叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 小熊维尼(winnie-the-pooh) 000001

2. 小熊维尼(winnie-the-pooh) 000002

3. 小熊维尼(winnie-the-pooh) 000003

4. 小熊维尼(winnie-the-pooh) 000004

5. 小熊维尼(winnie-the-pooh) 000005

6. 小熊维尼(winnie-the-pooh) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小熊维尼(Winnie-the-Pooh)
第1/6页

['wɪni] - [ðə; ði] - [puː]
WINNIE - THE - POOH
温妮 - 这 - 呸

小熊维尼

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [mɪln]
BY A . A . MILNE
经过 一个 . 一个 . 米尔恩

作者：A·A·米尔恩

['dʒuːvənailz]
JUVENILES
幼年

幼年

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ]
When We Were Very Young
什么时候 我们 是 非常 年轻的

当我们还很小的时候

" [ðə; ði] [best] [bʊk] [ʌv; əv] [vəːsiz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ['evər] ['rɪt(ə)n] . " — [ə; eɪ] . ['edwərd] ['nuːtən] [ɪn]
" The best book of verses for children ever written . " — A . EDWARD NEWTON in
" 这 最好的 书 的 诗句 为了 孩子们 曾经 书面 . " — 一个 . 爱德华 牛顿 在
[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] .
The Atlantic Monthly .
这 大西洋 月度 .

“有史以来写给孩子们的最好的诗集。”——A·爱德华·牛顿，《大西洋月刊》。

[ˌfɔːr'tiːn] ['sɔŋz] [frʌm; frəm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ]
Fourteen Songs from When We Were Very Young
十四 歌曲 从 什么时候 我们 是 非常 年轻的

《当我们还很小的时候》中的十四首歌

[wɜːrdz] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [mɪln] .
Words by A . A . Milne .
字 经过 一个 . 一个 . 米尔恩 .

作者：A·A·米尔恩。

['mjuːzɪk][baɪ][eɪtʃ] . ['freɪzər] - ['sɪmsən] .
Music by H . Fraser - Simson .
音乐 经过 H . 弗雷泽 - 辛普森 .

音乐由H. Fraser-Simson创作。

[dekə'reiʃəns] [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['ʃepərd] .
Decorations by E . H . Shepard .
装饰 经过 E . H . 谢泼德 .

EH Shepard负责装饰。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['brekfəst]
The King's Breakfast
这 国王学院 早餐

国王的早餐

[wɜːrdz] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [mɪln] .
Words by A . A . Milne .
字 经过 一个 . 一个 . 米尔恩 .

作者：A·A·米尔恩。

['mjuːzɪk][baɪ][eɪtʃ] . ['freɪzər] - ['sɪmsən] .

Music	by	H	.	Fraser	-	Simson	.
音乐	经过	H	.	弗雷泽	-	辛普森	.

音乐由H. Fraser-Simson创作。

[dekə'reiʃəns] [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['ʃepərd]

Decorations	by	E	.	H	.	Shepard
装饰	经过	E	.	H	.	谢泼德

EH Shepard 的装饰作品

['eseiz]

ESSAYS
散文

论文

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz]

Not	That	It	Matters
不是	那	它	事情

其实这并不重要。

[ðə; ði] ['sʌni] [saɪd]

The	Sunny	Side
这	阳光明媚	边

阳光的一面

[ɪf] [aɪ] [meɪ]

If	I	May
如果	我	可能

如果可以的话

['mɪstəri] ['stɔːri]

MYSTERY	STORY
神秘	故事

神秘故事

[ðə; ði] [red] [haʊs] ['mɪstəri]

The	Red	House	Mystery
这	红色的	房子	神秘

红房子之谜

['wɪni] - [ðə; ði] - [puː]

WINNIE	-	THE	-	POOH
温妮	-	这	-	呸

小熊维尼

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [mɪln]

BY	A	.	A	.	MILNE
经过	一个	.	一个	.	米尔恩

作者：A·A·米尔恩

[mə'klɛlənd] & ['stjuːət; 'stju-] , ['limitid] .

McCLELLAND	&	STEWART	,	LTD	.
麦克莱兰	&	斯图尔特	,	有限公司	.

麦克莱兰和斯图尔特有限公司

['pʌblɪʃərz] — [tə'rɑːntoʊ]

PUBLISHERS	—	TORONTO
出版商	—	多伦多

出版商——多伦多

['kɑːpiraɪt] , ['kænədə] , -

Copyright	,	Canada	,	1926
版权	,	加拿大	,	-

版权所有，加拿大，1926年

[baɪ] [mə'klɛlənd] & ['stju:ət; 'stju-] , ['lɪmɪtɪd]
By **McClelland** **&** **Stewart** **,** **Limited**
经过 麦克莱兰 & 斯图尔特 , 有限的

由 McClelland & Stewart 有限公司

['pʌblɪʃərz] , [tə'rɑ:ntoʊ]
Publishers **,** **Toronto**
出版商 , 多伦多

多伦多出版社

[fɜ:rst] ['prɪntɪŋ] , [ɑ:k'toʊbər] , -
First **Printing** **,** **October** **,** **1926**
第一的 印刷 , 十月 , -

初版，1926年10月

['sekənd] " [dʒʊ'laɪ] , -
Second **"** **July** **,** **1927**
第二 " 七月 , -

1927年7月2日

[θɜ:rd] " [dɪ'sembər] , -
Third **"** **December** **,** **1928**
第三 " 十二月 , -

1928年12月3日

[fɔ:rθ] " [dɪ'sembər] , -
Fourth **"** **December** **,** **1929**
第四 " 十二月 , -

1929年12月4日

[fɪfθ] " [mɑ:rtʃ] , -
Fifth **"** **March** **,** **1931**
第五 " 行进 , -

1931年3月5日

['prɪntɪd] [ɪn] ['kænədə]
Printed **in** **Canada**
打印 在 加拿大

加拿大印刷

[tu:; tə] [hɜ:r; hər]
To **Her**
到 她

致她

[hænd] [ɪn] [hænd] [wi:; wi] [kʌm]
HAND **IN** **HAND** **WE** **COME**
手 在 手 我们 来

我们手牵手而来

['krɪstəfər] ['rɑ:bɪn] [ænd; ənd] [aɪ]
CHRISTOPHER **ROBIN** **AND** **I**
克里斯托弗 罗宾 和 我

克里斯托弗·罗宾和我

[tu:; tə] [leɪ] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] [jʊr; jər] [læp] .
TO **LAY** **THIS** **BOOK** **IN** **YOUR** **LAP** **.**
到 躺 这 书 在 你的 左手 .

将这本书放在你的腿上。

[seɪ] [jʊə(r)] ['praɪzd] ?
SAY **YOU'RE** **SURPRISED** **?**
说 你是 惊讶 ?

说你很惊讶?

[seɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
SAY YOU LIKE IT ?
说 你 喜欢 它 ?

你说你喜欢吗?

[seɪ] [its] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ?
SAY IT'S JUST WHAT YOU WANTED ?
说 它是 只是 什么 你 通缉 ?

说这是你想要的?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [jɔːrz] — —
BECAUSE IT'S YOURS — —
因为 它是 你的 — —

因为它是你的——

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] .
BECAUSE WE LOVE YOU .
因为 我们 爱 你 .

因为我们爱你。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ə'nʌðər] [bʊk] [ə'baʊt] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ,
If you happen to have read another book about Christopher Robin ,
如果 你 发生 到 有 读 其他 书 关于 克里斯托弗 罗宾 ,

如果你碰巧读过另一本关于克里斯托弗·罗宾的书,

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ][swɑːn] ([ɔːr][ðə; ði][swɑːn][hæd; həd] ['krɪstəfər]
you may remember that he once had a swan (or the swan had Christopher
你 可能 记住 那 他 一次 有 一个 天鹅 (或者 这 天鹅 有 克里斯托弗
['rɑːbɪn] ,
Robin ,
罗宾 ,

你可能还记得他曾经养过一只天鹅(或者说,那只天鹅养过克里斯托弗·罗宾),

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ]) [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] [swɑːn] [puː] .
I don't know which) and that he used to call this swan Pooh .
我 不 知道 哪个) 和 那 他 用过的 到 称呼 这 天鹅 呸 .

我不知道是哪一只),而且他以前称这只天鹅为"小熊维尼"。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði]
That was a long time ago , and when we said good - bye , we took the
那 曾是 一个 长的 时间 前 , 和 什么时候 我们 说 好的 - 再见 , 我们 采取 这
[neɪm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
name with us ,
姓名 和 我们 ,

那是很久以前的事了,当我们道别时,我们把这个名字带走了。

[æz; əz][wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði][swɑːn] [wʊd] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .
as we didn't think the swan would want it any more .
作为 我们 没有 思考 这 天鹅 会 想 它 任何 更多的 .

因为我们觉得天鹅可能不再想要它了。

[wel] , [wen] ['edwərd] [ber] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [neɪm] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] ,
Well , when Edward Bear said that he would like an exciting name all to himself ,
出色地 , 什么时候 爱德华 熊 说 那 他 会 喜欢 一个 激动人心 姓名 全部 到 他自己 ,

嗯,当爱德华熊说他想要一个完全属于自己的、令人兴奋的名字时,

['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [sed] [æt; ət] [wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪni] -

Christopher	**Robin**	**said**	**at**	**once**	**,**	**without**	**stopping**	**to**	**think**	**,**	**that**	**he**	**was**	**Winnie**	**-**
克里斯托弗	罗宾	说	在	一次	,	没有	停止	到	思考	,	那	他	曾是	温妮	-

[ðə; ði] - [puː] .

the	**-**	**Pooh**	**.**
这	-	呸	.

克里斯托弗·罗宾不假思索地立刻说，他是小熊维尼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

And	**he**	**was**	**.**
和	他	曾是	.

而他确实是。

[soʊ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [puː] [pɑːrt] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

So	**,**	**as**	**I**	**have**	**explained**	**the**	**Pooh**	**part**	**,**	**I**	**will**	**now**	**explain**	**the**	**rest**	**of**	**it**	**.**
所以	,	作为	我	有	解释	这	呸	部分	,	我	将要	现在	解释	这	休息	的	它	.

既然我已经解释了小熊维尼的部分，现在我将解释其余部分。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [zuː] .

You	**can't**	**be**	**in**	**London**	**for**	**long**	**without**	**going**	**to**	**the**	**Zoo**	**.**
你	不能	是	在	伦敦	为了	长的	没有	去	到	这	动物园	.

在伦敦待久了，不去动物园是不行的。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [zuː] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [kɔːld] [weɪn] ,

There	**are**	**some**	**people**	**who**	**begin**	**the**	**Zoo**	**at**	**the**	**beginning**	**,**	**called**	**WAYIN**	**,**
那里	是	一些	人们	WHO	开始	这	动物园	在	这	开始	,	称为	路	,

有些人从头开始游览动物园，他们称之为WAYIN，

[ænd; ənd] [wɔːk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [pæst] ['evri] [keɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn]

and	**walk**	**as**	**quickly**	**as**	**they**	**can**	**past**	**every**	**cage**	**until**	**they**	**get**	**to**	**the**	**one**
和	走	作为	迅速地	作为	他们	能	过去的	每一个	笼	直到	他们	得到	到	这	一

[kɔːld] ['weɪˌaʊt] ,

called	**WAYOUT**	**,**
称为	出口	,

他们要尽可能快地走过每一个笼子，直到到达名为“出口”的笼子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['piːp(ə)l] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [moʊst] , [ænd; ənd]

but	**the**	**nicest**	**people**	**go**	**straight**	**to**	**the**	**animal**	**they**	**love**	**the**	**most**	**,**	**and**
但	这	最友善的	人们	去	直的	到	这	动物	他们	爱	这	最多	,	和

[steɪ] [ðer; ðər] .

stay	**there**	**.**
停留	那里	.

但最善良的人会径直走向他们最喜欢的动物，并待在那里。

[soʊ] [wen] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [zuː] , [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['poʊlər] [berz]

So	**when**	**Christopher**	**Robin**	**goes**	**to**	**the**	**Zoo**	**,**	**he**	**goes**	**to**	**where**	**the**	**Polar**	**Bears**
所以	什么时候	克里斯托弗	罗宾	去	到	这	动物园	,	他	去	到	在哪里	这	极性	熊

[ɑːr; ər] ,

are	**,**
是	,

所以当克里斯托弗·罗宾去动物园时，他去了北极熊所在的区域。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hwɪspəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] ['kiːpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [dɔːz]

and	**he**	**whispers**	**something**	**to**	**the**	**third**	**keeper**	**from**	**the**	**left**	**,**	**and**	**doors**
和	他	低语	某物	到	这	第三	守门员	从	这	左边	,	和	门

[ɑːr; ər] [ˌʌn'lɑːkt] ,

are	**unlocked**	**,**
是	已解锁	,

他低声跟左边第三个守门人说了些什么，门就开了。

[ænd; ənd][wiː; wi]['wɑːndər] [θruː] [dɑːrk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd][ʌp] [stiːp] [sterz] ,

and	we	wander	through	dark	passages	and	up	steep	stairs	,
和	我们	漫步	通过	黑暗的	段落	和	向上	陡	楼梯	,

我们穿过黑暗的通道，爬上陡峭的楼梯，

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l][keɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ][ɪz]['oʊpənd] ,

until	at	last	we	come	to	the	special	cage	,	and	the	cage	is	opened	,
直到	在	最后的	我们	来	到	这	特别的	笼	,	和	这	笼	是	打开	,

最后我们来到了那个特殊的笼子前，笼子被打开了。

[ænd; ənd][aʊt][trɔts] ['sʌmθɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd] ['fɜːri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [kraɪ][ʌv; əv] "

and	out	trots	something	brown	and	furry	,	and	with	a	happy	cry	of	"
和	出去	小跑	某物	棕色的	和	毛茸茸的	,	和	和	一个	快乐的	哭	的	"

[oʊ] , [ber] !

Oh	,	Bear	!
哦	,	熊	!

一只棕色毛茸茸的东西跑了出来，伴随着一声欢快的叫喊："哦，熊！"

" ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ɪts][ɑːrmz] .

"	Christopher	Robin	rushes	into	its	arms	.
"	克里斯托弗	罗宾	冲刺	进入	它是	武器	.

克里斯托弗·罗宾冲进了它的怀抱。

[naʊ] [ðɪs] ['bɛrz] [neɪm] [ɪz] ['wɪni] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər] [berz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Now	this	bear's	name	is	Winnie	,	which	shows	what	a	good	name	for	bears	it	is	,
现在	这	熊的	姓名	是	温妮	,	哪个	演出	什么	一个	好的	姓名	为了	熊	它	是	,

这只熊名叫温妮，这说明温妮真是个适合熊的好名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [rɪ'membər] ['weðər] ['wɪni] [ɪz] [kɔːld] ['æftər] [puː] ,

but	the	funny	thing	is	that	we	can't	remember	whether	Winnie	is	called	after	Pooh	,
但	这	有趣的	事物	是	那	我们	不能	记住	无论	温妮	是	称为	后	呸	,

但有趣的是，我们记不清 Winnie 这个名字是不是取自小熊维尼。

[ɔːr] [puː] ['æftər] ['wɪni] .

or	Pooh	after	Winnie	.
或者	呸	后	温妮	.

或者叫小熊维尼，取自 Winnie。

[wiː; wi][dɪd] [noʊ] [wʌns] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] . . . .

We	did	know	once	,	but	we	have	forgotten	.	.	.	.
我们	做过	知道	一次	,	但	我们	有	被遗忘的	.	.	.	.

我们曾经知道，但我们已经忘记了……

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [wen] ['pɪglət] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skwiːki]

I	had	written	as	far	as	this	when	Piglet	looked	up	and	said	in	his	squeaky
我	有	书面	作为	远的	作为	这	什么时候	小猪	看起来	向上	和	说	在	他的	吱吱作响

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

我写到这里时，小猪抬起头，用他那尖细的声音说道：

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? "

"	What	about	Me	?	"
"	什么	关于	我	?	"

"关于我的什么？"

" [maɪ] [dɪr] ['pɪglət] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

"	My	dear	Piglet	,	"	I	said	,	"	the	whole	book	is	about	you	.	"
"	我的	亲爱的	小猪	,	"	我	说	,	"	这	所有的	书	是	关于	你	.	"

"我亲爱的小猪，"我说，"整本书都是关于你的。"

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [puː] , " [hiː; hi] [skwiːkt] .

"	So	it	is	about	Pooh	,	"	he	squeaked	.
"	所以	它	是	关于	呸	,	"	他	吱吱作响	.

“原来是关于小熊维尼的啊，”他尖声说道。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

You	see	what	it	is	.
你	看	什么	它	是	.

你看到了吧。

[hiː; hi][ɪz] [ˈdʒeləs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [puː] [ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ɔːl][tuː; tə]

He	is	jealous	because	he	thinks	Pooh	is	having	a	Grand	Introduction	all	to
他	是	嫉妒的	因为	他	思考	呸	是	拥有	一个	盛大	介绍	全部	到

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

他嫉妒小熊维尼，因为他觉得维尼要独自享受盛大的亮相仪式。

[puː] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Pooh	is	the	favourite	,	of	course	,	there's	no	denying	it	,
呸	是	这	最喜欢的	,	的	课程	,	有	不	否认	它	,

当然，小熊维尼是最受欢迎的，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ˈpɪglət] [kʌmz] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [puː] [ˈmɪsɪz] ;

but	Piglet	comes	in	for	a	good	many	things	which	Pooh	misses	;
但	小猪	来	在	为了	一个	好的	许多	事物	哪个	呸	错过	;

但小猪弥补了小熊维尼错过的许多事情；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [puː] [tuː; tə] [skuːl] [wɪˈðaʊt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

because	you	can't	take	Pooh	to	school	without	everybody	knowing	it	,
因为	你	不能	拿	呸	到	学校	没有	大家	会心	它	,

因为如果你带小熊维尼去学校，所有人都会知道的。

[bʌt; bət] [ˈpɪglət] [ɪz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [slɪps] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] ,

but	Piglet	is	so	small	that	he	slips	into	a	pocket	,
但	小猪	是	所以	小的	那	他	滑倒	进入	一个	口袋	,

但小猪太小了，可以钻进口袋里。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˈweðər]

where	it	is	very	comforting	to	feel	him	when	you	are	not	quite	sure	whether
在哪里	它	是	非常	令人感到安慰	到	感觉	他	什么时候	你	是	不是	相当	当然	无论

[twaɪs] [ˈsev(ə)n][ɪz] [twelv] [ɔːr] [ˈtwenti] - [tuː] .

twice	seven	is	twelve	or	twenty	-	two	.
两次	七	是	十二	或者	二十	-	二	.

当你不确定七的两倍是十二还是二十二时，感受到他的存在会让你感到非常安慰。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [slɪps] [aʊt] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][ɪŋk] - [pɑːt] ,

Sometimes	he	slips	out	and	has	a	good	look	in	the	ink	-	pot	,
有时	他	滑倒	出去	和	有	一个	好的	看	在	这	墨水	-	锅	,

有时他会偷偷溜出去，好好看看墨水瓶。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [mɔːr] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [puː] , [bʌt; bət] [puː] [ˈdʌznt]

and	in	this	way	he	has	got	more	education	than	Pooh	,	but	Pooh	doesn't
和	在	这	方式	他	有	得到	更多的	教育	比	呸	,	但	呸	不

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

这样一来，他比小熊维尼受的教育更多，但小熊维尼并不在意。

[sʌm; səm][hæv; həv] [breɪnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈhævnt] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Some	have	brains	,	and	some	haven't	,	he	says	,	and	there	it	is	.
一些	有	大脑	,	和	一些	还没有	,	他	说道	,	和	那里	它	是	.

他说，有些人有脑子，有些人没有，就是这样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , " [wʌt] [ə'baʊt] [juː 'es] ?

And	now	all	the	others	are	saying	,	"	What	about	Us	?
和	现在	全部	这	其他的	是	说	,	"	什么	关于	我们	?

现在其他人都在说："那我们呢？"

" [soʊ][pər'hæps][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][stɑːp] ['raɪtɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd][get][ɑːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] .

"	So	perhaps	the	best	thing	to	do	is	to	stop	writing	Introductions	and	get	on	with	the	book	.
"	所以	也许	这	最好的	事物	到	做	是	到	停止	写作	介绍	和	得到	在	和	这	书	.

"所以，也许最好的办法就是停止写引言，继续写书。"

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

A	.	A	.	M	.
一个	.	一个	.	M	.

AAM

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ] . [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] [ænd; ənd][sʌm; səm] [biːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [bɪ'gɪn]

I	.	IN	WHICH	WE	ARE	INTRODUCED	TO	WINNIE	-	THE	-	POOH	AND	SOME	BEES	,	AND	THE	STORIES	BEGIN
我	.	在	哪个	我们	是	介绍	到	温妮	-	这	-	呸	和	一些	蜜蜂	,	和	这	故事	开始

一、在这一章中，我们认识了小熊维尼和一些蜜蜂，故事也由此开始。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ɪn] [wɪtʃ] [puː] [goʊz] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [gets] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs]

IN	WHICH	POOH	GOES	VISITING	AND	GETS	INTO	A	TIGHT	PLACE
在	哪个	呸	去	访问	和	获得	进入	一个	紧的	地方

小熊维尼去拜访别人，结果陷入了困境。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ɪn] [wɪtʃ] [puː] [ænd; ənd] ['pɪglət] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪrli] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wuːzəl]

IN	WHICH	POOH	AND	PIGLET	GO	HUNTING	AND	NEARLY	CATCH	A	WOOZLE
在	哪个	呸	和	小猪	去	打猎	和	几乎	抓住	一个	沃兹尔

在这一集中，小熊维尼和小猪去打猎，差点抓到一只黄鼠狼。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ɪn] [wɪtʃ] ['iːˌɔr] ['luːzɪz] [ə; eɪ] [teɪl] [ænd; ənd] [puː] [faindz] [wʌn]

IN	WHICH	EEYORE	LOSES	A	TAIL	AND	POOH	FINDS	ONE
在	哪个	屹耳	失败	一个	尾巴	和	呸	发现	一

在这个故事里，屹耳丢了一条尾巴，小熊维尼找到了一条。

[viː] . [ɪn] [wɪtʃ] ['pɪglət] [miːts] [ə; eɪ] ['hefəlʌmp]

V	.	IN	WHICH	PIGLET	MEETS	A	HEFFALUMP
V	.	在	哪个	小猪	满足	一个	赫法伦普

五、小猪遇见大鼻子

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɪn] [wɪtʃ] ['iːˌɔr] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] [gets] [tuː] ['prez(ə)nts]

IN	WHICH	EEYORE	HAS	A	BIRTHDAY	AND	GETS	TWO	PRESENTS
在	哪个	屹耳	有	一个	生日	和	获得	二	礼物

在这一集中，屹耳过生日，收到了两份礼物。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ɪn] [wɪtʃ] ['kæŋgə] [ænd; ənd] ['beɪbi] [ruː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] ['pɪglət] [hæz; həz][ə; eɪ]

IN	WHICH	KANGA	AND	BABY	ROO	COME	TO	THE	FOREST	,	AND	PIGLET	HAS	A
在	哪个	袋鼠	和	婴儿	袋鼠	来	到	这	森林	,	和	小猪	有	一个

[bæθ]

BATH
洗澡

袋鼠妈妈和小袋鼠来到森林，小猪正在洗澡。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [liːdz] [æn; ən] - [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl]

IN	WHICH	CHRISTOPHER	ROBIN	LEADS	AN	EXPOTITION	TO	THE	NORTH	POLE
在	哪个	克里斯托弗	罗宾	线索	一个	-	到	这	北	极

克里斯托弗·罗宾带领一支探险队前往北极

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ɪn] [wɪtʃ] ['pɪglət] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wɔːtər]

IN	WHICH	PIGLET	IS	ENTIRELY	SURROUNDED	BY	WATER
在	哪个	小猪	是	完全	包围	经过	水

小猪完全被水包围着

[eks] . [ɪn] [wɪtʃ] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ['gɪvz] [ə; eɪ] [puː] ['pɑːrti] , [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [gʊd] -

X	.	IN	WHICH	CHRISTOPHER	ROBIN	GIVES	A	POOH	PARTY	,	AND	WE	SAY	GOOD	-
X	.	在	哪个	克里斯托弗	罗宾	给予	一个	呸	派对	,	和	我们	说	好的	-

[baɪ]

BYE
再见

X. 克里斯托弗·罗宾举办了一场小熊维尼主题派对，我们在此告别

['wɪni] - [ðə; ði] - [puː]

WINNIE	-	THE	-	POOH
温妮	-	这	-	呸

小熊维尼

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] [ænd; ənd][sʌm; səm] [biːz] ,
IN WHICH WE ARE INTRODUCED TO WINNIE - THE - POOH AND SOME BEES ,
在 哪个 我们 是 介绍 到 温妮 - 这 - 呸 和 一些 蜜蜂 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [bɪ'gɪn]
AND THE STORIES BEGIN
和 这 故事 开始

在这一集中，我们认识了小熊维尼和一些蜜蜂，故事就此开始。

[hɪr] [ɪz] ['edwərd] [ber] , ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [naʊ] , [bʌmp] , [bʌmp] , [bʌmp] , [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
Here is Edward Bear , coming downstairs now , bump , bump , bump , on the back of
这里 是 爱德华 熊 , 未来 楼下 现在 , 撞 , 撞 , 撞 , 在 这 后退 的
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

瞧，爱德华熊正从楼上下来，砰砰砰，后脑勺着地。

[bɪ'haɪnd] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] .
behind Christopher Robin .
在后面 克里斯托弗 罗宾 .

在克里斯托弗·罗宾身后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [noʊz] , [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] ,
It is , as far as he knows , the only way of coming downstairs ,
它 是 , 作为 远的 作为 他 知道 , 这 仅有的 方式 的 未来 楼下 ,

据他所知，这是下楼的唯一途径。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] [ə'nʌðər] [weɪ] ,
but sometimes he feels that there really is another way ,
但 有时 他 感觉 那 那里 真的 是 其他 方式 ,

但有时他觉得确实还有另一种方法。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp] ['bʌmpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
if only he could stop bumping for a moment and think of it .
如果 仅有的 他 可以 停止 碰撞 为了 一个 片刻 和 思考 的 它 .

如果他能停下来片刻，好好想想就好了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [pər'hæps][ðer; ðər] ['iznt] .
And then he feels that perhaps there isn't .
和 然后 他 感觉 那 也许 那里 不是 .

然后他觉得或许并没有。

['enihaʊ] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Anyhow , here he is at the bottom , and ready to be introduced to you .
无论如何 , 这里 他 是 在 这 底部 , 和 准备好 到 是 介绍 到 你 .

总之，他现在在最下面，准备向大家介绍一下。

['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] .
Winnie - the - Pooh .
温妮 - 这 - 呸 .

小熊维尼。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ] [sed] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,
When I first heard his name , I said , just as you are going to say ,
什么时候 我 第一的 听到 他的 姓名 , 我 说 , 只是 作为 你 是 去 到 说 ,

当我第一次听到他的名字时，我说，就像你接下来要说的那样：

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ? "

"	But	I	thought	he	was	a	boy	?	"
"	但	我	想法	他	曾是	一个	男生	?	"

“但我以为他是个男孩呢？”

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] .

"	So	did	I	,	"	said	Christopher	Robin	.
"	所以	做过	我	,	"	说	克里斯托弗	罗宾	.

“我也是，”克里斯托弗·罗宾说。

" [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['wɪni] ? "

"	Then	you	can't	call	him	Winnie	?	"
"	然后	你	不能	称呼	他	温妮	?	"

“那你就不能叫他温妮了吗？”

" [aɪ][dəunt] . "

"	I	don't	.	"
"	我	不	.	"

“我不。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] — — "

"	But	you	said	—	—	"
"	但	你	说	—	—	"

“可是你说过——”

" ['hiːz] ['wɪni] - [θər] - [puː] .

"	He's	Winnie	-	ther	-	Pooh	.
"	他是	温妮	-	那里	-	呸	.

“他是小熊维尼。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] - [θər] - [miːnz] ? "

Don't	you	know	what	'	ther	'	means	?	"
不	你	知道	什么	-	那里	-	方法	?	"

你不知道“ther”是什么意思吗?

" [ɑː] , [jes] , [naʊ] [aɪ][duː] , " [aɪ] [sed] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][duː] [tuː] ,

"	Ah	,	yes	,	now	I	do	,	"	I	said	quickly	;	and	I	hope	you	do	too	,
"	啊	,	是的	,	现在	我	做	,	"	我	说	迅速地	;	和	我	希望	你	做	也	,

“啊，是的，我现在明白了，”我赶紧说道；“我希望你也明白了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] .

because	it	is	all	the	explanation	you	are	going	to	get	.
因为	它	是	全部	这	解释	你	是	去	到	得到	.

因为这就是你能得到的全部解释。

['sʌmtaɪmz] ['wɪni] - [ðə; ðɪ] - [puː] [laɪks] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz]

Sometimes	Winnie	-	the	-	Pooh	likes	a	game	of	some	sort	when	he	comes
有时	温妮	-	这	-	呸	点赞	一个	游戏	的	一些	种类	什么时候	他	来

[ˌdaʊn'sterz] ,

downstairs	,
楼下	,

有时小熊维尼下楼后喜欢玩游戏，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

and	sometimes	he	likes	to	sit	quietly	in	front	of	the	fire	and	listen	to
和	有时	他	点赞	到	坐	悄悄	在	正面	的	这	火	和	听	到

[ə; eɪ]['stɔːri] .

a	story	.
一个	故事	.

有时他喜欢安静地坐在火炉前听故事。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] — —
This evening — —
这 晚上 — —

今晚——

" [wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ? " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] .
" What about a story ? " said Christopher Robin .
" 什么 关于 一个 故事 ? " 说 克里斯托弗 罗宾 .

“讲个故事怎么样？”克里斯托弗·罗宾说。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ? " [aɪ] [sed] .
" What about a story ? " I said .
" 什么 关于 一个 故事 ? " 我 说 .

“讲个故事怎么样？”我说。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['veri] ['swiːtli] [tel] ['wɪni] - [ðə; ðiː] - [puː] [wʌn] ? "
" Could you very sweetly tell Winnie - the - Pooh one ? "
" 可以 你 非常 甜蜜地 告诉 温妮 - 这 - 呸 一 ? "

你能温柔地给小熊维尼讲一个故事吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] , " [aɪ] [sed] .
" I suppose I could , " I said .
" 我 认为 我 可以 , " 我 说 .

“我想我可以，”我说。

" [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [dʌz] [hiː; hi] [laɪk] ? "
" What sort of stories does he like ? "
" 什么 种类 的 故事 做 他 喜欢 ? "

他喜欢什么类型的故事?

" [ə'baʊt] [hɪm'self] .
" About himself .
" 关于 他自己 .

“关于他自己。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ber] . "
Because he's that sort of Bear . "
因为 他是 那 种类 的 熊 . "

因为他就是那种类型的熊队球员。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] . "
" Oh , I see . "
" 哦 , 我 看 . "

“我懂了。”

" [soʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['veri] ['swiːtli] ? "
" So could you very sweetly ? "
" 所以 可以 你 非常 甜蜜地 ? "

“那么，您能非常客气一点吗？”

" [aɪl] [traɪ] , " [aɪ] [sed] .
" I'll try , " I said .
" 患病的 尝试 , " 我 说 .

“我会试试，”我说。

[soʊ] [aɪ] [traɪd] .
So I tried .
所以 我 尝试 .

所以我试了试。

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [naʊ] , [ə'baʊt] [læst] ['fraɪdeɪ] ,
Once upon a time , a very long time ago now , about last Friday ,
一次 之上 一个 时间 , 一个 非常 长的 时间 前 现在 , 关于 最后的 星期五 ,

很久很久以前，大概是上周五左右，

['wɪnɪ] - [ðə; ðɪ] - [puː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['sændərz] .

Winnie	-	the	-	Pooh	lived	in	a	forest	all	by	himself	under	the	name	of	Sanders	.
温妮	-	这	-	呸	居住地	在	一个	森林	全部	经过	他自己	在下面	这	姓名	的	桑德斯	.

小熊维尼独自一人住在森林里，化名桑德斯。

(" [wʌt] [dʌz] - ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [neɪm] - [miːn] ? " [æskt] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] .

(	"	What	does	'	under	the	name	'	mean	?	"	asked	Christopher	Robin	.
(	"	什么	做	-	在下面	这	姓名	-	意思是	?	"	问	克里斯托弗	罗宾	.

“‘以……的名义’是什么意思？”克里斯托弗·罗宾问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [neɪm] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn][goʊld] ['letərz] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	means	he	had	the	name	over	the	door	in	gold	letters	,	and	lived	under	it	.	"
"	它	方法	他	有	这	姓名	超过	这	门	在	金子	信件	,	和	居住地	在下面	它	.	"

“这意味着他把名字用金字写在门上，就住在门下。”

" ['wɪnɪ] - [ðə; ðɪ] - [puː] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] .

"	Winnie	-	the	-	Pooh	wasn't	quite	sure	,	"	said	Christopher	Robin	.
"	温妮	-	这	-	呸	不是	相当	当然	,	"	说	克里斯托弗	罗宾	.

“小熊维尼不太确定，”克里斯托弗·罗宾说。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ə; eɪ] ['^rajlɪ] [vɔɪs] .

"	Now	I	am	,	"	said	a	growly	voice	.
"	现在	我	是	,	"	说	一个	低沉的	嗓音	.

“现在我就是了，”一个低沉的声音说道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] , " [sed] [aɪ] .)

"	Then	I	will	go	on	,	"	said	I	.	)
"	然后	我	将要	去	在	,	"	说	我	.	)

“那我继续，”我说。）

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] ,

One	day	when	he	was	out	walking	,
一	天	什么时候	他	曾是	出去	步行	,

有一天他外出散步时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,

he	came	to	an	open	place	in	the	middle	of	the	forest	,
他	来了	到	一个	打开	地方	在	这	中间	的	这	森林	,

他来到森林中央的一片空地上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [oʊk] - [triː] , [ænd; ənd] ,

and	in	the	middle	of	this	place	was	a	large	oak	-	tree	,	and	,
和	在	这	中间	的	这	地方	曾是	一个	大的	橡木	-	树	,	和	,

这个地方中央长着一棵大橡树，而且，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['bʌzɪŋ] - [nɔɪz] .

from	the	top	of	the	tree	,	there	came	a	loud	buzzing	-	noise	.
从	这	顶部	的	这	树	,	那里	来了	一个	大声	嗡嗡声	-	噪音	.

树顶上传来一阵响亮的嗡嗡声。

['wɪnɪ] - [ðə; ðɪ] - [puː] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] ,

Winnie	-	the	-	Pooh	sat	down	at	the	foot	of	the	tree	,
温妮	-	这	-	呸	卫星	向下	在	这	脚	的	这	树	,

小熊维尼在树下坐了下来。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

put	his	head	between	his	paws	and	began	to	think	.
放	他的	头	之间	他的	爪子	和	开始	到	思考	.

他把头放在两爪之间，开始思考。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ðæt] ['bʌzɪŋ] - [nɔɪz] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] .

First	of	all	he	said	to	himself	:	"	That	buzzing	-	noise	means	something	.
第一的	的	全部	他	说	到	他自己	:	"	那	嗡嗡声	-	噪音	方法	某物	.

他首先对自己说："这种嗡嗡声一定意味着什么。"

[juː; jʊ][dəunt][get][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] - [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] , [dʒʌst] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['miːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

You	don't	get	a	buzzing	-	noise	like	that	,	just	buzzing	and	buzzing	,	without	its	meaning	something	.
你	不	得到	一个	嗡嗡声	-	噪音	喜欢	那	,	只是	嗡嗡声	和	嗡嗡声	,	没有	它是	意义	某物	.

你不会听到那种嗡嗡声，只是不停地嗡嗡作响，却没有任何意义。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] - [nɔɪz] , ['sʌmˌbɑːdiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] - [nɔɪz] ,

If	there's	a	buzzing	-	noise	,	somebody's	making	a	buzzing	-	noise	,
如果	有	一个	嗡嗡声	-	噪音	,	某人的	制作	一个	嗡嗡声	-	噪音	,

如果听到嗡嗡声，那就是有人在制造嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] - [nɔɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [biː] .

and	the	only	reason	for	making	a	buzzing	-	noise	that	I	know	of	is	because	you're	a	bee	.
和	这	仅有的	原因	为了	制作	一个	嗡嗡声	-	噪音	那	我	知道	的	是	因为	你是	一个	蜜蜂	.

据我所知，发出嗡嗡声的唯一原因是因为你是一只蜜蜂。

" [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Then	he	thought	another	long	time	,	and	said	:
"	然后	他	想法	其他	长的	时间	,	和	说	:

"然后他又想了很久，说道：

" [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [biː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['hʌni] .

"	And	the	only	reason	for	being	a	bee	that	I	know	of	is	making	honey	.
"	和	这	仅有的	原因	为了	存在	一个	蜜蜂	那	我	知道	的	是	制作	蜂蜜	.

"据我所知，蜜蜂存在的唯一理由就是酿蜜。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [sed] :

"	And	then	he	got	up	,	and	said	:
"	和	然后	他	得到	向上	,	和	说	:

然后他站起来，说道：

" [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['hʌni] [ɪz][soʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	the	only	reason	for	making	honey	is	so	as	I	can	eat	it	.
"	和	这	仅有的	原因	为了	制作	蜂蜜	是	所以	作为	我	能	吃	它	.

"我酿造蜂蜜的唯一目的就是为了自己能吃到它。"

" [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] [ðə; ði] [triː] .

"	So	he	began	to	climb	the	tree	.
"	所以	他	开始	到	爬	这	树	.

于是他开始爬树。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] ,

He	climbed	and	he	climbed	and	he	climbed	,
他	攀登	和	他	攀登	和	他	攀登	,

他爬啊爬啊爬，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	as	he	climbed	he	sang	a	little	song	to	himself	.
和	作为	他	攀登	他	唱	一个	小的	歌曲	到	他自己	.

他一边往上爬，一边哼着小曲。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [laɪk] [ðɪs] :
It **went** **like** **this** **:**
它 去 喜欢 这 :

事情经过是这样的:

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni]
Isn't **it** **funny**
不是 它 有趣的

这不是很滑稽吗?

[haʊ] [ə; eɪ] [ber] [laɪks] ['hʌni] ?
How **a** **bear** **likes** **honey** **?**
如何 一个 熊 点赞 蜂蜜 ?

熊喜欢蜂蜜吗?

[bʌz] !
Buzz **!**
嗡嗡声 !

嗡嗡!

[bʌz] !
Buzz **!**
嗡嗡声 !

嗡嗡!

[bʌz] !
Buzz **!**
嗡嗡声 !

嗡嗡!

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] ?
I **wonder** **why** **he** **does** **?**
我 想知道 为什么 他 做 ?

我想知道他为什么会这样做?

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] . . . [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] . . . [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst]
Then **he** **climbed** **a** **little** **further** **.** **.** **.** **and** **a** **little** **further** **.** **.** **.** **and** **then** **just**
然后 他 攀登 一个 小的 更远 . . . 和 一个 小的 更远 . . . 和 然后 只是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] .
a **little** **further** **.**
一个 小的 更远 .

然后他又往上爬了一点……又往上爬了一点……然后又往上爬了一点。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] .
By **that** **time** **he** **had** **thought** **of** **another** **song** **.**
经过 那 时间 他 有 想法 的 其他 歌曲 .

那时他已经想到了另一首歌。

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [berz] [wɜːr; wər] [biːz] ,
It's **a** **very** **funny** **thought** **that** **,** **if** **Bears** **were** **Bees** **,**
它是 一个 非常 有趣的 想法 那 , 如果 熊 是 蜜蜂 ,

想到如果熊是蜜蜂,那会是什么样子,真是太有趣了。

[ðeid] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [triːz] .
They'd **build** **their** **nests** **at** **the** **bottom** **of** **trees** **.**
他们会 建造 他们的 巢穴 在 这 底部 的 树木 .

它们会在树底筑巢。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] ([ɪf] [ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] [berz]) ,
And **that** **being** **so** **(** **if** **the** **Bees** **were** **Bears** **)** **,**
和 那 存在 所以 (如果 这 蜜蜂 是 熊) ,

如果情况真是如此(如果蜜蜂是熊的话),

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] [sterz] .

We	shouldn't	have	to	climb	up	all	these	stairs	.
我们	不应该	有	到	爬	向上	全部	这些	楼梯	.

我们本不必爬这么多楼梯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ]

He	was	getting	rather	tired	by	this	time	,	so	that	is	why	he	sang	a	Complaining
他	曾是	获得	相当	疲劳的	经过	这	时间	,	所以	那	是	为什么	他	唱	一个	抱怨

[sɔːŋ] .

Song	.
歌曲	.

这时他已经相当疲惫了，所以他唱了一首抱怨歌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ɑːn] [ðæt] [bræntʃ] . . .

He	was	nearly	there	now	,	and	if	he	just	stood	on	that	branch	.	.	.
他	曾是	几乎	那里	现在	,	和	如果	他	只是	站立	在	那	分支	.	.	.

他离目的地已经很近了，如果他再站在那根树枝上……

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝！

" [oʊ] , [help] ! " [sed] [puː] , [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ten] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	help	!	"	said	Pooh	,	as	he	dropped	ten	feet	on	the	branch	below	him	.
"	哦	,	帮助	!	"	说	呸	,	作为	他	掉落	十	脚	在	这	分支	以下	他	.

“哦，救命！”小熊维尼说着，从十英尺高的树枝上掉了下去。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ] ['hædnt] — — " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [baʊnst] ['twenti] [fiːt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst]

"	If	only	I	hadn't	—	—	"	he	said	,	as	he	bounced	twenty	feet	on	to	the	next
"	如果	仅有的	我	之前没有	—	—	"	他	说	,	作为	他	弹跳	二十	脚	在	到	这	下一个

[bræntʃ] .

branch	.
分支	.

“要是我没那么做就好了——”他一边说着，一边蹦跳着从二十英尺外跳到下一个树枝上。

" [juː; jʊ] [siː] , [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hed] - ['oʊvər] -

"	You	see	,	what	I	meant	to	do	,	"	he	explained	,	as	he	turned	head	-	over	-
"	你	看	,	什么	我	意思是	到	做	,	"	他	解释	,	作为	他	转向	头	-	超过	-

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

“你看，我原本想做的，”他一边解释，一边翻了个身。

[ænd; ənd] [kræʃt] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [bræntʃ] ['θɜːrti] [fiːt] [bɪ'loʊ] , " [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] — —

and	crashed	on	to	another	branch	thirty	feet	below	,	"	what	I	meant	to	do	—	—
和	崩溃了	在	到	其他	分支	三十	脚	以下	,	"	什么	我	意思是	到	做	—	—

"

"
"

然后重重地摔到三十英尺下的另一根树枝上，“我本想做的——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] — — " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['slɪðərd] ['veri] ['kwɪkli]

"	Of	course	,	it	was	rather	—	—	"	he	admitted	,	as	he	slithered	very	quickly
"	的	课程	,	它	曾是	相当	—	—	"	他	承认	,	作为	他	滑行	非常	迅速地

[θruː] [ðə; ði][nekst][sɪks] ['bræntʃɪz] .

through	the	next	six	branches	.
通过	这	下一个	六	分支	.

“当然，这确实有点——”他承认道，同时迅速地滑过接下来的六根树枝。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][læst]
" It all comes , I suppose , " he decided , as he said good - bye to the last
" 它 全部 来 , 我 认为 , " 他 决定 , 作为 他 说 好的 - 再见 到 这 最后的
[brænʧ] ,
branch ,
分支 ,

“我想，一切都会过去的，”他一边向最后一根树枝告别，一边心想。

[spʌn] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [fluː] ['greɪsfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gɔːrs] - [bʊʃ] ,
spun round three times , and flew gracefully into a gorse - bush ,
旋转 圆形的 三 时代 , 和 飞翔 优雅地 进入 一个 金雀花 - 衬套 ,

它旋转了三圈，然后优雅地飞进了一丛金雀花丛中。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [ʌv; əv]['laɪkɪŋ] ['hʌni] [soʊ] [mʌʧ] .
" it all comes of liking honey so much .
" 它 全部 来 的 喜欢 蜂蜜 所以 很多 .

这一切都源于我太喜欢蜂蜜了。

[oʊ] , [help] !
Oh , help !
哦 , 帮助 !

哦，救命！

" [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːrs] - [bʊʃ] , [brʌʃt] [ðə; ði] ['prɪkəlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] ,
" He crawled out of the gorse - bush , brushed the prickles from his nose ,
" 他 爬行 出去 的 这 金雀花 - 衬套 , 刷过 这 刺 从 他的 鼻子 ,
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] .
and began to think again .
和 开始 到 思考 再次 .

他从金雀花丛中爬出来，拂去鼻子上的刺，又开始思考起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] .
And the first person he thought of was Christopher Robin .
和 这 第一的 人 他 想法 的 曾是 克里斯托弗 罗宾 .

他第一个想到的人是克里斯托弗·罗宾。

(" [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌem 'iː] ? " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn][ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] , ['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə]
(" Was that me ? " said Christopher Robin in an awed voice , hardly daring to
(" 曾是 那 我 ? " 说 克里斯托弗 罗宾 在 一个 敬畏 嗓音 , 几乎 大胆 到
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
believe it .
相信 它 .

“那是我吗？”克里斯托弗·罗宾用敬畏的语气说道，几乎不敢相信。

" [ðæt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] .
" That was you .
" 那 曾是 你 .

那是你。

" ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [gɑːt]['lɑːrʤər][ænd; ənd]['lɑːrʤər] ,
" Christopher Robin said nothing , but his eyes got larger and larger ,
" 克里斯托弗 罗宾 说 没有什么 , 但 他的 眼睛 得到 更大的 和 更大的 ,

克里斯托弗·罗宾一言不发，但他的眼睛越睁越大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gɑːt] ['pɪŋkɝ] [ænd; ənd] ['pɪŋkɝ] .)
and his face got pinker and pinker .)
和 他的 脸 得到 粉红 和 粉红 .)

他的脸越来越红。

[soʊ] ['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] [went] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ,
So Winnie - the - Pooh went round to his friend Christopher Robin ,
所以 温妮 - 这 - 呸 去 圆形的 到 他的 朋友 克里斯托弗 罗宾 ,

于是，小熊维尼去拜访了他的朋友克里斯托弗·罗宾。

[huː] [lɪvd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [griːn] [dɔːr] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
who lived behind a green door in another part of the forest .
WHO 居住地 在后面 一个 绿色的 门 在 其他 部分 的 这 森林 .

他住在森林另一处一扇绿色门后。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good morning , Christopher Robin , " he said .
" 好的 早晨 , 克里斯托弗 罗宾 , " 他 说 .

“早上好，克里斯托弗·罗宾，”他说。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['wɪni] - [θər] - [puː] , " [sed] [juː; jʊ] .
" Good morning , Winnie - ther - Pooh , " said you .
" 好的 早晨 , 温妮 - 那里 - 呸 , " 说 你 .

“早上好，小熊维尼，”你说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juːv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bə'luːn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "
" I wonder if you've got such a thing as a balloon about you ? "
" 我 想知道 如果 你已经 得到 这样的 一个 事物 作为 一个 气球 关于 你 ? "

“我想知道你身上有没有气球之类的东西？”

" [ə; eɪ] [bə'luːn] ? "
" A balloon ? "
" 一个 气球 ? "

“气球？”

" [jes] , [aɪ][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] :
" Yes , I just said to myself coming along :
" 是的 , 我 只是 说 到 我 未来 沿着 :

“是的，我边走边对自己说：”

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bə'luːn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? -
' I wonder if Christopher Robin has such a thing as a balloon about him ? '
- 我 想知道 如果 克里斯托弗 罗宾 有 这样的 一个 事物 作为 一个 气球 关于 他 ? -

“我很好奇克里斯托弗·罗宾身上有没有气球这种东西？”

[aɪ][dʒʌst] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [bə'luːnz] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] . "
I just said it to myself , thinking of balloons , and wondering . "
我 只是 说 它 到 我 , 思维 的 气球 , 和 好奇 . "

我当时一边想着气球，一边自言自语道：“我当时就在想这件事。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [bə'luːn] [fɔːr; fər] ? " [juː; jʊ] [sed] .
" What do you want a balloon for ? " you said .
" 什么 做 你 想 一个 气球 为了 ? " 你 说 .

你问：“你要气球做什么用？”

['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː]
Winnie - the - Pooh looked round to see that nobody was listening , put his paw
温妮 - 这 - 呸 看起来 圆形的 到 看 那 无人 曾是 聆听 , 放 他的 爪子
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
to his mouth ,
到 他的 嘴 ,

小熊维尼环顾四周，发现没人听见，便把爪子放在嘴边。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['wɪspər] : " ['hʌni] ! "
and said in a deep whisper : " Honey ! "
和 说 在 一个 深的 耳语 : " 蜂蜜 ! "

他低声说道：“亲爱的！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][get] ['hʌni] [wɪð; wɪθ] [bə'luːnz] ! "
" But you don't get honey with balloons ! "
" 但 你 不 得到 蜂蜜 和 气球 ! "

“但是气球里可没有蜂蜜！”

" [aɪ][duː] , " [sed] [puː] .
" I do , " said Pooh .
" 我 做 , " 说 呸 .

“我愿意，”小熊维尼说。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði]
it just happened that you had been to a party the day before at the
它 只是 发生 那 你 有 到过 到 一个 派对 这 天 前 在 这
[haʊs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] ['pɪglət] ,
house of your friend Piglet ,
房子 的 你的 朋友 小猪 ,

碰巧的是，你前一天去朋友小猪家里参加了一个派对。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [bə'luːnz] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] .
and you had balloons at the party .
和 你 有 气球 在 这 派对 .

你们的派对上还有气球。

[juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [griːn] [bə'luːn] ;
You had had a big green balloon ;
你 有 有 一个 大的 绿色的 气球 ;

你当时有一个很大的绿色气球；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['ræbɪts] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [bluː] [wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left]
and one of Rabbit's relations had had a big blue one , and had left
和 一 的 兔子的 关系 有 有 一个 大的 蓝色的 一 , 和 有 左边
[ˌaɪ ˈtiː][bɪ'haɪnd] ,
it behind ,
它 在后面 ,

兔子的一位亲戚曾经有一只很大的蓝色兔子，后来把它留在了那里。

['biːɪŋ] ['riːəli] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət][ɔːl] ;
being really too young to go to a party at all ;
存在 真的 也 年轻的 到 去 到 一个 派对 在 全部 ;

年纪太小，根本不适合参加聚会；

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [griːn] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [wʌn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
and so you had brought the green one and the blue one home with
和 所以 你 有 带来 这 绿色的 一 和 这 蓝色的 一 家 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

所以你就把绿色的和蓝色的都带回了家。

" [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ?
" Which one would you like ?
" 哪个 一 会 你 喜欢 ?

你想要哪一个?

" [juː; jʊ] [æskt] [puː] .
" you asked Pooh .
" 你 问 呸 .

你问的是小熊维尼。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] [θɔːt] ['veri] ['kerfəli] .
He put his head between his paws and thought very carefully .
他 放 他的 头 之间 他的 爪子 和 想法 非常 小心 .

他把头埋在爪子中间，仔细地思考起来。

" [its] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's like this , " he said .
" 它是 喜欢 这 , " 他 说 .

“是这样的，”他说。

" [wen] [juː; jʊ][goʊ]['æftər] ['hʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'luːn] ,
" When you go after honey with a balloon ,
" 什么时候 你 去 后 蜂蜜 和 一个 气球 ,

当你用气球追逐蜂蜜时，

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði] [biːz] [noʊ] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] .
the great thing is not to let the bees know you're coming .
这 伟大的 事物 是 不是 到 让 这 蜜蜂 知道 你是 未来 .

最妙的是不要让蜜蜂知道你要来。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [griːn] [bə'luːn] , [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv]
Now , if you have a green balloon , they might think you were only part of
现在 , 如果 你 有 一个 绿色的 气球 , 他们 可能 思考 你 是 仅有的 部分 的
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,

如果你拿着一个绿色的气球，他们可能会认为你只是树的一部分。

[ænd; ənd][nɑːt]['noʊtɪs][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bluː] [bə'luːn] ,
and not notice you , and , if you have a blue balloon ,
和 不是 注意 你 , 和 , 如果 你 有 一个 蓝色的 气球 ,

而且不会注意到你，如果你有一个蓝色气球的话，

[ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][nɑːt]['noʊtɪs][juː; jʊ] ,
they might think you were only part of the sky , and not notice you ,
他们 可能 思考 你 是 仅有的 部分 的 这 天空 , 和 不是 注意 你 ,

他们可能会认为你只是天空的一部分，而不会注意到你。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] ? "
and the question is : Which is most likely ? "
和 这 问题 是 : 哪个 是 最多 可能 ? "

问题是：哪种可能性最大?

" ['wʊdnt] [ðeɪ] ['noʊtɪs][juː; jʊ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [bə'luːn] ?
" Wouldn't they notice you underneath the balloon ?
" 不会 他们 注意 你 下 这 气球 ?

“他们难道不会注意到你躲在气球下面吗？”

" [juː; jʊ] [æskt] .
" you asked .
" 你 问 .

你问了。

" [ðeɪ] [maɪt] [ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] , " [sed] ['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] .
" They might or they might not , " said Winnie - the - Pooh .
" 他们 可能 或者 他们 可能 不是 , " 说 温妮 - 这 - 呸 .

“他们可能会，也可能不会，”小熊维尼说。

" [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wɪð; wɪθ] [biːz] .
" You never can tell with bees .
" 你 绝不 能 告诉 和 蜜蜂 .

“蜜蜂的事，你永远也说不准。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl]
" He thought for a moment and said : " I shall try to look like a small
" 他 想法 为了 一个 片刻 和 说 : " 我 将 尝试 到 看 喜欢 一个 小的
[blæk] [klaʊd] .
black cloud .
黑色的 云 .

他想了一会儿，说道："我试着让自己看起来像一小团黑云。"

[ðæt] [wɪl] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] . "
That will deceive them . "
那 将要 欺骗 他们 . "

那样会骗过他们。

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ðə; ði] [bluː] [bə'luːn] , " [juː; jʊ] [sed] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː]
" Then you had better have the blue balloon , " you said ; and so it
" 然后 你 有 更好的 有 这 蓝色的 气球 , " 你 说 ; 和 所以 它
[wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .
was decided .
曾是 决定 .

"那你最好选蓝色气球，"你说；就这样决定了。

[wel] , [juː; jʊ][bəuθ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [bə'luːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [gʌn] [wɪð; wɪθ]
Well , you both went out with the blue balloon , and you took your gun with
出色地 , 你 两个都 去 出去 和 这 蓝色的 气球 , 和 你 采取 你的 枪 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你们俩带着蓝色气球出去了，而且你还带了枪。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,
just in case , as you always did ,
只是 在 案件 , 作为 你 总是 做过 ,

以防万一，就像你一贯的做法一样。

[ænd; ənd] ['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['mʌdi] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ,
and Winnie - the - Pooh went to a very muddy place that he knew of ,
和 温妮 - 这 - 呸 去 到 一个 非常 浑 地方 那 他 知道 的 ,

于是，小熊维尼去了一个他知道的非常泥泞的地方。

[ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [blæk] [ɔːl]['oʊvər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and rolled and rolled until he was black all over ; and then ,
和 滚动 和 滚动 直到 他 曾是 黑色的 全部 超过 ; 和 然后 ,

他不停地翻滚，直到全身都变黑；然后，

[wen] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] [æz; əz][bɪg][æz; əz][bɪg] ,
when the balloon was blown up as big as big ,
什么时候 这 气球 曾是 吹 向上 作为 大的 作为 大的 ,

当气球被吹得像……那么大的时候

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [puː] [wɜːr; wər][bəuθ] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] , [juː; jʊ][let][goʊ]
and you and Pooh were both holding on to the string , you let go
和 你 和 呸 是 两个都 保持 在 到 这 细绳 , 你 让 去
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

你和维尼熊当时都抓着绳子，你突然松开了手。

[ænd; ənd] [puː] [ber] ['floʊtɪd] ['greɪsfəli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
and Pooh Bear floated gracefully up into the sky ,
和 呸 熊 漂浮 优雅地 向上 进入 这 天空 ,

小熊维尼优雅地飘向天空。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] — ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt]

and	stayed	there	—	level	with	the	top	of	the	tree	and	about	twenty	feet
和	入住	那里	—	等级	和	这	顶部	的	这	树	和	关于	二十	脚

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

away	from	it	.
离开	从	它	.

它就那样待在那里——与树顶齐平，距离树顶大约二十英尺。

" [huˈreɪ] !

"	Hooray	!
"	万岁	!

“好耶！”

" [juː; jʊ] [ˈʃaʊtɪd] .

"	you	shouted	.
"	你	喊叫	.

你喊道。

" ['iznt] [ðæt] [faɪn] ? " ['ʃaʊtɪd] ['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Isn't	that	fine	?	"	shouted	Winnie	-	the	-	Pooh	down	to	you	.
"	不是	那	美好的	?	"	喊叫	温妮	-	这	-	呸	向下	到	你	.

“那不是很好吗？”小熊维尼朝你喊道。

" [wʌt] [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] ? "

"	What	do	I	look	like	?	"
"	什么	做	我	看	喜欢	?	"

我长什么样？

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [bə'luːn] , " [juː; jʊ] [sed] .

"	You	look	like	a	Bear	holding	on	to	a	balloon	,	"	you	said	.
"	你	看	喜欢	一个	熊	保持	在	到	一个	气球	,	"	你	说	.

“你看起来像一只抱着气球的熊，”你说。

" [nɑːt] , " [sed] [puː] ['æŋkʃəsli] , " — [nɑːt][laɪk][ə; eɪ][smɔːl] [blæk] [klaʊd] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] ? "

"	Not	,	"	said	Pooh	anxiously	,	"	—	not	like	a	small	black	cloud	in	a	blue	sky	?	"
"	不是	,	"	说	呸	焦虑地	,	"	—	不是	喜欢	一个	小的	黑色的	云	在	一个	蓝色的	天空	?	"

“不是，”小熊维尼焦急地说，“——不是像蓝天中的一小片黑云吗？”

" [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	Not	very	much	.	"
"	不是	非常	很多	.	"

“不多。”

" [ɑː] , [wel] , [pər'hæps][frʌm; frəm][ʌp] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['dɪfrənt] .

"	Ah	,	well	,	perhaps	from	up	here	it	looks	different	.
"	啊	,	出色地	,	也许	从	向上	这里	它	看起来	不同的	.

“啊，或许从这里看出去的景象不一样。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wɪð; wɪθ] [biːz] .

And	,	as	I	say	,	you	never	can	tell	with	bees	.
和	,	作为	我	说	,	你	绝不	能	告诉	和	蜜蜂	.

正如我所说，蜜蜂的事情永远无法预料。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [soʊ][ðer; ðər][hiː; hi] [steɪd]

"	There	was	no	wind	to	blow	him	nearer	to	the	tree	,	so	there	he	stayed
"	那里	曾是	不	风	到	吹	他	更近	到	这	树	,	所以	那里	他	入住

.

:
.

“没有风把他吹向树边，所以他就待在那里。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hʌni] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] ['hʌni] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt]

He	could	see	the	honey	,	he	could	smell	the	honey	,	but	he	couldn't	quite
他	可以	看	这	蜂蜜	,	他	可以	闻	这	蜂蜜	,	但	他	不能	相当

[riːtʃ] [ðə; ði] ['hʌni] .

reach	the	honey	.
抵达	这	蜂蜜	.

他能看到蜂蜜，也能闻到蜂蜜的香味，但他就是够不着蜂蜜。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

After	a	little	while	he	called	down	to	you	.
后	一个	小的	尽管	他	称为	向下	到	你	.

过了一会儿，他朝你喊了一声。

" ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] !

"	Christopher	Robin	!
"	克里斯托弗	罗宾	!

“克里斯托弗·罗宾！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] .

"	he	said	in	a	loud	whisper	.
"	他	说	在	一个	大声	耳语	.

他用低沉的声音大声说道。

" [hə'ləu] ! "

"	Hallo	!	"
"	你好	!	"

“你好！”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [biːz] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] ! "

"	I	think	the	bees	suspect	something	!	"
"	我	思考	这	蜜蜂	怀疑	某物	!	"

“我觉得蜜蜂们察觉到了什么！”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? "

"	What	sort	of	thing	?	"
"	什么	种类	的	事物	?	"

“什么事？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [sə'spɪʃəs] ! "

But	something	tells	me	that	they're	suspicious	!	"
但	某物	讲述	我	那	它们是	可疑的	!	"

但我总觉得他们有所怀疑！

" [pər'hæps] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊə(r)] ['æftər][ðer; ðər] ['hʌni] . "

"	Perhaps	they	think	that	you're	after	their	honey	.	"
"	也许	他们	思考	那	你是	后	他们的	蜂蜜	.	"

“或许他们认为你是来偷他们的蜂蜜的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] .

"	It	may	be	that	.
"	它	可能	是	那	.

有可能。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wɪð; wɪθ] [biːz] .

You	never	can	tell	with	bees	.
你	绝不	能	告诉	和	蜜蜂	.

蜜蜂的事永远无法预料。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .

"	There	was	another	little	silence	,	and	then	he	called	down	to	you	again	.
"	那里	曾是	其他	小的	沉默	,	和	然后	他	称为	向下	到	你	再次	.

“又是一阵短暂的沉默，然后他又朝你喊了一声。”

" ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ! "

"	Christopher	Robin	!	"
"	克里斯托弗	罗宾	!	"

“克里斯托弗·罗宾！”

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ? "

"	Have	you	an	umbrella	in	your	house	?	"
"	有	你	一个	伞	在	你的	房子	?	"

你家有伞吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	I	think	so	.	"
"	我	思考	所以	.	"

“我也这么认为。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	wish	you	would	bring	it	out	here	,	and	walk	up	and	down	with	it	,
"	我	希望	你	会	带来	它	出去	这里	,	和	走	向上	和	向下	和	它	,

“我希望你能把它带出来，拿着它来回走走。”

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [seɪ] - [tʌt] - [tʌt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks]

and	look	up	at	me	every	now	and	then	,	and	say	'	Tut	-	tut	,	it	looks
和	看	向上	在	我	每一个	现在	和	然后	,	和	说	-	图坦卡蒙	-	教程	,	它	看起来

[laɪk] [reɪn] . -

like	rain	.	'
喜欢	雨	.	-

然后时不时抬头看着我，说：“啧啧，好像要下雨了。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] ,

I	think	,	if	you	did	that	,
我	思考	,	如果	你	做过	那	,

我认为，如果你那样做的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['præktɪsɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [biːz] .

it	would	help	the	deception	which	we	are	practising	on	these	bees	.
它	会	帮助	这	欺骗	哪个	我们	是	练习	在	这些	蜜蜂	.

这将有助于我们对这些蜜蜂实施欺骗。

" [wel] , [juː; jʊ] [læft] [tuː; tə] [jɔːr'self] , " ['sɪli] [oʊld] [ber] !

"	Well	,	you	laughed	to	yourself	,	"	Silly	old	Bear	!
"	出色地	,	你	笑了	到	你自己	,	"	愚蠢的	老的	熊	!

你暗自发笑，“傻老熊！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	but	you	didn't	say	it	aloud	because	you	were	so	fond	of	him	,
"	但	你	没有	说	它	大声	因为	你	是	所以	喜爱	的	他	,

但你没有说出口，因为你太喜欢他了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʌm'brelə] .

and	you	went	home	for	your	umbrella	.
和	你	去	家	为了	你的	伞	.

然后你回家去拿伞。

" [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [kɔːld] [daʊn] ['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][gɑːt]
" Oh , there you are ! " called down Winnie - the - Pooh , as soon as you got
" 哦 , 那里 你 是 ! " 称为 向下 温妮 - 这 - 呸 , 作为 很快 作为 你 得到
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .
back to the tree .
后退 到 这 树 .

“哦，你在这儿啊！”你一回到树上，小熊维尼就喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['æŋkʃəs] .
" I was beginning to get anxious .
" 我 曾是 开始 到 得到 焦虑的 .

我开始感到焦虑。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['defɪnətli] [sə'spɪʃəs] . "
I have discovered that the bees are now definitely Suspicious . "
我 有 发现 那 这 蜜蜂 是 现在 确实 可疑的 . "

我发现蜜蜂现在确实非常警惕。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][maɪ] [ʌm'brelə] [ʌp] ? " [juː; jʊ] [sed] .
" Shall I put my umbrella up ? " you said .
" 将 我 放 我的 伞 向上 ? " 你 说 .

“我该撑伞吗？”你问道。

" [jes] , [bʌt; bət][weɪt][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Yes , but wait a moment .
" 是的 , 但 等待 一个 片刻 .

“是的，但是等一下。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['præktɪk(ə)l] .
We must be practical .
我们 必须 是 实际的 .

我们必须务实。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [biː] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [biː] .
The important bee to deceive is the Queen Bee .
这 重要的 蜜蜂 到 欺骗 是 这 女王 蜜蜂 .

最需要欺骗的蜜蜂是蜂后。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [biː] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðer; ðər] ? "
Can you see which is the Queen Bee from down there ? "
能 你 看 哪个 是 这 女王 蜜蜂 从 向下 那里 ? "

你从下面能看出哪只蜂后是哪只吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ə; eɪ] ['pɪti] .
" A pity .
" 一个 遗憾 .

真可惜。

[wel] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʌm'brelə] , ['seɪɪŋ] , - [tʌt] - [tʌt] ,
Well , now , if you walk up and down with your umbrella , saying , ' Tut - tut ,
出色地 , 现在 , 如果 你 走 向上 和 向下 和 你的 伞 , 说 , - 图坦卡蒙 - 教程 ,
[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [reɪn] ,
it looks like rain ,
它 看起来 喜欢 雨 ,

嗯，现在，如果你撑着伞来回走动，一边说：“啧啧，好像要下雨了”，

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [sɔːŋ] ,
' I shall do what I can by singing a little Cloud Song ,
- 我 将 做 什么 我 能 经过 歌唱 一个 小的 云 歌曲 ,

我将尽我所能，唱一首小小的云之歌。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [maɪt] [sɪŋ] . . . .
such as a cloud might sing . . . .
这样的 作为 一个 云 可能 唱歌 . . . .

就像云朵会唱歌一样.....

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

" [soʊ] , [waɪl] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] , ['wɪni] -
" So , while you walked up and down and wondered if it would rain , Winnie -
" 所以 , 尽管 你 步行 向上 和 向下 和 想知道 如果 它 会 雨 , 温妮 -
[ðə; ði] - [puː] [sæŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] :
the - Pooh sang this song :
这 - 呸 唱 这 歌曲 :

“所以，当你来回走动，琢磨着会不会下雨的时候，小熊维尼唱起了这首歌：

[haʊ] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊd]
How sweet to be a Cloud
如何 甜的 到 是 一个 云

做一朵云真好。

['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] !
Floating in the Blue !
漂浮的 在 这 蓝色的 !

漂浮在蔚蓝之中!

['evri] ['lɪt(ə)l] [klaʊd]
Every little cloud
每一个 小的 云

每一朵小云

['ɔːlweɪz] [sɪŋz] [ə'laʊd] .
Always sings aloud .
总是 唱歌 大声 .

总是大声唱歌。

" [haʊ] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊd]
" How sweet to be a Cloud
" 如何 甜的 到 是 一个 云

做一朵云真好啊

['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] !
Floating in the Blue !
漂浮的 在 这 蓝色的 !

漂浮在蔚蓝之中!

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['veri] [praʊd]
" It makes him very proud
" 它 制作 他 非常 自豪的

这让他非常自豪

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] .
To be a little cloud .
到 是 一个 小的 云 .

做一朵小云。

[ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bʌzɪŋ] [æz; əz] [sə'spɪʃəsli] [æz; əz] ['evər] .

The	bees	were	still	buzzing	as	suspiciously	as	ever	.
这	蜜蜂	是	仍然	嗡嗡声	作为	可疑地	作为	曾经	.

蜜蜂依然嗡嗡作响，一如既往地充满疑虑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] ,

Some	of	them	,	indeed	,
一些	的	他们	,	的确	,

确实，他们中的一些人

[left] [ðer; ðər] [nests] [ænd; ənd] [fluː] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [klaʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ðə; ði] ['sekənd] [vɜːrs]

left	their	nests	and	flew	all	round	the	cloud	as	it	began	the	second	verse
左边	他们的	巢穴	和	飞翔	全部	圆形的	这	云	作为	它	开始	这	第二	诗

[ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] ,

of	this	song	,
的	这	歌曲	,

它们离开巢穴，绕着云朵飞翔，这时这首歌的第二段歌词开始了。

[ænd; ənd][wʌn] [biː] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	one	bee	sat	down	on	the	nose	of	the	cloud	for	a	moment	,
和	一	蜜蜂	卫星	向下	在	这	鼻子	的	这	云	为了	一个	片刻	,

一只蜜蜂在云朵的顶端停留了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [ʌp] [ə'gen] .

and	then	got	up	again	.
和	然后	得到	向上	再次	.

然后又站了起来。

" ['krɪstəfər] — [aʊ] ! — ['rɑːbɪn] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [klaʊd] .

"	Christopher	—	ow	!	—	Robin	,	"	called	out	the	cloud	.
"	克里斯托弗	—	现在	!	—	罗宾	,	"	称为	出去	这	云	.

“克里斯托弗——哎哟！——罗宾，”云朵喊道。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

"	I	have	just	been	thinking	,	and	I	have	come	to	a	very	important	decision
"	我	有	只是	到过	思维	,	和	我	有	来	到	一个	非常	重要的	决定

.

:
.

“我一直在思考，并且做出了一个非常重要的决定。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɔːŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [biːz] . "

These	are	the	wrong	sort	of	bees	.	"
这些	是	这	错误的	种类	的	蜜蜂	.	"

这些蜜蜂种类不对。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	Are	they	?	"
"	是	他们	?	"

“是吗？”

" [kwaɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [sɔːrt] .

"	Quite	the	wrong	sort	.
"	相当	这	错误的	种类	.

“完全是错误的那种。”

[soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hʌni] , ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] ? "

So	I	should	think	they	would	make	the	wrong	sort	of	honey	,	shouldn't	you	?	"
所以	我	应该	思考	他们	会	制作	这	错误的	种类	的	蜂蜜	,	不应该	你	?	"

所以我觉得他们酿造的蜂蜜应该不对，你觉得呢?

" [wʊd] [ðeɪ] ? "

"	Would	they	?	"
"	会	他们	?	"

他们会吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] . "

So	I	think	I	shall	come	down	.	"
所以	我	思考	我	将	来	向下	.	"

所以我想我还是下来吧。

" [haʊ] ? " [æskt] [juː; jʊ] .

"	How	?	"	asked	you	.
"	如何	?	"	问	你	.

“怎么做到的？”你问道。

['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] ['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] .

Winnie	-	the	-	Pooh	hadn't	thought	about	this	.
温妮	-	这	-	呸	之前没有	想法	关于	这	.

小熊维尼没想到这一点。

[ɪf] [hiː; hi] [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] — [bʌmp] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði]

If	he	let	go	of	the	string	,	he	would	fall	—	bump	—	and	he	didn't	like	the
如果	他	让	去	的	这	细绳	,	他	会	落下	—	撞	—	和	他	没有	喜欢	这

[aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] .

idea	of	that	.
主意	的	那	.

如果他松开绳子，他就会摔倒——砰——他不喜欢那样。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

So	he	thought	for	a	long	time	,	and	then	he	said	:
所以	他	想法	为了	一个	长的	时间	,	和	然后	他	说	:

于是他想了很久，然后说:

" ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃuːt] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʌn] .

"	Christopher	Robin	,	you	must	shoot	the	balloon	with	your	gun	.
"	克里斯托弗	罗宾	,	你	必须	射击	这	气球	和	你的	枪	.

“克里斯托弗·罗宾，你必须用枪射击气球。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [gʌn] ? "

Have	you	got	your	gun	?	"
有	你	得到	你的	枪	?	"

你带枪了吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] , " [juː; jʊ] [sed] .

"	Of	course	I	have	,	"	you	said	.
"	的	课程	我	有	,	"	你	说	.

“当然有，”你说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [bə'luːn] , " [juː; jʊ] [sed] .

"	But	if	I	do	that	,	it	will	spoil	the	balloon	,	"	you	said	.
"	但	如果	我	做	那	,	它	将要	剧透	这	气球	,	"	你	说	.

“但是如果我那样做，就会把气球弄破，”你说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , " [sed] [puː] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][let][goʊ] ,
" But if you don't , " said Pooh , " I shall have to let go ,
" 但 如果 你 不 , " 说 呸 , " 我 将 有 到 让 去 ,

“但是如果你不这样做，”小熊维尼说，“我就不得不放手了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ˌem ˈiː] .
and that would spoil me .
和 那 会 剧透 我 .

那样我会被宠坏的。

" [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
" When he put it like this , you saw how it was ,
" 什么时候 他 放 它 喜欢 这 , 你 锯 如何 它 曾是 ,

“他这么说的时候，你就明白是怎么回事了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪmd] [ˈveri] [ˈkerfəli] [æt; ət][ðə; ði] [bəˈluːn] , [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
and you aimed very carefully at the balloon , and fired .
和 你 旨在 非常 小心 在 这 气球 , 和 被解雇 .

你非常仔细地瞄准气球，然后开火了。

" [aʊ] ! " [sed] [puː] .
" Ow ! " said Pooh .
" 现在 ! " 说 呸 .

“哎哟！”小熊维尼说道。

" [dɪd] [aɪ] [mɪs] ?
" Did I miss ?
" 做过 我 错过 ?

我错过了吗?

" [juː; jʊ] [æskt] .
" you asked .
" 你 问 .

你问了。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɪgˈzæktli] [mɪs] , " [sed] [puː] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [mɪst] [ðə; ði] [bəˈluːn] . "
" You didn't exactly miss , " said Pooh , " but you missed the balloon . "
" 你 没有 确切地 错过 , " 说 呸 , " 但 你 错过 这 气球 . "

“你倒不是完全没打中，”小熊维尼说，“只是没打中气球。”

" [aɪm][soʊ] [ˈsɑːri] , " [juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈfaɪərd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][hɪt][ðə; ði]
" I'm so sorry , " you said , and you fired again , and this time you hit the
" 我是 所以 对不起 , " 你 说 , 和 你 被解雇 再次 , 和 这 时间 你 打 这
[bəˈluːn] ,
balloon ,
气球 ,

“对不起，”你说，然后又开了一枪，这次击中了气球。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [keɪm] [ˈsloʊli] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈwɪni] - [ðə; ði] - [puː] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and the air came slowly out , and Winnie - the - Pooh floated down to the
和 这 空气 来了 缓慢地 出去 , 和 温妮 - 这 - 呸 漂浮 向下 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

空气缓缓逸出，小熊维尼飘落到地面。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər][soʊ] [stɪf] [frʌm; frəm] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈluːn]
But his arms were so stiff from holding on to the string of the balloon
但 他的 武器 是 所以 僵硬的 从 保持 在 到 这 细绳 的 这 气球
[ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [steɪd] [ʌp] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,
all that time that they stayed up straight in the air for more than a week ,
全部 那 时间 那 他们 入住 向上 直的 在 这 空气 为了 更多的 比 一个 星期 ,

但由于他一直抓着气球的绳子，他的手臂僵硬得厉害，一个多星期都保持着手臂直直地举在空中的姿势。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ][flaɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	whenever	a	fly	came	and	settled	on	his	nose	he	had	to	blow	it
和	每当	一个	飞	来了	和	定居	在	他的	鼻子	他	有	到	吹	它

[ɔːf] .

off	.
离开	.

每当有苍蝇飞到他的鼻子上停住时，他都得把它吹走。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] — [ðæt] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld]

And	I	think	—	but	I	am	not	sure	—	that	that	is	why	he	was	always	called
和	我	思考	—	但	我	是	不是	当然	—	那	那	是	为什么	他	曾是	总是	称为

[puː] .

Pooh	.
呸	.

我认为——但我不能确定——这就是他一直被叫做小熊维尼的原因。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ? " [æskt] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] .

"	Is	that	the	end	of	the	story	?	"	asked	Christopher	Robin	.
"	是	那	这	结尾	的	这	故事	?	"	问	克里斯托弗	罗宾	.

“故事就到此结束了吗？”克里斯托弗·罗宾问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] .

"	That's	the	end	of	that	one	.
"	那就是	这	结尾	的	那	一	.

“这件事就到此为止了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] . "

There	are	others	.	"
那里	是	其他的	.	"

还有其他人。

" [ə'baʊt] [puː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ? "

"	About	Pooh	and	Me	?	"
"	关于	呸	和	我	?	"

《关于小熊维尼和我？》

" [ænd; ənd] ['pɪglət] [ænd; ənd] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

"	And	Piglet	and	Rabbit	and	all	of	you	.
"	和	小猪	和	兔子	和	全部	的	你	.

“还有小猪、兔子，还有你们所有人。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "

Don't	you	remember	?	"
不	你	记住	?	"

你不记得了吗？

" [aɪ][duː] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] , [aɪ] [fər'get] . "

"	I	do	remember	,	and	then	when	I	try	to	remember	,	I	forget	.	"
"	我	做	记住	,	和	然后	什么时候	我	尝试	到	记住	,	我	忘记	.	"

“我确实记得，但当我试图回忆时，我又忘记了。”

" [ðæt] [deɪ] [wen] [puː] [ænd; ənd] ['pɪglət] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['hefəlʌmp] — — "

"	That	day	when	Pooh	and	Piglet	tried	to	catch	the	Heffalump	—	—	"
"	那	天	什么时候	呸	和	小猪	尝试	到	抓住	这	赫法伦普	—	—	"

“那天小熊维尼和小猪试图抓住长鼻怪的时候——”

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] [ðeɪ] ? "

"	They	didn't	catch	it	,	did	they	?	"
"	他们	没有	抓住	它	,	做过	他们	?	"

他们没发现，对吧？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [puː] ['kʊdnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['hæznt] ['eni] [breɪn] .
" Pooh couldn't , because he hasn't any brain .
" 呸 不能 , 因为 他 还没有 任何 脑 .

“小熊维尼做不到，因为他没有大脑。”

[dɪd][aɪ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Did I catch it ? "
做过 我 抓住 它 ? "

我听到了吗?

" [wel] , [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri] .
" Well , that comes into the story .
" 出色地 , 那 来 进入 这 故事 .

“嗯，这跟故事有关。”

" ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Christopher Robin nodded .
" 克里斯托弗 罗宾 点头 .

克里斯托弗·罗宾点了点头。

" [aɪ][duː] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] , " ['oʊnli] [puː] ['dʌznt] ['veri] [wel] ,
" I do remember , " he said , " only Pooh doesn't very well ,
" 我 做 记住 , " 他 说 , " 仅有的 呸 不 非常 出色地 ,

“我记得，”他说，“只是小熊维尼记不太清了。”

[soʊ] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [laɪks] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
so that's why he likes having it told to him again .
所以 那就是 为什么 他 点赞 拥有 它 讲述 到 他 再次 .

所以他才喜欢别人再跟他讲一遍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [its] [ə; eɪ] ['riːəl] ['stɔːri] [ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] [rɪ'membərɪŋ] . "
Because then it's a real story and not just a remembering . "
因为 然后 它是 一个 真实的 故事 和 不是 只是 一个 记住 . "

因为那样的话，它就成了一个真实的故事，而不仅仅是一段回忆。

" [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [fiːl] , " [aɪ] [sed] .
" That's just how I feel , " I said .
" 那就是 只是 如何 我 感觉 , " 我 说 .

“我就是这么想的，”我说。

['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [pɪkt] [hɪz; ɪz] [ber] [ʌp][baɪ][ðə; ði][leg] ,
Christopher Robin gave a deep sigh , picked his Bear up by the leg ,
克里斯托弗 罗宾 给予 一个 深的 叹 , 挑选 他的 熊 向上 经过 这 腿 ,

克里斯托弗·罗宾深深地叹了口气，拎起他的泰迪熊的腿。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['treɪlɪŋ] [puː] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and walked off to the door , trailing Pooh behind him .
和 步行 离开 到 这 门 , 尾随 呸 在后面 他 .

然后他走向门口，小熊维尼跟在他身后。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] , " ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [bæθ] ? "
At the door he turned and said , " Coming to see me have my bath ? "
在 这 门 他 转向 和 说 , " 未来 到 看 我 有 我的 洗澡 ? "

他走到门口，转身说道：“来看我洗澡吗？”

" [aɪ] [maɪt] , " [aɪ] [sed] .
" I might , " I said .
" 我 可能 , " 我 说 .

“也许吧，”我说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , [dɪd][aɪ] ? "
" I didn't hurt him when I shot him , did I ? "
" 我 没有 伤害 他 什么时候 我 射击 他 , 做过 我 ? "

“我开枪的时候没伤到他，对吧？”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
" Not a bit .
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] ['wɪni] - [ðə; ði] -
" He nodded and went out , and in a moment I heard Winnie - the -
" 他 点头 和 去 出去 , 和 在 一个 片刻 我 听到 温妮 - 这 -
[puː] — [bʌmp] , [bʌmp] ,
Pooh — bump , bump ,
呸 — 撞 , 撞 ,

他点点头走了出去，过了一会儿，我听到了小熊维尼的声音——咚，咚，

[bʌmp] — ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
bump — going up the stairs behind him .
撞 — 去 向上 这 楼梯 在后面 他 .

砰的一声——他身后楼梯上传来撞击声。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ɪn] [wɪtʃ] [puː] [goʊz] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [gets] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs]
IN WHICH POOH GOES VISITING AND GETS INTO A TIGHT PLACE
在 哪个 呸 去 访问 和 获得 进入 一个 紧的 地方

小熊维尼去拜访别人，结果陷入了困境。

['edwərd] [ber] , [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] ['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] , [ɔːr] [puː] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ,
Edward Bear , known to his friends as Winnie - the - Pooh , or Pooh for short ,
爱德华 熊 , 已知 到 他的 朋友们 作为 温妮 - 这 - 呸 , 或者 呸 为了 短的 ,

爱德华熊，他的朋友们都叫他小熊维尼，简称小熊维尼。

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌn] [deɪ] , ['hʌmɪŋ] ['praʊdli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
was walking through the forest one day , humming proudly to himself .
曾是 步行 通过 这 森林 一 天 , 哼唱 自豪地 到 他自己 .

有一天，他走在森林里，骄傲地哼着小曲。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌm] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ,
He had made up a little hum that very morning ,
他 有 制成 向上 一个 小的 哼 那 非常 早晨 ,

那天早上，他哼起了一首小曲子。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['staʊtnəs] ['eksərsaɪzɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] : [trɑː] - [lɑː] - [lɑː] ,
as he was doing his Stoutness Exercises in front of the glass : Tra - la - la ,
作为 他 曾是 正在做 他的 腴 练习 在 正面 的 这 玻璃 : tra - 拉 - 拉 ,
[trɑː] - [lɑː] - [lɑː] ,
tra - la - la ,
tra - 拉 - 拉 ,

当他站在玻璃前做健壮运动时：啦啦啦，啦啦啦，

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [trɑː] - [lɑː] - [lɑː] , [trɑː]
as he stretched up as high as he could go , and then Tra - la - la , tra
作为 他 拉伸 向上 作为 高的 作为 他 可以 去 , 和 然后 tra - 拉 - 拉 , tra
- [lɑː] — [oʊ] , [help] !
- la — oh , help !
- 拉 — 哦 , 帮助 !

当他尽可能地伸展身体时，然后啦啦啦，啦啦啦——哦，救命！

— [lɑː] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [toʊz] .

—	la	,	as	he	tried	to	reach	his	toes	.
—	拉	,	作为	他	尝试	到	抵达	他的	脚趾	.

—la，当他试图够到自己的脚趾时。

['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

After	breakfast	he	had	said	it	over	and	over	to	himself	until	he	had
后	早餐	他	有	说	它	超过	和	超过	到	他自己	直到	他	有

[lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [baɪ] [hɑːrt] ,

learnt	it	off	by	heart	,
学会了	它	离开	经过	心	,

早餐后，他一遍又一遍地默念这句话，直到把它牢记于心。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [θruː] , ['prɑːpərli] .

and	now	he	was	humming	it	right	through	,	properly	.
和	现在	他	曾是	哼唱	它	正确的	通过	,	适当地	.

现在他正完整地哼着这首歌。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [laɪk] [ðɪs] :

It	went	like	this	:
它	去	喜欢	这	:

事情经过是这样的：

[trɑː] - [lɑː] - [lɑː] , [trɑː] - [lɑː] - [lɑː] ,

Tra	-	la	-	la	,	tra	-	la	-	la	,
tra	-	拉	-	拉	,	tra	-	拉	-	拉	,

啦啦啦，啦啦啦，

[trɑː] - [lɑː] - [lɑː] , [trɑː] - [lɑː] - [lɑː] ,

Tra	-	la	-	la	,	tra	-	la	-	la	,
tra	-	拉	-	拉	,	tra	-	拉	-	拉	,

啦啦啦，啦啦啦，

[rʌm] - [tʌm] - ['tɪdəl] - [ʌm; əm] - [tʌm] .

Rum	-	tum	-	tiddle	-	um	-	tum	.
朗姆酒	-	汤	-	小玩意	-	嗯	-	汤	.

隆隆隆隆。

['tɪdəl] - ['ɪdəl] , ['tɪdəl] - ['ɪdəl] ,

Tiddle	-	iddle	,	tiddle	-	iddle	,
小玩意	-	中间	,	小玩意	-	中间	,

滴答滴答，滴答滴答，

['tɪdəl] - ['ɪdəl] , ['tɪdəl] - ['ɪdəl] ,

Tiddle	-	iddle	,	tiddle	-	iddle	,
小玩意	-	中间	,	小玩意	-	中间	,

滴答滴答，滴答滴答，

[rʌm] - [tʌm] - [tʌm] - ['tɪdəl] - [ʌm; əm] .

Rum	-	tum	-	tum	-	tiddle	-	um	.
朗姆酒	-	汤	-	汤	-	小玩意	-	嗯	.

隆隆隆。

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ðɪs] [hʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['geɪli] ,

Well	,	he	was	humming	this	hum	to	himself	,	and	walking	along	gaily	,
出色地	,	他	曾是	哼唱	这	哼	到	他自己	,	和	步行	沿着	兴高采烈地	,

他一边哼着小曲，一边兴高采烈地走着。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [felt] [laɪk] , ['bi:ɪŋ]
wondering **what** **everybody** **else** **was** **doing** **,** **and** **what** **it** **felt** **like** **,** **being**
好奇 什么 大家 别的 曾是 正在做 , 和 什么 它 毛毡 喜欢 , 存在
['sʌmbɑ:di] [els] ,
somebody **else** **,**
某人 别的 ,

想知道其他人都在做什么，以及成为别人是什么感觉。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['sændi] [bæŋk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
when **suddenly** **he** **came** **to** **a** **sandy** **bank** **,** **and** **in** **the** **bank** **was** **a** **large**
什么时候 突然 他 来了 到 一个 沙 银行 , 和 在 这 银行 曾是 一个 大的
[hoʊl] .
hole **.**
洞 .

突然，他来到了一处沙堤，沙堤上有一个大洞。

" [ɑ:'hɑ:] ! " [sed] [pu:] .
" **Aha** **!** **"** **said** **Pooh** **.**
" 啊哈 ! " 说 呸 .

“啊哈！”小熊维尼说道。

([rʌm] - [tʌm] - ['tɪdəl] - [ʌm; əm] - [tʌm] .)
(**Rum** **-** **tum** **-** **tiddle** **-** **um** **-** **tum** **.** **)**
(朗姆酒 - 汤 - 小玩意 - 嗯 - 汤 .)

（Rum-tum-tiddle-um-tum。）

" [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [hoʊl] [mi:nz] ['ræbɪt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd]
" **If** **I** **know** **anything** **about** **anything** **,** **that** **hole** **means** **Rabbit** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **and**
" 如果 我 知道 任何事物 关于 任何事物 , 那 洞 方法 兔子 , " 他 说 , " 和
['ræbɪt] [mi:nz] ['kʌmpəni] ,
Rabbit **means** **Company** **,**
兔子 方法 公司 ,

“如果我对任何事有所了解的话，那个洞意味着兔子，”他说，“兔子意味着公司。”

" [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [mi:nz] [fu:d] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] - [tu:; tə] - [ˌem 'i:] - ['hʌmɪŋ]
" **he** **said** **,** **"** **and** **Company** **means** **Food** **and** **Listening** **-** **to** **-** **Me** **-** **Humming**
" 他 说 , " 和 公司 方法 食物 和 聆听 - 到 - 我 - 哼唱
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
and **such** **like** **.**
和 这样的 喜欢 .

他说：“陪伴就意味着食物、听我哼歌等等。”

[rʌm] - [tʌm] - [tʌm] - ['tɪdəl] - [ʌm; əm] .
Rum **-** **tum** **-** **tum** **-** **tiddle** **-** **um** **.**
朗姆酒 - 汤 - 汤 - 小玩意 - 嗯 .

隆隆隆。

" [soʊ][hi:; hi] [bent] [daʊn] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] :
" **So** **he** **bent** **down** **,** **put** **his** **head** **into** **the** **hole** **,** **and** **called** **out** **:**
" 所以 他 弯曲 向下 , 放 他的 头 进入 这 洞 , 和 称为 出去 :

于是他弯下腰，把头伸进洞里，喊道：

" [ɪz] ['enibɑ:di] [æt; ət] [hoʊm] ?
" **Is** **anybody** **at** **home** **?**
" 是 任何人 在 家 ?

有人在家吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['skʌflɪŋ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns]
" **There** **was** **a** **sudden** **scuffling** **noise** **from** **inside** **the** **hole** **,** **and** **then** **silence**
" 那里 曾是 一个 突然 扭打 噪音 从 里面 这 洞 , 和 然后 沉默
.
:
.

“洞里突然传来一阵窸窣窣的声音，然后就安静了。”

" [wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] , - [ɪz] ['enibɑːdi] [æt; ət] [hoʊm] ? - " [kɔːld] [aʊt] [puː] ['veri] ['laʊdli] .
" **What** **I** **said** **was** **,** **'** **Is** **anybody** **at** **home** **?** **'** **"** **called** **out** **Pooh** **very** **loudly** **.**
" 什么 我 说 曾是 , - 是 任何人 在 家 ? - " 称为 出去 呸 非常 高声 .

“我说的是，‘有人在家吗？’”小熊维尼大声喊道。

" [noʊ] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] ['niːdnt] [ʃaʊt] [soʊ] [laʊd] .
" **No** **!** **"** **said** **a** **voice** **;** **and** **then** **added** **,** **"** **You** **needn't** **shout** **so** **loud** **.**
" 不 ! " 说 一个 嗓音 ; 和 然后 额外 , " 你 不必 喊 所以 大声 .

“不！”一个声音说道；然后又补充道，“你不必喊得这么大声。”

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kwaɪt] [wel] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] . "
I **heard** **you** **quite** **well** **the** **first** **time** **.** **"**
我 听到 你 相当 出色地 这 第一的 时间 . "

我第一次就听得很清楚了。

" ['bɑːðər] ! " [sed] [puː] .
" **Bother** **!** **"** **said** **Pooh** **.**
" 打扰 ! " 说 呸 .

“真烦人！”小熊维尼说。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['enibɑːdi] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ? "
" **Isn't** **there** **anybody** **here** **at** **all** **?** **"**
" 不是 那里 任何人 这里 在 全部 ? "

这里一个人都没有吗?

" ['noʊbɑːdi] .
" **Nobody** **.**
" 无人 .

没有人。

" ['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **Winnie** **-** **the** **-** **Pooh** **took** **his** **head** **out** **of** **the** **hole** **,** **and** **thought** **for** **a**
" 温妮 - 这 - 呸 采取 他的 头 出去 的 这 洞 , 和 想法 为了 一个
['lɪt(ə)l] ,
little **,**
小的 ,

小熊维尼把头从洞里探出来，想了一会儿，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
and **he** **thought** **to** **himself** **,** **"** **There** **must** **be** **somebody** **there** **,** **because**
和 他 想法 到 他自己 , " 那里 必须 是 某人 那里 , 因为
['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [sed] - ['noʊbɑːdi] . -
somebody **must** **have** **said** **'** **Nobody** **.** **'**
某人 必须 有 说 - 无人 . -

他心想：“那里一定有人，因为肯定有人说过‘没有人’。”

" [soʊ][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] [sed] :
" **So** **he** **put** **his** **head** **back** **in** **the** **hole** **,** **and** **said** **:**
" 所以 他 放 他的 头 后退 在 这 洞 , 和 说 :

于是他把头又伸回洞里，说道：

" [hə'ləu] , ['ræbɪt] , ['iznt] [ðæt] [juː; jʊ] ? "
" **Hallo** **,** **Rabbit** **,** **isn't** **that** **you** **?** **"**
" 你好 , 兔子 , 不是 那 你 ? "

“喂，兔子，是你吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['ræbɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] [ðɪs] [taɪm] .

"	No	,	"	said	Rabbit	,	in	a	different	sort	of	voice	this	time	.
"	不	,	"	说	兔子	,	在	一个	不同的	种类	的	嗓音	这	时间	.

“不，”兔子说，这次他的声音和平时不一样。

" [bʌt; bət] ['ɪznt] [ðæt] ['ræbɪts] [vɔɪs] ? "

"	But	isn't	that	Rabbit's	voice	?	"
"	但	不是	那	兔子的	嗓音	?	"

“但这难道不是兔子的声音吗？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['ræbɪt] .

"	I	don't	think	so	,	"	said	Rabbit	.
"	我	不	思考	所以	,	"	说	兔子	.

“我不这么认为，”兔子说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] . "

"	It	isn't	meant	to	be	.	"
"	它	不是	意思是	到	是	.	"

“这注定不会发生。”

" [oʊ] ! " [sed] [puː] .

"	Oh	!	"	said	Pooh	.
"	哦	!	"	说	呸	.

“哦！”小熊维尼说道。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'nʌðər] [θɪŋk] ,

He	took	his	head	out	of	the	hole	,	and	had	another	think	,
他	采取	他的	头	出去	的	这	洞	,	和	有	其他	思考	,

他把头从洞里探出来，又思考了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] :

and	then	he	put	it	back	,	and	said	:
和	然后	他	放	它	后退	,	和	说	:

然后他把它放回原处，说道：

" [wel] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['veri] ['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [wer] ['ræbɪt] [ɪz] ? "

"	Well	,	could	you	very	kindly	tell	me	where	Rabbit	is	?	"
"	出色地	,	可以	你	非常	亲切地	告诉	我	在哪里	兔子	是	?	"

“请问您能否告诉我兔子在哪里？”

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [puː] [ber] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

"	He	has	gone	to	see	his	friend	Pooh	Bear	,	who	is	a	great	friend	of	his	.
"	他	有	已消失	到	看	他的	朋友	呸	熊	,	WHO	是	一个	伟大的	朋友	的	他的	.

"

"

“他去看望他的朋友小熊维尼了，小熊维尼是他的好朋友。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˌem 'iː] ! " [sed] [ber] , ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

"	But	this	is	Me	!	"	said	Bear	,	very	much	surprised	.
"	但	这	是	我	!	"	说	熊	,	非常	很多	惊讶	.

“但这明明是我啊！”熊惊讶地说。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	What	sort	of	Me	?	"
"	什么	种类	的	我	?	"

“什么样的我？”

" [puː] [ber] . "

"	Pooh	Bear	.	"
"	呸	熊	.	"

“小熊维尼。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [sed] ['ræbɪt] , [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzd] .
" Are you sure ? " said Rabbit , still more surprised .
" 是 你 当然 ? " 说 兔子 , 仍然 更多的 惊讶 .

“你确定吗？”兔子问道，语气中仍带着惊讶。

" [kwaɪt] , [kwaɪt] [ʃʊr] , " [sed] [puː] .
" Quite , quite sure , " said Pooh .
" 相当 , 相当 当然 , " 说 呸 .

“当然，当然，”小熊维尼说。

" [oʊ] , [wel] , [ðen] , [kʌm] [ɪn] .
" Oh , well , then , come in .
" 哦 , 出色地 , 然后 , 来 在 .

“哦，那请进。”

" [soʊ] [puː] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ,
" So Pooh pushed and pushed and pushed his way through the hole ,
" 所以 呸 推动 和 推动 和 推动 他的 方式 通过 这 洞 ,

于是，小熊维尼使劲推啊推啊推，终于挤过了那个洞。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][ɪn] .
and at last he got in .
和 在 最后的 他 得到 在 .

他终于进去了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][kwaɪt] [raɪt] , " [sed] ['ræbɪt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər] .
" You were quite right , " said Rabbit , looking at him all over .
" 你 是 相当 正确的 , " 说 兔子 , 寻找 在 他 全部 超过 .

“你说的完全正确，”兔子说着，上下打量了他一番。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] .
" It is you .
" 它 是 你 .

是你。

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
Glad to see you . "
高兴的 到 看 你 . "

很高兴见到你。

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? "
" Who did you think it was ? "
" WHO 做过 你 思考 它 曾是 ? "

你觉得是谁?

" [wel] , [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] .
" Well , I wasn't sure .
" 出色地 , 我 不是 当然 .

“嗯，我不太确定。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
You know how it is in the Forest .
你 知道 如何 它 是 在 这 森林 .

你知道森林里的情况。

[wʌn] [kɑːnt][hæv; həv] ['enibɑːdi] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [wʌnz] [haʊs] .
One can't have anybody coming into one's house .
一 不能 有 任何人 未来 进入 一个人的 房子 .

不能让任何人进自己家。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
One has to be careful .
一 有 到 是 小心 .

必须谨慎。

[wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?
What about a mouthful of something ?
什么 关于 一个 一口气 的 某物 ?

来一口东西怎么样?

" [puː] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
" Pooh always liked a little something at eleven o'clock in the morning ,
" 呸 总是 喜欢 一个 小的 某物 在 十一 点钟 在 这 早晨 ,

“小熊维尼总是喜欢在上午十一点吃点东西。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] ['ræbɪt] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪts] [ænd; ənd] [mʌgz] ;
and he was very glad to see Rabbit getting out the plates and mugs ;
和 他 曾是 非常 高兴的 到 看 兔子 获得 出去 这 盘子 和 马克杯 ;

他很高兴看到兔子拿出盘子和杯子;

[ænd; ənd] [wen] ['ræbɪt] [sed] , " ['hʌni] [ɔːr] [kən'denst] [mɪlk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bred] ?
and when Rabbit said , " Honey or condensed milk with your bread ?
和 什么时候 兔子 说 , " 蜂蜜 或者 浓缩版 牛奶 和 你的 面包 ?

当兔子问:“面包要配蜂蜜还是炼乳?”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , " [bəuθ] , " [ænd; ənd] [ðen] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]
" he was so excited that he said , " Both , " and then , so as not to
" 他 曾是 所以 兴奋的 那 他 说 , " 两个都 , " 和 然后 , 所以 作为 不是 到
[siːm] ['griːdi] ,
seem greedy ,
似乎 贪婪的 ,

他兴奋地说:“两个都要”,然后,为了不显得贪婪,

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bred] , [pliːz] .
he added , " But don't bother about the bread , please .
他 额外 , " 但 不 打扰 关于 这 面包 , 请 .

他补充道:“但是请不要为面包操心。”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] . . . [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ,
" And for a long time after that he said nothing . . . until at last ,
" 和 为了 一个 长的 时间 后 那 他 说 没有什么 . . . 直到 在 最后的 ,

“此后很长一段时间他都保持沉默……直到最后,

['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['stɪki] [vɔɪs] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ʃʊk] ['ræbɪt] ['lʌvɪŋli] [baɪ]
humming to himself in a rather sticky voice , he got up , shook Rabbit lovingly by
哼唱 到 他自己 在 一个 相当 黏 嗓音 , 他 得到 向上 , 摇晃 兔子 深情地 经过
[ðə; ðɪ] [pɔː] ,
the paw ,
这 爪子 ,

他哼着歌,声音有些沙哑,然后站起身,慈爱地摇了摇兔子的爪子。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] .
and said that he must be going on .
和 说 那 他 必须 是 去 在 .

他说他必须继续前进。

" [mʌst; məst][juː; jʊ] ? " [sed] ['ræbɪt] [pə'laɪtli] .
" Must you ? " said Rabbit politely .
" 必须 你 ? " 说 兔子 礼貌地 .

“你非得这样吗?”兔子礼貌地问道。

" [wel] , " [sed] [puː] ,
" Well , " said Pooh ,
" 出色地 , " 说 呸 ,

“嗯,”小熊维尼说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ] — — " [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] ['veri] [hɑːrd]
" I could stay a little longer if it — if you — — " and he tried very hard
" 我 可以 停留 一个 小的 更长 如果 它 — 如果 你 — — " 和 他 尝试 非常 难的
[tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːrdər] .
to look in the direction of the larder .
到 看 在 这 方向 的 这 食品储藏室 .

“如果——如果你——”他努力地看向食品储藏室的方向。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , " [sed] ['ræbɪt] , " [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [maɪ'self][də'rektli; daɪ'rektli] .
" As a matter of fact , " said Rabbit , " I was going out myself directly .
" 作为 一个 事情 的 事实 , " 说 兔子 , " 我 曾是 去 出去 我 直接地 .
"
"
"

“事实上，”兔子说，“我正打算亲自出去。”

" [oʊ] , [wel] , [ðen] , [aɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] .
" Oh , well , then , I'll be going on .
" 哦 , 出色地 , 然后 , 患病的 是 去 在 .

“哦，好吧，那我就继续了。”

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [mɔːr] . "
" Well , good - bye , if you're sure you won't have any more . "
" 出色地 , 好的 - 再见 , 如果 你是 当然 你 惯于 有 任何 更多的 . "

“好吧，再见，如果你确定以后不会再有这样的机会的话。”

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] [mɔːr] ? " [æskt] [puː] ['kwɪkli] .
" Is there any more ? " asked Pooh quickly .
" 是 那里 任何 更多的 ? " 问 呸 迅速地 .

“还有吗？”小熊维尼急忙问道。

['ræbɪt] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ɔːf][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [ðer; ðər] ['wɔznt] . "
Rabbit took the covers off the dishes , and said , " No , there wasn't . "
兔子 采取 这 封面 离开 这 菜肴 , 和 说 , " 不 , 那里 不是 . "

兔子揭开碗盖，说：“不，没有。”

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] , " [sed] [puː] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I thought not , " said Pooh , nodding to himself .
" 我 想法 不是 , " 说 呸 , 点头 到 他自己 .

“我就知道，”小熊维尼一边点头一边说道。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] .
" Well , good - bye .
" 出色地 , 好的 - 再见 .

“好吧，再见。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] .
I must be going on .
我 必须 是 去 在 .

我得继续讲下去了。

" [soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
" So he started to climb out of the hole .
" 所以 他 开始 到 爬 出去 的 这 洞 .

于是他开始往洞里爬。

[hiː; hi] [pʊld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [pɔːz] ,

He	**pulled**	**with**	**his**	**front**	**paws**	**,**	**and**	**pushed**	**with**	**his**	**back**	**paws**	**,**
他	拉	和	他的	正面	爪子	,	和	推动	和	他的	后退	爪子	,

他用前爪拉，用后爪推。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ə'gen] . . . [ænd; ənd] [ðen]

and	**in**	**a**	**little**	**while**	**his**	**nose**	**was**	**out**	**in**	**the**	**open**	**again**	**. . .**	**and**	**then**
和	在	一个	小的	尽管	他的	鼻子	曾是	出去	在	这	打开	再次	. . .	和	然后

[hɪz; ɪz] [ɪrz] . . . [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] . . . [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] . . . [ænd; ənd]

his	**ears**	**. . .**	**and**	**then**	**his**	**front**	**paws**	**. . .**	**and**	**then**	**his**	**shoulders**	**. . .**	**and**
他的	耳朵	. . .	和	然后	他的	正面	爪子	. . .	和	然后	他的	肩膀	. . .	和

[ðen] — —

then	**—**	**—**
然后	—	—

过了一会儿，他的鼻子又露出来了……然后是耳朵……然后是前爪……然后是肩膀……然后——

" [oʊ] , [help] ! " [sed] [puː] .

"	**Oh**	**,**	**help**	**!**	**"**	**said**	**Pooh**	**.**
"	哦	,	帮助	!	"	说	呸	.

“哦，救命！”小熊维尼说。

" [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [bæk] . "

"	**I'd**	**better**	**go**	**back**	**.**	**"**
"	ID	更好的	去	后退	.	"

我最好回去。

" [oʊ] , ['bɑːðər] ! " [sed] [puː] .

"	**Oh**	**,**	**bother**	**!**	**"**	**said**	**Pooh**	**.**
"	哦	,	打扰	!	"	说	呸	.

“哎呀，真麻烦！”小熊维尼说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] . "

"	**I**	**shall**	**have**	**to**	**go**	**on**	**.**	**"**
"	我	将	有	到	去	在	.	"

“我必须继续前进。”

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['iːðər] ! " [sed] [puː] .

"	**I**	**can't**	**do**	**either**	**!**	**"**	**said**	**Pooh**	**.**
"	我	不能	做	任何一个	!	"	说	呸	.

“我两个都做不了！”小熊维尼说。

" [oʊ] , [help] [ænd; ənd] ['bɑːðər] !

"	**Oh**	**,**	**help**	**and**	**bother**	**!**
"	哦	,	帮助	和	打扰	!

“哦，真是麻烦！

" [naʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ræbɪt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː] ,

"	**Now**	**by**	**this**	**time**	**Rabbit**	**wanted**	**to**	**go**	**for**	**a**	**walk**	**too**	**,**
"	现在	经过	这	时间	兔子	通缉	到	去	为了	一个	走	也	,

这时，兔子也想出去散步了。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [fʊl] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

and	**finding**	**the**	**front**	**door**	**full**	**,**	**he**	**went**	**out**	**by**	**the**	**back**	**door**	**,**
和	寻找	这	正面	门	满的	,	他	去	出去	经过	这	后退	门	,

他发现前门挤满了人，就从后门出去了。

[ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [puː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	**came**	**round**	**to**	**Pooh**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**.**
和	来了	圆形的	到	呸	,	和	看起来	在	他	.

然后走到小熊维尼跟前，看着他。

" [hə'ləu] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stʌk] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Hallo** , **are** **you** **stuck** ? " **he** **asked** .
" 你好 , 是 你 卡住 ? " 他 问 .

“你好，你被困住了吗？”他问道。

" [en] - [noʊ] , " [sed] [puː] ['kerləsli] .
" **N** - **no** , " **said** **Pooh** **carelessly** .
" N - 不 , " 说 呸 粗心大意 .

“不，不，”小熊维尼漫不经心地说道。

" [dʒʌst] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] . "
" **Just** **resting** **and** **thinking** **and** **humming** **to** **myself** . "
" 只是 休息 和 思维 和 哼唱 到 我 . "

“我只是休息、思考，自己哼着歌。”

" [hɪr] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pɔː] .
" **Here** , **give** **us** **a** **paw** .
" 这里 , 给 我们 一个 爪子 .

“来，给我们一只爪子。”

" [puː] [ber] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ] [pɔː] , [ænd; ənd] ['ræbɪt] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] . .
" **Pooh** **Bear** **stretched** **out** **a** **paw** , **and** **Rabbit** **pulled** **and** **pulled** **and** **pulled** . .
" 呸 熊 拉伸 出去 一个 爪子 , 和 兔子 拉 和 拉 和 拉 . .
. .
: :
. .

“小熊维尼伸出爪子，兔子使劲拉啊拉啊拉……”

" [aʊ] ! " [kraɪd] [puː] .
" **Ow** ! " **cried** **Pooh** .
" 现在 ! " 哭 呸 .

“哎哟！”小熊维尼叫道。

" [jʊə(r)] ['hɜːrtɪŋ] ! "
" **You're** **hurting** ! "
" 你是 受伤 ! "

你受伤了！

" [ðə; ðiː][fækt][ɪz] , " [sed] ['ræbɪt] , " [jʊə(r)] [stʌk] . "
" **The** **fact** **is** , " **said** **Rabbit** , " **you're** **stuck** . "
" 这 事实 是 , " 说 兔子 , " 你是 卡住 . "

“事实是，”兔子说，“你被困住了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] , " [sed] [puː] ['krɔːsli] , " [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [frʌnt] [dɔːz] [bɪg] [ɪ'nʌf] . "
" **It** **all** **comes** , " **said** **Pooh** **crossly** , " **of** **not** **having** **front** **doors** **big** **enough** . "
" 它 全部 来 , " 说 呸 生气 , " 的 不是 拥有 正面 门 大的 足够的 . "

“这一切都是因为，”小熊维尼生气地说，“我们家的前门不够大。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] , " [sed] ['ræbɪt] ['stɜːrnli] , " [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
" **It** **all** **comes** , " **said** **Rabbit** **sternly** , " **of** **eating** **too** **much** .
" 它 全部 来 , " 说 兔子 严厉地 , " 的 吃 也 很多 .

“这一切都是因为吃得太多，”兔子严厉地说。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ðiː] [taɪm] , " [sed] ['ræbɪt] , " ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
I **thought** **at** **the** **time** , " **said** **Rabbit** , " **only** **I** **didn't** **like** **to** **say** **anything** ,
我 想法 在 这 时间 , " 说 兔子 , " 仅有的 我 没有 喜欢 到 说 任何事物 ,

“当时我想，”兔子说，“只是我什么也不想说。”

" [sed] ['ræbɪt] , " [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] ['ræbɪt] ,
" **said** **Rabbit** , " **that** **one** **of** **us** **was** **eating** **too** **much** , " **said** **Rabbit** ,
" 说 兔子 , " 那 一 的 我们 曾是 吃 也 很多 , " 说 兔子 ,

兔子说：“我们当中有一个人吃得太多了。”

" [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	and	I	knew	it	wasn't	me	,	"	he	said	.
"	和	我	知道	它	不是	我	,	"	他	说	.

“我知道那不是我，”他说。

" [wel] , [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] .

"	Well	,	well	,	I	shall	go	and	fetch	Christopher	Robin	.
"	出色地	,	出色地	,	我	将	去	和	拿来	克里斯托弗	罗宾	.

“好吧，好吧，我去把克里斯托弗·罗宾叫来。”

" ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ræbɪt] ,

"	Christopher	Robin	lived	at	the	other	end	of	the	Forest	,	and	when	he	came	back	with	Rabbit	,
"	克里斯托弗	罗宾	居住地	在	这	其他	结尾	的	这	森林	,	和	什么时候	他	来了	后退	和	兔子	,

“克里斯托弗·罗宾住在森林的另一头，当他带着兔子回来时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [frʌnt] [hæf][ʌv; əv] [puː] , [hiː; hi] [sed] , " ['sɪli] [oʊld] [ber] ,

and	saw	the	front	half	of	Pooh	,	he	said	,	"	Silly	old	Bear	,
和	锯	这	正面	一半	的	呸	,	他	说	,	"	愚蠢的	老的	熊	,

他看到了小熊维尼的前半身，说道：“傻老熊，

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [felt] [kwaɪt] ['hoʊpf(ə)l] [ə'gen] .

"	in	such	a	loving	voice	that	everybody	felt	quite	hopeful	again	.
"	在	这样的	一个	爱	嗓音	那	大家	毛毡	相当	充满希望	再次	.

“他用如此充满爱意的声音说道，让每个人都再次感到充满希望。”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [ber] , ['snɪfɪŋ] ['slaɪtli] ,

"	I	was	just	beginning	to	think	,	"	said	Bear	,	sniffing	slightly	,
"	我	曾是	只是	开始	到	思考	,	"	说	熊	,	嗅闻	轻微地	,

“我正开始思考呢，”熊说着，轻轻抽了抽鼻子。

" [ðæt] ['ræbɪt] [maɪt] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] [ə'gen] .

"	that	Rabbit	might	never	be	able	to	use	his	front	door	again	.
"	那	兔子	可能	绝不	是	有能力的	到	使用	他的	正面	门	再次	.

“那只兔子可能再也无法使用它的前门了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

And	I	should	hate	that	,	"	he	said	.
和	我	应该	恨	那	,	"	他	说	.

“我应该讨厌那样，”他说。

" [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] , " [sed] ['ræbɪt] .

"	So	should	I	,	"	said	Rabbit	.
"	所以	应该	我	,	"	说	兔子	.

“我也应该这么做，”兔子说。

" [juːz][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] [ə'gen] ? " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] .

"	Use	his	front	door	again	?	"	said	Christopher	Robin	.
"	使用	他的	正面	门	再次	?	"	说	克里斯托弗	罗宾	.

“你又要走他家前门吗？”克里斯托弗·罗宾说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːl] [juːz][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] [ə'gen] . "

"	Of	course	he'll	use	his	front	door	again	.	"
"	的	课程	地狱	使用	他的	正面	门	再次	.	"

“他当然还会再次使用前门。”

" [gʊd] , " [sed] ['ræbɪt] .

"	Good	,	"	said	Rabbit	.
"	好的	,	"	说	兔子	.

“好，”兔子说。

" [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] , [puː] , [wiː; wi] [maɪt] [pʊʃ] [juː; jʊ] [bæk] .
" If we can't pull you out , Pooh , we might push you back .
" 如果 我们 不能 拉 你 出去 , 呸 , 我们 可能 推 你 后退 .

“如果我们不能把你拉出来，小熊维尼，我们可能会把你推回去。”

" ['ræbɪt] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] , [wen] [wʌns] [puː]
" Rabbit scratched his whiskers thoughtfully , and pointed out that , when once Pooh
" 兔子 刮痕 他的 胡须 深思熟虑 , 和 尖 出去 那 , 什么时候 一次 呸
[wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] ,
was pushed back ,
曾是 推动 后退 ,

兔子若有所思地挠了挠胡须，指出，当小熊维尼被推开时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [mɔːr] [glæd][tuː; tə] [siː] [puː] [ðæn; ðən]
he was back , and of course nobody was more glad to see Pooh than
他 曾是 后退 , 和 的 课程 无人 曾是 更多的 高兴的 到 看 呸 比
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

他回来了，当然，没有人比他更高兴见到小熊维尼了。

[stɪl] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [sʌm; səm] [lɪvd] [ɪn] [triːz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [lɪvd] [ˌʌndər'graʊnd] ,
still there it was , some lived in trees and some lived underground ,
仍然 那里 它 曾是 , 一些 居住地 在 树木 和 一些 居住地 地下 ,
[ænd; ənd] — —
and — —
和 — —

它们依然在那里，有些生活在树上，有些生活在地下，而且——

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ'd] ['nevər] [get] [aʊt] ? " [sed] [puː] .
" You mean I'd never get out ? " said Pooh .
" 你 意思是 ID 绝不 得到 出去 ? " 说 呸 .

“你的意思是，我永远也出不去了？”小熊维尼说。

" [aɪ] [miːn] , " [sed] ['ræbɪt] , " [ðæt] ['hævɪŋ] [gɑːt][soʊ][fɑːr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː]
" I mean , " said Rabbit , " that having got so far , it seems a pity to waste it
" 我 意思是 , " 说 兔子 , " 那 拥有 得到 所以 远的 , 它 似乎 一个 遗憾 到 浪费 它
.
:
.

“我的意思是，”兔子说，“既然已经走到这一步了，就不要浪费了，这太可惜了。”

" ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Christopher Robin nodded .
" 克里斯托弗 罗宾 点头 .

克里斯托弗·罗宾点了点头。

" [ðen] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Then there's only one thing to be done , " he said .
" 然后 有 仅有的 一 事物 到 是 完毕 , " 他 说 .

“那么就只剩下一件事可做了，”他说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [θɪn] [ə'gen] . "
" We shall have to wait for you to get thin again . "
" 我们 将 有 到 等待 为了 你 到 得到 薄的 再次 . "

“我们得等你瘦下来才行。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] ['getɪŋ] [θɪn] [teɪk] ? " [æskt] [puː] ['æŋkʃəsli] .
" How long does getting thin take ? " asked Pooh anxiously .
" 如何 长的 做 获得 薄的 拿 ? " 问 呸 焦虑地 .

“要多久才能瘦下来？”小熊维尼焦急地问。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
" About a week , I should think . "
" 关于 一个 星期 , 我 应该 思考 . "

“大概一周左右吧。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ! "
" But I can't stay here for a week ! "
" 但 我 不能 停留 这里 为了 一个 星期 ! "

“但我不可能在这里待一个星期！”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] , ['sɪli] [oʊld] [ber] .
" You can stay here all right , silly old Bear .
" 你 能 停留 这里 全部 正确的 , 愚蠢的 老的 熊 .

“你可以留在这里，傻老熊。”

[its] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] . "
It's getting you out which is so difficult . "
它是 获得 你 出去 哪个 是 所以 难的 . "

最难的是把你从困境中解救出来。

" [wiːl] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] ['ræbɪt] ['tʃɪrfəli] .
" We'll read to you , " said Rabbit cheerfully .
" 出色地 读 到 你 , " 说 兔子 愉快地 .

“我们会读给你听，”兔子高兴地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [snoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" And I hope it won't snow , " he added .
" 和 我 希望 它 惯于 雪 , " 他 额外 .

“我希望不要下雪，”他补充道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] , [oʊld] ['feloʊ] ,
" And I say , old fellow ,
" 和 我 说 , 老的 同伴 ,

“我说，老伙计，

[jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn] [maɪ] [haʊs] — [duː] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [juːz] [jʊr; jər]
you're taking up a good deal of room in my house — do you mind if I use your
你是 采取 向上 一个 好的 交易 的 房间 在 我的 房子 — 做 你 头脑 如果 我 使用 你的
[bæk] [legz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taʊəl] - [hɔːrs] ?
back legs as a towel - horse ?
后退 腿 作为 一个 毛巾 - 马 ?

你占用了我家很大的空间——我可以把你的后腿当毛巾架用吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [aɪ] [miːn] ,
Because , I mean ,
因为 , 我 意思是 ,

因为，我的意思是，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt] [dʒʌst] [tuː; tə]
there they are — doing nothing — and it would be very convenient just to
那里 他们 是 — 正在做 没有什么 — 和 它 会 是 非常 方便的 只是 到
[hæŋ] [ðə; ði] ['tauəlz] [ɑːn] [ðem; ðəm] . "
hang the towels on them . "
悬挂 这 毛巾 在 他们 . "

它们就放在那儿——什么也不做——把毛巾挂在上面就非常方便了。

" [ə; eɪ] [wiːk] ! " [sed] [puː] ['gluːmɪli] .
" A week ! " said Pooh gloomily .
" 一个 星期 ! " 说 呸 阴郁地 .

“一个星期！”小熊维尼沮丧地说。

" [wʌt] [ə'baʊt] [miːlz] ? "
" What about meals ? "
" 什么 关于 餐 ? "

“那饭菜呢？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [noʊ] [miːlz] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θɪn] ['kwɪkər] .
" I'm afraid no meals , " said Christopher Robin , " because of getting thin quicker .
" 我是 害怕的 不 餐 , " 说 克里斯托弗 罗宾 , " 因为 的 获得 薄的 更快 .

“恐怕我没饭吃了，”克里斯托弗·罗宾说，“因为这样我会瘦得更快。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
But we will read to you .
但 我们 将要 读 到 你 .

但我们会读给你听。

" [ber] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ]
" Bear began to sigh , and then found he couldn't because he was so
" 熊 开始 到 叹 , 和 然后 成立 他 不能 因为 他 曾是 所以
['taɪtli] [stʌk] ;
tightly stuck ;
紧紧 卡住 ;

“熊开始叹气，然后发现自己叹不出来，因为他被卡得太紧了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小熊维尼(Winnie-the-Pooh)
第2/6页

[ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

and	a	tear	rolled	down	his	eye	,	as	he	said	:
和	一个	撕	滚动	向下	他的	眼睛	,	作为	他	说	:

他说着，一滴眼泪顺着他的眼角滑落:

" [ðen] [wʊd] [juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ] [səˈsteɪnɪŋ] [bʊk] ,

"	Then	would	you	read	a	Sustaining	Book	,
"	然后	会	你	读	一个	维持	书	,

那么你会读一本有益身心的书吗?

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [help] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ə; eɪ] [wedʒd] [ber] [ɪn] [greɪt] [ˈtaɪtnəs] ?

such	as	would	help	and	comfort	a	Wedged	Bear	in	Great	Tightness	?
这样的	作为	会	帮助	和	舒适	一个	楔形	熊	在	伟大的	紧绷	?

例如，什么可以帮助和安慰被卡住的熊?

" [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ˈkrɪstəfər] [ˈrɑːbɪn] [riːd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end]

"	So	for	a	week	Christopher	Robin	read	that	sort	of	book	at	the	North	end
"	所以	为了	一个	星期	克里斯托弗	罗宾	读	那	种类	的	书	在	这	北	结尾

[ʌv; əv] [puː] ,

of	Pooh	,
的	呸	,

“所以，克里斯托弗·罗宾在小熊维尼北边待了一周，读的就是那种类型的书。”

[ænd; ənd] [ˈræbɪt] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [end] . . . [ænd; ənd][ɪn] [bɪˈtwiːn] [ber] [felt]

and	Rabbit	hung	his	washing	on	the	South	end	.	.	.	and	in	between	Bear	felt
和	兔子	悬挂	他的	洗涤	在	这	南	结尾	.	.	.	和	在	之间	熊	毛毡

[hɪmˈself] [ˈgetɪŋ] [ˈslɛndərər] [ænd; ənd] [ˈslɛndərər] .

himself	getting	slenderer	and	slenderer	.
他自己	获得	更苗条	和	更苗条	.

兔子把衣服晾在南边.....熊在这期间感觉自己越来越瘦了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ˈkrɪstəfər] [ˈrɑːbɪn] [sed] , " [naʊ] !

And	at	the	end	of	the	week	Christopher	Robin	said	,	"	Now	!
和	在	这	结尾	的	这	星期	克里斯托弗	罗宾	说	,	"	现在	!

一周结束时，克里斯托弗·罗宾说：“现在！”

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [puːz] [frʌnt] [pɔːz] [ænd; ənd] [ˈræbɪt] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈkrɪstəfər]

"	So	he	took	hold	of	Pooh's	front	paws	and	Rabbit	took	hold	of	Christopher
"	所以	他	采取	抓住	的	小熊维尼	正面	爪子	和	兔子	采取	抓住	的	克里斯托弗

[ˈrɑːbɪn] ,

Robin	,
罗宾	,

于是他抓住了小熊维尼的前爪，兔子抓住了克里斯托弗·罗宾。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈræbɪts] [frendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃnz] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈræbɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [pʊld]

and	all	Rabbit's	friends	and	relations	took	hold	of	Rabbit	,	and	they	all	pulled
和	全部	兔子的	朋友们	和	关系	采取	抓住	的	兔子	,	和	他们	全部	拉

[təˈgeðər] . . . .

together	.	.	.	.
一起	.	.	.	.

兔子的所有朋友和亲戚都抓住了兔子，大家齐心协力.....

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [puː] [ˈoʊnli] [sed] " [aʊ] ! " . . .

And	for	a	long	time	Pooh	only	said	"	Ow	!	"	.	.	.
和	为了	一个	长的	时间	呸	仅有的	说	"	现在	!	"	.	.	.

很长一段时间里，小熊维尼只会说“哎哟！”.....

[ænd; ənd] " [oʊ] ！ " ． ． ．

And	"	Oh	！	"	．	．	．
和	"	哦	！	"	．	．	．

还有“哦！”.....

[ænd; ənd] [ðen] ， [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ， [hiː; hi] [sed] " [pɑːp] ！

And	then	,	all	of	a	sudden	,	he	said	"	Pop	!
和	然后	,	全部	的	一个	突然	,	他	说	"	流行音乐	！

然后，突然间，他说：“砰！”

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][kɔːrk][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

"	just	as	if	a	cork	were	coming	out	of	a	bottle	.
"	只是	作为	如果	一个	软木	是	未来	出去	的	一个	瓶子	.

“就像瓶塞从瓶子里拔出来一样。”

[ænd; ənd] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn][ænd; ənd] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ɔːl] ['ræbɪts] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [went]

And	Christopher	Robin	and	Rabbit	and	all	Rabbit's	friends	and	relations	went
和	克里斯托弗	罗宾	和	兔子	和	全部	兔子的	朋友们	和	关系	去

[hed] - ['oʊvər] - [hiːlz] ['bækwərdz] ． ． ． [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['wɪni] - [ðə; ði]

head	-	over	-	heels	backwards	.	.	.	and	on	the	top	of	them	came	Winnie	-	the
头	-	超过	-	高跟鞋	向后	.	.	.	和	在	这	顶部	的	他们	来了	温妮	-	这

- [puː] — [friː] ！

-	Pooh	—	free	!
-	呸	—	自由的	！

于是克里斯托弗·罗宾、兔子以及兔子的所有朋友和亲戚都向后翻滚.....而小熊维尼就落在了他们上面——自由自在！

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ，

So	,	with	a	nod	of	thanks	to	his	friends	,
所以	,	和	一个	点头	的	谢谢	到	他的	朋友们	,

于是，他向朋友们点头致谢，

[hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ， ['hʌmɪŋ] ['praʊdli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	went	on	with	his	walk	through	the	forest	,	humming	proudly	to	himself	.
他	去	在	和	他的	走	通过	这	森林	,	哼唱	自豪地	到	他自己	.

他继续在森林中漫步，骄傲地哼着小曲。

[bʌt; bət] ， ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] ， [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ， " ['sɪli]

But	,	Christopher	Robin	looked	after	him	lovingly	,	and	said	to	himself	,	"	Silly
但	,	克里斯托弗	罗宾	看起来	后	他	深情地	,	和	说	到	他自己	,	"	愚蠢的

[oʊld] [ber] ！

old	Bear	!
老的	熊	！

但是，克里斯托弗·罗宾慈爱地照顾着他，心想：“傻老熊！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ɪn] [wɪtʃ] [puː] [ænd; ənd] ['pɪglət] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪrli] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wuːzəl]

IN	WHICH	POOH	AND	PIGLET	GO	HUNTING	AND	NEARLY	CATCH	A	WOOZLE
在	哪个	呸	和	小猪	去	打猎	和	几乎	抓住	一个	沃兹尔

在这一集中，小熊维尼和小猪去打猎，差点抓到一只黄鼠狼。

[ðə; ði] ['pɪglət] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [grænd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːtʃ] - [triː] ，

The	Piglet	lived	in	a	very	grand	house	in	the	middle	of	a	beech	-	tree	,
这	小猪	居住地	在	一个	非常	盛大	房子	在	这	中间	的	一个	山毛榉	-	树	,

小猪住在山毛榉树中央一座非常漂亮的房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] - [triː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ，

and	the	beech	-	tree	was	in	the	middle	of	the	forest	,
和	这	山毛榉	-	树	曾是	在	这	中间	的	这	森林	,

那棵山毛榉树位于森林中央。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪglət] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	the	Piglet	lived	in	the	middle	of	the	house	.
和	这	小猪	居住地	在	这	中间	的	这	房子	.

小猪住在房子的中央。

[nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['broʊkən] [bɔːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] : " ['trespəsəz]

Next	to	his	house	was	a	piece	of	broken	board	which	had	:	"	TRESPASSERS
下一个	到	他的	房子	曾是	一个	片	的	破碎的	木板	哪个	有	:	"	擅闯者

['dʌbljuː] " [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

W	"	on	it	.
W	"	在	它	.

他家旁边有一块破木板，上面写着："擅闯者 W"。

[wen] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [æskt] [ðə; ði]['pɪglət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

When	Christopher	Robin	asked	the	Piglet	what	it	meant	,	he	said	it	was	his
什么时候	克里斯托弗	罗宾	问	这	小猪	什么	它	意思是	,	他	说	它	曾是	他的

['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [neɪm] ,

grandfather's	name	,
祖父的	姓名	,

当克里斯托弗·罗宾问小猪这个名字是什么意思时，小猪说这是他祖父的名字。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

and	had	been	in	the	family	for	a	long	time	,
和	有	到过	在	这	家庭	为了	一个	长的	时间	,

而且已经在这个家族里传承了很长时间，

['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [sed] [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [kɔːld] ['trespəsəz] ['dʌbljuː] , [ænd; ənd] ['pɪglət] [sed] [jes]

Christopher	Robin	said	you	couldn't	be	called	Trespassers	W	,	and	Piglet	said	yes
克里斯托弗	罗宾	说	你	不能	是	称为	擅闯者	W	,	和	小猪	说	是的

, [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

,	you	could	,
,	你	可以	,

克里斯托弗·罗宾说你们不能叫"擅闯者W"，而小猪说可以。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] ['trespəsəz] [wɪl] ,

because	his	grandfather	was	,	and	it	was	short	for	Trespassers	Will	,
因为	他的	祖父	曾是	,	和	它	曾是	短的	为了	擅闯者	将要	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] ['trespəsəz] ['wɪljəm] .

which	was	short	for	Trespassers	William	.
哪个	曾是	短的	为了	擅闯者	威廉	.

因为他的祖父是，而这个名字是"Trespassers Will"（入侵者之歌）的缩写，又是"Trespassers William"（入侵者威廉）的缩写。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [neɪmz] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [lɔːst] [wʌn] — ['trespəsəz]

And	his	grandfather	had	had	two	names	in	case	he	lost	one	—	Trespassers
和	他的	祖父	有	有	二	姓名	在	案件	他	丢失的	一	—	擅闯者

['æftər][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ,

after	an	uncle	,
后	一个	叔叔	,

他的祖父为了以防万一丢了一个名字，准备了两个名字——"入侵者"，取自他叔叔的名字。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['æftər] ['trespəsəz] .

and	William	after	Trespassers	.
和	威廉	后	擅闯者	.

以及《入侵者》之后的威廉。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː] [neɪmz] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ['kerləsli] .

"	I've	got	two	names	,	"	said	Christopher	Robin	carelessly	.
"	我已经	得到	二	姓名	,	"	说	克里斯托弗	罗宾	粗心大意	.

"我有两个名字，"克里斯托弗·罗宾漫不经心地说。

" [wel] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['pɪglət] .

"	**Well**	,	**there**	**you**	**are**	,	**that**	**proves**	**it**	,	"	**said**	**Piglet**	.
"	出色地	,	那里	你	是	,	那	证明	它	,	"	说	小猪	.

“瞧，这就证明了，”小猪说道。

[wʌn] [faɪn] ['wɪntɚz] [deɪ] [wen] ['pɪglət] [wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

One	**fine**	**winter's**	**day**	**when**	**Piglet**	**was**	**brushing**	**away**	**the**	**snow**	**in**	**front**	**of**	**his**	**house**	,
一	美好的	冬天的	天	什么时候	小猪	曾是	刷牙	离开	这	雪	在	正面	的	他的	房子	,

在一个晴朗的冬日，小猪正在他家门前掸去积雪，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] .

he	**happened**	**to**	**look**	**up**	,	**and**	**there**	**was**	**Winnie**	-	**the**	-	**Pooh**	.
他	发生	到	看	向上	,	和	那里	曾是	温妮	-	这	-	呸	.

他抬头一看，发现是小熊维尼。

[puː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

Pooh	**was**	**walking**	**round**	**and**	**round**	**in**	**a**	**circle**	,	**thinking**	**of**	**something**	**else**	,
呸	曾是	步行	圆形的	和	圆形的	在	一个	圆圈	,	思维	的	某物	别的	,

小熊维尼不停地转圈，心思却在想别的事情。

[ænd; ənd] [wen] ['pɪglət] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dʒʌst] [went] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] .

and	**when**	**Piglet**	**called**	**to**	**him**	,	**he**	**just**	**went**	**on**	**walking**	.
和	什么时候	小猪	称为	到	他	,	他	只是	去	在	步行	.

当小猪叫他的时候，他只是继续往前走。

" [həˈləu] ! " [sed] ['pɪglət] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

"	**Hallo**	!	"	**said**	**Piglet**	,	"	**what**	**are**	**you**	**doing**	?	"
"	你好	!	"	说	小猪	,	"	什么	是	你	正在做	?	"

“你好！”小猪说，“你在做什么？”

" ['hʌntɪŋ] , " [sed] [puː] .

"	**Hunting**	,	"	**said**	**Pooh**	.
"	打猎	,	"	说	呸	.

“打猎，”小熊维尼说。

" ['hʌntɪŋ] [wʌt] ? "

"	**Hunting**	**what**	?	"
"	打猎	什么	?	"

“猎捕什么？”

" ['trækɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] ['veri] [mɪ'stɪriəsli] .

"	**Tracking**	**something**	,	"	**said**	**Winnie**	-	**the**	-	**Pooh**	**very**	**mysteriously**	.
"	追踪	某物	,	"	说	温妮	-	这	-	呸	非常	神秘地	.

“我在追踪什么东西，”小熊维尼神秘兮兮地说。

" ['trækɪŋ] [wʌt] ? " [sed] ['pɪglət] , ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] .

"	**Tracking**	**what**	?	"	**said**	**Piglet**	,	**coming**	**closer**	.
"	追踪	什么	?	"	说	小猪	,	未来	更近	.

“追踪什么？”小猪说着，走近了些。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][æsk][maɪ'self] .

"	**That's**	**just**	**what**	**I**	**ask**	**myself**	.
"	那就是	只是	什么	我	问	我	.

“这也是我一直在问自己的问题。”

[aɪ][æsk][maɪ'self] , [wʌt] ? "

I	**ask**	**myself**	,	**What**	?	"
我	问	我	,	什么	?	"

我问自己，什么？

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] ['ænsər] ? "
" What do you think you'll answer ? "
" 什么 做 你 思考 你会 回答 ? "

你觉得你会怎么回答?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] .
" I shall have to wait until I catch up with it , " said Winnie - the - Pooh .
" 我 将 有 到 等待 直到 我 抓住 向上 和 它 , " 说 温妮 - 这 - 呸 .

“我得等我赶上进度才能看完,”小熊维尼说。

" [naʊ] , [lʊk] [ðer; ðər] .
" Now , look there .
" 现在 , 看 那里 .

“现在，看那里。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" He pointed to the ground in front of him .
" 他 尖 到 这 地面 在 正面 的 他 .

他指着面前的地面。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] ? "
" What do you see there ? "
" 什么 做 你 看 那里 ? "

你看到了什么?

" [træks] , " [sed] ['pɪglət] .
" Tracks , " said Piglet .
" 轨道 , " 说 小猪 .

“轨道,”小猪说。

" [pɔː] - [maːrks] .
" Paw - marks .
" 爪子 - 标记 .

爪印。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːk] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
" He gave a little squeak of excitement .
" 他 给予 一个 小的 吱 的 激动 .

他兴奋地发出了一声轻微的吱声。

" [oʊ] , [puː] !
" Oh , Pooh !
" 哦 , 呸 !

“哦，小熊维尼！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['wuːzəl] ? "
Do you think it's a — a — a Woozle ? "
做 你 思考 它是 一个 — 一个 — 一个 沃兹尔 ? "

你觉得它是……是……是伍兹尔吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [puː] .
" It may be , " said Pooh .
" 它 可能 是 , " 说 呸 .

“也许是吧,”小熊维尼说。

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
" Sometimes it is , and sometimes it isn't .
" 有时 它 是 , 和 有时 它 不是 .

“有时候是这样，有时候又不是这样。”

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wɪð; wɪθ] [pɔː] - [maːrks] .
You never can tell with paw - marks .
你 绝不 能 告诉 和 爪子 - 标记 .

从爪印上永远无法判断。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['trækɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɪglət] ,

"	With	these	few	words	he	went	on	tracking	,	and	Piglet	,
"	和	这些	很少	字	他	去	在	追踪	,	和	小猪	,

说完这几句话，他继续追踪，而小猪……”

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ræn] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

after	watching	him	for	a	minute	or	two	,	ran	after	him	.
后	观看	他	为了	一个	分钟	或者	二	,	跑	后	他	.

观察了他一两分钟后，就追了上去。

['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] ,

Winnie	-	the	-	Pooh	had	come	to	a	sudden	stop	,
温妮	-	这	-	呸	有	来	到	一个	突然	停止	,

小熊维尼突然停了下来，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [træks] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] .

and	was	bending	over	the	tracks	in	a	puzzled	sort	of	way	.
和	曾是	弯曲	超过	这	轨道	在	一个	困惑	种类	的	方式	.

他一脸困惑地弯腰趴在铁轨上。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['pɪglət] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Piglet	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	小猪	.

“怎么了？”小猪问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [θɪŋ] , " [sed] [ber] , " [bʌt; bət] [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['ænɪmlz] [naʊ]

"	It's	a	very	funny	thing	,	"	said	Bear	,	"	but	there	seem	to	be	two	animals	now
"	它是	一个	非常	有趣的	事物	,	"	说	熊	,	"	但	那里	似乎	到	是	二	动物	现在

.

:
.

“这真是一件很有趣的事，”熊说，“但现在好像有两个动物了。”

[ðɪs] — [wət'evər] - [ˌaɪ 'tiː] - [wʌz; wəz] — [hæz; həz] [bɪn] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə'nʌðər] — [wət'evər] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪz]

This	—	whatever	-	it	-	was	—	has	been	joined	by	another	—	whatever	-	it	-	is
这	—	任何	-	它	-	曾是	—	有	到过	加入	经过	其他	—	任何	-	它	-	是

— [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [naʊ] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] .

—	and	the	two	of	them	are	now	proceeding	in	company	.
—	和	这	二	的	他们	是	现在	进行中	在	公司	.

这——不管它是什么——又与另一个——不管它是什么——汇合了，现在它们两个结伴而行。

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['pɪglət] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːst(ə)l]

Would	you	mind	coming	with	me	,	Piglet	,	in	case	they	turn	out	to	be	Hostile
会	你	头脑	未来	和	我	,	小猪	,	在	案件	他们	转动	出去	到	是	敌对的

['ænɪmlz] ?

Animals	?
动物	?

小猪，万一它们是敌对动物，你介意跟我一起走吗?

" ['pɪglət] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] ,

"	Piglet	scratched	his	ear	in	a	nice	sort	of	way	,
"	小猪	刮痕	他的	耳朵	在	一个	好的	种类	的	方式	,

小猪轻轻地挠了挠耳朵，动作很温柔。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ʌn'tɪl] ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]

and	said	that	he	had	nothing	to	do	until	Friday	,	and	would	be
和	说	那	他	有	没有什么	到	做	直到	星期五	,	和	会	是

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] ,

delighted	to	come	,
高兴极了	到	来	,

他说他周五之前都没事，很乐意过来。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wuːzəl] .

in	case	it	really	was	a	Woozle	.
在	案件	它	真的	曾是	一个	沃兹尔	.

万一它真的是一只黄鼠狼呢。

" [juː; jʊ] [miːn] , [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [tuː] ['wuːzəlz] , " [sed] ['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] ,

"	You	mean	,	in	case	it	really	is	two	Woozles	,	"	said	Winnie	-	the	-	Pooh	,
"	你	意思是	,	在	案件	它	真的	是	二	沃兹尔斯	,	"	说	温妮	-	这	-	呸	,

“你是说，万一真的是两只黄鼠狼呢？”小熊维尼说。

[ænd; ənd] ['pɪglət] [sed] [ðæt] ['enihaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ʌn'tɪl] ['fraɪdeɪ] .

and	Piglet	said	that	anyhow	he	had	nothing	to	do	until	Friday	.
和	小猪	说	那	无论如何	他	有	没有什么	到	做	直到	星期五	.

小猪说，反正他直到星期五都没什么事可做。

[soʊ] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] .

So	off	they	went	together	.
所以	离开	他们	去	一起	.

于是他们一起出发了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['spɪni] [ʌv; əv] [lɑːrtʃ] [triːz] [dʒʌst] [hɪr] ,

There	was	a	small	spinney	of	larch	trees	just	here	,
那里	曾是	一个	小的	小树林	的	落叶松	树木	只是	这里	,

这里原本有一小片落叶松小树林。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['wuːzəlz] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

and	it	seemed	as	if	the	two	Woozles	,	if	that	is	what	they	were	,
和	它	似乎	作为	如果	这	二	沃兹尔斯	,	如果	那	是	什么	他们	是	,

看起来，那两只小熊（如果它们真的是小熊的话）

[hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] ['spɪni] ; [soʊ] [raʊnd] [ðɪs] ['spɪni] [went] [puː] [ænd; ənd] ['pɪglət]

had	been	going	round	this	spinney	;	so	round	this	spinney	went	Pooh	and	Piglet
有	到过	去	圆形的	这	小树林	;	所以	圆形的	这	小树林	去	呸	和	小猪

['æftər][ðem; ðəm] ;

after	them	;
后	他们	;

之前他们一直在绕着这片小树林走；于是小熊维尼和小猪也跟着他们绕着这片小树林走了一圈；

['pɪglət] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['telɪŋ] [puː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['trespəsəz] ['dʌbljuː][hæd; həd]

Piglet	passing	the	time	by	telling	Pooh	what	his	Grandfather	Trespassers	W	had
小猪	通过	这	时间	经过	讲述	呸	什么	他的	祖父	擅闯者	W	有

[dʌn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['stɪfnəs] ['æftər] ['trækɪŋ] ,

done	to	Remove	Stiffness	after	Tracking	,
完毕	到	消除	刚性	后	追踪	,

小猪打发时间，告诉小熊维尼他的爷爷“入侵者W”是如何在追踪后消除僵硬感的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['trespəsəz] ['dʌbljuː][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz]

and	how	his	Grandfather	Trespassers	W	had	suffered	in	his	later	years
和	如何	他的	祖父	擅闯者	W	有	遭受	在	他的	之后	年

[frʌm; frəm] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [breθ] ,

from	Shortness	of	Breath	,
从	短促	的	气息	,

以及他的祖父 Trespassers W 在晚年如何饱受呼吸困难的折磨，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [puː] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['grænfɑːðər]

and	other	matters	of	interest	,	and	Pooh	wondering	what	a	Grandfather
和	其他	事情	的	兴趣	,	和	呸	好奇	什么	一个	祖父

[wʌz; wəz] [laɪk] ,

was	like	,
曾是	喜欢	,

以及其他感兴趣的话题，还有小熊维尼好奇爷爷是什么样的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] ['grænd,fɑ:ðəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æftər] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ]

and	if	perhaps	this	was	Two	Grandfathers	they	were	after	now	,	and	,	if	so
和	如果	也许	这	曾是	二	祖父们	他们	是	后	现在	,	和	,	如果	所以

,

,

,

如果他们现在要找的正是《两个祖父》里的那两个祖父，那么，

['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ,

whether	he	would	be	allowed	to	take	one	home	and	keep	it	,
无论	他	会	是	允许	到	拿	一	家	和	保持	它	,

他是否可以把其中一只带回家并保留下来，

[ænd; ənd] [wʌt] ['krɪstəfər] ['rɑ:bɪn] [wʊd] [seɪ] .

and	what	Christopher	Robin	would	say	.
和	什么	克里斯托弗	罗宾	会	说	.

以及克里斯托弗·罗宾会说什么。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [træks] [went] [ɑ:n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . . . .

And	still	the	tracks	went	on	in	front	of	them	.	.	.	.
和	仍然	这	轨道	去	在	在	正面	的	他们	.	.	.	.

铁轨依然在他们面前延伸.....

['sʌd(ə)nli] ['wɪni] - [ðə; ði] - [pu:] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Suddenly	Winnie	-	the	-	Pooh	stopped	,	and	pointed	excitedly	in	front	of	him	.
突然	温妮	-	这	-	呸	停止	,	和	尖	兴奋地	在	正面	的	他	.

突然，小熊维尼停了下来，兴奋地指着前方。

" [lʊk] ! "

"	Look	!	"
"	看	!	"

“看！”

" [wʌt] ? " [sed] ['pɪglət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] .

"	What	?	"	said	Piglet	,	with	a	jump	.
"	什么	?	"	说	小猪	,	和	一个	跳	.

“什么？”小猪跳了起来，问道。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] ,

And	then	,	to	show	that	he	hadn't	been	frightened	,
和	然后	,	到	展示	那	他	之前没有	到过	害怕	,

然后，为了表明他并没有感到害怕，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [mɔ:r] [ɪn][æn; ən] ['eksəsaɪzɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] .

he	jumped	up	and	down	once	or	twice	more	in	an	exercising	sort	of	way	.
他	跳了起来	向上	和	向下	一次	或者	两次	更多的	在	一个	锻炼	种类	的	方式	.

他像锻炼身体一样，又跳上跳下了一两次。

" [ðə; ði] [træks] ! " [sed] [pu:] .

"	The	tracks	!	"	said	Pooh	.
"	这	轨道	!	"	说	呸	.

“铁轨！”小熊维尼说。

" [ə; eɪ] [θɜ:rd] ['ænɪm(ə)l] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ! "

"	A	third	animal	has	joined	the	other	two	!	"
"	一个	第三	动物	有	加入	这	其他	二	!	"

“第三只动物加入了另外两只的行列！”

" [pu:] ! " [kraɪd] ['pɪglət] .

"	Pooh	!	"	cried	Piglet	.
"	呸	!	"	哭	小猪	.

“噗！”小猪叫道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] ['wuːzəl] ? "

"	Do	you	think	it	is	another	Woozle	?	"
"	做	你	思考	它	是	其他	沃兹尔	?	"

你觉得它还是另一只Woozle吗?

" [noʊ] , " [sed] [puː] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['dɪfrənt] [maːrks] .

"	No	,	"	said	Pooh	,	"	because	it	makes	different	marks	.
"	不	,	"	说	呸	,	"	因为	它	制作	不同的	标记	.

“不,”小熊维尼说，“因为它留下的痕迹不一样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [tuː] ['wuːzəlz] [ænd; ənd][wʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ['wɪzəl] , [ɔːr] [tuː] ,

It	is	either	Two	Woozles	and	one	,	as	it	might	be	,	Wizzle	,	or	Two	,
它	是	任何一个	二	沃兹尔斯	和	一	,	作为	它	可能	是	,	威兹尔	,	或者	二	,

要么是两个 Woozles 和一个 Wizzle，也可能是两个。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , - [ænd; ənd][wʌn] , [ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['wuːzəl] .

as	it	might	be	,	Wizzles	and	one	,	if	so	it	is	,	Woozle	.
作为	它	可能	是	,	-	和	一	,	如果	所以	它	是	,	沃兹尔	.

很有可能，Wizzles 和 Woozle，如果真是这样的话。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

Let	us	continue	to	follow	them	.
让	我们	继续	到	跟随	他们	.

让我们继续关注他们。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , ['fiːlɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [naʊ] ,

"	So	they	went	on	,	feeling	just	a	little	anxious	now	,
"	所以	他们	去	在	,	感觉	只是	一个	小的	焦虑的	现在	,

于是他们继续前行，此刻心中略感焦虑。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [θriː] ['ænɪmlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] [ɪn'tent] .

in	case	the	three	animals	in	front	of	them	were	of	Hostile	Intent	.
在	案件	这	三	动物	在	正面	的	他们	是	的	敌对的	意图	.

万一他们面前的三只动物怀有敌意呢。

[ænd; ənd] ['pɪglət] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [tiː] . ['dʌbljuː] . [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ɪn'sted]

And	Piglet	wished	very	much	that	his	Grandfather	T	.	W	.	were	there	,	instead
和	小猪	希望	非常	很多	那	他的	祖父	T	.	W	.	是	那里	,	反而

[ʌv; əv] ['elsˌwer] ,

of	elsewhere	,
的	别处	,

小猪非常希望他的爷爷TW能在这里，而不是在别的地方。

[ænd; ənd] [puː] [θɔːt] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [met] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ['sʌd(ə)nli]

and	Pooh	thought	how	nice	it	would	be	if	they	met	Christopher	Robin	suddenly
和	呸	想法	如何	好的	它	会	是	如果	他们	遇见	克里斯托弗	罗宾	突然

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] ,

but	quite	accidentally	,
但	相当	偶然	,

小熊维尼心想，如果他们能突然但又完全偶然地遇到克里斯托弗·罗宾，那该多好啊。

[ænd; ənd]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn][soʊ] [mʌtʃ] .

and	only	because	he	liked	Christopher	Robin	so	much	.
和	仅有的	因为	他	喜欢	克里斯托弗	罗宾	所以	很多	.

仅仅是因为他非常喜欢克里斯托弗·罗宾。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] [stɑːpt] [ə'gen] ,

And	then	,	all	of	a	sudden	,	Winnie	-	the	-	Pooh	stopped	again	,
和	然后	,	全部	的	一个	突然	,	温妮	-	这	-	呸	停止	再次	,

然后，突然间，小熊维尼又停了下来。

[ænd; ənd] [likt] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] ['mænər] ,

and	licked	the	tip	of	his	nose	in	a	cooling	manner	,
和	舔过	这	提示	的	他的	鼻子	在	一个	冷却	方式	,

他舔了舔鼻尖，以求清凉。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [mɔ:r] [hɑ:t][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔ:r] .

for	he	was	feeling	more	hot	and	anxious	than	ever	in	his	life	before	.
为了	他	曾是	感觉	更多的	热的	和	焦虑的	比	曾经	在	他的	生活	前	.

因为他感到比以往任何时候都更加燥热和焦虑。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['ænɪmlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

There	were	four	animals	in	front	of	them	!
那里	是	四	动物	在	正面	的	他们	!

他们面前有四只动物!

" [du:][ju:; jʊ] [si:] , ['pɪglət] ?

"	Do	you	see	,	Piglet	?
"	做	你	看	,	小猪	?

“你看到了吗，小猪？”

[lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [træks] !

Look	at	their	tracks	!
看	在	他们的	轨道	!

看看他们的踪迹!

[θri:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['wu:zəlz] , [ænd; ənd][wʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['wɪzəl] .

Three	,	as	it	were	,	Woozles	,	and	one	,	as	it	was	,	Wizzle	.
三	,	作为	它	是	,	沃兹尔斯	,	和	一	,	作为	它	曾是	,	威兹尔	.

三个，可以说是 Woozles，还有一个，可以说是 Wizzle。

[ə'nʌðər] ['wu:zəl] [hæz; həz][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] !

Another	Woozle	has	joined	them	!
其他	沃兹尔	有	加入	他们	!

又有一只Woozle加入了他们!

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] .

"	And	so	it	seemed	to	be	.
"	和	所以	它	似乎	到	是	.

“看来确实如此。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [træks] ; ['krɔ:sɪŋ] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] [hɪr] , ['getɪŋ] ['mʌdld] [ʌp][wɪð; wɪθ]

There	were	the	tracks	;	crossing	over	each	other	here	,	getting	muddled	up	with
那里	是	这	轨道	;	过境	超过	每个	其他	这里	,	获得	混乱	向上	和

[i:tʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] ;

each	other	there	;
每个	其他	那里	;

铁轨就在那里；这里交叉，那里交错；

[bʌt; bət] , [kwaɪt] ['pleɪnli] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [fɔ:r] [sets] [ʌv; əv] [pɔ:z] .

but	,	quite	plainly	every	now	and	then	,	the	tracks	of	four	sets	of	paws	.
但	,	相当	显然	每一个	现在	和	然后	,	这	轨道	的	四	套	的	爪子	.

但很明显，时不时地，我们能看到四组爪印。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['pɪglət] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [likt] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] [tu:] ,

"	I	think	,	"	said	Piglet	,	when	he	had	licked	the	tip	of	his	nose	too	,
"	我	思考	,	"	说	小猪	,	什么时候	他	有	舔过	这	提示	的	他的	鼻子	也	,

“我想，”小猪说着，也舔了舔自己的鼻尖。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]

and	found	that	it	brought	very	little	comfort	,	"	I	think	that	I	have	just
和	成立	那	它	带来	非常	小的	舒适	,	"	我	思考	那	我	有	只是

[rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .

remembered	something	.
记得	某物	.

但他发现这并没有带来多少安慰，“我想我刚刚想起了一件事。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][duː] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ʃænt]

I	have	just	remembered	something	that	I	forgot	to	do	yesterday	and	shan't
我	有	只是	记得	某物	那	我	忘了	到	做	昨天	和	不会

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

be	able	to	do	to	-	morrow	.
是	有能力的	到	做	到	-	明天	.

我刚刚想起昨天忘记做的一件事，明天也做不了了。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

So	I	suppose	I	really	ought	to	go	back	and	do	it	now	.	"
所以	我	认为	我	真的	应该	到	去	后退	和	做	它	现在	.	"

所以我想我真的应该回去把那件事做了。

" [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [puː] .

"	We'll	do	it	this	afternoon	,	and	I'll	come	with	you	,	"	said	Pooh	.
"	出色地	做	它	这	下午	,	和	患病的	来	和	你	,	"	说	呸	.

“我们今天下午就去做，我会陪你一起去，”小熊维尼说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] ['pɪglət] ['kwɪkli] .

"	It	isn't	the	sort	of	thing	you	can	do	in	the	afternoon	,	"	said	Piglet	quickly	.
"	它	不是	这	种类	的	事物	你	能	做	在	这	下午	,	"	说	小猪	迅速地	.

“这不是下午能做的事情，”小猪赶紧说道。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [θɪŋ] , [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	It's	a	very	particular	morning	thing	,	that	has	to	be	done	in	the	morning	,
"	它是	一个	非常	特别的	早晨	事物	,	那	有	到	是	完毕	在	这	早晨	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“这是件非常特殊的晨间事情，必须在早上完成，而且，

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] — — [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ? "

if	possible	,	between	the	hours	of	—	—	What	would	you	say	the	time	was	?	"
如果	可能的	,	之间	这	小时	的	—	—	什么	会	你	说	这	时间	曾是	?	"

如果可以的话，请在——您觉得具体时间是什么时候?

" [ə'baʊt] [twelv] , " [sed] ['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

"	About	twelve	,	"	said	Winnie	-	the	-	Pooh	,	looking	at	the	sun	.
"	关于	十二	,	"	说	温妮	-	这	-	呸	,	寻找	在	这	太阳	.

“大概十二点吧，”小熊维尼看着太阳说。

" [bɪ'twiːn] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd] [twelv] [faɪv] .

"	Between	,	as	I	was	saying	,	the	hours	of	twelve	and	twelve	five	.
"	之间	,	作为	我	曾是	说	,	这	小时	的	十二	和	十二	五	.

“正如我刚才所说，时间是十二点到十二点五分之间。”

[soʊ] , ['riːəli] , [dɪr] [oʊld] [puː] , [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — — [wɒts] [ðæt] ?

So	,	really	,	dear	old	Pooh	,	if	you'll	excuse	me	—	—	What's	that	?
所以	,	真的	,	亲爱的	老的	呸	,	如果	你会	原谅	我	—	—	是什么	那	?

所以，亲爱的老维尼，恕我冒昧——那是什么?

" [puː] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] ,

"	Pooh	looked	up	at	the	sky	,	and	then	,	as	he	heard	the	whistle	again	,
"	呸	看起来	向上	在	这	天空	,	和	然后	,	作为	他	听到	这	哨	再次	,

“小熊维尼抬头望着天空，然后，当他再次听到哨声时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][oʊk] - [triː] ,

he	looked	up	into	the	branches	of	a	big	oak	-	tree	,
他	看起来	向上	进入	这	分支	的	一个	大的	橡木	-	树	,

他抬头望向一棵大橡树的枝桠，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

and	then	he	saw	a	friend	of	his	.
和	然后	他	锯	一个	朋友	的	他的	.

然后他看到了他的一个朋友。

" [its] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	Christopher	Robin	,	"	he	said	.
"	它是	克里斯托弗	罗宾	,	"	他	说	.

“是克里斯托弗·罗宾，”他说。

" [ɑː] , [ðen] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['pɪglət] .

"	Ah	,	then	you'll	be	all	right	,	"	said	Piglet	.
"	啊	,	然后	你会	是	全部	正确的	,	"	说	小猪	.

“啊，那你就没事了，”小猪说。

" [juːl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	You'll	be	quite	safe	with	him	.
"	你会	是	相当	安全的	和	他	.

“跟他在一起你会很安全的。”

[gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [trɔtid] [ɔːf] [hoʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Good	-	bye	,	"	and	he	trotted	off	home	as	quickly	as	he	could	,
好的	-	再见	,	"	和	他	小跑	离开	家	作为	迅速地	作为	他	可以	,

“再见，”说完，他便飞快地跑回家了。

['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['deɪndʒər] [ə'gen] .

very	glad	to	be	Out	of	All	Danger	again	.
非常	高兴的	到	是	出去	的	全部	危险	再次	.

非常高兴再次脱离危险。

['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [triː] .

Christopher	Robin	came	slowly	down	his	tree	.
克里斯托弗	罗宾	来了	缓慢地	向下	他的	树	.

克里斯托弗·罗宾缓缓地从树上下来。

" ['sɪli] [oʊld] [ber] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	Silly	old	Bear	,	"	he	said	,	"	what	were	you	doing	?
"	愚蠢的	老的	熊	,	"	他	说	,	"	什么	是	你	正在做	?

“傻老熊，”他说，“你在干什么？”

[fɜːrst][juː; jʊ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['spɪni] [twaɪs] [baɪ] [jɔːr'self] ,

First	you	went	round	the	spinney	twice	by	yourself	,
第一的	你	去	圆形的	这	小树林	两次	经过	你自己	,

你先独自绕着小树林走了两圈，

[ænd; ənd] [ðen] ['pɪglət][ræn]['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [raʊnd] [ə'gen] [tə'geðər] ,

and	then	Piglet	ran	after	you	and	you	went	round	again	together	,
和	然后	小猪	跑	后	你	和	你	去	圆形的	再次	一起	,

然后小猪追着你跑，你们又一起绕了一圈。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [taɪm] — — "

and	then	you	were	just	going	round	a	fourth	time	—	—	"
和	然后	你	是	只是	去	圆形的	一个	第四	时间	—	—	"

然后你又绕了第四圈——”

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] ['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɔː] .

"	Wait	a	moment	,	"	said	Winnie	-	the	-	Pooh	,	holding	up	his	paw	.
"	等待	一个	片刻	,	"	说	温妮	-	这	-	呸	,	保持	向上	他的	爪子	.

“等一下，”小熊维尼说着，举起了爪子。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['θɔːtf(ə)l] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] .

He	**sat**	**down**	**and**	**thought**	**,**	**in**	**the**	**most**	**thoughtful**	**way**	**he**	**could**	**think**	**.**
他	卫星	向下	和	想法	,	在	这	最多	周到	方式	他	可以	思考	.

他坐下来，认真地思考着。

[ðen] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pɔː] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [træks] . . . [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][noʊz] [twaɪs] ,

Then	**he**	**fitted**	**his**	**paw**	**into**	**one**	**of**	**the**	**Tracks**	**.**	**.**	**.**	**and**	**then**	**he**	**scratched**	**his**	**nose**	**twice**	**,**
然后	他	适配	他的	爪子	进入	一	的	这	轨道	.	.	.	和	然后	他	刮痕	他的	鼻子	两次	,

然后他把爪子伸进其中一个脚印里……然后他挠了挠鼻子，挠了两下。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

and	**stood**	**up**	**.**
和	站立	向上	.

然后站了起来。

" [jes] , " [sed] ['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Winnie**	**-**	**the**	**-**	**Pooh**	**.**
"	是的	,	"	说	温妮	-	这	-	呸	.

“是的，”小熊维尼说。

" [aɪ] [siː] [naʊ] , " [sed] ['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] .

"	**I**	**see**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Winnie**	**-**	**the**	**-**	**Pooh**	**.**
"	我	看	现在	,	"	说	温妮	-	这	-	呸	.

“我明白了，”小熊维尼说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'luːdɪd] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**I**	**have**	**been**	**Foolish**	**and**	**Deluded**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	我	有	到过	愚蠢	和	妄想	,	"	说	他	,

“我真是愚蠢又受骗了，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ber] [ʌv; əv][noʊ] [breɪn] [æt; ət] [ɔːl] . "

"	**and**	**I**	**am**	**a**	**Bear**	**of**	**No**	**Brain**	**at**	**All**	**.**	**"**
"	和	我	是	一个	熊	的	不	脑	在	全部	.	"

“而我，则是一个彻头彻尾的笨蛋。”

" [jʊə(r)] [ðə; ði][best] [ber] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ['suːðɪŋli] .

"	**You're**	**the**	**Best**	**Bear**	**in**	**All**	**the**	**World**	**,**	**"**	**said**	**Christopher**	**Robin**	**soothingly**	**.**
"	你是	这	最好的	熊	在	全部	这	世界	,	"	说	克里斯托弗	罗宾	舒缓地	.

“你是世界上最好的熊，”克里斯托弗·罗宾温柔地说。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [sed] [puː] ['hoʊpfəli] .

"	**Am**	**I**	**?**	**"**	**said**	**Pooh**	**hopefully**	**.**
"	是	我	?	"	说	呸	希望	.

“是吗？”小熊维尼满怀希望地问道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['braɪtnd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

And	**then**	**he**	**brightened**	**up**	**suddenly**	**.**
和	然后	他	明亮	向上	突然	.

然后他突然高兴起来。

" ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['lʌntʃən] [taɪm] .

"	**Anyhow**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**it**	**is**	**nearly**	**Luncheon**	**Time**	**.**
"	无论如何	,	"	他	说	,	"	它	是	几乎	午餐	时间	.

“总之，”他说，“快到午饭时间了。”

" [soʊ][hiː; hi] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	**So**	**he**	**went**	**home**	**for**	**it**	**.**
"	所以	他	去	家	为了	它	.

所以他就回家了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] ['iːˌɔr] ['luːzɪz] [ə; eɪ] [teɪl] [ænd; ənd] [puː] [faindz] [wʌn]
IN WHICH EEYORE LOSES A TAIL AND POOH FINDS ONE
在 哪个 屹耳 失败 一个 尾巴 和 呸 发现 一

在这个故事里，屹耳丢了一条尾巴，小熊维尼找到了一条。

[ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['dɑːŋki] , ['iːˌɔr] , [stʊd] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪsli] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
The Old Grey Donkey , Eeyore , stood by himself in a thistly corner of the forest ,
这 老的 灰色的 驴 , 屹耳 , 站立 经过 他自己 在 一个 蓟 角落 的 这 森林 ,

老灰驴屹耳独自站在森林里长满蓟草的角落里。

[hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] [wel] [ə'pɑːrt] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
his front feet well apart , his head on one side , and thought about things .
他的 正面 脚 出色地 除 , 他的 头 在 一 边 , 和 想法 关于 事物 .

他的前脚分开得很开，头歪向一边，似乎在思考着什么。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] ['sædli] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [waɪ] ?
Sometimes he thought sadly to himself , " Why ?
有时 他 想法 令人遗憾的是 到 他自己 , " 为什么 ?

有时他会悲伤地想："为什么？"

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] , " ['werfɔːr] ?
" and sometimes he thought , " Wherefore ?
" 和 有时 他 想法 , " 因此 ?

有时他会想，"为什么？"

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] , " [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wɪtʃ] ?
" and sometimes he thought , " Inasmuch as which ?
" 和 有时 他 想法 , " 因此 作为 哪个 ?

有时他会想，"因为哪一方面呢？"

" — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
" — and sometimes he didn't quite know what he was thinking about .
" — 和 有时 他 没有 相当 知道 什么 他 曾是 思维 关于 .

——有时他甚至不太清楚自己在想什么。

[soʊ] [wen] ['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] [keɪm] ['stʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
So when Winnie - the - Pooh came stumping along ,
所以 什么时候 温妮 - 这 - 呸 来了 拦网 沿着 ,

所以当小熊维尼蹒跚而来时，

['iːˌɔr] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Eeyore was very glad to be able to stop thinking for a little ,
屹耳 曾是 非常 高兴的 到 是 有能力的 到 停止 思维 为了 一个 小的 ,

屹耳很高兴能暂时停止思考。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪ] " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
in order to say " How do you do ?
在 命令 到 说 " 如何 做 你 做 ?

为了说"你好吗？"

" [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] ['mænər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" in a gloomy manner to him .
" 在 一个 阴沉 方式 到 他 .

"以一种阴郁的语气对他说道。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] ['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] .
" And how are you ? " said Winnie - the - Pooh .
" 和 如何 是 你 ? " 说 温妮 - 这 - 呸 .

"你好吗？"小熊维尼问道。

['iːˌɔr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

Eeyore	shook	his	head	from	side	to	side	.
屹耳	摇晃	他的	头	从	边	到	边	.

屹耳摇了摇头。

" [nɑːt] ['veri] [haʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	very	how	,	"	he	said	.
"	不是	非常	如何	,	"	他	说	.

“不太像，”他说。

" [aɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [felt] [æt; ət] [ɔːl] [haʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

"	I	don't	seem	to	have	felt	at	all	how	for	a	long	time	.	"
"	我	不	似乎	到	有	毛毡	在	全部	如何	为了	一个	长的	时间	.	"

“我好像很久都没有这种感觉了。”

" [dɪr] , [dɪr] , " [sed] [puː] , " [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Dear	,	dear	,	"	said	Pooh	,	"	I'm	sorry	about	that	.
"	亲爱的	,	亲爱的	,	"	说	呸	,	"	我是	对不起	关于	那	.

“亲爱的，”小熊维尼说，“我很抱歉。”

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] .

Let's	have	a	look	at	you	.
我们来吧	有	一个	看	在	你	.

让我看看你。

" [soʊ] ['iːˌɔr] [stʊd] [ðer; ðər] , [geɪzɪŋ] ['sædli] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['wɪni] - [ðə; ði] -

"	So	Eeyore	stood	there	,	gazing	sadly	at	the	ground	,	and	Winnie	-	the	-
"	所以	屹耳	站立	那里	,	凝视	令人遗憾的是	在	这	地面	,	和	温妮	-	这	-

[puː] [wɔːkt] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [wʌns] .

Pooh	walked	all	round	him	once	.
呸	步行	全部	圆形的	他	一次	.

于是屹耳站在那里，悲伤地望着地面，小熊维尼绕着他走了一圈。

" [waɪ] , [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [teɪl] ?

"	Why	,	what's	happened	to	your	tail	?
"	为什么	,	是什么	发生	到	你的	尾巴	?

“怎么了，你的尾巴怎么了？”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	he	said	in	surprise	.
"	他	说	在	惊喜	.

他惊讶地说。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['iːˌɔr] .

"	What	has	happened	to	it	?	"	said	Eeyore	.
"	什么	有	发生	到	它	?	"	说	屹耳	.

“它怎么了？”屹耳问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] ! "

"	It	isn't	there	!	"
"	它	不是	那里	!	"

“它不在那里！”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ? "

"	Are	you	sure	?	"
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？”

" [wel] , ['iːðər] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪz] [ðer; ðər] [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] .

"	Well	,	either	a	tail	is	there	or	it	isn't	there	.
"	出色地	,	任何一个	一个	尾巴	是	那里	或者	它	不是	那里	.

“要么有尾巴，要么没有尾巴。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**can't**	**make**	**a**	**mistake**	**about**	**it**	**.**
你	不能	制作	一个	错误	关于	它	.

在这件事上你不可能犯错。

[ænd; ənd] [jɔːrz] ['iznt] [ðer; ðər] ! "

And	**yours**	**isn't**	**there**	**!**	**"**
和	你的	不是	那里	!	"

你的不在那里!

" [ðen] [wʌt] [ɪz] ? "

"	**Then**	**what**	**is**	**?**	**"**
"	然后	什么	是	?	"

“那又是什么呢？”

" ['nʌθɪŋ] . "

"	**Nothing**	**.**	**"**
"	没有什么	.	"

“没有什么。”

" [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] , " [sed] ['iːˌɔr] ,

"	**Let's**	**have**	**a**	**look**	**,**	**"**	**said**	**Eeyore**	**,**
"	我们来吧	有	一个	看	,	"	说	屹耳	,

“我们来看看，”屹耳说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [teɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,

and	**he**	**turned**	**slowly**	**round**	**to**	**the**	**place**	**where**	**his**	**tail**	**had**	**been**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**,**
和	他	转向	缓慢地	圆形的	到	这	地方	在哪里	他的	尾巴	有	到过	一个	小的	尽管	前	,

他缓缓转过身，回到刚才尾巴所在的地方。

[ænd; ənd] [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

and	**then**	**,**	**finding**	**that**	**he**	**couldn't**	**catch**	**it**	**up**	**,**	**he**	**turned**	**round**	**the**	**other**	**way**
和	然后	,	寻找	那	他	不能	抓住	它	向上	,	他	转向	圆形的	这	其他	方式

,

,

,

然后，他发现自己追不上，便转身朝另一个方向走去。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] ,

until	**he**	**came**	**back**	**to**	**where**	**he**	**was**	**at**	**first**	**,**
直到	他	来了	后退	到	在哪里	他	曾是	在	第一的	,

直到他回到最初的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] ,

and	**then**	**he**	**put**	**his**	**head**	**down**	**and**	**looked**	**between**	**his**	**front**	**legs**	**,**
和	然后	他	放	他的	头	向下	和	看起来	之间	他的	正面	腿	,

然后他低下头，看向自己的前腿之间。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sæd] [saɪ] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] . "

and	**at**	**last**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**long**	**,**	**sad**	**sigh**	**,**	**"**	**I**	**believe**	**you're**	**right**	**.**	**"**
和	在	最后的	他	说	,	和	一个	长的	,	伤心	叹	,	"	我	相信	你是	正确的	.	"

最后，他长叹一声，悲伤地说：“我相信你是对的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [raɪt] , " [sed] [puː] .

"	**Of**	**course**	**I'm**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Pooh**	**.**
"	的	课程	我是	正确的	,	"	说	呸	.

“我当然是对的，”小熊维尼说。

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [sed] ['iːˌɔr] ['gluːmɪli] .
" That Accounts for a Good Deal , " said Eeyore gloomily .
" 那 账户 为了 一个 好的 交易 , " 说 屹耳 阴郁地 .

“这就能解释很多事情了，”屹耳沮丧地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] .
" It Explains Everything .
" 它 解释 一切 .

它解释了一切。

[noʊ] ['wʌndər] . "
No Wonder . "
不 想知道 . "

怪不得。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][left] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] , " [sed] ['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] .
" You must have left it somewhere , " said Winnie - the - Pooh .
" 你 必须 有 左边 它 某处 , " 说 温妮 - 这 - 呸 .

“你肯定把它落在某个地方了，”小熊维尼说。

" ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['iːˌɔr] .
" Somebody must have taken it , " said Eeyore .
" 某人 必须 有 已采取 它 , " 说 屹耳 .

“肯定是有人拿走了，”屹耳说。

" [haʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
" How Like Them , " he added , after a long silence .
" 如何 喜欢 他们 , " 他 额外 , 后 一个 长的 沉默 .

“真像他们，”他沉默良久后补充道。

[puː] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['helpf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ]
Pooh felt that he ought to say something helpful about it , but didn't quite know
呸 毛毡 那 他 应该 到 说 某物 有帮助 关于 它 , 但 没有 相当 知道
[wʌt] .
what .
什么 .

小熊维尼觉得他应该说些有帮助的话，但却不知道该说什么。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['helpf(ə)l] [ɪn'sted] .
So he decided to do something helpful instead .
所以 他 决定 到 做 某物 有帮助 反而 .

所以他决定做些有用的事。

" ['iːˌɔr] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] , " [aɪ] , ['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] , [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [teɪl] [fɔːr; fər]
" Eeyore , " he said solemnly , " I , Winnie - the - Pooh , will find your tail for
" 屹耳 , " 他 说 庄严地 , " 我 , 温妮 - 这 - 呸 , 将要 寻找 你的 尾巴 为了
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“屹耳，”他郑重地说，“我，小熊维尼，会帮你找到你的尾巴。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [puː] , " ['ænsər] ['iːˌɔr] .
" Thank you , Pooh , " answered Eeyore .
" 感谢 你 , 呸 , " 回答 屹耳 .

“谢谢你，小熊维尼，”屹耳回答道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] [frend] , " [sed] [hiː; hi] .
" You're a real friend , " said he .
" 你是 一个 真实的 朋友 , " 说 他 .

“你真是个好朋友，”他说。

" [nɑːt] [laɪk] [sʌm; səm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	like	Some	,	"	he	said	.
"	不是	喜欢	一些	,	"	他	说	.

“不像某些人那样，”他说。

[soʊ] ['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [faɪnd] ['iːˌɔrz] [teɪl] .

So	Winnie	-	the	-	Pooh	went	off	to	find	Eeyore's	tail	.
所以	温妮	-	这	-	呸	去	离开	到	寻找	屹耳的	尾巴	.

于是，小熊维尼出发去找屹耳的尾巴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

It	was	a	fine	spring	morning	in	the	forest	as	he	started	out	.
它	曾是	一个	美好的	春天	早晨	在	这	森林	作为	他	开始	出去	.

他出发时，森林里正值一个美好的春日清晨。

['lɪt(ə)l] [sɔːft] [klaʊdz] [pleɪd] ['hæpɪli] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] ,

Little	soft	clouds	played	happily	in	a	blue	sky	,
小的	柔软的	云	玩	快乐地	在	一个	蓝色的	天空	,

朵朵柔软的小云在蓝天下快乐地嬉戏。

['skɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

skipping	from	time	to	time	in	front	of	the	sun	as	if	they	had	come	to
跳过	从	时间	到	时间	在	正面	的	这	太阳	作为	如果	他们	有	来	到

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

put	it	out	,
放	它	出去	,

他们不时地在太阳前蹦蹦跳跳，好像是来把太阳熄灭似的。

[ænd; ənd] [ðen] ['slaɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [maɪt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] .

and	then	sliding	away	suddenly	so	that	the	next	might	have	his	turn	.
和	然后	滑动	离开	突然	所以	那	这	下一个	可能	有	他的	转动	.

然后突然滑开，以便下一个人可以轮到他。

[θruː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['breɪvli] ;

Through	them	and	between	them	the	sun	shone	bravely	;
通过	他们	和	之间	他们	这	太阳	闪耀	勇敢地	;

阳光勇敢地照耀着他们，穿过他们，在他们之间；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɔːrn] [ɪts] ['fɝːz] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [siːmd] [oʊld] [ænd; ənd]

and	a	copse	which	had	worn	its	firs	all	the	year	round	seemed	old	and
和	一个	矮林	哪个	有	磨损	它是	杉树	全部	这	年	圆形的	似乎	老的	和

['daʊdi] [naʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [nuː] [griːn] [leɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːtʃiz] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [soʊ] ['prɪtɪli] .

dowdy	now	beside	the	new	green	lace	which	the	beeches	had	put	on	so	prettily	.
土气的	现在	旁	这	新的	绿色的	蕾丝	哪个	这	山毛榉	有	放	在	所以	漂亮	.

一片常年披着杉树的小树林，与山毛榉树换上漂亮的新绿装扮相比，显得老旧黯淡。

[θruː] [kɑːps] [ænd; ənd] ['spɪni] ['mɑːtʃt] [ber] ; [daʊn] ['oʊpən] [sloʊps] [ʌv; əv] [gɔːrs] [ænd; ənd]

Through	copse	and	spinney	marched	Bear	;	down	open	slopes	of	gorse	and
通过	矮林	和	小树林	行军	熊	;	向下	打开	连续下坡	的	金雀花	和

['heðər] ,

heather	,
希瑟	,

熊穿过小树林和矮树丛；沿着金雀花和石楠花覆盖的开阔山坡向下走去，

['oʊvər] ['rɑːki] [bedz] [ʌv; əv] [striːmz] , [ʌp] [stiːp] [bæŋks] [ʌv; əv] ['sændstoʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['heðər] [ə'gen] ;

over	rocky	beds	of	streams	,	up	steep	banks	of	sandstone	into	the	heather	again	;
超过	岩石	床	的	溪流	,	向上	陡	银行	的	砂岩	进入	这	希瑟	再次	;

越过溪流的岩石河床，爬上陡峭的砂岩河岸，再次进入石楠丛中；

[ænd; ənd] [soʊ] [æt; ət] [læst] , ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['eɪkər] [wʊd] .

and	so	at	last	,	tired	and	hungry	,	to	the	Hundred	Acre	Wood	.
和	所以	在	最后的	,	疲劳的	和	饥饿的	,	到	这	百	英亩	木头	.

于是，最后，又累又饿，来到了百亩森林。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['eɪkər] [wʊd] [ðæt] [aʊl] [lɪvd] .
For **it** **was** **in** **the** **Hundred** **Acre** **Wood** **that** **Owl** **lived** **.**
为了 它 曾是 在 这 百 英亩 木头 那 猫头鹰 居住地 .

因为猫头鹰就住在百亩森林里。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ber] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **And** **if** **anyone** **knows** **anything** **about** **anything** **,** **"** **said** **Bear** **to** **himself** **,**
" 和 如果 任何人 知道 任何事物 关于 任何事物 , " 说 熊 到 他自己 ,

“如果有人知道任何事，”熊自言自语道，

" [ɪts] [aʊl] [huː] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːr][maɪ] ['neɪmz] [nɑːt]
" **it's** **Owl** **who** **knows** **something** **about** **something** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **or** **my** **name's** **not**
" 它是 猫头鹰 WHO 知道 某物 关于 某物 , " 他 说 , " 或者 我的 名字 不是
['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] ,
Winnie **-** **the** **-** **Pooh** **,**
温妮 - 这 - 呸 ,

“是猫头鹰知道一些事情，”他说，“否则我就不是小熊维尼了。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **Which** **it** **is** **,** **"** **he** **added** **.**
" 哪个 它 是 , " 他 额外 .

“确实如此，”他补充道。

" [soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **So** **there** **you** **are** **.**
" 所以 那里 你 是 .

就是这样。

" [aʊl] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] , [æn; ən][oʊld] - [wɜːrld] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [greɪt] [tʃɑːrm] , [wɪtʃ]
" **Owl** **lived** **at** **The** **Chestnuts** **,** **an** **old** **-** **world** **residence** **of** **great** **charm** **,** **which**
" 猫头鹰 居住地 在 这 栗子 , 一个 老的 - 世界 住宅 的 伟大的 魅力 , 哪个
[wʌz; wəz] ['grændɝ] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] ,
was **grander** **than** **anybody** **else's** **,**
曾是 更宏伟 比 任何人 其他人的 ,

“猫头鹰住在栗树庄园，那是一座充满古典韵味、魅力十足的宅邸，比其他任何人的宅邸都更加宏伟。”

[ɔːr] [siːmd] [soʊ][tuː; tə] [ber] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bəuθ][ə; eɪ] ['nɑːkər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] -
or **seemed** **so** **to** **Bear** **,** **because** **it** **had** **both** **a** **knocker** **and** **a** **bell** **-**
或者 似乎 所以 到 熊 , 因为 它 有 两个都 一个 敲击器 和 一个 钟 -
[pʊl] .
pull **.**
拉 .

熊觉得是这样，因为它既有门环又有拉铃。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['nɑːkər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [wɪtʃ] [sed] :
Underneath **the** **knocker** **there** **was** **a** **notice** **which** **said** **:**
下 这 敲击器 那里 曾是 一个 注意 哪个 说 :

门环下方贴着一张告示，上面写着：

[plɛz] [rɪŋ] [ɪf] [æn; ən] - [ɪz] - .
PLES **RING** **IF** **AN** **RNSER** **IS** **REQIRD** **.**
请 戒指 如果 一个 - 是 - .

如有需要，请拨打电话。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [bel] - [pʊl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [wɪtʃ] [sed] :
Underneath **the** **bell** **-** **pull** **there** **was** **a** **notice** **which** **said** **:**
下 这 钟 - 拉 那里 曾是 一个 注意 哪个 说 :

门铃拉绳下方贴着一张告示，上面写着：

[plɛz] - [ɪf] [æn; ən] - [ɪz] [nɑːt] - .
PLEZ CNOKE IF AN RNSR IS NOT REQID .
拜托 - 如果 一个 - 是 不是 - .

如果不需要 RNSR，请告知。

[ðiːz] ['noʊtɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ,
These notices had been written by Christopher Robin ,
这些 通知 有 到过 书面 经过 克里斯托弗 罗宾 ,

这些告示是克里斯托弗·罗宾写的。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [huː] [kʊd; kəd] [spel] ; [fɔːr; fər] [aʊl] ,
who was the only one in the forest who could spell ; for Owl ,
WHO 曾是 这 仅有的 一 在 这 森林 WHO 可以 拼写 ; 为了 猫头鹰 ,

他是森林里唯一一个会拼写单词的人；对于猫头鹰来说，

[waɪz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['meni] [weɪz] ,
wise though he was in many ways ,
明智的 尽管 他 曾是 在 许多 方式 ,

尽管他在很多方面都很睿智，

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [spel] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [woʊl] ,
able to read and write and spell his own name WOL ,
有能力的 到 读 和 写 和 拼写 他的 自己的 姓名 狼 ,

能够读写并拼写自己的名字 WOL

[jet] ['sʌmhaʊ] [went] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ['oʊvər] ['delɪkət] [wɜːrdz] [laɪk] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd]
yet somehow went all to pieces over delicate words like MEASLES and
然而 不知何故 去 全部 到 件 超过 精美的 字 喜欢 麻疹 和
-
BUTTEREDTOAST .
-

然而，我却因为像麻疹和黄油吐司这样微妙的词语而彻底崩溃。

['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] [riːd] [ðə; ði] [tuː] ['noʊtɪsɪz] ['veri] ['kerfəli] , [fɜːrst][frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,
Winnie - the - Pooh read the two notices very carefully , first from left to right ,
温妮 - 这 - 呸 读 这 二 通知 非常 小心 , 第一的 从 左边 到 正确的 ,
[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,
and afterwards ,
和 然后 ,

小熊维尼非常仔细地阅读了这两份通知，先是从左到右，然后……

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .
in case he had missed some of it , from right to left .
在 案件 他 有 错过 一些 的 它 , 从 正确的 到 左边 .

以防他漏掉了一些，从右到左。

[ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] , [hiː; hi] [nɑːkt] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['nɑːkər] ,
Then , to make quite sure , he knocked and pulled the knocker ,
然后 , 到 制作 相当 当然 , 他 敲门 和 拉 这 敲击器 ,

然后，为了确保万无一失，他敲了敲门，又拉了拉门环。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [bel] - [roʊp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
and he pulled and knocked the bell - rope , and he called out in a very
和 他 拉 和 敲门 这 钟 - 绳索 , 和 他 称为 出去 在 一个 非常
[laʊd] [vɔɪs] , " [aʊl] !
loud voice , " Owl !
大声 嗓音 , " 猫头鹰 !

他拉了拉铃绳，用很大的声音喊道："猫头鹰！"

[aɪ][rɪ'kwaɪər][æn; ən] ['ænsər] !
I require an answer !
我 要求 一个 回答 !

我需要答案!

[its] [ber] ['spiːkɪŋ] .
It's Bear speaking .
它是 熊 请讲 .

我是熊。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [aʊl] [lʊkt] [aʊt] .
" And the door opened , and Owl looked out .
" 和 这 门 打开 , 和 猫头鹰 看起来 出去 .

“门开了，猫头鹰向外望去。”

" [hə'ləu] , [puː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hallo , Pooh , " he said .
" 你好 , 呸 , " 他 说 .

“你好，小熊维尼，”他说。

" ['haʊz] [θɪŋz] ? "
" How's things ? "
" 怎么样 事物 ? "

一切都好吗?

" ['terəb(ə)l][ænd; ənd][sæd] , " [sed] [puː] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['iːˌɔr] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
" Terrible and Sad , " said Pooh , " because Eeyore , who is a friend of mine ,
" 糟糕的 和 伤心 , " 说 呸 , " 因为 屹耳 , WHO 是 一个 朋友 的 矿 ,

“太可怕也太悲伤了，”小熊维尼说，“因为我的朋友屹耳……”

[hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
has lost his tail .
有 丢失的 他的 尾巴 .

它的尾巴掉了。

[ænd; ənd] ['hiːz] [məʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
And he's Moping about it .
和 他是 忧郁 关于 它 .

他为此闷闷不乐。

[soʊ][kʊd; kəd][juː; jʊ] ['veri] ['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
So could you very kindly tell me how to find it for him ? "
所以 可以 你 非常 亲切地 告诉 我 如何 到 寻找 它 为了 他 ? "

所以，您能否好心告诉我该如何帮他找到它?

" [wel] , " [sed] [aʊl] , " [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [prə'siːdʒər] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] . "
" Well , " said Owl , " the customary procedure in such cases is as follows . "
" 出色地 , " 说 猫头鹰 , " 这 习惯 程序 在 这样的 案例 是 作为 跟随 . "

“嗯，”猫头鹰说，“这种情况的通常程序如下。”

" [wʌt] [dʌz] - - [miːn] ? " [sed] [puː] .
" What does Crustimoney Proseedcake mean ? " said Pooh .
" 什么 做 - - 意思是 ? " 说 呸 .

“Crustimoney Proseedcake是什么意思？”小熊维尼问道。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ber] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [breɪn] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [wɜːrdz] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] . "
" For I am a Bear of Very Little Brain , and long words Bother me . "
" 为了 我 是 一个 熊 的 非常 小的 脑 , 和 长的 字 打扰 我 . "

“因为我是一只头脑简单的熊，冗长的词语让我感到困扰。”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
" It means the Thing to Do . "
" 它 方法 这 事物 到 做 . "

“它的意思是应该做的事。”

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] , [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [sed] [puː] ['hʌmbli] .
" As long as it means that , I don't mind , " said Pooh humbly .
" 作为 长的 作为 它 方法 那 , 我 不 头脑 , " 说 呸 谦卑地 .

“只要是这个意思，我就不介意，”小熊维尼谦虚地说。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .
" The thing to do is as follows .
" 这 事物 到 做 是 作为 跟随 .

应该这样做。

[fɜːrst] , ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .
First , Issue a Reward .
第一的 , 问题 一个 报酬 .

首先，发布悬赏。

[ðen] — — "
Then — — "
然后 — — "

然后 - "

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [puː] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [pɔː] .
" Just a moment , " said Pooh , holding up his paw .
" 只是 一个 片刻 , " 说 呸 , 保持 向上 他的 爪子 .

“稍等片刻，”小熊维尼说着，举起了爪子。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː][tuː; tə] [ðɪs] — [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ?
" What do we do to this — what you were saying ?
" 什么 做 我们 做 到 这 — 什么 你 是 说 ?

“我们该如何处理你刚才说的这些话？”

[juː; jʊ] [sniːzd] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "
You sneezed just as you were going to tell me . "
你 打喷嚏 只是 作为 你 是 去 到 告诉 我 . "

你正要告诉我的时候，突然打了个喷嚏。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sniːz] . "
" I didn't sneeze . "
" 我 没有 喷嚏 . "

“我没打喷嚏。”

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , [aʊl] . "
" Yes , you did , Owl . "
" 是的 , 你 做过 , 猫头鹰 . "

“没错，你做到了，猫头鹰。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [puː] , [aɪ] ['dɪdnt] .
" Excuse me , Pooh , I didn't .
" 原谅 我 , 呸 , 我 没有 .

“对不起，小熊维尼，我没有。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [sniːz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
You can't sneeze without knowing it . "
你 不能 喷嚏 没有 会心 它 . "

你不可能打喷嚏而不自知。

" [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [sniːzd] . "
" Well , you can't know it without something having been sneezed . "
" 出色地 , 你 不能 知道 它 没有 某物 拥有 到过 打喷嚏 . "

“嗯，没打喷嚏的话，你怎么可能知道呢？”

" [wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] , - [fɜːrst] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] - . "
" What I said was , ' First Issue a Reward ' . "
" 什么 我 说 曾是 , - 第一的 问题 一个 报酬 - . "

“我说的是，‘首先发布悬赏’。”

" [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] [puː] ['sædli] .
" You're doing it again , " said Pooh sadly .
" 你是 正在做 它 再次 , " 说 呸 令人遗憾的是 .

“你又来了，”小熊维尼伤心地说。

" [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ! " [sed] [aʊl] ['veri] ['laʊdli] .
" A Reward ! " said Owl very loudly .
" 一个 报酬 ! " 说 猫头鹰 非常 高声 .

“奖励！”猫头鹰大声说道。

" [wiː; wi] [raɪt] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi]
" We write a notice to say that we will give a large something to anybody
" 我们 写 一个 注意 到 说 那 我们 将要 给 一个 大的 某物 到 任何人
[huː] [faindz] ['iːˌɔrz] [teɪl] . "
who finds Eeyore's tail . "
WHO 发现 屹耳的 尾巴 . "

“我们发布公告称，谁找到屹耳的尾巴，我们将给予丰厚奖励。”

" [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] , " [sed] [puː] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I see , I see , " said Pooh , nodding his head .
" 我 看 , 我 看 , " 说 呸 , 点头 他的 头 .

“我明白了，我明白了，”小熊维尼点点头说道。

" ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [lɑːrdʒ] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['driːmɪli] ,
" Talking about large somethings , " he went on dreamily ,
" 说 关于 大的 有些 , " 他 去 在 梦幻般地 ,

“说到一些大事，”他梦呓般地继续说道，

" [aɪ] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] — [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" I generally have a small something about now — about this time in the morning ,
" 我 一般来说 有 一个 小的 某物 关于 现在 — 关于 这 时间 在 这 早晨 ,

“我通常在这个时间——大约是早上这个时候——会吃点东西，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌbərd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [aʊlz] ['pɑːrlər] ;
" and he looked wistfully at the cupboard in the corner of Owl's parlour ;
" 和 他 看起来 怅然地 在 这 橱柜 在 这 角落 的 猫头鹰的 客厅 ;

他怅然地望着猫头鹰客厅角落里的橱柜；

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [kən'denst] [mɪlk] [ɔːr] ['wʌtnɑːt] , [wɪð; wɪθ] [pər'hæps] [ə; eɪ] [lɪk] [ʌv; əv] ['hʌni]
" just a mouthful of condensed milk or whatnot , with perhaps a lick of honey
" 只是 一个 一口气 的 浓缩版 牛奶 或者 什么 , 和 也许 一个 舔 的 蜂蜜
— — "
— — "
— — "

“就一小口炼乳之类的，或许再舔一口蜂蜜——”

" [wel] , [ðen] , " [sed] [aʊl] , " [wiː; wi] [raɪt] [aʊt] [ðɪs] ['noʊtɪs] ,
" Well , then , " said Owl , " we write out this notice ,
" 出色地 , 然后 , " 说 猫头鹰 , " 我们 写 出去 这 注意 ,

“那么，”猫头鹰说，“我们就写下这份通知。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] . "
and we put it up all over the forest . "
和 我们 放 它 向上 全部 超过 这 森林 . "

我们把它张贴在整个森林里。

" [ə; eɪ] [lɪk] [ʌv; əv] ['hʌni] , " ['mɜːmɜd] [ber] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɔːr] — [ɔːr] [nɑːt] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs]
" A lick of honey , " murmured Bear to himself , " or — or not , as the case
" 一个 舔 的 蜂蜜 , " 低声说道 熊 到 他自己 , " 或者 — 或者 不是 , 作为 这 案件
[meɪ] [biː; bi] .
may be .
可能 是 .

“舔一口蜂蜜，”熊喃喃自语道，“或者——或者不舔，视情况而定。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aʊl]

"	And	he	gave	a	deep	sigh	,	and	tried	very	hard	to	listen	to	what	Owl
"	和	他	给予	一个	深的	叹	,	和	尝试	非常	难的	到	听	到	什么	猫头鹰

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	saying	.
曾是	说	.

他深深地叹了口气，努力倾听猫头鹰在说什么。

[bʌt; bət] [aʊl] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['juːzɪŋ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [wɜːrdz] ,

But	Owl	went	on	and	on	,	using	longer	and	longer	words	,
但	猫头鹰	去	在	和	在	,	使用	更长	和	更长	字	,

但猫头鹰继续说下去，用的词语越来越长。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ,

until	at	last	he	came	back	to	where	he	started	,
直到	在	最后的	他	来了	后退	到	在哪里	他	开始	,

直到最后他又回到了出发的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ðɪs] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] ['krɪstəfər]

and	he	explained	that	the	person	to	write	out	this	notice	was	Christopher
和	他	解释	那	这	人	到	写	出去	这	注意	曾是	克里斯托弗

['rɑːbɪn] .

Robin	.
罗宾	.

他解释说，负责撰写这份通知的人是克里斯托弗·罗宾。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [roʊt] [ðə; ði][wʌnz][ɑːn][maɪ] [frʌnt] [dɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	It	was	he	who	wrote	the	ones	on	my	front	door	for	me	.
"	它	曾是	他	WHO	写道	这	一个	在	我的	正面	门	为了	我	.

“是他帮我写了贴在我家前门上的那些字。”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [puː] ?

Did	you	see	them	,	Pooh	?
做过	你	看	他们	,	呸	?

小熊维尼，你看到他们了吗?

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] [puː] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] " [jes] " [ænd; ənd] " [noʊ] " [ɪn][tɜːrn] ,

"	For	some	time	now	Pooh	had	been	saying	"	Yes	"	and	"	No	"	in	turn	,
"	为了	一些	时间	现在	呸	有	到过	说	"	是的	"	和	"	不	"	在	转动	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ,

with	his	eyes	shut	,
和	他的	眼睛	关闭	,

“一段时间以来，小熊维尼一直闭着眼睛，交替地说着‘是’和‘否’，

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [aʊl] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] , " [jes] , [jes] , " [læst] [taɪm] , [hiː; hi] [sed]

to	all	that	Owl	was	saying	,	and	having	said	,	"	Yes	,	yes	,	"	last	time	,	he	said
到	全部	那	猫头鹰	曾是	说	,	和	拥有	说	,	"	是的	,	是的	,	"	最后的	时间	,	他	说

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

对于猫头鹰所说的一切，以及上次他说的“是的，是的”，他说“不，

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aʊl] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

not	at	all	,	"	now	,	without	really	knowing	what	Owl	was	talking	about	.
不是	在	全部	,	"	现在	,	没有	真的	会心	什么	猫头鹰	曾是	说	关于	.

“一点也不，”现在，他其实并不知道猫头鹰在说什么。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? " [sed] [aʊl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .

"	Didn't	you	see	them	?	"	said	Owl	,	a	little	surprised	.
"	没有	你	看	他们	?	"	说	猫头鹰	,	一个	小的	惊讶	.

“你没看见他们吗？”猫头鹰有些惊讶地问道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] .

"	Come	and	look	at	them	now	.
"	来	和	看	在	他们	现在	.

“快来看看他们。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] .

"	So	they	went	outside	.
"	所以	他们	去	外部	.

于是他们就出去了。

[ænd; ənd] [puː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɑːkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [bɪˈloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	Pooh	looked	at	the	knocker	and	the	notice	below	it	,
和	呸	看起来	在	这	敲击器	和	这	注意	以下	它	,

小熊维尼看着门环和下面的告示，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bel] - [roʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [bɪˈloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	he	looked	at	the	bell	-	rope	and	the	notice	below	it	,
和	他	看起来	在	这	钟	-	绳索	和	这	注意	以下	它	,

他看了看钟绳和下面的告示，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bel] - [roʊp] ,

and	the	more	he	looked	at	the	bell	-	rope	,
和	这	更多的	他	看起来	在	这	钟	-	绳索	,

他越看那根铃绳，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsʌmwer] [els] ,

the	more	he	felt	that	he	had	seen	something	like	it	,	somewhere	else	,
这	更多的	他	毛毡	那	他	有	已见	某物	喜欢	它	,	某处	别的	,

[ˈsʌmtaɪm] [bɪˈfɔːr] .

sometime	before	.
有时	前	.

他越发觉得好像以前在别的地方见过类似的东西。

" [ˈhænsəm] [bel] - [roʊp] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [aʊl] .

"	Handsome	bell	-	rope	,	isn't	it	?	"	said	Owl	.
"	英俊的	钟	-	绳索	,	不是	它	?	"	说	猫头鹰	.

“漂亮的铃绳，不是吗？”猫头鹰说道。

[puː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

Pooh	nodded	.
呸	点头	.

小熊维尼点了点头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] .

"	It	reminds	me	of	something	,	"	he	said	,	"	but	I	can't	think	what	.
"	它	提醒	我	的	某物	,	"	他	说	,	"	但	我	不能	思考	什么	.

“这让我想起了某件事，”他说，“但我一时想不起来是什么。”

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Where	did	you	get	it	?	"
在哪里	做过	你	得到	它	?	"

你从哪儿弄来的?

" [aɪ] [dʒʌst] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

"	I	just	came	across	it	in	the	Forest	.
"	我	只是	来了	穿过	它	在	这	森林	.

“我是在森林里偶然发现它的。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ˈsʌmbɑːdi] [lɪvd] [ðer; ðər]

It	was	hanging	over	a	bush	,	and	I	thought	at	first	somebody	lived	there
它	曾是	绞刑	超过	一个	衬套	,	和	我	想法	在	第一的	某人	居住地	那里

,

,

,

它挂在灌木丛上，我一开始以为有人住在那儿。

[soʊ][aɪ] [ræŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ræŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ˈveri] [ˈlaʊdli] ,

so	I	rang	it	,	and	nothing	happened	,	and	then	I	rang	it	again	very	loudly	,
所以	我	响铃	它	,	和	没有什么	发生	,	和	然后	我	响铃	它	再次	非常	高声	,

于是我按了一下，没人接，然后我又大声地按了一遍。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɔːf][ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈnoʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	it	came	off	in	my	hand	,	and	as	nobody	seemed	to	want	it	,
和	它	来了	离开	在	我的	手	,	和	作为	无人	似乎	到	想	它	,

它掉到我手里了，但似乎没人想要它，

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] , [ænd; ənd] — — "

I	took	it	home	,	and	—	—	"
我	采取	它	家	,	和	—	—	"

我把它带回家，然后——”

" [aʊl] , " [sed] [puː] [ˈsɑːləmli] , " [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] .

"	Owl	,	"	said	Pooh	solemnly	,	"	you	made	a	mistake	.
"	猫头鹰	,	"	说	呸	庄严地	,	"	你	制成	一个	错误	.

“猫头鹰，”小熊维尼严肃地说，“你犯了个错误。”

[ˈsʌmbɑːdi] [dɪd][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] . "

Somebody	did	want	it	.	"
某人	做过	想	它	.	"

确实有人想要它。

" [huː] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO？ ”

" [ˈiːˌɔr] .

"	Eeyore	.
"	屹耳	.

“屹耳。”

[maɪ] [dɪr] [frend] [ˈiːˌɔr] .

My	dear	friend	Eeyore	.
我的	亲爱的	朋友	屹耳	.

我亲爱的朋友屹耳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] — [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

He	was	—	he	was	fond	of	it	.	"
他	曾是	—	他	曾是	喜爱	的	它	.	"

他——他很喜欢它。

" [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Fond	of	it	?	"
"	喜爱	的	它	?	"

“喜欢吗？ ”

" [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈwɪni] - [ðə; ði] - [puː] [ˈsædli] .

"	Attached	to	it	,	"	said	Winnie	-	the	-	Pooh	sadly	.
"	随附的	到	它	,	"	说	温妮	-	这	-	呸	令人遗憾的是	.

“附着在上面，”小熊维尼伤心地说。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [ʌn'hʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['iːˌɔr] ;

So	with	these	words	he	unhooked	it	,	and	carried	it	back	to	Eeyore	;
所以	和	这些	字	他	解开	它	,	和	携带	它	后退	到	屹耳	;

于是，他一边说着这些话，一边解开钩子，把它带回给了屹耳；

[ænd; ənd] [wen] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn][hæd; həd] [neɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] [ə'gen] ,

and	when	Christopher	Robin	had	nailed	it	on	in	its	right	place	again	,
和	什么时候	克里斯托弗	罗宾	有	钉子	它	在	在	它是	正确的	地方	再次	,

当克里斯托弗·罗宾再次把它钉回正确的位置时，

['iːˌɔr] [frɪskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [soʊ] ['hæpɪli] [ðæt] ['wɪni] - [ðə; ði] - [puː]

Eeyore	frisked	about	the	forest	,	waving	his	tail	so	happily	that	Winnie	-	the	-	Pooh
屹耳	搜身	关于	这	森林	,	挥手	他的	尾巴	所以	快乐地	那	温妮	-	这	-	呸

[keɪm] ['oʊvər][ɔːl] ['fʌni] ,

came	over	all	funny	,
来了	超过	全部	有趣的	,

屹耳在森林里蹦蹦跳跳，快乐地摇着尾巴，逗得小熊维尼觉得好笑极了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snæk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sə'steɪn]

and	had	to	hurry	home	for	a	little	snack	of	something	to	sustain
和	有	到	匆忙	家	为了	一个	小的	小吃	的	某物	到	维持

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他不得不赶紧回家吃点零食充饥。

[ænd; ənd] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] , [hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['praʊdli] :

And	,	wiping	his	mouth	half	an	hour	afterwards	,	he	sang	to	himself	proudly	:
和	,	擦拭	他的	嘴	一半	一个	小时	然后	,	他	唱	到	他自己	自豪地	:

半小时后，他擦了擦嘴，骄傲地哼起了歌：

[huː] [faʊnd] [ðə; ði] [teɪl] ?

Who	found	the	Tail	?
WHO	成立	这	尾巴	?

谁发现了尾巴?

" [aɪ] , " [sed] [puː] ,

"	I	,	"	said	Pooh	,
"	我	,	"	说	呸	,

“我，”小熊维尼说，“

" [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [tuː]

"	At	a	quarter	to	two
"	在	一个	四分之一	到	二

“两点四十五分

(['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwɔːrtər][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] ['riːəli]) ,

(	Only	it	was	quarter	to	eleven	really	)	,
(	仅有的	它	曾是	四分之一	到	十一	真的	)	,

（其实当时已经是差一刻十一点了），

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [teɪl] !

I	found	the	Tail	!
我	成立	这	尾巴	!

我找到尾巴了！

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ɪn] [wɪtʃ] ['pɪglət] [miːts] [ə; eɪ] ['hefəlʌmp]
IN WHICH PIGLET MEETS A HEFFALUMP
在 哪个 小猪 满足 一个 赫法伦普

小猪遇见大鼻子

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn][ænd; ənd] ['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] [ænd; ənd]['pɪglət][wɜːr; wər][ɔːl]
One day , when Christopher Robin and Winnie - the - Pooh and Piglet were all
一 天 , 什么时候 克里斯托弗 罗宾 和 温妮 - 这 - 呸 和 小猪 是 全部
['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,
talking together ,
说 一起 ,

有一天，当克里斯托弗·罗宾、小熊维尼和小猪一起聊天时，

['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['maʊθfʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ['kerləsli] : " [aɪ]
Christopher Robin finished the mouthful he was eating and said carelessly : " I
克里斯托弗 罗宾 完成的 这 一口气 他 曾是 吃 和 说 粗心大意 : " 我
[sɔː] [ə; eɪ] ['hefəlʌmp] [tuː; tə] - [deɪ] , ['pɪglət] . "
saw a Heffalump to - day , Piglet . "
锯 一个 赫法伦普 到 - 天 , 小猪 . "

克里斯托弗·罗宾吃完嘴里那口东西，漫不经心地说："小猪，我今天看到了一只长鼻怪。"

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] ? " [æskt] ['pɪglət] .
" What was it doing ? " asked Piglet .
" 什么 曾是 它 正在做 ? " 问 小猪 .

"它在做什么？"小猪问道。

" [dʒʌst] ['lʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] .
" Just lumping along , " said Christopher Robin .
" 只是 聚集 沿着 , " 说 克里斯托弗 罗宾 .

"就这么拖着走，"克里斯托弗·罗宾说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ˌem 'iː] . "
" I don't think it saw me . "
" 我 不 思考 它 锯 我 . "

"我觉得它没看见我。"

" [aɪ] [sɔː] [wʌn] [wʌns] , " [sed] ['pɪglət] .
" I saw one once , " said Piglet .
" 我 锯 一 一次 , " 说 小猪 .

"我曾经见过一个，"小猪说。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" At least , I think I did , " he said .
" 在 至少 , 我 思考 我 做过 , " 他 说 .

"至少，我认为我做到了，"他说。

" ['oʊnli][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] . "
" Only perhaps it wasn't . "
" 仅有的 也许 它 不是 . "

"或许并非如此。"

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [sed] [puː] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['hefəlʌmp] [wʌz; wəz] [laɪk] .
" So did I , " said Pooh , wondering what a Heffalump was like .
" 所以 做过 我 , " 说 呸 , 好奇 什么 一个 赫法伦普 曾是 喜欢 .

"我也是，"小熊维尼说，他很好奇长鼻怪长什么样。

" [juː; jʊ][dəunt]['ɔːf(ə)n] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ['kerləsli] .
" You don't often see them , " said Christopher Robin carelessly .
" 你 不 经常 看 他们 , " 说 克里斯托弗 罗宾 粗心大意 .

"你不常见到他们，"克里斯托弗·罗宾漫不经心地说。

" [nɑːt] [naʊ] , " [sed] ['pɪglət] .
" Not now , " said Piglet .
" 不是 现在 , " 说 小猪 .

“现在不行，”小猪说。

" [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , " [sed] [puː] .
" Not at this time of year , " said Pooh .
" 不是 在 这 时间 的 年 , " 说 呸 .

“现在这个季节可不行，”小熊维尼说。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
Then they all talked about something else ,
然后 他们 全部 谈话 关于 某物 别的 ,

然后他们又聊起了别的事情。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [puː] [ænd; ənd] ['pɪglət] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [tə'geðər] .
until it was time for Pooh and Piglet to go home together .
直到 它 曾是 时间 为了 呸 和 小猪 到 去 家 一起 .

直到小熊维尼和小猪该一起回家的时候。

[æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [ðeɪ] [stʌmpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [paeθ] [wɪtʃ] [edʒd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['eɪkər] [wʊd] ,
At first as they stumped along the path which edged the Hundred Acre Wood ,
在 第一的 作为 他们 难住了 沿着 这 小路 哪个 边缘 这 百 英亩 木头 ,

起初，他们沿着百亩森林边缘的小路蹒跚而行，

[ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
they didn't say much to each other ;
他们 没有 说 很多 到 每个 其他 ;

他们彼此之间没怎么说话；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
but when they came to the stream and had helped each other across the
['stepɪŋ] [stoʊnz] ,
stepping stones ,
步进 石头 ,

但当他们来到溪边，互相搀扶着走过踏脚石时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ə'gen] ['oʊvər] [ðə; ði] ['heðər] ,
and were able to walk side by side again over the heather ,
和 是 有能力的 到 走 边 经过 边 再次 超过 这 希瑟 ,

他们又能并肩走过石楠丛了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [wei] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] ['pɪglət] [sed] ,
they began to talk in a friendly way about this and that , and Piglet said ,
他们 开始 到 讲话 在 一个 友好的 方式 关于 这 和 那 , 和 小猪 说 ,

他们开始友好地谈论起这谈论那，小猪说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [puː] , " [ænd; ənd] [puː] [sed] , " [its] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] ,
" If you see what I mean , Pooh , " and Pooh said , " It's just what I think myself ,
" 如果 你 看 什么 我 意思是 , 呸 , " 和 呸 说 , " 它是 只是 什么 我 思考 我 ,

“如果你明白我的意思，小熊维尼，”维尼说，“那正是我自己的想法。”

['pɪglət] , " [ænd; ənd] ['pɪglət] [sed] , " [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [puː] , [wiː; wi][mʌst; məst]
Piglet , " and Piglet said , " But , on the other hand , Pooh , we must
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

小猪，”小猪说，“但是，另一方面，小熊维尼，我们必须记住，

" [ænd; ənd] [puː] [sed] , " [kwaɪt] [truː] , ['pɪglət] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]
" and Pooh said , " Quite true , Piglet , although I had forgotten it for the
" 和 呸 说 , " 相当 真的 , 小猪 , 虽然 我 有 被遗忘的 它 为了 这
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

小熊维尼说："没错，小猪，虽然我一时忘记了。"

" [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] [paɪn] [triːz] ,
" And then , just as they came to the Six Pine Trees ,
" 和 然后 , 只是 作为 他们 来了 到 这 六 松树 树木 ,

"然后，当他们来到六棵松树前时，

[puː] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
Pooh looked round to see that nobody else was listening , and said in a very
呸 看起来 圆形的 到 看 那 无人 别的 曾是 聆听 , 和 说 在 一个 非常
['sɑːləm] [vɔɪs] :
solemn voice :
庄严 嗓音 :

小熊维尼环顾四周，见没人注意，便用非常严肃的语气说道：

" ['pɪglət] , [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] ['sʌmθɪŋ] . "
" Piglet , I have decided something . "
" 小猪 , 我 有 决定 某物 . "

"小猪，我决定了一件事。"

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd] , [puː] ? "
" What have you decided , Pooh ? "
" 什么 有 你 决定 , 呸 ? "

小熊维尼，你决定好了吗?

" [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['hefəlʌmp] .
" I have decided to catch a Heffalump .
" 我 有 决定 到 抓住 一个 赫法伦普 .

我决定去捕捉一头长鼻怪。

" [puː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]
" Pooh nodded his head several times as he said this , and waited for
" 呸 点头 他的 头 一些 时代 作为 他 说 这 , 和 等待 为了
['pɪglət][tuː; tə][seɪ] " [haʊ] ?
Piglet to say " How ?
小猪 到 说 " 如何 ?

"小熊维尼一边说着，一边点头，等着小猪说'怎么做？'"

" [ɔːr] " [puː] , [juː; jʊ] ['kudnt] !
" or " Pooh , you couldn't !
" 或者 " 呸 , 你 不能 !

或者"噗，你做不到！"

" [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['helpf(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [bʌt; bət] ['pɪglət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" or something helpful of that sort , but Piglet said nothing .
" 或者 某物 有帮助 的 那 种类 , 但 小猪 说 没有什么 .

"或者说些类似这样有用的话，但小猪什么也没说。"

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ['pɪglət] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
The fact was Piglet was wishing that he had thought about it first .
这 事实 曾是 小猪 曾是 祝 那 他 有 想法 关于 它 第一的 .

事实上，小猪很后悔自己没有早点想到这一点。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [puː] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , " [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][træp]
" I shall do it , " said Pooh , after waiting a little longer , " by means of a trap
" 我 将 做 它 , " 说 呸 , 后 等待 一个 小的 更长 , " 经过 方法 的 一个 陷阱
.
:
.

“我打算这么做，”小熊维尼等了一会儿后说，“用陷阱。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [træp] , [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,
And it must be a Cunning Trap , so you will have to help me ,
和 它 必须 是 一个 狡猾 陷阱 , 所以 你 将要 有 到 帮助 我 ,
['pɪglət] . "
Piglet . "
小猪 . "

这一定是个精心设计的陷阱，所以你得帮我，小猪。

" [puː] , " [sed] ['pɪglət] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] [naʊ] , " [aɪ] [wɪl] .
" Pooh , " said Piglet , feeling quite happy again now , " I will .
" 呸 , " 说 小猪 , 感觉 相当 快乐的 再次 现在 , " 我 将要 .

“噗，”小猪说，现在他又高兴起来了，“我会的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" And then he said , " How shall we do it ?
" 和 然后 他 说 , " 如何 将 我们 做 它 ?

然后他说：“我们该怎么做呢？”

" [ænd; ənd] [puː] [sed] , " [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
" and Pooh said , " That's just it .
" 和 呸 说 , " 那就是 只是 它 .

小熊维尼说：“就是这样。”

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" And then they sat down together to think it out .
" 和 然后 他们 卫星 向下 一起 到 思考 它 出去 .

然后他们坐下来一起思考这个问题。

[puːz] [fɜːrst][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪg][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [pɪt] ,
Pooh's first idea was that they should dig a Very Deep Pit ,
小熊维尼 第一的 主意 曾是 那 他们 应该 挖 一个 非常 深的 坑 ,

小熊维尼的第一个想法是他们应该挖一个很深的坑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hefəlʌmp] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd] — —
and then the Heffalump would come along and fall into the Pit , and — —
和 然后 这 赫法伦普 会 来 沿着 和 落下 进入 这 坑 , 和 — —

然后，小象就会过来，掉进深渊里，然后——

" [waɪ] ? " [sed] ['pɪglət] .
" Why ? " said Piglet .
" 为什么 ? " 说 小猪 .

“为什么？”小猪问道。

" [waɪ] [wʌt] ? " [sed] [puː] .
" Why what ? " said Pooh .
" 为什么 什么 ? " 说 呸 .

“为什么什么？”小熊维尼说。

" [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [fɔːl] [ɪn] ?
" Why would he fall in ?
" 为什么 会 他 落下 在 ?

他为什么会掉进去?

" [puː] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɔː] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hefəlʌmp] [maɪt] [biː; bi]
" Pooh rubbed his nose with his paw , and said that the Heffalump might be
" 呸 摩擦 他的 鼻子 和 他的 爪子 , 和 说 那 这 赫法伦普 可能 是
['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
walking along ,
步行 沿着 ,

小熊维尼用爪子揉了揉鼻子，说长鼻怪可能正在路上走着。

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [skaɪ] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn]
humming a little song , and looking up at the sky , wondering if it would rain
哼唱 一个 小的 歌曲 , 和 寻找 向上 在 这 天空 , 好奇 如果 它 会 雨
,
,
,

哼着小曲，抬头望着天空，心想会不会下雨。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [siː] [ðə; ðɪ] ['veri] [diːp] [pɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] - [weɪ] [daʊn] ,
and so he wouldn't see the Very Deep Pit until he was half - way down ,
和 所以 他 不会 看 这 非常 深的 坑 直到 他 曾是 一半 - 方式 向下 ,

所以，直到他下到一半的时候，才会看到那个极深的深渊。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
when it would be too late .
什么时候 它 会 是 也 晚的 .

那时就太晚了。

['pɪglət] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [træp] , [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['reɪnɪŋ]
Piglet said that this was a very good Trap , but supposing it were raining
小猪 说 那 这 曾是 一个 非常 好的 陷阱 , 但 假如 它 是 下雨
[ɔːl'redi] ?
already ?
已经 ?

小猪说这是一个非常好的陷阱，但是如果已经下雨了呢?

[puː] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
Pooh rubbed his nose again , and said that he hadn't thought of that .
呸 摩擦 他的 鼻子 再次 , 和 说 那 他 之前没有 想法 的 那 .

小熊维尼又揉了揉鼻子，说他没想到这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['braɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['reɪnɪŋ] [ɔːl'redi] ,
And then he brightened up , and said that , if it were raining already ,
和 然后 他 明亮 向上 , 和 说 那 , 如果 它 是 下雨 已经 ,

然后他精神一振，说道，如果已经开始下雨了，

[ðə; ðɪ] ['hefəlʌmp] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [klɪr] [ʌp] ,
the Heffalump would be looking at the sky wondering if it would clear up ,
这 赫法伦普 会 是 寻找 在 这 天空 好奇 如果 它 会 清除 向上 ,

赫法隆普会抬头望着天空，想知道天气会不会放晴。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [siː] [ðə; ðɪ] ['veri] [diːp] [pɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] - [weɪ] [daʊn] . . . .
and so he wouldn't see the Very Deep Pit until he was half - way down . . . .
和 所以 他 不会 看 这 非常 深的 坑 直到 他 曾是 一半 - 方式 向下 . . . .

所以，直到他下到一半的时候，才会看到那个极深的深渊.....

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
When it would be too late .
什么时候 它 会 是 也 晚的 .

等到为时已晚的时候。

['pɪglət] [sed] [ðæt] , [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Piglet	**said**	**that**	**,**	**now**	**that**	**this**	**point**	**had**	**been**	**explained**	**,**	**he**	**thought**	**it**	**was**
小猪	说	那	,	现在	那	这	观点	有	到过	解释	,	他	想法	它	曾是

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [træp] .

a	**Cunning**	**Trap**	**.**
一个	狡猾	陷阱	.

小猪说，既然这一点已经解释清楚了，他认为这是一个狡猾的陷阱。

[puː] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ,

Pooh	**was**	**very**	**proud**	**when**	**he**	**heard**	**this**	**,**
呸	曾是	非常	自豪的	什么时候	他	听到	这	,

小熊维尼听到这话非常自豪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['hefəlʌmp] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kɔːt] [ɔːl'redi] ,

and	**he**	**felt**	**that**	**the**	**Heffalump**	**was**	**as**	**good**	**as**	**caught**	**already**	**,**
和	他	毛毡	那	这	赫法伦普	曾是	作为	好的	作为	捕捉	已经	,

他觉得那只大象差不多已经被抓住了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə'baʊt] ,

but	**there**	**was**	**just**	**one**	**other**	**thing**	**which**	**had**	**to**	**be**	**thought**	**about**	**,**
但	那里	曾是	只是	一	其他	事物	哪个	有	到	是	想法	关于	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] .

and	**it**	**was**	**this**	**.**
和	它	曾是	这	.

但还有一件事需要考虑，那就是这件事。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪg][ðə; ði] ['veri] [diːp] [pɪt] ?

Where	**should**	**they**	**dig**	**the**	**Very**	**Deep**	**Pit**	**?**
在哪里	应该	他们	挖	这	非常	深的	坑	?

他们应该在哪里挖掘这个极深的坑?

['pɪglət] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwer] [wer] [ə; eɪ] ['hefəlʌmp] [wʌz; wəz] ,

Piglet	**said**	**that**	**the**	**best**	**place**	**would**	**be**	**somewhere**	**where**	**a**	**Heffalump**	**was**	**,**
小猪	说	那	这	最好的	地方	会	是	某处	在哪里	一个	赫法伦普	曾是	,

小猪说，最好的地方就是有长鼻怪的地方。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

just	**before**	**he**	**fell**	**into**	**it**	**,**	**only**	**about**	**a**	**foot**	**farther**	**on**	**.**
只是	前	他	跌倒	进入	它	,	仅有的	关于	一个	脚	更远	在	.

就在他掉进去之前，距离那里只有大约一英尺远。

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es] [dɪgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [puː] .

"	**But**	**then**	**he**	**would**	**see**	**us**	**digging**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Pooh**	**.**
"	但	然后	他	会	看	我们	挖掘	它	,	"	说	呸	.

“但他会看到我们挖土，”小熊维尼说。

" [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] . "

"	**Not**	**if**	**he**	**was**	**looking**	**at**	**the**	**sky**	**.**	**"**
"	不是	如果	他	曾是	寻找	在	这	天空	.	"

“如果他当时在望天空，那就不是这样了。”

" [hiː; hi] [wʊd] [sə'spekt] , " [sed] [puː] , " [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .

"	**He**	**would**	**Suspect**	**,**	**"**	**said**	**Pooh**	**,**	**"**	**if**	**he**	**happened**	**to**	**look**	**down**	**.**
"	他	会	怀疑	,	"	说	呸	,	"	如果	他	发生	到	看	向下	.

“如果他碰巧低头看，他就会怀疑，”小熊维尼说。

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['sædli] , " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] ['iːzi]

"	**He**	**thought**	**for**	**a**	**long**	**time**	**and**	**then**	**added**	**sadly**	**,**	**"**	**It**	**isn't**	**as**	**easy**
"	他	想法	为了	一个	长的	时间	和	然后	额外	令人遗憾的是	,	"	它	不是	作为	简单的

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

as	**I**	**thought**	**.**
作为	我	想法	.

他想了很久，然后悲伤地补充道：“事情并没有我想的那么容易。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [waɪ] ['hɛfəˌlʌmps] ['hɑːrdli] ['evər] [get] [kɔːt] . "
I suppose that's why Heffalumps hardly ever get caught . "
我 认为 那就是 为什么 赫法隆普斯 几乎 曾经 得到 捕捉 . "

我想这就是为什么长鼻怪几乎从不被抓到的原因吧。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pɪglət] .
" That must be it , " said Piglet .
" 那 必须 是 它 , " 说 小猪 .

“一定是这样，”小猪说。

[ðeɪ] [said] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] ;
They sighed and got up ;
他们 叹了口气 和 得到 向上 ;

他们叹了口气，起身离开；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [gɔːrs] ['prɪkəlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [sæt]
and when they had taken a few gorse prickles out of themselves they sat
和 什么时候 他们 有 已采取 一个 很少 金雀花 刺 出去 的 他们自己 他们 卫星
[daʊn] [ə'gen] ;
down again ;
向下 再次 ;

他们从身上拔出几根金雀花刺后，又坐了下来；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [puː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and all the time Pooh was saying to himself , " If only I could think of
和 全部 这 时间 呸 曾是 说 到 他自己 , " 如果 仅有的 我 可以 思考 的
['sʌmθɪŋ] !
something !
某物 !

小熊维尼一直在心里想：“要是我能想到什么就好了！”

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [breɪn] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['hefəlʌmp] [ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi]
" For he felt sure that a Very Clever Brain could catch a Heffalump if only he
" 为了 他 毛毡 当然 那 一个 非常 聪明的 脑 可以 抓住 一个 赫法伦普 如果 仅有的 他
[nuː] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
knew the right way to go about it .
知道 这 正确的 方式 到 去 关于 它 .

“因为他确信，只要掌握了正确的方法，一个非常聪明的头脑就能抓住一头大象。”

" [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['pɪglət] , " [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][duː]
" Suppose , " he said to Piglet , " you wanted to catch me , how would you do
" 认为 , " 他 说 到 小猪 , " 你 通缉 到 抓住 我 , 如何 会 你 做
[ˌaɪ 'tiː] ? "
it ? "
它 ? "

“假设，”他对小猪说，“你想抓住我，你会怎么做？”

" [wel] , " [sed] ['pɪglət] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] .
" Well , " said Piglet , " I should do it like this .
" 出色地 , " 说 小猪 , " 我 应该 做 它 喜欢 这 .

“嗯，”小猪说，“我应该这样做。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [træp] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [ʌv; əv] ['hʌni] [ɪn] [ðə; ði] [træp] ,
I should make a Trap , and I should put a Jar of Honey in the Trap ,
我 应该 制作 一个 陷阱 , 和 我 应该 放 一个 罐 的 蜂蜜 在 这 陷阱 ,

我应该设个陷阱，并在陷阱里放一罐蜂蜜。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [smel] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][ɪn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — — "
and you would smell it , and you would go in after it , and — — "
和 你 会 闻 它 , 和 你 会 去 在 后 它 , 和 — — "

你会闻到那股味道，然后你会跟着它进去，然后——”

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [goʊ][ɪn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [puː] [ɪk'saɪtɪdli] ,
" And I would go in after it , " said Pooh excitedly ,
" 和 我 会 去 在 后 它 , " 说 呸 兴奋地 ,

“然后我就会进去追它，”小熊维尼兴奋地说。

" ['oʊnli] ['veri] ['kerfəli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][maɪ'self] ,
" only very carefully so as not to hurt myself ,
" 仅有的 非常 小心 所以 作为 不是 到 伤害 我 ,

“我会非常小心，以免伤到自己。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [get][tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv] ['hʌni] ,
and I would get to the Jar of Honey ,
和 我 会 得到 到 这 罐 的 蜂蜜 ,

然后我就能拿到那罐蜂蜜了，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪk] [raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt]
and I should lick round the edges first of all , pretending that there wasn't
和 我 应该 舔 圆形的 这 边缘 第一的 的 全部 , 假装 那 那里 不是
['eni] [mɔːr] ,
any more ,
任何 更多的 ,

我应该先舔舔边缘，假装上面已经没有了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
you know , and then I should walk away and think about it a little ,
你 知道 , 和 然后 我 应该 走 离开 和 思考 关于 它 一个 小的 ,

你知道，然后我应该走开一会儿，好好想想。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][stɑːrt] ['lɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] ,
and then I should come back and start licking in the middle of the jar ,
和 然后 我 应该 来 后退 和 开始 舔舐 在 这 中间 的 这 罐 ,
[ænd; ənd] [ðen] — — "
and then — — "
和 然后 — — "

然后我应该回来，开始舔罐子中间，然后——”

" [jes] , [wel] ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Yes , well never mind about that .
" 是的 , 出色地 绝不 头脑 关于 那 .

“是啊，那件事就不用管了。”

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [juː; jʊ] .
There you would be , and there I should catch you .
那里 你 会 是 , 和 那里 我 应该 抓住 你 .

你会在那里，我会在那里抓住你。

[naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] , [wʌt] [duː] ['hɛfəˌlʌmps] [laɪk] ?
Now the first thing to think of is , What do Heffalumps like ?
现在 这 第一的 事物 到 思考 的 是 , 什么 做 赫法隆普斯 喜欢 ?

现在首先要考虑的是，长鼻怪喜欢什么?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['eɪkɔːnz] , ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] ?
I should think acorns , shouldn't you ?
我 应该 思考 橡子 , 不应该 你 ?

我想应该是橡子，你觉得呢?

[wiːl] [get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] — — [aɪ] [seɪ] , [weɪk] [ʌp] , [puː] !
We'll get a lot of — — I say , wake up , Pooh !
出色地 得到 一个 很多 的 — — 我 说 , 唤醒 向上 , 呸 !

我们会得到很多——我说，醒醒吧，小熊维尼!

" [puː] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] , [woʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
" Pooh , who had gone into a happy dream , woke up with a start ,
" 呸 , WHO 有 已消失 进入 一个 快乐的 梦 , 觉醒 向上 和 一个 开始 ,

小熊维尼做了一个美梦，突然惊醒了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['hʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['træpi] [θɪŋ] [ðæn; ðən] - .
and said that Honey was a much more trappy thing than Haycorns .
和 说 那 蜂蜜 曾是 一个 很多 更多的 陷阱 事物 比 - .

他说蜂蜜比玉米干草更具陷阱性。

['pɪglət] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wen]
Piglet didn't think so ; and they were just going to argue about it , when
小猪 没有 思考 所以 ; 和 他们 是 只是 去 到 争论 关于 它 , 什么时候
['pɪglət] [rɪ'membər] [ðæt] ,
Piglet remembered that ,
小猪 记得 那 ,

小猪并不这么认为；他们正要为此争论一番，这时小猪突然想起了……

[ɪf] [ðeɪ] [pʊt] ['eɪkɔːnz] [ɪn][ðə; ði][træp] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['eɪkɔːnz] ,
if they put acorns in the Trap , he would have to find the acorns ,
如果 他们 放 橡子 在 这 陷阱 , 他 会 有 到 寻找 这 橡子 ,

如果他们在陷阱里放了橡子，他就得找到这些橡子。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt] ['hʌni] , [ðen] [puː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
but if they put honey , then Pooh would have to give up some of his own
但 如果 他们 放 蜂蜜 , 然后 呸 会 有 到 给 向上 一些 的 他的 自己的
['hʌni] ,
honey ,
蜂蜜 ,

但如果他们放蜂蜜，那么小熊维尼就得分出一些自己的蜂蜜了。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , ['hʌni] [ðen] , " [dʒʌst][æz; əz] [puː] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
so he said , " All right , honey then , " just as Pooh remembered it too ,
所以 他 说 , " 全部 正确的 , 蜂蜜 然后 , " 只是 作为 呸 记得 它 也 ,

于是他说："好吧，宝贝，"就像小熊维尼也记得的那样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [ɔːl] [raɪt] , - . "
and was going to say , " All right , haycorns . "
和 曾是 去 到 说 , " 全部 正确的 , - . "

正要说："好吧，干草玉米。"

" ['hʌni] , " [sed] ['pɪglət] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [naʊ]
" Honey , " said Piglet to himself in a thoughtful way , as if it were now
" 蜂蜜 , " 说 小猪 到 他自己 在 一个 周到 方式 , 作为 如果 它 是 现在
['setld] .
settled .
定居 .

"亲爱的，"小猪若有所思地自言自语道，仿佛事情已经定下来了。

" [aɪl] [dɪg][ðə; ði][pɪt] , [waɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['hʌni] . "
" I'll dig the pit , while you go and get the honey . "
" 患病的 挖 这 坑 , 尽管 你 去 和 得到 这 蜂蜜 . "

"我去挖坑，你去取蜂蜜。"

" ['veri] [wel] , " [sed] [puː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʌmpt] [ɔːf] .
" Very well , " said Pooh , and he stumped off .
" 非常 出色地 , " 说 呸 , 和 他 难住了 离开 .

"好吧，"小熊维尼说着，就蹒跚地走开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːrdər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn]

As	soon	as	he	got	home	,	he	went	to	the	larder	;	and	he	stood	on
作为	很快	作为	他	得到	家	,	他	去	到	这	食品储藏室	;	和	他	站立	在

[ə; eɪ] [tʃer] ,

a	chair	,
一个	椅子	,

他一到家就去了食品储藏室；他站在一把椅子上，

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] .

and	took	down	a	very	large	jar	of	honey	from	the	top	shelf	.
和	采取	向下	一个	非常	大的	罐	的	蜂蜜	从	这	顶部	架子	.

然后从最上面的架子上取下一大罐蜂蜜。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hʌni] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ,

It	had	HUNNY	written	on	it	,	but	,	just	to	make	sure	,
它	有	亲爱的	书面	在	它	,	但	,	只是	到	制作	当然	,

上面写着“HUNNY”，但为了确保万无一失，

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði]['peɪpər] ['kʌvər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk]

he	took	off	the	paper	cover	and	looked	at	it	,	and	it	looked	just	like
他	采取	离开	这	纸	覆盖	和	看起来	在	它	,	和	它	看起来	只是	喜欢

['hʌni] .

honey	.
蜂蜜	.

他揭开纸皮看了看，发现它看起来就像蜂蜜。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , " [sed] [puː] .

"	But	you	never	can	tell	,	"	said	Pooh	.
"	但	你	绝不	能	告诉	,	"	说	呸	.

“但谁也说不准，”小熊维尼说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['seɪɪŋ] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tʃiːz] [dʒʌst] [ðɪs] ['kʌlər] .

"	I	remember	my	uncle	saying	once	that	he	had	seen	cheese	just	this	colour	.
"	我	记住	我的	叔叔	说	一次	那	他	有	已见	奶酪	只是	这	颜色	.

“我记得我叔叔曾经说过，他见过这种颜色的奶酪。”

" [soʊ][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lɪk] .

"	So	he	put	his	tongue	in	,	and	took	a	large	lick	.
"	所以	他	放	他的	舌头	在	,	和	采取	一个	大的	舔	.

于是他伸出舌头，狠狠地舔了一口。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	it	is	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	它	是	.

“是的，”他说，“的确如此。”

[noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

No	doubt	about	that	.
不	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] ['hʌni] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] .

And	honey	,	I	should	say	,	right	down	to	the	bottom	of	the	jar	.
和	蜂蜜	,	我	应该	说	,	正确的	向下	到	这	底部	的	这	罐	.

而且，应该说，蜂蜜都用完了，直到罐底。

[ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] , " ['sʌmbɑːdi] [pʊt] [tʃiːz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [dʒʌst][fɔːr; fər]

Unless	,	of	course	,	"	he	said	,	"	somebody	put	cheese	in	at	the	bottom	just	for
除非	,	的	课程	,	"	他	说	,	"	某人	放	奶酪	在	在	这	底部	只是	为了

[ə; eɪ][dʒoʊk] .

a	joke	.
一个	开玩笑	.

当然，除非，”他说，“有人为了开玩笑在底部放了奶酪。”

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] . . . [dʒʌst][ɪn] [keɪs] . . . [ɪn] [keɪs] ['hɛfəˌlʌmps]
Perhaps I had better go a little further . . . just in case . . . in case Heffalumps
也许 我 有 更好的 去 一个 小的 更远 . . . 只是 在 案件 . . . 在 案件 赫法隆普斯
[dəunt] [laɪk] [tʃiːz] . . . [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] . . . .
don't like cheese . . . same as me . . . .
不 喜欢 奶酪 . . . 相同的 作为 我 . . . .

或许我最好再往前走走……以防万一……以防万一长鼻怪不喜欢奶酪……跟我一样……

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
" And he gave a deep sigh .
" 和 他 给予 一个 深的 叹 .

他深深地叹了口气。

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
" I was right .
" 我 曾是 正确的 .

我是对的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hʌni] , [raɪt] [ðə; ðɪ] [wei] [daʊn] .
It is honey , right the way down .
它 是 蜂蜜 , 正确的 这 方式 向下 .

到处都是蜂蜜。

" ['hævɪŋ] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][dʒɑːr] [bæk] [tuː; tə] ['pɪglət] ,
" Having made certain of this , he took the jar back to Piglet ,
" 拥有 制成 肯定 的 这 , 他 采取 这 罐 后退 到 小猪 ,

确认无误后，他把罐子拿回给了小猪。

[ænd; ənd] ['pɪglət] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [diːp] [pɪt] , [ænd; ənd] [sed] , "
and Piglet looked up from the bottom of his Very Deep Pit , and said , "
和 小猪 看起来 向上 从 这 底部 的 他的 非常 深的 坑 , 和 说 , "
[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?
Got it ?
得到 它 ?

小猪从他那深不见底的坑底抬起头，说道："明白了吗？"

" [ænd; ənd] [puː] [sed] , " [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt][ə; eɪ] [fʊl] [dʒɑːr] ,
" and Pooh said , " Yes , but it isn't quite a full jar ,
" 和 呸 说 , " 是的 , 但 它 不是 相当 一个 满的 罐 ,

小熊维尼说："是的，但是罐子还没装满。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['pɪglət] , [ænd; ənd] ['pɪglət] [sed] , " [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !
" and he threw it down to Piglet , and Piglet said , " No , it isn't !
" 和 他 扔 它 向下 到 小猪 , 和 小猪 说 , " 不 , 它 不是 !

然后他把东西扔给了小猪，小猪说："不，这不是！"

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [gɑːt] [left] ?
Is that all you've got left ?
是 那 全部 你已经 得到 左边 ?

这就是你剩下的全部了吗?

" [ænd; ənd] [puː] [sed] " [jes] .
" and Pooh said " Yes .
" 和 呸 说 " 是的 .

小熊维尼说："是的。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	Because	it	was	.
"	因为	它	曾是	.

因为事实的确如此。

[soʊ]['pɪglət] [pʊt][ðə; ði][dʒɑːr][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] ,

So	Piglet	put	the	jar	at	the	bottom	of	the	Pit	,	and	climbed	out	,
所以	小猪	放	这	罐	在	这	底部	的	这	坑	,	和	攀登	出去	,

于是小猪把罐子放在坑底，然后爬了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [hoʊm] [tə'geðər] .

and	they	went	off	home	together	.
和	他们	去	离开	家	一起	.

于是他们一起回家了。

" [wel] , [gʊd] [naɪt] , [puː] , " [sed] ['pɪglət] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [puːz] [haʊs] .

"	Well	,	good	night	,	Pooh	,	"	said	Piglet	,	when	they	had	got	to	Pooh's	house	.
"	出色地	,	好的	夜晚	,	呸	,	"	说	小猪	,	什么时候	他们	有	得到	到	小熊维尼	房子	.

“好了，晚安，小熊维尼，”小猪说着，他们来到了小熊维尼的家。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [miːt] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][paɪn] [triːz] ,

"	And	we	meet	at	six	o'clock	to	-	morrow	morning	by	the	Pine	Trees	,
"	和	我们	见面	在	六	点钟	到	-	明天	早晨	经过	这	松树	树木	,

“我们明天早上六点在松树林边见面。”

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meni] ['hɛfəˌlʌmps] [wiːv] [gɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr][træp] . "

and	see	how	many	Heffalumps	we've	got	in	our	Trap	.	"
和	看	如何	许多	赫法隆普斯	我们已经	得到	在	我们的	陷阱	.	"

看看我们的陷阱里有多少只长鼻怪。

" [sɪks][ə'klɔk, əu-] , ['pɪglət] .

"	Six	o'clock	,	Piglet	.
"	六	点钟	,	小猪	.

“六点钟了，小猪。”

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['eni] [strɪŋ] ? "

And	have	you	got	any	string	?	"
和	有	你	得到	任何	细绳	?	"

你有绳子吗?

" [noʊ] . [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [strɪŋ] ? "

"	No	.	Why	do	you	want	string	?	"
"	不	.	为什么	做	你	想	细绳	?	"

“不。你为什么想要绳子？”

" [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] . "

"	To	lead	them	home	with	.	"
"	到	带领	他们	家	和	.	"

“带领他们回家。”

" [oʊ] ! . . .

"	Oh	!	.	.	.
"	哦	!	.	.	.

“哦！ ...

[aɪ] [θɪŋk] ['hɛfəˌlʌmps] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] . "

I	think	Heffalumps	come	if	you	whistle	.	"
我	思考	赫法隆普斯	来	如果	你	哨	.	"

我认为如果你吹口哨，长鼻怪就会过来。

" [sʌm; səm][duː][ænd; ənd][sʌm; səm][dəunt] .

"	Some	do	and	some	don't	.
"	一些	做	和	一些	不	.

有些人会这样做，有些人则不会。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wɪð; wɪθ] ['hɛfəˌlʌmps] .

You	never	can	tell	with	Heffalumps	.
你	绝不	能	告诉	和	赫法隆普斯	.

你永远无法预料赫夫拉普斯会做什么。

[wel] , [gʊd] [naɪt] ! "

Well	,	good	night	!	"
出色地	,	好的	夜晚	!	"

晚安!

" [gʊd] [naɪt] !

"	Good	night	!
"	好的	夜晚	!

“晚安!

" [ænd; ənd] [ɔːf] ['pɪglət] [trɔtid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['trespəsəz] ['dʌbljuː] , [waɪl] [puː] [meɪd] [hɪz; ɪz]

"	And	off	Piglet	trotted	to	his	house	TRESPASSERS	W	,	while	Pooh	made	his
"	和	离开	小猪	小跑	到	他的	房子	擅闯者	W	,	尽管	呸	制成	他的

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [bed] .

preparations	for	bed	.
准备工作	为了	床	.

“小猪小弟跑回了自己的家，而小熊维尼则准备睡觉了。

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] ,

Some	hours	later	,	just	as	the	night	was	beginning	to	steal	away	,
一些	小时	之后	,	只是	作为	这	夜晚	曾是	开始	到	偷	离开	,

几个小时后，夜幕即将降临之时，

[puː] [woʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] .

Pooh	woke	up	suddenly	with	a	sinking	feeling	.
呸	觉醒	向上	突然	和	一个	下沉	感觉	.

小熊维尼突然醒来，心中涌起一股不祥的预感。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðæt] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

He	had	had	that	sinking	feeling	before	,	and	he	knew	what	it	meant	.
他	有	有	那	下沉	感觉	前	,	和	他	知道	什么	它	意思是	.

他以前有过那种不祥的预感，他知道这意味着什么。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

He	was	hungry	.
他	曾是	饥饿的	.

他饿了。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːrdər] ,

So	he	went	to	the	larder	,
所以	他	去	到	这	食品储藏室	,

于是他去了食品储藏室。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʃelf] , [ænd; ənd] [faʊnd]

and	he	stood	on	a	chair	and	reached	up	to	the	top	shelf	,	and	found
和	他	站立	在	一个	椅子	和	达到	向上	到	这	顶部	架子	,	和	成立

— ['nʌθɪŋ] .

—	nothing	.
—	没有什么	.

他站在椅子上，伸手去够最上面的架子，却发现——什么也没有。

" [ðæts] ['fʌni] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	That's	funny	,	"	he	thought	.
"	那就是	有趣的	,	"	他	想法	.

“真有意思，”他心想。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['hʌni] [ðer; ðər] .

"	I	know	I	had	a	jar	of	honey	there	.
"	我	知道	我	有	一个	罐	的	蜂蜜	那里	.

我知道我当时在那里有一罐蜂蜜。

[ə; eɪ] [fʊl] [dʒɑːr] , [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌni] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

A	full	jar	,	full	of	honey	right	up	to	the	top	,
一个	满的	罐	,	满的	的	蜂蜜	正确的	向上	到	这	顶部	,

满满一罐蜂蜜，装得满满的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hʌni] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌni]

and	it	had	HUNNY	written	on	it	,	so	that	I	should	know	it	was	honey
和	它	有	亲爱的	书面	在	它	,	所以	那	我	应该	知道	它	曾是	蜂蜜

.

:

.

上面还写着“HUNNY”，这样我就知道它是蜂蜜。

[ðæts] ['veri] ['fʌni] .

That's	very	funny	.
那就是	非常	有趣的	.

真好笑。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['wɑːndər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

"	And	then	he	began	to	wander	up	and	down	,
"	和	然后	他	开始	到	漫步	向上	和	向下	,

然后他开始来回踱步，

['wʌndərɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [tuː; tə] [hɪm'self] .

wondering	where	it	was	and	murmuring	a	murmur	to	himself	.
好奇	在哪里	它	曾是	和	淙淙	一个	低语	到	他自己	.

他一边想着它在哪儿，一边低声自语。

[laɪk] [ðɪs] :

Like	this	:
喜欢	这	:

像这样：

[its] ['veri] , ['veri] ['fʌni] ,

It's	very	,	very	funny	,
它是	非常	,	非常	有趣的	,

非常非常搞笑，

- [kəz] [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['hʌni] ;

'	Cos	I	know	I	had	some	honey	;
-	成本	我	知道	我	有	一些	蜂蜜	;

因为我知道我有一些蜂蜜；

- [kəz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ɑːn] ,

'	Cos	it	had	a	label	on	,
-	成本	它	有	一个	标签	在	,

因为它上面贴着标签，

['seɪɪŋ] ['hʌni] .

Saying	HUNNY	.
说	亲爱的	.

说“亲爱的”。

[ə; eɪ] [^ə'lɔpʃəs] [fʊl] - [ʌp] [pɑːt] [tuː] ,

A	goloptious	full	-	up	pot	too	,
一个	戈洛普蒂厄斯	满的	-	向上	锅	也	,

满满一锅，美味极了！

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [its] [gɑːt][tuː; tə] ,

And	I	don't	know	where	it's	got	to	,
和	我	不	知道	在哪里	它是	得到	到	,

我不知道它去了哪里。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [its] [gɔːn] —

No	,	I	don't	know	where	it's	gone	—
不	,	我	不	知道	在哪里	它是	已消失	—

不，我不知道它去了哪里——

[wel] , [its] ['fʌni] .

Well	,	it's	funny	.
出色地	,	它是	有趣的	.

真有意思。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɜːmɜd] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,

He	had	murmured	this	to	himself	three	times	in	a	singing	sort	of	way	,
他	有	低声说道	这	到	他自己	三	时代	在	一个	歌唱	种类	的	方式	,

他用一种哼唱般的语调，喃喃自语了三遍这句话。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

when	suddenly	he	remembered	.
什么时候	突然	他	记得	.

他突然想起来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [træp][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['hefəlʌmp] .

He	had	put	it	into	the	Cunning	Trap	to	catch	the	Heffalump	.
他	有	放	它	进入	这	狡猾	陷阱	到	抓住	这	赫法伦普	.

他把它放进了狡猾的陷阱里，用来捕捉大鼻子。

" ['bɑːðər] ! " [sed] [puː] .

"	Bother	!	"	said	Pooh	.
"	打扰	!	"	说	呸	.

“真烦人！”小熊维尼说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['hɛfəˌlʌmps] .

"	It	all	comes	of	trying	to	be	kind	to	Heffalumps	.
"	它	全部	来	的	尝试	到	是	种类	到	赫法隆普斯	.

“这一切都源于我们想要善待长鼻怪。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][bed] .

"	And	he	got	back	into	bed	.
"	和	他	得到	后退	进入	床	.

然后他就回到床上。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [sliːp] .

But	he	couldn't	sleep	.
但	他	不能	睡觉	.

但他睡不着。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['kudnt] .

The	more	he	tried	to	sleep	,	the	more	he	couldn't	.
这	更多的	他	尝试	到	睡觉	,	这	更多的	他	不能	.

他越想入睡，就越睡不着。

[hiː; hi] [traɪd] [kaʊntɪŋ] [ʃiːp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

He	tried	Counting	Sheep	,	which	is	sometimes	a	good	way	of	getting	to	sleep	,
他	尝试	计数	羊	,	哪个	是	有时	一个	好的	方式	的	获得	到	睡觉	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他试着数羊入睡，这有时确实是个不错的助眠方法，而且，

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] , [hiː; hi] [traɪd] [kaʊntɪŋ] ['hɛfəˌlʌmps] .

as	that	was	no	good	,	he	tried	counting	Heffalumps	.
作为	那	曾是	不	好的	,	他	尝试	计数	赫法隆普斯	.

因为那样做行不通，他又试着数数小象。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] .

And	that	was	worse	.
和	那	曾是	更糟	.

那更糟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] ['hefəlʌmp] [ðæt] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv]

Because	every	Heffalump	that	he	counted	was	making	straight	for	a	pot	of
因为	每一个	赫法伦普	那	他	计数	曾是	制作	直的	为了	一个	锅	的

[puːz] ['hʌni] ,

Pooh's	honey	,
小熊维尼	蜂蜜	,

因为他数过的每一头小象都直奔小熊维尼的蜂蜜罐而去。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	eating	it	all	.
和	吃	它	全部	.

然后全部吃光。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['mɪzrəbli] ,

For	some	minutes	he	lay	there	miserably	,
为了	一些	分钟	他	躺	那里	惨痛地	,

他痛苦地躺在那里好几分钟。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)nθ] ['hefəlʌmp] [wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] [ɪts][dʒɔːz] ,

but	when	the	five	hundred	and	eighty	-	seventh	Heffalump	was	licking	its	jaws	,
但	什么时候	这	五	百	和	八十	-	第七	赫法伦普	曾是	舔舐	它是	下颚	,

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self] ,

and	saying	to	itself	,
和	说	到	本身	,

但是当第五百八十七只长鼻怪舔着嘴巴，自言自语道：

" ['veri] [gʊd] ['hʌni] [ðɪs] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] ['teɪstɪd] ['betər] ,

"	Very	good	honey	this	,	I	don't	know	when	I've	tasted	better	,
"	非常	好的	蜂蜜	这	,	我	不	知道	什么时候我已经		尝过	更好的	,

“这蜂蜜真好喝，我不知道什么时候尝过这么好吃的蜂蜜了。”

" [puː] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] .

"	Pooh	could	bear	it	no	longer	.
"	呸	可以	熊	它	不	更长	.

小熊维尼再也忍受不了了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [hiː; hi] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	jumped	out	of	bed	,	he	ran	out	of	the	house	,
他	跳了起来	出去	的	床	,	他	跑	出去	的	这	房子	,

他从床上跳起来，跑出了房子。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks][paɪn] [triːz] .

and	he	ran	straight	to	the	Six	Pine	Trees	.
和	他	跑	直的	到	这	六	松树	树木	.

他径直跑向了六棵松树。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [bed] ,

The	Sun	was	still	in	bed	,
这	太阳	曾是	仍然	在	床	,

太阳还在睡觉呢。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['eɪkər] [wʊd] [wɪtʃ]

but	there	was	a	lightness	in	the	sky	over	the	Hundred	Acre	Wood	which
但	那里	曾是	一个	亮度	在	这	天空	超过	这	百	英亩	木头	哪个

[si:md] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['kɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]

seemed	to	show	that	it	was	waking	up	and	would	soon	be	kicking	off	the
似乎	到	展示	那	它	曾是	醒来	向上	和	会	很快	是	踢	离开	这

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

但百亩森林上空却透着一丝光明，仿佛预示着它即将苏醒，很快就会脱去身上的层层外衣。

[ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [ðə; ði][paɪn] [tri:z] [lʊkt] [koʊld][ænd; ənd] ['loʊnli] ,

In	the	half	-	light	the	Pine	Trees	looked	cold	and	lonely	,
在	这	一半	-	光	这	松树	树木	看起来	寒冷的	和	孤独	,

在昏暗的光线下，松树显得冰冷而孤寂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [di:p] [pɪt] [si:md] [di:pər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

and	the	Very	Deep	Pit	seemed	deeper	than	it	was	,
和	这	非常	深的	坑	似乎	更深	比	它	曾是	,

而那个极深的坑看起来比实际更深。

[ænd; ənd] [pu:z] [dʒɑ:r][ʌv; əv] ['hʌni] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] , [ə; eɪ]

and	Pooh's	jar	of	honey	at	the	bottom	was	something	mysterious	,	a
和	小熊维尼	罐	的	蜂蜜	在	这	底部	曾是	某物	神秘	,	一个

[ʃeɪp] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .

shape	and	no	more	.
形状	和	不	更多的	.

而小熊维尼放在最底下的那罐蜂蜜则显得神秘莫测，它只是一个形状而已。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][gɑ:t] ['nɪrər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz][noʊz][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d]

But	as	he	got	nearer	to	it	his	nose	told	him	that	it	was	indeed
但	作为	他	得到	更近	到	它	他的	鼻子	讲述	他	那	它	曾是	的确

['hʌni] ,

honey	,
蜂蜜	,

但当他走近时，他的鼻子告诉他，那确实是蜂蜜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['pɑ:lɪʃ] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['redi] [fɔ:r; fər]

and	his	tongue	came	out	and	began	to	polish	up	his	mouth	,	ready	for
和	他的	舌头	来了	出去	和	开始	到	抛光	向上	他的	嘴	,	准备好	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

于是他伸出舌头，开始舔舐自己的口腔，做好准备。

" ['bɑ:ðər] ! " [sed] [pu:] , [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [noʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dʒɑ:r] .

"	Bother	!	"	said	Pooh	,	as	he	got	his	nose	inside	the	jar	.
"	打扰	!	"	说	呸	,	作为	他	得到	他的	鼻子	里面	这	罐	.

“真麻烦！”小熊维尼说着，把鼻子伸进了罐子里。

" [ə; eɪ] ['hefəlʌmp] [hæz; həz] [bɪn] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] !

"	A	Heffalump	has	been	eating	it	!
"	一个	赫法伦普	有	到过	吃	它	!

“一头长鼻怪把它吃掉了！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][dɪd] .

"	And	then	he	thought	a	little	and	said	,	"	Oh	,	no	,	I	did	.
"	和	然后	他	想法	一个	小的	和	说	,	"	哦	,	不	,	我	做过	.

“然后他想了想，说：‘哦，不，我做了。’

[aɪ][fər'gɑːt] .
I **forgot** **.**
我 忘了 .

我忘了。

" [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Indeed , he had eaten most of it .
" 的确 , 他 有 吃 最多 的 它 .

“事实上，他已经吃掉了大部分。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] ,
But there was a little left at the very bottom of the jar ,
但 那里 曾是 一个 小的 左边 在 这 非常 底部 的 这 罐 ,

但罐子底部还剩下一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] . . . .
and he pushed his head right in , and began to lick . . . .
和 他 推动 他的 头 正确的 在 , 和 开始 到 舔 . . . .

他把头凑上去，开始舔舐……

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['pɪglət] [woʊk] [ʌp] .
By and by Piglet woke up .
经过 和 经过 小猪 觉醒 向上 .

过了一会儿，小猪醒了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [woʊk] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [oʊ] !
As soon as he woke he said to himself , " Oh !
作为 很快 作为 他 觉醒 他 说 到 他自己 , " 哦 !

他一醒来就自言自语道：“哦！

" [ðen] [hiː; hi] [sed] ['breɪvli] , " [jes] , " [ænd; ənd] [ðen] , [stɪl] [mɔːr] ['breɪvli] , " [kwaɪt] [soʊ] .
" Then he said bravely , " Yes , " and then , still more bravely , " Quite so .
" 然后 他 说 勇敢地 , " 是的 , " 和 然后 , 仍然 更多的 勇敢地 , " 相当 所以 .

然后他勇敢地说：“是的”，然后更加勇敢地说：“正是如此。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] ['veri] [breɪv] ,
" But he didn't feel very brave ,
" 但 他 没有 感觉 非常 勇敢的 ,

但他并不觉得自己很勇敢。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] - [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] " ['hɛfəˌlʌmps] .
for the word which was really jiggeting about in his brain was " Heffalumps .
为了 这 单词 哪个 曾是 真的 - 关于 在 他的 脑 曾是 " 赫法隆普斯 .

因为他脑子里一直萦绕着一个词：“赫法隆普斯”。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hefəlʌmp] [laɪk] ?
" What was a Heffalump like ?
" 什么 曾是 一个 赫法伦普 喜欢 ?

“赫夫隆普是什么样的？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小熊维尼(Winnie-the-Pooh)
第3/6页

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [fɪrs] ?
Was **it** **Fierce** **?**
曾是 它 凶猛的 ?

它很激烈吗?

[dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [ˈhwisld] ?
Did **it** **come** **when** **you** **whistled** **?**
做过 它 来 什么时候 你 吹口哨 ?

你吹口哨的时候它就来了?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] ?
And **how** **did** **it** **come** **?**
和 如何 做过 它 来 ?

它是怎么来的?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][fɑːnd][ʌv; əv][pɪgz][æt; ət][ɔːl] ?
Was **it** **Fond** **of** **Pigs** **at** **all** **?**
曾是 它 喜爱 的 猪 在 全部 ?

它到底有没有喜欢过猪?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][pɪgz] , [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][pɪg] ?
If **it** **was** **Fond** **of** **Pigs** **,** **did** **it** **make** **any** **difference** **what** **sort** **of** **Pig** **?**
如果 它 曾是 喜爱 的 猪 , 做过 它 制作 任何 不同之处 什么 种类 的 猪 ?

如果喜欢猪，那么喜欢什么品种的猪有区别吗?

[səˈpoʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪrs] [wɪð; wɪθ][pɪgz] ,
Supposing **it** **was** **Fierce** **with** **Pigs** **,**
假如 它 曾是 凶猛的 和 猪 ,

假设它是《Fierce with Pigs》,

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪf] [ðə; ði][pɪg][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgrænfɑːðər] [kɔːld] [ˈtrespəsəz]
would **it** **make** **any** **difference** **if** **the** **Pig** **had** **a** **grandfather** **called** **TRESPASSERS**
会 它 制作 任何 不同之处 如果 这 猪 有 一个 祖父 称为 擅闯者
[ˈwɪljəm] ?
WILLIAM **?**
威廉 ?

如果这头猪有个名叫“擅闯者威廉”的祖父，情况会有什么不同吗?

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] . . . [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
He **didn't** **know** **the** **answer** **to** **any** **of** **these** **questions** **.** **.** **.** **and** **he** **was**
他 没有 知道 这 回答 到 任何 的 这些 问题 . . . 和 他 曾是
[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈhefəlʌmp] [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [frʌm; frəm] [naʊ] !
going **to** **see** **his** **first** **Heffalump** **in** **about** **an** **hour** **from** **now** **!**
去 到 看 他的 第一的 赫法伦普 在 关于 一个 小时 从 现在 !

他对这些问题一个都不知道答案.....而且大约一个小时后，他就要第一次见到大鼻子了!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [puː] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈfrendli]
Of **course** **Pooh** **would** **be** **with** **him** **,** **and** **it** **was** **much** **more** **Friendly**
的 课程 呸 会 是 和 他 , 和 它 曾是 很多 更多的 友好的
[wɪð; wɪθ] [tuː] .
with **two** **.**
和 二 .

当然，小熊维尼会和他在一起，两个人在一起会更友好。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] ['hɛfəˌlʌmps] [wɜːr; wər] ['veri] [fɪrs] [wɪð; wɪθ] [pɪgz] [ænd; ənd] [berz] ?

But	suppose	Heffalumps	were	Very	Fierce	with	Pigs	and	Bears	?
但	认为	赫法隆普斯	是	非常	凶猛的	和	猪	和	熊	?

但假设长鼻怪对猪和熊非常凶猛呢?

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

Wouldn't	it	be	better	to	pretend	that	he	had	a	headache	,
不会	它	是	更好的	到	假装	那	他	有	一个	头痛	,

假装他头疼岂不是更好?

[ænd; ənd] ['kudnt] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪks] [paɪn] [triːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

and	couldn't	go	up	to	the	Six	Pine	Trees	this	morning	?
和	不能	去	向上	到	这	六	松树	树木	这	早晨	?

今天早上没能去六棵松树那里吗?

[bʌt; bət] [ðen] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] ,

But	then	suppose	that	it	was	a	very	fine	day	,
但	然后	认为	那	它	曾是	一个	非常	美好的	天	,

但假设那天是个晴朗的好天气呢?

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['hefəlʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [træp] , [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn] [bed] [ɔːl] [ðə; ði]

and	there	was	no	Heffalump	in	the	trap	,	here	he	would	be	,	in	bed	all	the
和	那里	曾是	不	赫法伦普	在	这	陷阱	,	这里	他	会	是	,	在	床	全部	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

陷阱里没有赫法隆，他今天上午就躺在床上了。

['sɪmpli] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

simply	wasting	his	time	for	nothing	.
简单地	浪费	他的	时间	为了	没有什么	.

他完全是在浪费时间。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['klevər] [aɪ'diːə] .

And	then	he	had	a	Clever	Idea	.
和	然后	他	有	一个	聪明的	主意	.

然后他想到了一个绝妙的主意。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ʌp] ['veri] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪks] [paɪn] [triːz] [naʊ] ,

He	would	go	up	very	quietly	to	the	Six	Pine	Trees	now	,
他	会	去	向上	非常	悄悄	到	这	六	松树	树木	现在	,

他现在会悄悄地走到六棵松树那里去。

[piːp] ['veri] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træp] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hefəlʌmp] [ðer; ðər] .

peep	very	cautiously	into	the	Trap	,	and	see	if	there	was	a	Heffalump	there	.
窥视	非常	谨慎地	进入	这	陷阱	,	和	看	如果	那里	曾是	一个	赫法伦普	那里	.

小心翼翼地窥视陷阱，看看里面有没有长鼻怪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ,

And	if	there	was	,	he	would	go	back	to	bed	,	and	if	there	wasn't	,
和	如果	那里	曾是	,	他	会	去	后退	到	床	,	和	如果	那里	不是	,

[hiː; hi] ['wʊdnt] .

he	wouldn't	.
他	不会	.

如果有，他就会回床上睡觉；如果没有，他就不会。

[soʊ] [ɔːf] [hiː; hi] [went] .

So	off	he	went	.
所以	离开	他	去	.

于是他就走了。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hefəlʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [træp] ,

At	first	he	thought	that	there	wouldn't	be	a	Heffalump	in	the	Trap	,
在	第一的	他	想法	那	那里	不会	是	一个	赫法伦普	在	这	陷阱	,

起初他以为陷阱里不会有长鼻怪，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] ,

and	then	he	thought	that	there	would	,
和	然后	他	想法	那	那里	会	,

然后他想到，或许会这样。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] ['nɪrər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] ,

and	as	he	got	nearer	he	was	sure	that	there	would	,
和	作为	他	得到	更近	他	曾是	当然	那	那里	会	,

随着他越来越接近目标，他确信一定会有结果。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

because	he	could	hear	it	heffalumping	about	it	like	anything	.
因为	他	可以	听到	它	-	关于	它	喜欢	任何事物	.

因为他能听到它像大象一样隆隆地走来走去。

" [oʊ] , [dɪr] , [oʊ] , [dɪr] , [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] ['pɪglət] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Oh	,	dear	,	oh	,	dear	,	oh	,	dear	!	"	said	Piglet	to	himself	.
"	哦	,	亲爱的	,	哦	,	亲爱的	,	哦	,	亲爱的	!	"	说	小猪	到	他自己	.

“哎呀，哎呀，哎呀！”小猪自言自语道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

And	he	wanted	to	run	away	.
和	他	通缉	到	跑步	离开	.

他想逃跑。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , ['hævɪŋ] [gɑːt] [soʊ] [nɪr] ,

But	somehow	,	having	got	so	near	,
但	不知何故	,	拥有	得到	所以	靠近	,

但不知为何，既然已经如此接近，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['hefəlʌmp] [wʌz; wəz] [laɪk] .

he	felt	that	he	must	just	see	what	a	Heffalump	was	like	.
他	毛毡	那	他	必须	只是	看	什么	一个	赫法伦普	曾是	喜欢	.

他觉得他一定要亲眼看看大鼻子长什么样。

[soʊ] [hiː; hi] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] . . . .

So	he	crept	to	the	side	of	the	Trap	and	looked	in	.	.	.	.
所以	他	悄悄地爬	到	这	边	的	这	陷阱	和	看起来	在	.	.	.	.

于是他蹑手蹑脚地走到陷阱边，往里看了看……

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['hʌni] - [dʒɑːr]

And	all	the	time	Winnie	-	the	-	Pooh	had	been	trying	to	get	the	honey	-	jar
和	全部	这	时间	温妮	-	这	-	呸	有	到过	尝试	到	得到	这	蜂蜜	-	罐

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .

off	his	head	.
离开	他的	头	.

而小熊维尼一直在努力把头上的蜂蜜罐取下来。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['taɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] .

The	more	he	shook	it	,	the	more	tightly	it	stuck	.
这	更多的	他	摇晃	它	,	这	更多的	紧紧	它	卡住	.

他摇晃得越厉害，它就粘得越紧。

" ['bɑːðər] !
" Bother !
" 打扰 !

“打扰!

" [hiː; hi] [sed] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dʒɑːr] , [ænd; ənd] " [oʊ] , [help] !
" he said , inside the jar , and " Oh , help !
" 他 说 , 里面 这 罐 , 和 " 哦 , 帮助 !

“他在罐子里说，‘哦，救命!

" [ænd; ənd] , ['moʊstli] , " [aʊ] !
" and , mostly , " Ow !
" 和 , 大多 , " 现在 !

而且，大多时候是“哎哟！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] ['bʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [θɪŋz] ,
" And he tried bumping it against things ,
" 和 他 尝试 碰撞 它 反对 事物 ,

他试着用它撞东西，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['kudnt] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [help]
but as he couldn't see what he was bumping it against , it didn't help
但 作为 他 不能 看 什么 他 曾是 碰撞 它 反对 , 它 没有 帮助
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

但由于他看不到自己撞到的是什么，所以这对他没有帮助;

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ]
and he tried to climb out of the Trap , but as he could see nothing
和 他 尝试 到 爬 出去 的 这 陷阱 , 但 作为 他 可以 看 没有什么
[bʌt; bət][dʒɑːr] ,
but jar ,
但 罐 ,

他试图爬出陷阱，但他除了玻璃罐什么也看不见，

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] .
and not much of that , he couldn't find his way .
和 不是 很多 的 那 , 他 不能 寻找 他的 方式 .

而且他也没找到多少路。

[soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [dʒɑːr][ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][laʊd] ,
So at last he lifted up his head , jar and all , and made a loud ,
所以 在 最后的 他 抬起 向上 他的 头 , 罐 和 全部 , 和 制成 一个 大声 ,

于是他终于抬起头，连同头上的罐子一起，大声说道：

['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]
roaring noise of Sadness and Despair . . . and it was at that moment
咆哮 噪音 的 悲伤 和 绝望 . . . 和 它 曾是 在 那 片刻
[ðæt] ['pɪglət] [lʊkt] [daʊn] .
that Piglet looked down .
那 小猪 看起来 向下 .

悲伤和绝望的咆哮声……就在这时，小猪低下了头。

" [help] , [help] ! " [kraɪd] ['pɪglət] , " [ə; eɪ] ['hefəlʌmp] , [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['hefəlʌmp] !
" Help , help ! " cried Piglet , " a Heffalump , a Horrible Heffalump !
" 帮助 , 帮助 ! " 哭 小猪 , " 一个 赫法伦普 , 一个 可怕 赫法伦普 !

“救命啊，救命啊！”小猪喊道，“有只大鼻子，可怕的大鼻子！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['skæmpəd] [ɔːf][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [stɪl] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [help] , [help]
" and he scampered off as hard as he could , still crying out , " Help , help
" 和 他 四处逃窜 离开 作为 难的 作为 他 可以 , 仍然 哭泣 出去 , " 帮助 , 帮助
, [ə; eɪ] - - !
, a Herrible Hoffalump !
, 一个 - - !

“然后他拼命地逃跑，一边跑一边喊着：‘救命，救命，可怕的霍夫隆普！’

['hɔf] , ['hɔf] , [ə; eɪ] - - !
Hoff , Hoff , a Hellible Horralump !
霍夫 , 霍夫 , 一个 - - !

霍夫，霍夫，一个可怕的恐怖怪兽！

[hɔl] , [hɔl] , [ə; eɪ] - - !
Holl , Holl , a Hoffable Hellerump !
霍尔 , 霍尔 , 一个 - - !

嚯，嚯，一个可敬的赫勒鲁姆普！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['skæmpərɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['krɪstəfər]
" And he didn't stop crying and scampering until he got to Christopher
" 和 他 没有 停止 哭泣 和 四处奔跑 直到 他 得到 到 克里斯托弗
['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [haʊs] .
Robin's house .
罗宾的 房子 .

“他一路哭着跑着，直到跑到克里斯托弗·罗宾家才停止。”

" [ˌwə'tɛvɚz, ˌhwə'tɛvɚz][ðə; ði] ['mætər] , ['pɪglət] ? " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ]
" Whatever's the matter , Piglet ? " said Christopher Robin , who was just getting
" 不管是什么 这 事情 , 小猪 ? " 说 克里斯托弗 罗宾 , WHO 曾是 只是 获得
[ʌp] .
up .
向上 .

“小猪，怎么了？”克里斯托弗·罗宾刚起身就问道。

" [hɛf] , " [sed] ['pɪglət] , ['briːðɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] , " [ə; eɪ] [hɛf] — [ə; eɪ]
" Heff , " said Piglet , breathing so hard that he could hardly speak , " a Heff — a
" 赫夫 , " 说 小猪 , 呼吸 所以 难的 那 他 可以 几乎 说话 , " 一个 赫夫 — 一个
[hɛf] — [ə; eɪ] ['hefəlʌmp] . "
Heff — a Heffalump . "
赫夫 — 一个 赫法伦普 . "

“赫夫，”小猪喘着粗气，几乎说不出话来，“一个赫夫——一个赫夫——一个赫夫隆普。”

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [ʌp][ðer; ðər] , " [sed] ['pɪglət] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] .
" Up there , " said Piglet , waving his paw .
" 向上 那里 , " 说 小猪 , 挥手 他的 爪子 .

“在上面，”小猪说着，挥了挥爪子。

" [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ? "
" What did it look like ? "
" 什么 做过 它 看 喜欢 ? "

它看起来像什么？

" [laɪk] — [laɪk] — — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] [hed] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] , ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] .
" Like — like — — It had the biggest head you ever saw , Christopher Robin .
" 喜欢 — 喜欢 — — 它 有 这 最大 头 你 曾经 锯 , 克里斯托弗 罗宾 .

“就像——就像——它长着你见过的最大的脑袋，克里斯托弗·罗宾。”

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'nɔːrməs] [θɪŋ] , [laɪk] — [laɪk] ['nʌθɪŋ] .

A	great	enormous	thing	,	like	—	like	nothing	.
一个	伟大的	巨大的	事物	,	喜欢	—	喜欢	没有什么	.

巨大无比的东西，就像——就像虚无一样。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][bɪg] — [wel] , [laɪk] [ə; eɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] — [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bɪg] ['nʌθɪŋ] .

A	huge	big	—	well	,	like	a	—	I	don't	know	—	like	an	enormous	big	nothing	.
一个	巨大的	大的	—	出色地	,	喜欢	一个	—	我	不	知道	—	喜欢	一个	巨大的	大的	没有什么	.

一个巨大的——嗯，就像——我不知道——就像一个巨大的虚无。

[laɪk] [ə; eɪ][dʒɑːr] . "

Like	a	jar	.	"
喜欢	一个	罐	.	"

就像一个罐子。

" [wel] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

"	Well	,	"	said	Christopher	Robin	,	putting	on	his	shoes	,	"	I	shall	go	and	look	at
"	出色地	,	"	说	克里斯托弗	罗宾	,	推杆	在	他的	鞋	,	"	我	将	去	和	看	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“好吧，”克里斯托弗·罗宾一边穿鞋一边说，“我去看看。”

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" ['pɪglət] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ɔːf] [ðeɪ] [went] .

"	Piglet	wasn't	afraid	if	he	had	Christopher	Robin	with	him	,	so	off	they	went	.
"	小猪	不是	害怕的	如果	他	有	克里斯托弗	罗宾	和	他	,	所以	离开	他们	去	.

. . .

:	:	:
.	.	.

“只要有克里斯托弗·罗宾在身边，小猪就不害怕了，于是他们就出发了……”

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? " [sed] ['pɪglət] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] .

"	I	can	hear	it	,	can't	you	?	"	said	Piglet	anxiously	,	as	they	got	near	.
"	我	能	听到	它	,	不能	你	?	"	说	小猪	焦虑地	,	作为	他们	得到	靠近	.

“我能听到，你听不到吗？”小猪焦急地问道，他们走近了。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] .

"	I	can	hear	something	,	"	said	Christopher	Robin	.
"	我	能	听到	某物	,	"	说	克里斯托弗	罗宾	.

“我好像听到了什么，”克里斯托弗·罗宾说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [puː] ['bʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] - [ruːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

It	was	Pooh	bumping	his	head	against	a	tree	-	root	he	had	found	.
它	曾是	呸	碰撞	他的	头	反对	一个	树	-	根	他	有	成立	.

原来是小熊维尼撞到了他找到的树根上。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['pɪglət] .

"	There	!	"	said	Piglet	.
"	那里	!	"	说	小猪	.

“好了！”小猪说道。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ?

"	Isn't	it	awful	?
"	不是	它	可怕	?

“这难道不糟糕吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi][held][ɑːn] [taɪt] [tuː; tə] ['krɪstəfər] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][hænd] .

"	And	he	held	on	tight	to	Christopher	Robin's	hand	.
"	和	他	握住	在	紧的	到	克里斯托弗	罗宾的	手	.

他紧紧地握着克里斯托弗·罗宾的手。

['sʌd(ə)nli] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] . . . [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] . . . [ænd; ənd][hiː; hi]

Suddenly	Christopher	Robin	began	to	laugh	. . .	and	he	laughed	. . .	and	he
突然	克里斯托弗	罗宾	开始	到	笑	. . .	和	他	笑了	. . .	和	他

[læft] . . . [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .

laughed	. . .	and	he	laughed	.
笑了	. . .	和	他	笑了	.

突然，克里斯托弗·罗宾开始大笑……他笑个不停……他笑个不停……他笑个不停。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] — [kræʃ] [went] [ðə; ði] - [hed] [ə'genst] [ðə; ði]

And	while	he	was	still	laughing	—	Crash	went	the	Heffalump's	head	against	the
和	尽管	他	曾是	仍然	笑	—	碰撞	去	这	-	头	反对	这

[triː] - [ruːt] , [smæʃ] [went] [ðə; ði][dʒɑːr] ,

tree	-	root	,	Smash	went	the	jar	,
树	-	根	,	粉碎	去	这	罐	,

他还笑着的时候——“砰”的一声，小象的头撞在了树根上，“砰”的一声，罐子也摔碎了。

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [puːz] [hed] [ə'gen] . . . .

and	out	came	Pooh's	head	again	.	.	.	.
和	出去	来了	小熊维尼	头	再次	.	.	.	.

于是，小熊维尼的脑袋又冒了出来……

[ðen] ['pɪglət] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['pɪglət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

Then	Piglet	saw	what	a	Foolish	Piglet	he	had	been	,
然后	小猪	锯	什么	一个	愚蠢	小猪	他	有	到过	,

这下小猪才意识到自己之前有多么愚蠢。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [streɪt] [ɔːf] [hoʊm] [ænd; ənd]

and	he	was	so	ashamed	of	himself	that	he	ran	straight	off	home	and
和	他	曾是	所以	羞愧	的	他自己	那	他	跑	直的	离开	家	和

[went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

went	to	bed	with	a	headache	.
去	到	床	和	一个	头痛	.

他感到非常羞愧，径直跑回家，头疼得倒头就睡。

[bʌt; bət] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn][ænd; ənd] [puː] [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['brekfəst] [tə'geðər] .

But	Christopher	Robin	and	Pooh	went	home	to	breakfast	together	.
但	克里斯托弗	罗宾	和	呸	去	家	到	早餐	一起	.

但是克里斯托弗·罗宾和小熊维尼一起回家吃了早餐。

" [oʊ] , [ber] ! " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] .

"	Oh	,	Bear	!	"	said	Christopher	Robin	.
"	哦	,	熊	!	"	说	克里斯托弗	罗宾	.

“哦，熊！”克里斯托弗·罗宾说道。

" [haʊ] [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] ! "

"	How	I	do	love	you	!	"
"	如何	我	做	爱	你	!	"

我多么爱你啊！

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [puː] .

"	So	do	I	,	"	said	Pooh	.
"	所以	做	我	,	"	说	呸	.

“我也是，”小熊维尼说。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɪn] [wɪtʃ] ['iːˌɔr] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] [gets] [tuː] ['prez(ə)nts]

IN	WHICH	EEYORE	HAS	A	BIRTHDAY	AND	GETS	TWO	PRESENTS
在	哪个	屹耳	有	一个	生日	和	获得	二	礼物

在这一集中，屹耳过生日，收到了两份礼物。

['iːˌɔr] , [ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['dɑːŋki] , [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

Eeyore	,	the	old	grey	Donkey	,	stood	by	the	side	of	the	stream	,
屹耳	,	这	老的	灰色的	驴	,	站立	经过	这	边	的	这	溪流	,

老灰驴屹耳站在溪边，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	looked	at	himself	in	the	water	.
和	看起来	在	他自己	在	这	水	.

他看着水中的自己。

" [pə'θetɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Pathetic	,	"	he	said	.
"	可怜的	,	"	他	说	.

“真可悲，”他说。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . [pə'θetɪk] .

"	That's	what	it	is	.	Pathetic	.
"	那就是	什么	它	是	.	可怜的	.

就是这样。真可悲。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər] ['twenti] [ja:dz] , [splæʃt]

"	He	turned	and	walked	slowly	down	the	stream	for	twenty	yards	,	splashed
"	他	转向	和	步行	缓慢地	向下	这	溪流	为了	二十	码	,	溅起

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

across	it	,
穿过	它	,

他转身沿着溪流缓缓走了二十码，然后涉水过河。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	walked	slowly	back	on	the	other	side	.
和	步行	缓慢地	后退	在	这	其他	边	.

然后慢慢地从另一边走回去。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] .

Then	he	looked	at	himself	in	the	water	again	.
然后	他	看起来	在	他自己	在	这	水	再次	.

然后他又看了看水中的自己。

" [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	As	I	thought	,	"	he	said	.
"	作为	我	想法	,	"	他	说	.

“正如我所料，”他说。

" [noʊ] ['betər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] .

"	No	better	from	this	side	.
"	不	更好的	从	这	边	.

从这边来看也好不到哪去。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][maɪndz] .

But	nobody	minds	.
但	无人	思想	.

但没人介意。

['noʊbɑːdi] ['kɛrz] .

Nobody	cares	.
无人	关心	.

没人关心。

[pə'θetɪk] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Pathetic , that's what it is .
可怜的 , 那就是 什么 它 是 .

真是可悲。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['brækən] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [puː] .
" There was a crackling noise in the bracken behind him , and out came Pooh .
" 那里 曾是 一个 噼啪作响 噪音 在 这 蕨类植物 在后面 他 , 和 出去 来了 呸 .

:
.

“他身后的蕨丛里传来噼啪声，小熊维尼走了出来。”

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['iːˌɔr] , " [sed] [puː] .
" Good morning , Eeyore , " said Pooh .
" 好的 早晨 , 屹耳 , " 说 呸 .

“早上好，屹耳，”小熊维尼说。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [puː] [ber] , " [sed] ['iːˌɔr] ['gluːmɪli] .
" Good morning , Pooh Bear , " said Eeyore gloomily .
" 好的 早晨 , 呸 熊 , " 说 屹耳 阴郁地 .

“早上好，小熊维尼，”屹耳闷闷不乐地说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" If it is a good morning , " he said .
" 如果 它 是 一个 好的 早晨 , " 他 说 .

“如果这是个美好的早晨的话，”他说。

" [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] , " [sed] [hiː; hi] .
" Which I doubt , " said he .
" 哪个 我 怀疑 , " 说 他 .

“我对此表示怀疑，”他说。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" Why , what's the matter ? "
" 为什么 , 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？”

" ['nʌθɪŋ] , [puː] [ber] , ['nʌθɪŋ] .
" Nothing , Pooh Bear , nothing .
" 没有什么 , 呸 熊 , 没有什么 .

“没什么，小熊维尼，没什么。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][dəunt] .
We can't all , and some of us don't .
我们 不能 全部 , 和 一些 的 我们 不 .

我们不可能全部做到，有些人也确实做不到。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
That's all there is to it . "
那就是 全部 那里 是 到 它 . "

事情就是这样。

" [kɑːnt] [ɔːl] [wʌt] ? " [sed] [puː] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
" Can't all what ? " said Pooh , rubbing his nose .
" 不能 全部 什么 ? " 说 呸 , 擦 他的 鼻子 .

“什么都不能？”小熊维尼揉着鼻子说。

" ['geɪəti] .
" Gaiety .
" 欢乐 .

“欢乐。

[sɔːŋ] - [ænd; ənd] - [dæns] .
Song - and - dance .
歌曲 - 和 - 舞蹈 .

歌舞表演。

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlberi] [bʊʃ] . "
Here we go round the mulberry bush . "
这里 我们 去 圆形的 这 桑 衬套 . "

我们绕着桑树丛转一圈吧。

" [oʊ] ! " [sed] [puː] .
" Oh ! " said Pooh .
" 哦 ! " 说 呸 .

“哦！”小熊维尼说道。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] , " [wʌt] ['mʌlberi] [bʊʃ] [ɪz] [ðæt] ? "
He thought for a long time , and then asked , " What mulberry bush is that ? "
他 想法 为了 一个 长的 时间 , 和 然后 问 , " 什么 桑 衬套 是 那 ? "

他想了很久，然后问道：“那是什么桑树？”

" [bɔːn] - [hɑːmi] , " [went] [ɑːn] ['iːˌɔr] ['gluːmɪli] .
" Bon - hommy , " went on Eeyore gloomily .
" 邦 - 霍米 , " 去 在 屹耳 阴郁地 .

“Bon-hommy，”屹耳忧郁地说道。

" [frentʃ] [wɜːrd] ['miːnɪŋ] - , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" French word meaning bonhommy , " he explained .
" 法语 单词 意义 - , " 他 解释 .

“法语单词，意思是友善，”他解释道。

" [aɪm][nɑːt] [kəm'pleɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I'm not complaining , but There It Is .
" 我是 不是 抱怨 , 但 那里 它 是 .

我不是在抱怨，但事实就是如此。

" [puː] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [aʊt] .
" Pooh sat down on a large stone , and tried to think this out .
" 呸 卫星 向下 在 一个 大的 石头 , 和 尝试 到 思考 这 出去 .

小熊维尼坐在一块大石头上，努力思考这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət]
It sounded to him like a riddle , and he was never much good at
['ridlz] ,
riddles ,
它 听起来 到 他 喜欢 一个 谜语 , 和 他 曾是 绝不 很多 好的 在
谜语 ,

他觉得这像个谜语，而他向来不擅长解谜。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [breɪn] .
being a Bear of Very Little Brain .
存在 一个 熊 的 非常 小的 脑 .

一只头脑简单的熊。

[soʊ][hiː; hi] [sæŋ] - [paɪ] [ɪn'sted] :
So he sang Cottleston Pie instead :
所以 他 唱 - 馅饼 反而 :

所以他改唱了《科特斯顿馅饼》:

- , - , - [paɪ] ,
Cottleston , Cottleston , Cottleston Pie ,
- , - , - 馅饼 ,

科特尔斯顿，科特尔斯顿，科特尔斯顿派

[ə; eɪ][flaɪ] [kɑːnt] [bɜːrd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːrd][kæn; kən][flaɪ] .

A	fly	can't	bird	,	but	a	bird	can	fly	.
一个	飞	不能	鸟	,	但	一个	鸟	能	飞	.

苍蝇不会飞，但鸟会飞。

[æsk][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][rɪˈplaɪ] :

Ask	me	a	riddle	and	I	reply	:
问	我	一个	谜语	和	我	回复	:

你问我一个谜语，我会回答：

" - , - , - [paɪ] .

"	Cottleston	,	Cottleston	,	Cottleston	Pie	.
"	-	,	-	,	-	馅饼	.

“科特尔斯顿，科特尔斯顿，科特尔斯顿馅饼。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] .

"	That	was	the	first	verse	.
"	那	曾是	这	第一的	诗	.

那是第一节歌词。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːˌɔr] [ˈdɪdnt] [ˈæktʃuəli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

When	he	had	finished	it	,	Eeyore	didn't	actually	say	that	he	didn't	like	it	,
什么时候	他	有	完成的	它	,	屹耳	没有	实际上	说	那	他	没有	喜欢	它	,

当伊尔看完之后，他其实并没有说自己不喜欢这本书。

[soʊ] [puː] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [vɜːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

so	Pooh	very	kindly	sang	the	second	verse	to	him	:
所以	呸	非常	亲切地	唱	这	第二	诗	到	他	:

于是，小熊维尼非常友善地为他唱了第二段歌词：

- , - , - [paɪ] ,

Cottleston	,	Cottleston	,	Cottleston	Pie	,
-	,	-	,	-	馅饼	,

科特尔斯顿，科特尔斯顿，科特尔斯顿派

[ə; eɪ] [fɪʃ] [kɑːnt] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈniːðər] [kæn; kən][aɪ] .

A	fish	can't	whistle	and	neither	can	I	.
一个	鱼	不能	哨	和	两者都不	能	我	.

鱼不会吹口哨，我也不会。

[æsk][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][rɪˈplaɪ] :

Ask	me	a	riddle	and	I	reply	:
问	我	一个	谜语	和	我	回复	:

你问我一个谜语，我会回答：

" - , - , - [paɪ] .

"	Cottleston	,	Cottleston	,	Cottleston	Pie	.
"	-	,	-	,	-	馅饼	.

“科特尔斯顿，科特尔斯顿，科特尔斯顿馅饼。”

" ['iːˌɔr] [stɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [soʊ] [puː] [hʌmd] [ðə; ði][θɜːrd] [vɜːrs] ['kwaɪətli][tuː; tə] [hɪm'self]

"	Eeyore	still	said	nothing	at	all	,	so	Pooh	hummed	the	third	verse	quietly	to	himself
"	屹耳	仍然	说	没有什么	在	全部	,	所以	呸	哼唱	这	第三	诗	悄悄	到	他自己

:

:

:

“屹耳依然一言不发，于是小熊维尼轻轻地哼起了第三段歌词：

- , - , - [paɪ] ,

Cottleston	,	Cottleston	,	Cottleston	Pie	,
-	,	-	,	-	馅饼	,

科特尔斯顿，科特尔斯顿，科特尔斯顿派

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .
Why does a chicken , I don't know why .
为什么 做 一个 鸡 , 我 不 知道 为什么 .

鸡为什么会这样？我不知道为什么。

[æsk][ˌem 'iː][ə; eɪ]['rɪd(ə)l][ænd; ənd][aɪ][rɪ'plaɪ] :
Ask me a riddle and I reply :
问 我 一个 谜语 和 我 回复 :

你问我一个谜语，我会回答：

" - , - , - [paɪ] . "
" Cottleston , Cottleston , Cottleston Pie . "
" - , - , - 馅饼 . "

“科特尔斯顿，科特尔斯顿，科特尔斯顿馅饼。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['iːˌɔr] .
" That's right , " said Eeyore .
" 那就是 正确的 , " 说 屹耳 .

“没错，”屹耳说道。

" [sɪŋ] .
" Sing .
" 唱歌 .

“唱歌。

- - ['tɪdli] , - - [tuː] .
Umty - tiddly , umty - too .
- - 轻盈的 , - - 也 .

嗯嗯嗯，嗯嗯。

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] ['gæðərɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] [meɪ] .
Here we go gathering Nuts and May .
这里 我们 去 采集 坚果 和 可能 .

我们现在开始收集坚果和五月。

[ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] . "
Enjoy yourself . "
享受 你自己 . "

玩得开心。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [puː] .
" I am , " said Pooh .
" 我 是 , " 说 呸 .

“我是，”小熊维尼说。

" [sʌm; səm][kæn; kən] , " [sed] ['iːˌɔr] .
" Some can , " said Eeyore .
" 一些 能 , " 说 屹耳 .

“有些可以，”屹耳说。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" Why , what's the matter ? "
" 为什么 , 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？”

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" Is anything the matter ? "
" 是 任何事物 这 事情 ? "

出什么事了吗?

" [juː; jʊ] [siːm] [soʊ][sæd] , ['iːˌɔr] . "
" You seem so sad , Eeyore . "
" 你 似乎 所以 伤心 , 屹耳 . "

“你看起来很伤心，屹耳。”

" [sæd] ?
" Sad ?
" 伤心 ?

“伤心?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [sæd] ?
Why should I be sad ?
为什么 应该 我 是 伤心 ?

我为什么要难过?

[its] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .
It's my birthday .
它是 我的 生日 .

今天是我的生日。

[ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] . "
The happiest day of the year . "
这 最快乐 天 的 这 年 . "

一年中最快乐的一天。

" [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ? " [sed] [puː] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .
" Your birthday ? " said Pooh in great surprise .
" 你的 生日 ? " 说 呸 在 伟大的 惊喜 .

“你的生日?”小熊维尼惊讶地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" Of course it is .
" 的 课程 它 是 .

当然是这样。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?
Can't you see ?
不能 你 看 ?

你难道看不见吗?

[lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] .
Look at all the presents I have had .
看 在 全部 这 礼物 我 有 有 .

看看我收到的所有礼物!

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
" He waved a foot from side to side .
" 他 挥手 一个 脚 从 边 到 边 .

他左右摆动了一只脚。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] .
" Look at the birthday cake .
" 看 在 这 生日 蛋糕 .

“看看这个生日蛋糕。”

['kændlz] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['ʃʊgər] .
Candles and pink sugar .
蜡烛 和 粉色的 糖 .

蜡烛和粉红色的糖。

" [puː] [lʊkt] — [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
" Pooh looked — first to the right and then to the left .
" 呸 看起来 — 第一的 到 这 正确的 和 然后 到 这 左边 .

“小熊维尼先向右看了看，然后又向左看了看。”

" ['prez(ə)nts] ? " [sed] [puː] .
" Presents ? " said Pooh .
" 礼物 ? " 说 呸 .

“礼物?”小熊维尼问道。

" ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] ? " [sed] [puː] .
" Birthday cake ? " said Pooh .
" 生日 蛋糕 ? " 说 呸 .

“生日蛋糕？”小熊维尼问道。

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? "
" Can't you see them ? "
" 不能 你 看 他们 ? "

你看不见他们吗?

" [noʊ] , " [sed] [puː] .
" No , " said Pooh .
" 不 , " 说 呸 .

“不，”小熊维尼说。

" ['niːðər] [kæn; kən][aɪ] , " [sed] ['iːˌɔr] .
" Neither can I , " said Eeyore .
" 两者都不 能 我 , " 说 屹耳 .

“我也不能，”屹耳说。

" [dʒoʊk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Joke , " he explained .
" 开玩笑 , " 他 解释 .

“开玩笑的，”他解释道。

" [hɑː][hɑː] !
" Ha ha !
" 哈 哈 !

哈哈!

" [puː] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] .
" Pooh scratched his head , being a little puzzled by all this .
" 呸 刮痕 他的 头 , 存在 一个 小的 困惑 经过 全部 这 .

小熊维尼挠了挠头，对这一切感到有些困惑。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" But is it really your birthday ? " he asked .
" 但 是 它 真的 你的 生日 ? " 他 问 .

“但今天真的是你的生日吗？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" It is . "
" 它 是 . "

“这是。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

[wel] , ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['iːˌɔr] . "
Well , Many happy returns of the day , Eeyore . "
出色地 , 许多 快乐的 返回 的 这 天 , 屹耳 . "

“祝你生日快乐，伊尔。”

" [ænd; ənd] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [puː] [ber] . "
" And many happy returns to you , Pooh Bear . "
" 和 许多 快乐的 返回 到 你 , 呸 熊 . "

“祝你生日快乐，小熊维尼。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] . "
" But it isn't my birthday . "
" 但 它 不是 我的 生日 . "

“但今天不是我的生日。”

" [noʊ] , [its] [maɪn] . "
" No , it's mine . "
" 不 , 它是 矿 . "

“不，是我的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] - ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] - — — "
" But you said ' Many happy returns ' — — "
" 但 你 说 - 许多 快乐的 返回 - — — "

“但你说过‘祝你生日快乐’——”

" [wel] , [waɪ] [nɑːt] ?
" Well , why not ?
" 出色地 , 为什么 不是 ?

“嗯，为什么不呢？”

[juː; jʊ][dəunt] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [duː][juː; jʊ] ? "
You don't always want to be miserable on my birthday , do you ? "
你 不 总是 想 到 是 悲惨的 在 我的 生日 , 做 你 ? "

你总不想在我生日这天过得不开心吧?

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] [puː] .
" Oh , I see , " said Pooh .
" 哦 , 我 看 , " 说 呸 .

“哦，我明白了，”小熊维尼说。

" [its] [bæd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['iːˌɔr] , ['ɔːlmoʊst] ['breɪkɪŋ] [daʊn] , " ['biːɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] [maɪ'self] ,
" It's bad enough , " said Eeyore , almost breaking down , " being miserable myself ,
" 它是 坏的 足够的 , " 说 屹耳 , 几乎 打破 向下 , " 存在 悲惨的 我 ,

“我自己已经够痛苦了，”屹耳几乎崩溃地说，“这已经够糟糕的了。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ][noʊ]['prez(ə)nts][ænd; ənd][noʊ] [keɪk] [ænd; ənd][noʊ] ['kændlz] ,
what with no presents and no cake and no candles ,
什么 和 不 礼物 和 不 蛋糕 和 不 蜡烛 ,

没有礼物，没有蛋糕，也没有蜡烛，

[ænd; ənd][noʊ]['prɑːpər]['noʊtɪs]['teɪkən][ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,
and no proper notice taken of me at all ,
和 不 恰当的 注意 已采取 的 我 在 全部 ,

完全没有人注意到我，

[bʌt; bət] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː] — —
but if everybody else is going to be miserable too — —
但 如果 大家 别的 是 去 到 是 悲惨的 也 — —

但如果其他人也都要跟着遭殃——

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [puː] .
" This was too much for Pooh .
" 这 曾是 也 很多 为了 呸 .

“这对小熊维尼来说太过分了。”

" [steɪ] [ðer; ðər] !
" Stay there !
" 停留 那里 !

“待在那儿！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['iːˌɔr] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [hoʊm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]

"	he	called	to	Eeyore	,	as	he	turned	and	hurried	back	home	as	quick	as
"	他	称为	到	屹耳	,	作为	他	转向	和	慌忙	后退	家	作为	快的	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] ;

he	could	;
他	可以	;

“他一边喊着屹耳的名字，一边转身，以最快的速度匆匆赶回家；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [get] [pʊr] ['iːˌɔr] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][æt; ət]

for	he	felt	that	he	must	get	poor	Eeyore	a	present	of	some	sort	at
为了	他	毛毡	那	他	必须	得到	贫穷的	屹耳	一个	展示	的	一些	种类	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

因为他觉得必须马上给可怜的屹耳准备一份礼物。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpər][wʌn] ['æftərwərdz] .

and	he	could	always	think	of	a	proper	one	afterwards	.
和	他	可以	总是	思考	的	一个	恰当的	一	然后	.

事后他总能想出一个合适的理由。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] ['pɪglət] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

Outside	his	house	he	found	Piglet	,	jumping	up	and	down	trying	to	reach	the
外部	他的	房子	他	成立	小猪	,	跳	向上	和	向下	尝试	到	抵达	这

['nɑːkər] .

knocker	.
敲击器	.

他在屋外发现了小猪，它正跳上跳下，试图够到门环。

" [hə'ləu] , ['pɪglət] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hallo	,	Piglet	,	"	he	said	.
"	你好	,	小猪	,	"	他	说	.

“你好，小猪，”他说。

" [hə'ləu] , [puː] , " [sed] ['pɪglət] .

"	Hallo	,	Pooh	,	"	said	Piglet	.
"	你好	,	呸	,	"	说	小猪	.

“你好，小熊维尼，”小猪说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "

"	What	are	you	trying	to	do	?	"
"	什么	是	你	尝试	到	做	?	"

你想做什么?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɑːkər] , " [sed] ['pɪglət] .

"	I	was	trying	to	reach	the	knocker	,	"	said	Piglet	.
"	我	曾是	尝试	到	抵达	这	敲击器	,	"	说	小猪	.

“我当时正试图够到门环，”小猪说。

" [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [raʊnd] — — "

"	I	just	came	round	—	—	"
"	我	只是	来了	圆形的	—	—	"

我刚醒过来——

" [let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [puː] ['kaɪndli] .

"	Let	me	do	it	for	you	,	"	said	Pooh	kindly	.
"	让	我	做	它	为了	你	,	"	说	呸	亲切地	.

“让我来帮你吧，”小熊维尼和蔼地说。

[soʊ][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

So	he	reached	up	and	knocked	at	the	door	.
所以	他	达到	向上	和	敲门	在	这	门	.

于是他伸手敲了敲门。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] ['iːˌɔr] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ænd; ənd] [pʊr] ['iːˌɔr] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sæd]

" I have just seen Eeyore , " he began , " and poor Eeyore is in a Very Sad

" 我 有 只是 已见 屹耳 , " 他 开始 , " 和 贫穷的 屹耳 是 在 一个 非常 伤心

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

Condition ,

状况 ,

“我刚才看到了屹耳，”他说道，“可怜的屹耳处境非常悲惨。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæz; həz]['teɪkən] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

because it's his birthday , and nobody has taken any notice of it ,

因为 它是 他的 生日 , 和 无人 有 已采取 任何 注意 的 它 ,

因为今天是他的生日，却没有人注意到。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['veri] ['gluːmi] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['iːˌɔr] [ɪz] — [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and he's very Gloomy — you know what Eeyore is — and there he was ,

和 他是 非常 阴沉 — 你 知道 什么 屹耳 是 — 和 那里 他 曾是 ,

他非常忧郁——你知道屹耳是什么样——他就在那里，

[ænd; ənd] — — [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [huː'evər] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [ɪz] ['ænsər] [ðɪs] [dɔːr] .

and — — What a long time whoever lives here is answering this door .

和 — — 什么 一个 长的 时间 谁 生活 这里 是 回答 这 门 .

——好久不见，不管是谁在开门。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nɑːkt] [ə'gen] .

" And he knocked again .

" 和 他 敲门 再次 .

他又敲了敲门。

" [bʌt; bət] [puː] , " [sed] ['pɪglət] , " [its] [jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] ! "

" But Pooh , " said Piglet , " it's your own house ! "

" 但 呸 , " 说 小猪 , " 它是 你的 自己的 房子 ! "

“可是小熊维尼，”小猪说，“这是你自己的房子！”

" [oʊ] ! " [sed] [puː] .

" Oh ! " said Pooh .

" 哦 ! " 说 呸 .

“哦！”小熊维尼说道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

" So it is , " he said .

" 所以 它 是 , " 他 说 .

“确实如此，”他说。

" [wel] , [lets] [goʊ][ɪn] .

" Well , let's go in .

" 出色地，我们来吧 去 在 .

“好，我们进去吧。”

" [soʊ][ɪn] [ðeɪ] [went] .

" So in they went .

" 所以 在 他们 去 .

于是他们就进去了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [puː] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

The first thing Pooh did was to go to the cupboard to see if he had

这 第一的 事物 呸 做过 曾是 到 去 到 这 橱柜 到 看 如果 他 有

[kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɑːr][ʌv; əv] ['hʌni] [left] ;

quite a small jar of honey left ;

相当 一个 小的 罐 的 蜂蜜 左边 ;

小熊维尼做的第一件事就是去橱柜里看看他是否还剩下一小罐蜂蜜；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] , [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	he	had	,	so	he	took	it	down	.
和	他	有	，所以		他	采取	它	向下	.

他确实有，所以他就把它取了下来。

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] ['iːˌɔr] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

"	I'm	giving	this	to	Eeyore	,	"	he	explained	,	"	as	a	present	.
"	我是	给予	这	到	屹耳	,	"	他	解释	,	"	作为	一个	展示	.

“我要把这个送给屹耳，”他解释说，“作为礼物。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ? "

What	are	you	going	to	give	?	"
什么	是	你	去	到	给	?	"

你打算付出什么?

" ['kudnt] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ? " [sed] ['pɪglət] .

"	Couldn't	I	give	it	too	?	"	said	Piglet	.
"	不能	我	给	它	也	?	"	说	小猪	.

“我也可以给吗？”小猪说。

" [frʌm; frəm][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? "

"	From	both	of	us	?	"
"	从	两个都	的	我们	?	"

“我们俩都这样吗？”

" [noʊ] , " [sed] [puː] .

"	No	,	"	said	Pooh	.
"	不	,	"	说	呸	.

“不，”小熊维尼说。

" [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] . "

"	That	would	not	be	a	good	plan	.	"
"	那	会	不是	是	一个	好的	计划	.	"

“那不是个好主意。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bə'luːn] .

"	All	right	,	then	,	I'll	give	him	a	balloon	.
"	全部	正确的	,	然后	,	患病的	给	他	一个	气球	.

“好吧，那我给他一个气球。”

[aɪv] [gɑːt][wʌn] [left] [frʌm; frəm][maɪ]['pɑːrti] .

I've	got	one	left	from	my	party	.
我已经	得到	一	左边	从	我的	派对	.

我派对上还剩一个。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? "

I'll	go	and	get	it	now	,	shall	I	?	"
患病的	去	和	得到	它	现在	,	将	我	?	"

我现在就去拿，好吗?

" [ðæt] , ['pɪglət] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] .

"	That	,	Piglet	,	is	a	very	good	idea	.
"	那	,	小猪	,	是	一个	非常	好的	主意	.

“小猪，这真是个好主意。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['iːˌɔr] ['wɒnts] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

It	is	just	what	Eeyore	wants	to	cheer	him	up	.
它	是	只是	什么	屹耳	想要	到	欢呼	他	向上	.

这正是屹耳想要的，能让他开心起来。

['nəʊbɑːdi][kæn; kən][biː; bi] [ʌn'tʃɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'luːn] .

Nobody	can	be	uncheered	with	a	balloon	.
无人	能	是	不欢而散	和	一个	气球	.

谁都无法对一个气球不感到高兴。

" [soʊ] [ɔːf] ['pɪglət] [trɔtid] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [went] [puː] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dʒɑːr]

"	So	off	Piglet	trotted	;	and	in	the	other	direction	went	Pooh	,	with	his	jar
"	所以	离开	小猪	小跑	;	和	在	这	其他	方向	去	呸	,	和	他的	罐

[ʌv; əv] ['hʌni] .

of	honey	.
的	蜂蜜	.

于是小猪小跑着离开了；小熊维尼则带着他的蜂蜜罐朝另一个方向走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːrm] [deɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [goʊ] .

It	was	a	warm	day	,	and	he	had	a	long	way	to	go	.
它	曾是	一个	温暖的	天	,	和	他	有	一个	长的	方式	到	去	.

那天天气很暖和，他还有很长的路要走。

[hiː; hi] ['hædnt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [wei] [wen] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

He	hadn't	gone	more	than	half	-	way	when	a	sort	of	funny	feeling	began	to
他	之前没有	已消失	更多的	比	一半	-	方式	什么时候	一个	种类	的	有趣的	感觉	开始	到

[kriːp] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

creep	all	over	him	.
潜行者	全部	超过	他	.

他还没走完一半的路程，一种奇怪的感觉就开始蔓延到他全身。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] ['trikld] [ɔːl] [θruː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aʊt]

It	began	at	the	tip	of	his	nose	and	trickled	all	through	him	and	out
它	开始	在	这	提示	的	他的	鼻子	和	涓涓细流	全部	通过	他	和	出去

[æt; ət] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

at	the	soles	of	his	feet	.
在	这	鞋底	的	他的	脚	.

它从他的鼻尖开始，流遍全身，最后从他的脚底流出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [ˌɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , " [naʊ] [ðen] , [puː] ,

It	was	just	as	if	somebody	inside	him	were	saying	,	"	Now	then	,	Pooh	,
它	曾是	只是	作为	如果	某人	里面	他	是	说	,	"	现在	然后	,	呸	,

就好像他内心深处有人在说："好了，小熊维尼，

[taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] . "

time	for	a	little	something	.	"
时间	为了	一个	小的	某物	.	"

该放松一下了。

" [dɪr] , [dɪr] , " [sed] [puː] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðæt] .

"	Dear	,	dear	,	"	said	Pooh	,	"	I	didn't	know	it	was	as	late	as	that	.
"	亲爱的	,	亲爱的	,	"	说	呸	,	"	我	没有	知道	它	曾是	作为	晚的	作为	那	.

"哎呀，哎呀，"小熊维尼说，"我不知道已经这么晚了。"

" [soʊ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tɑːp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [dʒɑːr] [ʌv; əv] ['hʌni] .

"	So	he	sat	down	and	took	the	top	off	his	jar	of	honey	.
"	所以	他	卫星	向下	和	采取	这	顶部	离开	他的	罐	的	蜂蜜	.

于是他坐了下来，打开了蜂蜜罐的盖子。

" ['lʌki] [aɪ] [brɔːt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Lucky	I	brought	this	with	me	,	"	he	thought	.
"	幸运的	我	带来	这	和	我	,	"	他	想法	.

"幸好我把它带在身边了，"他心想。

" ['meni] [ə; eɪ] [ber] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]

"	Many	a	bear	going	out	on	a	warm	day	like	this	would	never	have	thought	of
"	许多	一个	熊	去	出去	在	一个	温暖的	天	喜欢	这	会	绝不	有	想法	的

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

bringing	a	little	something	with	him	.
带来	一个	小的	某物	和	他	.

"像今天这样温暖的日子里，很多出门的熊都不会想到要带点东西出去。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .

"	And	he	began	to	eat	.
"	和	他	开始	到	吃	.

于是他开始吃东西。

" [naʊ] [let][ˌem 'iː] [siː] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	Now	let	me	see	,	"	he	thought	,
"	现在	让	我	看	,	"	他	想法	,

“现在让我想想，”他心想。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][læst] [lɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] , " [wer] [wʌz; wəz][aɪ]['goʊɪŋ] ?

as	he	took	his	last	lick	of	the	inside	of	the	jar	,	"	where	was	I	going	?
作为	他	采取	他的	最后的	舔	的	这	里面	的	这	罐	,	"	在哪里	曾是	我	去	?

当他舔完罐子内壁的最后一口时，“我要去哪儿？”

[ɑː] , [jes] , ['iːˌɔr] .

Ah	,	yes	,	Eeyore	.
啊	,	是的	,	屹耳	.

啊，是的，屹耳。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['sloʊli] .

"	He	got	up	slowly	.
"	他	得到	向上	缓慢地	.

他缓缓起身。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [rɪ'membər] .

And	then	,	suddenly	,	he	remembered	.
和	然后	,	突然	,	他	记得	.

然后，他突然想起来了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['iːˌɔrz] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] !

He	had	eaten	Eeyore's	birthday	present	!
他	有	吃	屹耳的	生日	展示	!

他把屹耳的生日礼物吃了！

" ['bɑːðər] ! " [sed] [puː] .

"	Bother	!	"	said	Pooh	.
"	打扰	!	"	说	呸	.

“真烦人！”小熊维尼说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .

I	must	give	him	something	.
我	必须	给	他	某物	.

我必须给他点什么。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

"	For	a	little	while	he	couldn't	think	of	anything	.
"	为了	一个	小的	尽管	他	不能	思考	的	任何事物	.

“他一时之间什么都想不起来。”

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] : " [wel] , [its] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][pɑːt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	thought	:	"	Well	,	it's	a	very	nice	pot	,	even	if	there's	no	honey	in	it	,
然后	他	想法	:	"	出色地	,	它是	一个	非常	好的	锅	,	甚至	如果	有	不	蜂蜜	在	它	,

然后他想：“嗯，即使里面没有蜂蜜，这也是个很漂亮的罐子。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɑːʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [kliːn] , [ænd; ənd][gɑːt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [raɪt] - [ə; eɪ] ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] -

and	if	I	washed	it	clean	,	and	got	somebody	to	write	'	A	Happy	Birthday	'
和	如果	我	洗过	它	干净的	,	和	得到	某人	到	写	-	一个	快乐的	生日	-

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

on	it	,
在	它	,

如果我把它洗干净，再找人在上面写上“生日快乐”，

['iːˌɔr] [kʊd; kəd] [kiːp] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

Eeyore	could	keep	things	in	it	,	which	might	be	Useful	.
屹耳	可以	保持	事物	在	它	,	哪个	可能	是	有用	.

屹耳可以把东西放在里面，这或许有用。

" [soʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['eɪkər] [wʊd] , [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə]

"	So	,	as	he	was	just	passing	the	Hundred	Acre	Wood	,	he	went	inside	to
"	所以	,	作为	他	曾是	只是	通过	这	百	英亩	木头	,	他	去	里面	到

[kɔːl][ɑːn] [aʊl] ,

call	on	Owl	,
称呼	在	猫头鹰	,

“所以，当他路过百亩森林时，他进去呼唤猫头鹰，

[huː] [lɪvd] [ðer; ðər] .

who	lived	there	.
WHO	居住地	那里	.

住在那里的人。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [aʊl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	morning	,	Owl	,	"	he	said	.
"	好的	早晨	,	猫头鹰	,	"	他	说	.

“早上好，猫头鹰，”他说。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [puː] , " [sed] [aʊl] .

"	Good	morning	,	Pooh	,	"	said	Owl	.
"	好的	早晨	,	呸	,	"	说	猫头鹰	.

“早上好，小熊维尼，”猫头鹰说。

" ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['iːˌɔrz] ['bɜːrθdeɪ] , " [sed] [puː] .

"	Many	happy	returns	of	Eeyore's	birthday	,	"	said	Pooh	.
"	许多	快乐的	返回	的	屹耳的	生日	,	"	说	呸	.

“祝屹耳生日快乐！”小熊维尼说道。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? "

"	Oh	,	is	that	what	it	is	?	"
"	哦	,	是	那	什么	它	是	?	"

“哦，原来是这样啊？”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aʊl] ? "

"	What	are	you	giving	him	,	Owl	?	"
"	什么	是	你	给予	他	,	猫头鹰	?	"

“猫头鹰，你给他吃了什么？”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [puː] ? "

"	What	are	you	giving	him	,	Pooh	?	"
"	什么	是	你	给予	他	,	呸	?	"

小熊维尼，你给他准备了什么？

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][pɑːt][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ]

"	I'm	giving	him	a	Useful	Pot	to	Keep	Things	In	,	and	I	wanted	to	ask	you
"	我是	给予	他	一个	有用	锅	到	保持	事物	在	,	和	我	通缉	到	问	你

— — "

— — "

“我送他一个实用的罐子，我想问你——”

" [ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [aʊl] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [pu:z] [pɔ:] .

"	Is	this	it	?	"	said	Owl	,	taking	it	out	of	Pooh's	paw	.
"	是	这	它	?	"	说	猫头鹰	,	采取	它	出去	的	小熊维尼	爪子	.

“就是这个吗？”猫头鹰说着，从维尼熊的爪子里把它拿了出来。

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] — — "

"	Yes	,	and	I	wanted	to	ask	you	—	—	"
"	是的	,	和	我	通缉	到	问	你	—	—	"

“是的，我想问你——”

" ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [bɪn] ['ki:pɪŋ] ['hʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [aʊl] .

"	Somebody	has	been	keeping	honey	in	it	,	"	said	Owl	.
"	某人	有	到过	保持	蜂蜜	在	它	,	"	说	猫头鹰	.

“有人在里面藏了蜂蜜，”猫头鹰说。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ki:p] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [pu:] ['ɜ:rnɪstli] .

"	You	can	keep	anything	in	it	,	"	said	Pooh	earnestly	.
"	你	能	保持	任何事物	在	它	,	"	说	呸	切实	.

“你可以把任何东西都放在里面，”小熊维尼认真地说。

" [its] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [laɪk] [ðæt] .

"	It's	Very	Useful	like	that	.
"	它是	非常	有用	喜欢	那	.

这样非常有用。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] — — "

And	I	wanted	to	ask	you	—	—	"
和	我	通缉	到	问	你	—	—	"

我想问你——”

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [raɪt] - [ə; eɪ] ['hæpi] ['bɜ:rθdeɪ] - [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	You	ought	to	write	'	A	Happy	Birthday	'	on	it	.	"
"	你	应该	到	写	-	一个	快乐的	生日	-	在	它	.	"

“你应该在上面写上‘生日快乐’。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] , " [sed] [pu:] .

"	That	was	what	I	wanted	to	ask	you	,	"	said	Pooh	.
"	那	曾是	什么	我	通缉	到	问	你	,	"	说	呸	.

“这正是我要问你的，”小熊维尼说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [maɪ] ['spelɪŋ] [ɪz] ['wɑ:bli] .

"	Because	my	spelling	is	Wobbly	.
"	因为	我的	拼写	是	摇摇晃晃	.

因为我的拼写不太好。

[its] [gʊd] ['spelɪŋ]

It's	good	spelling
它是	好的	拼写

拼写正确

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['wɒblz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letərz] [get] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pleɪsɪz] .

but	it	Wobbles	,	and	the	letters	get	in	the	wrong	places	.
但	它	摇晃	,	和	这	信件	得到	在	这	错误的	地方	.

但它会摇晃，字母会错位。

[wʊd] [ju:; jʊ] [raɪt] - [ə; eɪ] ['hæpi] ['bɜ:rθdeɪ] - [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ? "

Would	you	write	'	A	Happy	Birthday	'	on	it	for	me	?	"
会	你	写	-	一个	快乐的	生日	-	在	它	为了	我	?	"

你能帮我在上面写上“生日快乐”吗?

" [its] [ə; eɪ] [naɪs] [pɑ:t] , " [sed] [aʊl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [raʊnd] .

"	It's	a	nice	pot	,	"	said	Owl	,	looking	at	it	all	round	.
"	它是	一个	好的	锅	,	"	说	猫头鹰	,	寻找	在	它	全部	圆形的	.

“这真是一个漂亮的锅，”猫头鹰环顾四周说道。

" ['kudnt] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?
" **Couldn't** **I** **give** **it** **too** **?**
" 不能 我 给 它 也 ?

我难道不能也给吗?

[frʌm; frəm][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? "
From **both** **of** **us** **?** **"**
从 两个都 的 我们 ? "

我们俩都同意吗?

" [noʊ] , " [sed] [puː] .
" **No** **,** **"** **said** **Pooh** **.**
" 不 , " 说 呸 .

“不,”小熊维尼说。

" [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .
" **That** **would** **not** **be** **a** **good** **plan** **.**
" 那 会 不是 是 一个 好的 计划 .

“那不是个好主意。”

[naʊ] [aɪl] [dʒʌst] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Now **I'll** **just** **wash** **it** **first** **,** **and** **then** **you** **can** **write** **on** **it** **.**
现在 患病的 只是 洗 它 第一的 , 和 然后 你 能 写 在 它 .

现在我先把它洗干净，然后你就可以在上面写字了。

" [wel] , [hiː; hi] [wɑːʃt] [ðə; ði][pɑːt][aʊt] , [ænd; ənd] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [aʊl] [likt] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
" **Well** **,** **he** **washed** **the** **pot** **out** **,** **and** **dried** **it** **,** **while** **Owl** **licked** **the** **end** **of**
" 出色地 , 他 洗过 这 锅 出去 , 和 干燥 它 , 尽管 猫头鹰 舔过 这 结尾 的
[hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,
his **pencil** **,**
他的 铅笔 ,

“他把锅洗干净擦干，猫头鹰则舔着铅笔尖。”

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [tuː; tə] [spel] " ['bɜːrθdeɪ] . "
and **wondered** **how** **to** **spell** **"** **birthday** **.** **"**
和 想知道 如何 到 拼写 " 生日 . "

并想知道“生日”这个词怎么拼写。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] , [puː] ?
" **Can** **you** **read** **,** **Pooh** **?**
" 能 你 读 , 呸 ?

小熊维尼，你会读书吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
" **he** **asked** **a** **little** **anxiously** **.**
" 他 问 一个 小的 焦虑地 .

他有些焦虑地问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['noʊtɪs] [ə'baʊt] ['nɔkiŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] [dɔːr] , [wɪtʃ] ['krɪstəfər]
" **There's** **a** **notice** **about** **knocking** **and** **ringing** **outside** **my** **door** **,** **which** **Christopher**
" 有 一个 注意 关于 敲门 和 铃声 外部 我的 门 , 哪个 克里斯托弗
['rɑːbɪn] [roʊt] .
Robin **wrote** **.**
罗宾 写道 .

“我家门外贴着一张告示，上面写着不要敲门或按门铃，这是克里斯托弗·罗宾写的。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Could **you** **read** **it** **?** **"**
可以 你 读 它 ? "

你能读一下吗?

" ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] . "
" Christopher Robin told me what it said , and then I could . "
" 克里斯托弗 罗宾 讲述 我 什么 它 说 , 和 然后 我 可以 . "

“克里斯托弗·罗宾告诉我上面写了什么，然后我就能明白了。”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðɪs] [sez] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] .
" Well , I'll tell you what this says , and then you'll be able to .
" 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 这 说道 , 和 然后 你会 是 有能力的 到 .

“好吧，我告诉你上面写了什么，然后你就能明白了。”

" [soʊ] [aʊl] [roʊt] . . . [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] :
" So Owl wrote . . . and this is what he wrote :
" 所以 猫头鹰 写道 . . . 和 这 是 什么 他 写道 :

“于是猫头鹰写道……他写了以下内容：

- ['peɪpiː] - - - .
HIPY PAPY BTHUTHDTH THUTHDA BTHUTHDY .
- 纸 - - - .

HIPY PAPY BTHUTHDTH THUTHDA BTHUTHDY。

[puː] [lʊkt] [ɑːn] [əd'maɪərɪŋli] .
Pooh looked on admiringly .
呸 看起来 在 钦佩地 .

小熊维尼在一旁欣赏地看着。

" [aɪm][dʒʌst] ['seɪɪŋ] - [ə; eɪ] ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] - , " [sed] [aʊl] ['kerləsli] .
" I'm just saying ' A Happy Birthday ' , " said Owl carelessly .
" 我是 只是 说 - 一个 快乐的 生日 - , " 说 猫头鹰 粗心大意 .

“我只是说声‘生日快乐’，”猫头鹰漫不经心地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [lɔːŋ] [wʌn] , " [sed] [puː] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" It's a nice long one , " said Pooh , very much impressed by it .
" 它是 一个 好的 长的 一 , " 说 呸 , 非常 很多 印象深刻 经过 它 .

“这真是个又长又漂亮的故事，”小熊维尼赞叹道。

" [wel] , ['æktʃuəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm] ['seɪɪŋ] - [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [frʌm; frəm]
" Well , actually , of course , I'm saying ' A Very Happy Birthday with love from
" 出色地 , 实际上 , 的 课程 , 我是 说 - 一个 非常 快乐的 生日 和 爱 从
[puː] . -
Pooh . '
呸 . -

“嗯，其实，我当然要说的是‘小熊维尼祝你生日快乐，爱你的’。”

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['pens(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
Naturally it takes a good deal of pencil to say a long thing like that . "
自然 它 需要 一个 好的 交易 的 铅笔 到 说 一个 长的 事物 喜欢 那 . "

当然，要写出这么长一段话，需要不少笔。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] [puː] .
" Oh , I see , " said Pooh .
" 哦 , 我 看 , " 说 呸 .

“哦，我明白了，”小熊维尼说。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , ['pɪglət] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [tuː; tə] [get]
While all this was happening , Piglet had gone back to his own house to get
尽管 全部 这 曾是 发生 , 小猪 有 已消失 后退 到 他的 自己的 房子 到 得到
['iːˌɔrz] [bə'luːn] .
Eeyore's balloon .
屹耳的 气球 .

与此同时，小猪回到了自己的家去拿屹耳的气球。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['taɪtli] [ə'genst] [hɪm'self] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [bloʊ] [ə'weɪ] ,

He	**held**	**it**	**very**	**tightly**	**against**	**himself**	**,**	**so**	**that**	**it**	**shouldn't**	**blow**	**away**	**,**
他	握住	它	非常	紧紧	反对	他自己	,	所以	那	它	不应该	吹	离开	,

他紧紧地把它抱在怀里，以免被风吹走。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['iːˌɔr] [bɪ'fɔːr] [puː] [dɪd] ;

and	**he**	**ran**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**so**	**as**	**to**	**get**	**to**	**Eeyore**	**before**	**Pooh**	**did**	**;**
和	他	跑	作为	快速地	作为	他	可以	所以	作为	到	得到	到	屹耳	前	呸	做过	;

他拼命奔跑，想赶在小熊维尼之前找到屹耳；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ,

for	**he**	**thought**	**that**	**he**	**would**	**like**	**to**	**be**	**the**	**first**	**one**	**to**	**give**	**a**	**present**	**,**
为了	他	想法	那	他	会	喜欢	到	是	这	第一的	一	到	给	一个	展示	,

因为他想成为第一个送礼物的人。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] [baɪ] ['enibɑːdi] .

just	**as**	**if**	**he**	**had**	**thought**	**of**	**it**	**without**	**being**	**told**	**by**	**anybody**	**.**
只是	作为	如果	他	有	想法	的	它	没有	存在	讲述	经过	任何人	.

就好像是他自己想出来的一样，完全是别人告诉他的。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [pliːzd] ['iːˌɔr] [wʊd] [biː; bi] ,

And	**running**	**along**	**,**	**and**	**thinking**	**how**	**pleased**	**Eeyore**	**would**	**be**	**,**
和	跑步	沿着	,	和	思维	如何	高兴	屹耳	会	是	,

一边跑一边想着屹耳会多么高兴，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] . . . [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [hoʊl] ,

he	**didn't**	**look**	**where**	**he**	**was**	**going**	**.**	**.**	**.**	**and**	**suddenly**	**he**	**put**	**his**	**foot**	**in**	**a**	**rabbit**	**hole**	**,**
他	没有	看	在哪里	他	曾是	去	.	.	.	和	突然	他	放	他的	脚	在	一个	兔子	洞	,

他没看路……结果一脚踩进了兔子洞。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	**fell**	**down**	**flat**	**on**	**his**	**face**	**.**
和	跌倒	向下	平坦的	在	他的	脸	.

然后他脸朝下摔倒在地。

[bæŋ] ! ! ! ? ? ? * * * ! ! !

BANG	**!**	**!**	**!**	**?**	**?**	**?**	*****	*****	*****	**!**	**!**	**!**
砰	!	!	!	?	?	?	*	*	*	!	!	!

砰！！！？？？***！！！

['pɪglət] [leɪ] [ðer; ðər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Piglet	**lay**	**there**	**,**	**wondering**	**what**	**had**	**happened**	**.**
小猪	躺	那里	,	好奇	什么	有	发生	.

小猪躺在那里，不知道发生了什么事。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] ;

At	**first**	**he**	**thought**	**that**	**the**	**whole**	**world**	**had**	**blown**	**up**	**;**
在	第一的	他	想法	那	这	所有的	世界	有	吹	向上	;

起初他以为整个世界都毁灭了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] ['oʊnli] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ;

and	**then**	**he**	**thought**	**that**	**perhaps**	**only**	**the**	**Forest**	**part**	**of**	**it**	**had**	**;**
和	然后	他	想法	那	也许	仅有的	这	森林	部分	的	它	有	;

然后他想到，或许只有森林那部分才有；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps]['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] ,

and	then	he	thought	that	perhaps	only	he	had	,
和	然后	他	想法	那	也许	仅有的	他	有	,

然后他想到，或许只有他自己拥有.....

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [ɔːr] ['sʌmwer] ,

and	he	was	now	alone	in	the	moon	or	somewhere	,
和	他	曾是	现在	独自的	在	这	月亮	或者	某处	,

现在他独自一人在月球上，或者某个其他地方。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [siː] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn][ɔːr] [puː] [ɔːr] ['iːˌɔr] [ə'gen] .

and	would	never	see	Christopher	Robin	or	Pooh	or	Eeyore	again	.
和	会	绝不	看	克里斯托弗	罗宾	或者	呸	或者	屹耳	再次	.

并且再也见不到克里斯托弗·罗宾、小熊维尼和屹耳了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] , " [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

And	then	he	thought	,	"	Well	,	even	if	I'm	in	the	moon	,
和	然后	他	想法	,	"	出色地	,	甚至	如果	我是	在	这	月亮	,

然后他想，“好吧，即使我在月球上，

[aɪ] ['niːdnt] [biː; bi] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

I	needn't	be	face	downwards	all	the	time	,
我	不必	是	脸	向下	全部	这	时间	,

我不需要一直面朝下，

" [soʊ][hiː; hi][gɑːt] ['kɔːʃəsli] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

"	so	he	got	cautiously	up	and	looked	about	him	.
"	所以	他	得到	谨慎地	向上	和	看起来	关于	他	.

于是他小心翼翼地站起身，环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] !

He	was	still	in	the	Forest	!
他	曾是	仍然	在	这	森林	!

他还在森林里!

" [wel] , [ðæts] ['fʌni] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Well	,	that's	funny	,	"	he	thought	.
"	出色地	,	那就是	有趣的	,	"	他	想法	.

“嗯，真有意思，”他心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [bæŋ] [wʌz; wəz] .

"	I	wonder	what	that	bang	was	.
"	我	想知道	什么	那	砰	曾是	.

“我想知道那声巨响是什么。”

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [dʒʌst] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .

I	couldn't	have	made	such	a	noise	just	falling	down	.
我	不能	有	制成	这样的	一个	噪音	只是	坠落	向下	.

我不可能只是摔倒就发出那么大的声音。

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [bə'luːn] ?

And	where's	my	balloon	?
和	在哪里?	我的	气球	?

我的气球呢?

[ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][dæmp][ræg] ['duːɪŋ] ?

And	what's	that	small	piece	of	damp	rag	doing	?
和	是什么	那	小的	片	的	潮湿	抹布	正在做	?

那块湿布是做什么用的?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bə'luːn] !

"	It	was	the	balloon	!
"	它	曾是	这	气球	!

是气球!

" [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] ['pɪglət] " [oʊ] , [dɪr] , [oʊ] , ['dɪri] , ['dɪri] , [dɪr] !
" Oh , dear ! " said Piglet " Oh , dear , oh , dearie , dearie , dear !
" 哦 , 亲爱的 ! " 说 小猪 " 哦 , 亲爱的 , 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 !

“哦，天哪！”小猪说，“哦，天哪，哦，天哪，天哪，天哪！”

[wel] , [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
Well , it's too late now .
出色地 , 它是 也 晚的 现在 .

唉，现在太晚了。

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [ə'nʌðər] [bə'luːn] ,
I can't go back , and I haven't another balloon ,
我 不能 去 后退 , 和 我 还没有 其他 气球 ,

我回不去了，而且我也没有别的气球了。

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['iːˌɔr] ['dʌznt] [laɪk] [bə'luːnz] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
and perhaps Eeyore doesn't like balloons so very much .
和 也许 屹耳 不 喜欢 气球 所以 非常 很多 .

或许屹耳其实不太喜欢气球。

" [soʊ] [hiː; hi] [trɔtid] [ɑːn] , ['ræðər] ['sædli] [naʊ] ,
" So he trotted on , rather sadly now ,
" 所以 他 小跑 在 , 相当 令人遗憾的是 现在 ,

于是他继续小跑，现在看起来有些沮丧。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [wer] ['iːˌɔr] [wʌz; wəz] ,
and down he came to the side of the stream where Eeyore was ,
和 向下 他 来了 到 这 边 的 这 溪流 在哪里 屹耳 曾是 ,

于是他走到小溪边，找到了屹耳。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and called out to him .
和 称为 出去 到 他 .

然后喊他。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['iːˌɔr] , " ['ʃaʊtɪd] ['pɪglət] .
" Good morning , Eeyore , " shouted Piglet .
" 好的 早晨 , 屹耳 , " 喊叫 小猪 .

“早上好，屹耳！”小猪喊道。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['pɪglət] , " [sed] ['iːˌɔr] .
" Good morning , Little Piglet , " said Eeyore .
" 好的 早晨 , 小的 小猪 , " 说 屹耳 .

“早上好，小猪，”屹耳说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" If it is a good morning , " he said .
" 如果 它 是 一个 好的 早晨 , " 他 说 .

“如果这是个美好的早晨的话，”他说。

" [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] , " [sed] [hiː; hi] .
" Which I doubt , " said he .
" 哪个 我 怀疑 , " 说 他 .

“我对此表示怀疑，”他说。

" [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not that it matters , " he said .
" 不是 那 它 事情 , " 他 说 .

“不过这也没什么关系，”他说。

" ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , " [sed] ['pɪglət] , ['hævɪŋ] [naʊ] [gɑːt] ['kloʊzər] .
" Many happy returns of the day , " said Piglet , having now got closer .
" 许多 快乐的 返回 的 这 天 , " 说 小猪 , 拥有 现在 得到 更近 .

“祝你生日快乐！”小猪走近后说道。

['iːˌɔr] [stɑːpt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] ['pɪglət]

Eeyore stopped looking at himself in the stream , and turned to stare at Piglet

屹耳 停止 寻找 在 他自己 在 这 溪流 , 和 转向 到 盯 在 小猪

.

:

.

屹耳不再看着溪流中的自己，而是转头盯着小猪。

" [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

" Just say that again , " he said .

" 只是 说 那 再次 , " 他 说 .

“你再说一遍，”他说。

" ['meni] [hæp; hɑːp] — — "

" Many hap — — "

" 许多 哈普 — — "

“许多不幸——”

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

" Wait a moment .

" 等待 一个 片刻 .

“稍等。

" ['bælənsɪŋ] [ɑːn] [θriː] [legz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [leg] ['veri] ['kɔːʃəsli] [ʌp][tuː; tə]

" Balancing on three legs , he began to bring his fourth leg very cautiously up to

" 平衡 在 三 腿 , 他 开始 到 带来 他的 第四 腿 非常 谨慎地 向上 到

[hɪz; ɪz] [ɪr] .

his ear .

他的 耳朵 .

“他用三条腿保持平衡，然后非常小心地把第四条腿抬到耳朵边。

" [aɪ][dɪd] [ðɪs] ['jestərdeɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

" I did this yesterday , " he explained , as he fell down for the third time .

" 我 做过 这 昨天 , " 他 解释 , 作为 他 跌倒 向下 为了 这 第三 时间 .

“我昨天就这么做了，”他解释道，同时第三次摔倒在地。

" [ɪts] [kwaɪt] ['iːzi] .

" It's quite easy .

" 它是 相当 简单的 .

“这很容易。”

[ɪts] [soʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['betər] . . . .

It's so as I can hear better . . . .

它是 所以 作为 我 能 听到 更好的 . . . .

这样我才能听得更清楚.....

[ðer; ðər] , [ðæts] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

There , that's done it !

那里 , 那就是 完毕 它 !

好了，搞定了！

[naʊ] [ðen] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

Now then , what were you saying ?

现在 然后 , 什么 是 你 说 ?

那么，你刚才说什么来着?

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [huːf] .

" He pushed his ear forward with his hoof .

" 他 推动 他的 耳朵 向前 和 他的 蹄 .

他用蹄子把耳朵往前推了推。

" ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , " [sed] ['pɪglət] [ə'gen] .

"	Many	happy	returns	of	the	day	,	"	said	Piglet	again	.
"	许多	快乐的	返回	的	这	天	,	"	说	小猪	再次	.

“祝你生日快乐！”小猪又说道。

" ['miːnɪŋ] [ˌem 'iː] ? "

"	Meaning	me	?	"
"	意义	我	?	"

“你是说我吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['iːˌɔr] . "

"	Of	course	,	Eeyore	.	"
"	的	课程	,	屹耳	.	"

“当然了，伊尔。”

" [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ? "

"	My	birthday	?	"
"	我的	生日	?	"

“我的生日？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ˌem 'iː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] ['bɜːrθdeɪ] ? "

"	Me	having	a	real	birthday	?	"
"	我	拥有	一个	真实的	生日	?	"

“我过生日？”

" [jes] , ['iːˌɔr] , [ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

"	Yes	,	Eeyore	,	and	I've	brought	you	a	present	.
"	是的	,	屹耳	,	和	我已经	带来	你	一个	展示	.

“是的，屹耳，我给你带了一份礼物。”

" ['iːˌɔr] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [huːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] , [tɜːrnd] [raʊnd] ,

"	Eeyore	took	down	his	right	hoof	from	his	right	ear	,	turned	round	,
"	屹耳	采取	向下	他的	正确的	蹄	从	他的	正确的	耳朵	,	转向	圆形的	,

“屹耳把右蹄从右耳上取下来，转过身去，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [huːf] .

and	with	great	difficulty	put	up	his	left	hoof	.
和	和	伟大的	困难	放	向上	他的	左边	蹄	.

他费了好大劲才抬起左蹄。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	must	have	that	in	the	other	ear	,	"	he	said	.
"	我	必须	有	那	在	这	其他	耳朵	,	"	他	说	.

“我另一只耳朵里肯定也装着这个，”他说。

" [naʊ] [ðen] . "

"	Now	then	.	"
"	现在	然后	.	"

“那么，就此打住吧。”

" [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , " [sed] ['pɪglət] ['veri] ['laʊdli] .

"	A	present	,	"	said	Piglet	very	loudly	.
"	一个	展示	,	"	说	小猪	非常	高声	.

“一份礼物！”小猪大声说道。

" ['miːnɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ? "

"	Meaning	me	again	?	"
"	意义	我	再次	?	"

“又是指我吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [stɪl] ? "
" My birthday still ? "
" 我的 生日 仍然 ? "

“我的生日还没过吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['iːˌɔr] . "
" Of course , Eeyore . "
" 的 课程 , 屹耳 . "

“当然了，伊尔。”

" [ˌem 'iː]['goʊɪŋ][ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] ['bɜːrθdeɪ] ? "
" Me going on having a real birthday ? "
" 我 去 在 拥有 一个 真实的 生日 ? "

“我要过一个真正的生日吗？”

" [jes] , ['iːˌɔr] , [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bə'luːn] . "
" Yes , Eeyore , and I brought you a balloon . "
" 是的 , 屹耳 , 和 我 带来 你 一个 气球 . "

“是的，屹耳，我还给你带了个气球。”

" [bə'luːn] ? " [sed] ['iːˌɔr] .
" Balloon ? " said Eeyore .
" 气球 ? " 说 屹耳 .

“气球？”屹耳说道。

" [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [bə'luːn] ?
" You did say balloon ?
" 你 做过 说 气球 ?

你刚才说的是气球吗?

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] ['kʌlərd] [θɪŋz] [juː; jʊ] [bloʊ] [ʌp] ?
One of those big coloured things you blow up ?
一 的 那些 大的 有色 事物 你 吹 向上 ?

就是那种可以吹起来的大型彩色物体?

['geɪəti] , [sɔːŋ] - [ænd; ənd] - [dæns] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] ? "
Gaiety , song - and - dance , here we are and there we are ? "
欢乐 , 歌曲 - 和 - 舞蹈 , 这里 我们 是 和 那里 我们 是 ? "

欢乐、歌舞，我们在这里，我们又在那里?

" [jes] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] — [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , ['iːˌɔr] — [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ]
" Yes , but I'm afraid — I'm very sorry , Eeyore — but when I was running along
" 是的 , 但 我是 害怕的 — 我是 非常 对不起 , 屹耳 — 但 什么时候 我 曾是 跑步 沿着
[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,
to bring it you ,
到 带来 它 你 ,

“是的，但是恐怕——非常抱歉，伊尔——但是当我跑过来给你送东西的时候，

[aɪ] [fel] [daʊn] . "
I fell down . "
我 跌倒 向下 . "

我摔倒了。

" [dɪr] , [dɪr] , [haʊ] [ʌn'lʌki] !
" Dear , dear , how unlucky !
" 亲爱的 , 亲爱的 , 如何 倒霉 !

“哎呀，哎呀，真倒霉！”

[juː; jʊ][ræn] [tuː] [fæst] , [aɪ][ɪkˈspekt] .

You	ran	too	fast	,	I	expect	.
你	跑	也	快速地	,	我	预计	.

我想你跑得太快了。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɜːrt] [jɔːrˈself] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪglət] ? "

You	didn't	hurt	yourself	,	Little	Piglet	?	"
你	没有	伤害	你自己	,	小的	小猪	?	"

小猪，你没受伤吧?

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] — [oʊ] , [ˈiːˌɔr] , [aɪ][bɜːrst][ðə; ði] [bəˈluːn] !

"	No	,	but	I	—	I	—	oh	,	Eeyore	,	I	burst	the	balloon	!
"	不	,	但	我	—	我	—	哦	,	屹耳	,	我	爆裂	这	气球	!

“不，但是我——我——哦，屹耳，我把气球弄破了！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] .

"	There	was	a	very	long	silence	.
"	那里	曾是	一个	非常	长的	沉默	.

“一阵漫长的沉默。”

" [maɪ] [bəˈluːn] ? " [sed] [ˈiːˌɔr] [æt; ət][læst] .

"	My	balloon	?	"	said	Eeyore	at	last	.
"	我的	气球	?	"	说	屹耳	在	最后的	.

“我的气球？”屹耳终于开口问道。

[ˈpɪglət] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

Piglet	nodded	.
小猪	点头	.

小猪点了点头。

" [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [bəˈluːn] ? "

"	My	birthday	balloon	?	"
"	我的	生日	气球	?	"

“我的生日气球？”

" [jes] , [ˈiːˌɔr] , " [sed] [ˈpɪglət] [ˈsnɪfɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

"	Yes	,	Eeyore	,	"	said	Piglet	sniffing	a	little	.
"	是的	,	屹耳	,	"	说	小猪	嗅闻	一个	小的	.

“是的，屹耳，”小猪抽泣着说。

" [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	Here	it	is	.
"	这里	它	是	.

“这里是。

[wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈhæpi] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

With	—	with	many	happy	returns	of	the	day	.
和	—	和	许多	快乐的	返回	的	这	天	.

祝您生日快乐!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˈiːˌɔr] [ðə; ði] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][dæmp][ræg] .

"	And	he	gave	Eeyore	the	small	piece	of	damp	rag	.
"	和	他	给予	屹耳	这	小的	片	的	潮湿	抹布	.

“然后他把那块湿布给了屹耳。”

" [ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈiːˌɔr] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] .

"	Is	this	it	?	"	said	Eeyore	,	a	little	surprised	.
"	是	这	它	?	"	说	屹耳	,	一个	小的	惊讶	.

“就这些吗？”屹耳有些惊讶地问道。

[ˈpɪglət] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

Piglet	nodded	.
小猪	点头	.

小猪点了点头。

" [maɪ]['prez(ə)nt] ?
" My present ?
" 我的 展示 ?

我的礼物?

" ['pɪglət]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .
" Piglet nodded again .
" 小猪 点头 再次 .

小猪又点了点头。

" [ðə; ði] [bə'luːn] ? "
" The balloon ? "
" 这 气球 ? "

“气球？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['pɪglət] , " [sed] ['iːˌɔr] .
" Thank you , Piglet , " said Eeyore .
" 感谢 你 , 小猪 , " 说 屹耳 .

“谢谢你，小猪，”屹耳说道。

" [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['æskɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" You don't mind my asking , " he went on ,
" 你 不 头脑 我的 问 , " 他 去 在 ,

“你不介意我问吧？”他继续说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [bə'luːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bə'luːn] ? "
" but what colour was this balloon when it — when it was a balloon ? "
" 但 什么 颜色 曾是 这 气球 什么时候 它 — 什么时候 它 曾是 一个 气球 ? "

“但是，当它还是个气球的时候，它是什么颜色的呢？”

" [red] . "
" Red . "
" 红色的 . "

“红色的。”

" [aɪ][dʒʌst] ['wʌndɝd] . . . .
" I just wondered . . . .
" 我 只是 想知道 . . . .

我只是好奇……

[red] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Red , " he murmured to himself .
红色的 , " 他 低声说道 到 他自己 .

“红色，”他喃喃自语道。

" [maɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] . . . .
" My favourite colour . . . .
" 我的 最喜欢的 颜色 . . . .

我最喜欢的颜色……

[haʊ] [bɪg][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
How big was it ? "
如何 大的 曾是 它 ? "

它有多大?

" [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌem 'iː] . "
" About as big as me . "
" 关于 作为 大的 作为 我 . "

“跟我差不多高。”

" [aɪ][dʒʌst] ['wʌndɝd] . . . .
" I just wondered . . . .
" 我 只是 想知道 . . . .

我只是好奇.....

[ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz]['pɪglət] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['sædli] .
About as big as Piglet , " he said to himself sadly .
关于 作为 大的 作为 小猪 , " 他 说 到 他自己 令人遗憾的是 .

“大概和小猪差不多大,”他悲伤地自言自语道。

" [maɪ] ['feɪvərɪt] [saɪz] .
" My favourite size .
" 我的 最喜欢的 尺寸 .

我最喜欢的尺寸。

[wel] , [wel] .
Well , well .
出色地 , 出色地 .

嗯，嗯。

" ['pɪglət] [felt] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" Piglet felt very miserable , and didn't know what to say .
" 小猪 毛毡 非常 悲惨的 , 和 没有 知道 什么 到 说 .

小猪感到非常难过，不知道该说什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['sʌmθɪŋ] ,
He was still opening his mouth to begin something ,
他 曾是 仍然 开幕 他的 嘴 到 开始 某物 ,

他仍然张着嘴，似乎要开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [gʊd] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
and then deciding that it wasn't any good saying that ,
和 然后 决定 那 它 不是 任何 好的 说 那 ,

然后又觉得那样说没什么用。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
when he heard a shout from the other side of the river , and there
什么时候 他 听到 一个 喊 从 这 其他 边 的 这 河 , 和 那里
[wʌz; wəz] [puː] .
was Pooh .
曾是 呸 .

当他听到河对岸传来一声喊叫时，发现是小熊维尼。

" ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , " [kɔːld] [aʊt] [puː] , [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]
" Many happy returns of the day , " called out Pooh , forgetting that he had said
" 许多 快乐的 返回 的 这 天 , " 称为 出去 呸 , 遗忘 那 他 有 说
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
it already .
它 已经 .

“祝你生日快乐！”小熊维尼喊道，却忘了自己已经说过一遍了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [puː] , [aɪm] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['iːˌɔr] ['gluːmɪli] .
" Thank you , Pooh , I'm having them , " said Eeyore gloomily .
" 感谢 你 , 呸 , 我是 拥有 他们 , " 说 屹耳 阴郁地 .

“谢谢你，小熊维尼，我要吃了。”屹耳闷闷不乐地说。

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] , " [sed] [puː] [ɪk'saɪtɪdli] .
" I've brought you a little present , " said Pooh excitedly .
" 我已经 带来 你 一个 小的 展示 , " 说 呸 兴奋地 .

“我给你带了一份小礼物,”小熊维尼兴奋地说。

" [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['iːˌɔr] .
" I've had it , " said Eeyore .
" 我已经 有 它 , " 说 屹耳 .

“我受够了，”屹耳说道。

[puː] [hæd; həd] [naʊ] [splæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] ['iːˌɔr] , [ænd; ənd] ['pɪglət] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]
Pooh had now splashed across the stream to Eeyore , and Piglet was sitting
呸 有 现在 溅起 穿过 这 溪流 到 屹耳 , 和 小猪 曾是 坐着
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] ,
a little way off ,
一个 小的 方式 离开 ,

小熊维尼已经游过小溪，来到屹耳身边，而小猪则坐在不远处。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] , ['snʌflɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
his head in his paws , snuffling to himself .
他的 头 在 他的 爪子 , 抽泣 到 他自己 .

他把头埋在爪子里，低声哼哼着。

" [its] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][pɑːt] , " [sed] [puː] .
" It's a Useful Pot , " said Pooh .
" 它是 一个 有用 锅 , " 说 呸 .

“这是一个很有用的罐子，”小熊维尼说。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Here it is .
" 这里 它 是 .

“这里是。

[ænd; ənd] [its] [gɑːt] - [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [frʌm; frəm] [puː] - ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
And it's got ' A Very Happy Birthday with love from Pooh ' written on it .
和 它是 得到 - 一个 非常 快乐的 生日 和 爱 从 呸 - 书面 在 它 .

上面还写着“小熊维尼祝你生日快乐”。

[ðæts] [wʌt] [ɔːl] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [ɪz] .
That's what all that writing is .
那就是 什么 全部 那 写作 是 .

这就是所有写作的意义所在。

[ænd; ənd] [its] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] .
And it's for putting things in .
和 它是 为了 推杆 事物 在 .

它是用来放置物品的。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

" [wen] ['iːˌɔr] [sɔː] [ðə; ði][pɑːt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .
" When Eeyore saw the pot , he became quite excited .
" 什么时候 屹耳 锯 这 锅 , 他 成为 相当 兴奋的 .

“当屹耳看到罐子时，他变得非常兴奋。”

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [bə'luːn] [wɪl] [dʒʌst][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [pɑːt] ! "

"	I	believe	my	Balloon	will	just	go	into	that	Pot	!	"
"	我	相信	我的	气球	将要	只是	去	进入	那	锅	！	"

“我相信我的气球会直接落入那个罐子里！”

" [oʊ] , [noʊ] , ['iːˌɔr] , " [sed] [puː] .

"	Oh	,	no	,	Eeyore	,	"	said	Pooh	.
"	哦	,	不	,	屹耳	,	"	说	呸	.

“哦，不，屹耳，”小熊维尼说。

" [bə'luːnz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][pɔts] .

"	Balloons	are	much	too	big	to	go	into	Pots	.
"	气球	是	很多	也	大的	到	去	进入	锅	.

气球太大了，放不进罐子里。

[wʌt] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'luːn] [ɪz] , [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði][bæ'loʊn] — — "

What	you	do	with	a	balloon	is	,	you	hold	the	ballon	—	—	"
什么	你	做	和	一个	气球	是	,	你	抓住	这	气球	—	—	"

你对待气球的方式是，你拿着气球——”

" [nɑːt] [maɪn] , " [sed] ['iːˌɔr] ['praʊdli] .

"	Not	mine	,	"	said	Eeyore	proudly	.
"	不是	矿	,	"	说	屹耳	自豪地	.

“不是我的，”屹耳骄傲地说。

" [lʊk] , ['pɪglət] !

"	Look	,	Piglet	!
"	看	,	小猪	!

“看，小猪！”

" [ænd; ənd][æz; əz]['pɪglət] [lʊkt] ['sɑːroʊfəli] [raʊnd] , ['iːˌɔr] [pɪkt] [ðə; ði] [bə'luːn] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	And	as	Piglet	looked	sorrowfully	round	,	Eeyore	picked	the	balloon	up	with	his
"	和	作为	小猪	看起来	悲伤地	圆形的	,	屹耳	挑选	这	气球	向上	和	他的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

“小猪悲伤地环顾四周，屹耳用牙齿叼起了气球。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] ; [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

and	placed	it	carefully	in	the	pot	;	picked	it	out	and	put	it	on	the
和	放置	它	小心	在	这	锅	;	挑选	它	出去	和	放	它	在	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

然后小心地把它放进花盆里；把它拿出来放在地上；

[ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [bæk] .

and	then	picked	it	up	again	and	put	it	carefully	back	.
和	然后	挑选	它	向上	再次	和	放	它	小心	后退	.

然后又把它捡起来，小心翼翼地放了回去。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ! " [sed] [puː] .

"	So	it	does	!	"	said	Pooh	.
"	所以	它	做	!	"	说	呸	.

“确实如此！”小熊维尼说。

" [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɪn] ! "

"	It	goes	in	!	"
"	它	去	在	!	"

“进去了！”

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ！ " [sed] ['pɪglət] .
" So it does ! " said Piglet .
" 所以 它 做 ！ " 说 小猪 .

“确实如此！”小猪说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [aʊt] ！ "
" And it comes out ! "
" 和 它 来 出去 ！ "

“它出来了！”

" ['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ？ " [sed] ['iːˌɔr] .
" Doesn't it ? " said Eeyore .
" 不 它 ？ " 说 屹耳 .

“难道不是吗？”屹耳说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][goʊz][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [laɪk] ['eniθɪŋ] . "
" It goes in and out like anything . "
" 它 去 在 和 出去 喜欢 任何事物 . "

“它像其他东西一样，进进出出。”

" [aɪm] ['veri] [glæd] , " [sed] [puː] ['hæpɪli] ,
" I'm very glad , " said Pooh happily ,
" 我是 非常 高兴的 , " 说 呸 快乐地 ,

“我非常高兴，”小熊维尼高兴地说。

" [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][pɑːt][tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn] . "
" that I thought of giving you a Useful Pot to put things in . "
" 那 我 想法 的 给予 你 一个 有用 锅 到 放 事物 在 . "

“我想送你一个实用的罐子，可以用来装东西。”

" [aɪm] ['veri] [glæd] , " [sed] ['pɪglət] ['hæpɪli] ,
" I'm very glad , " said Piglet happily ,
" 我是 非常 高兴的 , " 说 小猪 快乐地 ,

“我非常高兴，”小猪高兴地说。

" [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][pɑːt] .
" that I thought of giving you Something to put in a Useful Pot .
" 那 我 想法 的 给予 你 某物 到 放 在 一个 有用 锅 .

“我想送你一些可以放在实用罐子里的东西。”

" [bʌt; bət] ['iːˌɔr] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .
" But Eeyore wasn't listening .
" 但 屹耳 不是 聆听 .

但屹耳根本没在听。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ə'gen] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]
He was taking the balloon out , and putting it back again , as happy as
他 曾是 采取 这 气球 出去 , 和 推杆 它 后退 再次 , 作为 快乐的 作为
[kʊd; kəd][biː; bi] . . . .
could be . . . .
可以 是 . . . .

他高兴极了，一会儿把气球拿出来，一会儿又放回去……

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ？ " [æskt] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ['sædli] .
" And didn't I give him anything ? " asked Christopher Robin sadly .
" 和 没有 我 给 他 任何事物 ？ " 问 克里斯托弗 罗宾 令人遗憾的是 .

“难道我什么都没给他吗？”克里斯托弗·罗宾伤心地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] , " [aɪ] [sed] .
" Of course you did , " I said .
" 的 课程 你 做过 , " 我 说 .

“你当然会这么做，”我说。

" [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] — [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — — "

"	You	gave	him	—	don't	you	remember	—	a	little	—	a	little	—	—	"
"	你	给予	他	—	不	你	记住	—	一个	小的	—	一个	小的	—	—	"

“你给了他——你不记得了吗——一点点——一点点——”

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [peɪnts] [tuː; tə] [peɪnt] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] . "

"	I	gave	him	a	box	of	paints	to	paint	things	with	.	"
"	我	给予	他	一个	盒子	的	油漆	到	画	事物	和	.	"

“我给了他一盒颜料，让他用来画东西。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] . "

"	That	was	it	.	"
"	那	曾是	它	.	"

事情就是这样。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? "

"	Why	didn't	I	give	it	to	him	in	the	morning	?	"
"	为什么	没有	我	给	它	到	他	在	这	早晨	?	"

“为什么我早上没给他？”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrti] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	You	were	so	busy	getting	his	party	ready	for	him	.
"	你	是	所以	忙碌的	获得	他的	派对	准备好	为了	他	.

你当时忙着为他准备派对呢。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪk] [wɪð; wɪθ]['aɪsɪŋ][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [θriː] ['kændlz] ,

He	had	a	cake	with	icing	on	the	top	,	and	three	candles	,
他	有	一个	蛋糕	和	糖霜	在	这	顶部	,	和	三	蜡烛	,

他准备了一个上面有糖霜的蛋糕，上面插着三根蜡烛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [pɪŋk] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] — — "

and	his	name	in	pink	sugar	,	and	—	—	"
和	他的	姓名	在	粉色的	糖	,	和	—	—	"

还有他用粉红色糖粒写成的名字，以及——”

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] .

"	Yes	,	I	remember	,	"	said	Christopher	Robin	.
"	是的	,	我	记住	,	"	说	克里斯托弗	罗宾	.

“是的，我记得，”克里斯托弗·罗宾说。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] ['kæŋgə] [ænd; ənd] ['beɪbi] [ruː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] ['pɪglət] [hæz; həz][ə; eɪ]

IN	WHICH	KANGA	AND	BABY	ROO	COME	TO	THE	FOREST	,	AND	PIGLET	HAS	A
在	哪个	袋鼠	和	婴儿	袋鼠	来	到	这	森林	,	和	小猪	有	一个

[bæθ]

BATH
洗澡

袋鼠妈妈和小袋鼠来到森林，小猪正在洗澡。

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

Nobody	seemed	to	know	where	they	came	from	,	but	there	they	were	in	the
无人	似乎	到	知道	在哪里	他们	来了	从	,	但	那里	他们	是	在	这

['fɔːrɪst] :

Forest	:
森林	:

似乎没有人知道它们来自哪里，但它们就出现在森林里：

['kæŋgə][ænd; ənd]['beɪbi] [ruː] .
Kanga and Baby Roo .
袋鼠 和 婴儿 袋鼠 .

袋鼠妈妈和小袋鼠宝宝。

[wen] [puː] [æskt] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] , " [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] ?
When Pooh asked Christopher Robin , " How did they come here ?
什么时候 呸 问 克里斯托弗 罗宾 , " 如何 做过 他们 来 这里 ?

小熊维尼问克里斯托弗·罗宾："他们是怎么来到这里的？"

" ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [sed] , " [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [puː] , "
" Christopher Robin said , " In the Usual Way , if you know what I mean , Pooh , "
" 克里斯托弗 罗宾 说 , " 在 这 通常 方式 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 , 呸 , "
[ænd; ənd] [puː] ,
and Pooh ,
和 呸 ,

克里斯托弗·罗宾说："用通常的方式，如果你明白我的意思的话，小熊维尼，"然后小熊维尼说。

[huː] ['dɪdnt] , [sed] " [oʊ] !
who didn't , said " Oh !
WHO 没有 , 说 " 哦 !

没有的人说："哦！"

" [ðen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [twaɪs] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] .
" Then he nodded his head twice and said , " In the Usual Way .
" 然后 他 点头 他的 头 两次 和 说 , " 在 这 通常 方式 .

然后他点了点头，说道："照常进行。"

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [frend] ['pɪglət] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt]
" Then he went to call upon his friend Piglet to see what he thought about
" 然后 他 去 到 称呼 之上 他的 朋友 小猪 到 看 什么 他 想法 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

然后他去找他的朋友小猪，想听听他对这件事的看法。

[ænd; ənd][æt; ət] ['pɪglətsˌ] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] ['ræbɪt] .
And at Piglet's house he found Rabbit .
和 在 小猪的 房子 他 成立 兔子 .

在小猪家，他找到了兔子。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .
So they all talked about it together .
所以 他们 全部 谈话 关于 它 一起 .

所以他们一起讨论了这件事。

" [wʌt] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , " [sed] ['ræbɪt] .
" What I don't like about it is this , " said Rabbit .
" 什么 我 不 喜欢 关于 它 是 这 , " 说 兔子 .

"我不喜欢的就是这一点，"兔子说。

" [hɪr] [ɑːr; ər][wiː; wi] — [juː; jʊ] , [puː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['pɪglət] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] — [ænd; ənd]
" Here are we — you , Pooh , and you , Piglet , and Me — and
" 这里 是 我们 — 你 , 呸 , 和 你 , 小猪 , 和 我 — 和
['sʌd(ə)nli] — — "
suddenly — — "
突然 — — "

"我们在这里——你，小熊维尼，你，小猪，还有我——突然——"

" [ænd; ənd] ['iːˌɔr] , " [sed] [puː] .
" And Eeyore , " said Pooh .
" 和 屹耳 , " 说 呸 .

“还有屹耳，”小熊维尼说。

" [ænd; ənd] ['iːˌɔr] — [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] — — "
" And Eeyore — and then suddenly — — "
" 和 屹耳 — 和 然后 突然 — — "

“然后，伊尔——然后突然——”

" [ænd; ənd] [aʊl] , " [sed] [puː] .
" And Owl , " said Pooh .
" 和 猫头鹰 , " 说 呸 .

“还有猫头鹰，”小熊维尼说。

" [ænd; ənd] [aʊl] — [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — — "
" And Owl — and then all of a sudden — — "
" 和 猫头鹰 — 和 然后 全部 的 一个 突然 — — "

“然后猫头鹰——然后突然——”

" [oʊ] , [ænd; ənd] ['iːˌɔr] , " [sed] [puː] .
" Oh , and Eeyore , " said Pooh .
" 哦 , 和 屹耳 , " 说 呸 .

“哦，还有屹耳，”小熊维尼说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [hɪm; ɪm] . "
" I was forgetting him . "
" 我 曾是 遗忘 他 . "

“我快把他忘了。”

" [hɪr] — [wiː; wi] — [ɑːr; ər] , " [sed] ['ræbɪt] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , " [ɔːl] — [ʌv; əv] — [ˌjuː 'es]
" Here — we — are , " said Rabbit very slowly and carefully , " all — of — us
" 这里 — 我们 — 是 , " 说 兔子 非常 缓慢地 和 小心 , " 全部 — 的 — 我们
, [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,
, and then , suddenly ,
, 和 然后 , 突然 ,

“我们——都——在这里，”兔子非常缓慢而谨慎地说，“我们所有人，然后，突然，

[wiː; wi] [weɪk] [ʌp] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] , [wʌt] [duː][wiː; wi][faɪnd] ?
we wake up one morning and , what do we find ?
我们 唤醒 向上 一 早晨 和 , 什么 做 我们 寻找 ?

一天早晨醒来，我们发现了什么？

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
We find a Strange Animal among us .
我们 寻找 一个 奇怪的 动物 之中 我们 .

我们在人群中发现了一种奇怪的动物。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] !
An animal of whom we have never even heard before !
一个 动物 的 谁 我们 有 绝不 甚至 听到 前 !

一种我们从未听说过的动物！

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [huː] ['kæriz] [hɜːr; hər]['fæməli] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] !
An animal who carries her family about with her in her pocket !
一个 动物 WHO 携带 她 家庭 关于 和 她 在 她 口袋 !

一种把家人装在口袋里随身携带的动物！

[sə'poʊz] [aɪ] ['kærid] [maɪ]['fæməli] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] , [haʊ] ['meni] ['pɑ:kəts] [ʃʊd; ʃəd]
Suppose I carried my family about with me in my pocket , how many pockets should
认为 我 携带 我的 家庭 关于 和 我 在 我的 口袋 , 如何 许多 口袋 应该
[aɪ][wɑ:nt] ? "
I want ? "
我 想 ? "

假设我把家人都装在口袋里随身携带，我应该有多少个口袋呢?

" [ˌsɪks'ti:n] , " [sed] ['pɪglət] .
" Sixteen , " said Piglet .
" 十六 , " 说 小猪 .

“十六，”小猪说。

" [ˌsev(ə)n'ti:n] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] ['ræbɪt] .
" Seventeen , isn't it ? " said Rabbit .
" 十七 , 不是 它 ? " 说 兔子 .

“十七岁，对吧？”兔子说。

" [ænd; ənd][wʌn] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] — [ðæts] [ˌeɪ'ti:n] .
" And one more for a handkerchief — that's eighteen .
" 和 一 更多的 为了 一个 手帕 — 那就是 十八 .

“再加一条手帕——那就是十八条了。”

[ˌeɪ'ti:n] ['pɑ:kəts] [ɪn][wʌn] [su:t] !
Eighteen pockets in one suit !
十八 口袋 在 一 套装 !

一套西装有十八个口袋!

[aɪ] ['hævnt] [taɪm] .
I haven't time .
我 还没有 时间 .

我没时间。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ['saɪləns] . . . [ænd; ənd] [ðen] [pu:] ,
" There was a long and thoughtful silence . . . and then Pooh ,
" 那里 曾是 一个 长的 和 周到 沉默 . . . 和 然后 呸 ,

“一阵漫长而沉思的沉默……然后小熊维尼……”

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['fraʊnɪŋ] ['veri] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [sed] : " [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ˌfɪf'ti:n]
who had been frowning very hard for some minutes , said : " I make it fifteen
WHO 有 到过 皱眉 非常 难的 为了 一些 分钟 , 说 : " 我 制作 它 十五
. "
: "
. "

他皱着眉头皱了好几分钟，然后说：“我数一下，是十五。”

" [wʌt] ? " [sed] ['ræbɪt] .
" What ? " said Rabbit .
" 什么 ? " 说 兔子 .

“什么？”兔子说。

" [ˌfɪf'ti:n] . "
" Fifteen . "
" 十五 . "

“十五。”

" [ˌfɪf'ti:n] [wʌt] ? "
" Fifteen what ? "
" 十五 什么 ? "

“十五什么？”

" [jʊr; jər]['fæməli] . "
" Your family . "
" 你的 家庭 . "

“你的家人。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
" What about them ?
" 什么 关于 他们 ?

他们呢?

" [puː] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['ræbɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
" Pooh rubbed his nose and said that he thought Rabbit had been talking about
" 呸 摩擦 他的 鼻子 和 说 那 他 想法 兔子 有 到过 说 关于
[hɪz; ɪz]['fæməli] .
his family .
他的 家庭 .

小熊维尼揉了揉鼻子，说他觉得兔子说的是他的家人。

" [dɪd] [aɪ] ? " [sed] ['ræbɪt] ['kerləsli] .
" Did I ? " said Rabbit carelessly .
" 做过 我 ? " 说 兔子 粗心大意 .

“我吗？”兔子漫不经心地说道。

" [jes] , [juː; jʊ] [sed] — — "
" Yes , you said — — "
" 是的 , 你 说 — — "

“是的，你说过——”

" ['nevər] [maɪnd] , [puː] , " [sed] ['pɪglət] [ɪm'peɪʃntli] .
" Never mind , Pooh , " said Piglet impatiently .
" 绝不 头脑 , 呸 , " 说 小猪 不耐烦地 .

“没关系，小熊维尼，”小猪不耐烦地说。

" [ðə; ðiː] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] ['kæŋgə] ? "
" The question is , What are we to do about Kanga ? "
" 这 问题 是 , 什么 是 我们 到 做 关于 袋鼠 ? "

问题是，我们该如何处置袋鼠?

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] [puː] .
" Oh , I see , " said Pooh .
" 哦 , 我 看 , " 说 呸 .

“哦，我明白了，”小熊维尼说。

" [ðə; ðiː] [best] [weɪ] , " [sed] ['ræbɪt] , " [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] .
" The best way , " said Rabbit , " would be this .
" 这 最好的 方式 , " 说 兔子 , " 会 是 这 .

“最好的办法，”兔子说，“就是这样。”

[ðə; ðiː] [best] [weɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [stiːl] ['beɪbi] [ruː] [ænd; ənd] [haɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wen]
The best way would be to steal Baby Roo and hide him , and then when
这 最好的 方式 会 是 到 偷 婴儿 袋鼠 和 隐藏 他 , 和 然后 什么时候
['kæŋgə] [sez] ,
Kanga says ,
袋鼠 说道 ,

最好的办法就是把小袋鼠偷走藏起来，然后等袋鼠妈妈说……

- ['wɛrz, 'hwɛrz] ['beɪbi] [ruː] ? -
' Where's Baby Roo ? '
- 在哪里? 婴儿 袋鼠 ? -

小袋鼠鲁在哪儿?

[wiː; wi] [seɪ] ， - [ɑːˈhɑː] ！ - "
we **say** **，** **'** **Aha** **！** **'** **"**
我们 说 ， - 啊哈 ！ - "

我们说：“啊哈！”

" [ɑːˈhɑː] ！ " [sed] [puː] ， [ˈpræktɪsɪŋ] .
" **Aha** **！** **"** **said** **Pooh** **，** **practising** **.**
" 啊哈 ！ " 说 呸 ， 练习 .

“啊哈！”小熊维尼一边练习一边说道。

" [ɑːˈhɑː] ! [ɑːˈhɑː] ！ . . .
" **Aha** **！** **Aha** **！** **.** **.** **.**
" 啊哈 ！ 啊哈 ！ . . .

“啊哈！啊哈！.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] ， " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ， " [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] - [ɑːˈhɑː] ！ -
Of **course** **，** **"** **he** **went** **on** **，** **"** **we** **could** **say** **'** **Aha** **！** **'**
的 课程 ， " 他 去 在 ， " 我们 可以 说 - 啊哈 ！ -

“当然，”他继续说道，“我们可以说‘啊哈！’”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [ˈstoʊlən] [ˈbeɪbi] [ruː] . "
even **if** **we** **hadn't** **stolen** **Baby** **Roo** **.** **"**
甚至 如果 我们 之前没有 被盗 婴儿 袋鼠 . "

即使我们没有偷走小袋鼠宝宝。

" [puː] ， " [sed] [ˈræbɪt] [ˈkaɪndli] ， " [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [breɪn] . "
" **Pooh** **，** **"** **said** **Rabbit** **kindly** **，** **"** **you** **haven't** **any** **brain** **.** **"**
" 呸 ， " 说 兔子 亲切地 ， " 你 还没有 任何 脑 . "

“小熊维尼，”兔子和蔼地说，“你没有脑子。”

" [aɪ] [noʊ] ， " [sed] [puː] [ˈhʌmbli] .
" **I** **know** **，** **"** **said** **Pooh** **humbly** **.**
" 我 知道 ， " 说 呸 谦卑地 .

“我知道，”小熊维尼谦虚地说。

" [wiː; wi] [seɪ] - [ɑːˈhɑː] ！ -
" **We** **say** **'** **Aha** **！** **'**
" 我们 说 - 啊哈 ！ -

我们说“啊哈！”

[soʊ] [ðæt] [ˈkæŋgə] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [ˈbeɪbi] [ruː] [ɪz] . -
so **that** **Kanga** **knows** **that** **we** **know** **where** **Baby** **Roo** **is** **.** **'**
所以 那 袋鼠 知道 那 我们 知道 在哪里 婴儿 袋鼠 是 . -

这样袋鼠妈妈就知道我们知道小袋鼠宝宝在哪里了。

[ɑːˈhɑː] ！ -
Aha **！** **'**
啊哈 ！ -

啊哈！

[miːnz] - [wiːl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ˈbeɪbi] [ruː] [ɪz] ,
means **'** **We'll** **tell** **you** **where** **Baby** **Roo** **is** **,**
方法 - 出色地 告诉 你 在哪里 婴儿 袋鼠 是 ,

意思是“我们会告诉你小袋鼠在哪里，

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] . -
if **you** **promise** **to** **go** **away** **from** **the** **Forest** **and** **never** **come** **back** **.** **'**
如果 你 承诺 到 去 离开 从 这 森林 和 绝不 来 后退 . -

如果你答应离开森林，并且永远不再回来。

[naʊ] [dəunt] [tɔːk] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] .
Now **don't** **talk** **while** **I** **think** **.**
现在 不 讲话 尽管 我 思考 .

在我思考的时候请不要说话。

" [puː] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [traɪd] ['seɪɪŋ] - [ɑː'hɑː] ! - [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] .

" Pooh went into a corner and tried saying ' Aha ! ' in that sort of voice .

" 呸 去 进入 一个 角落 和 尝试 说 - 啊哈 ! - 在 那 种类 的 嗓音 .

“小熊维尼躲到角落里，试着用那种声音说‘啊哈！’”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [miːn] [wʌt] ['ræbɪt] [sed] ,

Sometimes it seemed to him that it did mean what Rabbit said ,

有时 它 似乎 到 他 那 它 做过 意思是 什么 兔子 说 ,

有时他觉得兔子说的话确实有道理。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

and sometimes it seemed to him that it didn't .

和 有时 它 似乎 到 他 那 它 没有 .

有时他觉得事实并非如此。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [dʒʌst] ['præktɪs] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

" I suppose it's just practice , " he thought .

" 我 认为 它是 只是 实践 , " 他 想法 .

“我想这只是练习而已，”他心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['kæŋgə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['præktɪs] [tuː] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

" I wonder if Kanga will have to practise too so as to understand it . "

" 我 想知道 如果 袋鼠 将要 有 到 实践 也 所以 作为 到 理解 它 . "

“我想知道袋鼠妈妈是否也需要练习才能理解。”

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['pɪglət] , ['fɪdʒɪt] [ə; eɪ][bɪt] .

" There's just one thing , " said Piglet , fidgeting a bit .

" 有 只是 一 事物 , " 说 小猪 , 坐立不安 一个 少量 .

“只有一件事，”小猪不安地扭动着身子说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ,

" I was talking to Christopher Robin ,

" 我 曾是 说 到 克里斯托弗 罗宾 ,

“我当时正在和克里斯托弗·罗宾说话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['kæŋgə][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsər]

and he said that a Kanga was Generally Regarded as One of the Fiercer

和 他 说 那 一个 袋鼠 曾是 一般来说 认为 作为 一 的 这 更凶猛

['ænɪmlz] .

Animals .

动物 .

他还说，袋鼠通常被认为是比较凶猛的动物之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [fɪrs] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel]

I am not frightened of Fierce Animals in the ordinary way , but it is well

我 是 不是 害怕 的 凶猛的 动物 在 这 普通的 方式 , 但 它 是 出色地

[noʊn] [ðæt] ,

known that ,

已知 那 ,

我并不像一般人那样害怕凶猛的动物，但众所周知，

[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsər] ['ænɪmlz] [ɪz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ɪts] [jʌŋ] ,

if One of the Fiercer Animals is Deprived of Its Young ,

如果 一 的 这 更凶猛 动物 是 被剥夺的 的 它是 年轻的 ,

如果其中一只凶猛的动物失去了幼崽，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsər] ['ænɪmlz] .

it becomes as fierce as Two of the Fiercer Animals .

它 变成 作为 凶猛的 作为 二 的 这 更凶猛 动物 .

它变得像两只最凶猛的动物一样凶猛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小熊维尼(Winnie-the-Pooh)
第4/6页

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] - [ɑːˈhɑː] ! - [ɪz][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "
In which case - Aha ! - is perhaps a foolish thing to say . "
在 哪个 案件 - 啊哈 ! - 是 也许 一个 愚蠢 事物 到 说 . "

在这种情况下，说"啊哈！"或许是一种愚蠢的行为。

" ['pɪglət] , " [sed] ['ræbɪt] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" Piglet , " said Rabbit , taking out a pencil , and licking the end of it ,
" 小猪 , " 说 兔子 , 采取 出去 一个 铅笔 , 和 舔舐 这 结尾 的 它 ,

"小猪，"兔子说着，掏出一支铅笔，舔了舔笔尖。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [plʌk] . "
" you haven't any pluck . "
" 你 还没有 任何 采摘 . "

你一点胆量都没有。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , " [sed] ['pɪglət] , ['snɪfɪŋ] ['slaɪtli] ,
" It is hard to be brave , " said Piglet , sniffing slightly ,
" 它 是 难的 到 是 勇敢的 , " 说 小猪 , 嗅闻 轻微地 ,

"勇敢真难啊，"小猪抽了抽鼻子说。

" [wen] [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] .
" when you're only a Very Small Animal .
" 什么时候 你是 仅有的 一个 非常 小的 动物 .

当你还是一只非常小的动物时。

" ['ræbɪt] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪt] ['veri] ['bɪzɪli] , [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
" Rabbit , who had begun to write very busily , looked up and said :
" 兔子 , WHO 有 开始 到 写 非常 忙碌地 , 看起来 向上 和 说 :

兔子正埋头奋笔疾书，突然抬起头说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði]
" It is because you are a very small animal that you will be Useful in the
" 它 是 因为 你 是 一个 非常 小的 动物 那 你 将要 是 有用 在 这
[əd'ventʃər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
adventure before us .
冒险 前 我们 .

"正因为你体型很小，所以你才能在我们即将面临的冒险中发挥作用。"

" ['pɪglət] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] ,
" Piglet was so excited at the idea of being Useful ,
" 小猪 曾是 所以 兴奋的 在 这 主意 的 存在 有用 ,

小猪一想到自己能派上用场就兴奋不已。

[ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] [mɔːr] ,
that he forgot to be frightened any more ,
那 他 忘了 到 是 害怕 任何 更多的 ,

他已经忘记了再害怕。

[ænd; ənd] [wen] ['ræbɪt] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['kæŋgəz][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɪrs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər]
and when Rabbit went on to say that Kangas were only Fierce during the winter
和 什么时候 兔子 去 在 到 说 那 袋鼠 是 仅有的 凶猛的 期间 这 冬天
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

当兔子接着说袋鼠只在冬季才凶猛时，

['biːɪŋ] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [sɪt] [stɪl] ,
being **at** **other** **times** **of** **an** **Affectionate** **Disposition** **,** **he** **could** **hardly** **sit** **still** **,**
存在 在 其他 时代 的 一个 亲热 处置 , 他 可以 几乎 坐 仍然 ,

他平时性情温和，几乎一刻也坐不住。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][æt; ət][wʌns] .
he **was** **so** **eager** **to** **begin** **being** **useful** **at** **once** **.**
他 曾是 所以 渴望的 到 开始 存在 有用 在 一次 .

他非常渴望立刻发挥作用。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [sed] [puː] ['sædli] .
" **What** **about** **me** **?** **"** **said** **Pooh** **sadly** **.**
" 什么 关于 我 ? " 说 呸 令人遗憾的是 .

“那我呢？”小熊维尼伤心地问。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] ? "
" **I** **suppose** **I** **shan't** **be** **useful** **?** **"**
" 我 认为 我 不会 是 有用 ? "

“看来我没什么用处了？”

" ['nevər] [maɪnd] , [puː] , " [sed] ['pɪglət] ['kʌmfərtɪŋli] .
" **Never** **mind** **,** **Pooh** **,** **"** **said** **Piglet** **comfortingly** **.**
" 绝不 头脑 , 呸 , " 说 小猪 令人欣慰的是 .

“没关系，小熊维尼，”小猪安慰道。

" [ə'nʌðər] [taɪm] [pər'hæps] . "
" **Another** **time** **perhaps** **.** **"**
" 其他 时间 也许 . "

“或许下次吧。”

" [wɪ'ðaʊt] [puː] , " [sed] ['ræbɪt] ['sɑːləmli] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] , " [ðə; ði]
" **Without** **Pooh** **,** **"** **said** **Rabbit** **solemnly** **as** **he** **sharpened** **his** **pencil** **,** **"** **the**
" 没有 呸 , " 说 兔子 庄严地 作为 他 锋利 他的 铅笔 , " 这
[əd'ventʃər] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
adventure **would** **be** **impossible** **.** **"**
冒险 会 是 不可能的 . "

“如果没有小熊维尼，”兔子一边削铅笔一边严肃地说，“这次冒险就不可能发生了。”

" [oʊ] ! " [sed] ['pɪglət] , [ænd; ənd] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" **Oh** **!** **"** **said** **Piglet** **,** **and** **tried** **not** **to** **look** **disappointed** **.**
" 哦 ! " 说 小猪 , 和 尝试 不是 到 看 失望的 .

“哦！”小猪说道，努力不让自己露出失望的表情。

[bʌt; bət] [puː] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] ['praʊdli] [tuː; tə] [hɪm'self] , "
But **Pooh** **went** **into** **a** **corner** **of** **the** **room** **and** **said** **proudly** **to** **himself** **,** **"**
但 呸 去 进入 一个 角落 的 这 房间 和 说 自豪地 到 他自己 , "
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] !
Impossible **without** **Me** **!**
不可能的 没有 我 !

但小熊维尼走到房间的角落里，骄傲地自言自语道：“没有我，这是不可能的！”

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ber] . "
That **sort** **of** **Bear** **.** **"**
那 种类 的 熊 . "

那种熊。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['ræbɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] ,
" **Now** **listen** **all** **of** **you** **,** **"** **said** **Rabbit** **when** **he** **had** **finished** **writing** **,**
" 现在 听 全部 的 你 , " 说 兔子 什么时候 他 有 完成的 写作 ,

“现在你们都听着，”兔子写完字后说道。

[ænd; ənd] [puː] [ænd; ənd] ['pɪglət] [sæt] ['lɪsnɪŋ] ['veri] ['iːgərli] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [maʊðz] ['oʊpən] .

and	Pooh	and	Piglet	sat	listening	very	eagerly	with	their	mouths	open	.
和	呸	和	小猪	卫星	聆听	非常	急切地	和	他们的	嘴	打开	.

小熊维尼和小猪张着嘴，兴致勃勃地听着。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['ræbɪt] [riːd] [aʊt] :

This	was	what	Rabbit	read	out	:
这	曾是	什么	兔子	读	出去	:

这是兔子念的内容：

[plæn] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['beɪbi] ROO1 .

PLAN	TO	CAPTURE	BABY	ROO1	.
计划	到	捕获	婴儿	ROO1	.

计划捕捉小袋鼠1。

['dʒen(ə)rəl] [riˈmaːks] .

General	Remarks	.
一般的	评论	.

一般性说明。

['kæŋgə] [rʌnz] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [ˌem 'iː] . [ˌtuːˈtuː] .

Kanga	runs	faster	than	any	of	Us	,	even	Me	.	2	.
袋鼠	跑步	快点	比	任何	的	我们	,	甚至	我	.	2	.

袋鼠跑得比我们任何人都快，甚至比我还要快。2.

[mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [riˈmaːks] .

More	General	Remarks	.
更多的	一般的	评论	.

更多一般性说明。

['kæŋgə] ['nevər] [teɪks] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɔːf] ['beɪbi] [ruː] , [ɪk'sept] [wen] ['hiːz] ['seɪfli] ['bʌtnd] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] . [θriː] .

Kanga	never	takes	her	eye	off	Baby	Roo	,	except	when	he's	safely	buttoned	up	in	her	pocket	.	3	.
袋鼠	绝不	需要	她	眼睛	离开	婴儿	袋鼠	,	除了	什么时候	他是	安全	纽扣	向上	在	她	口袋	.	3	.

袋鼠妈妈时刻关注着小袋鼠，除非小袋鼠安全地待在她的口袋里。3.

['ðerfɔːr] .

Therefore	.
所以	.

所以。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['beɪbi] [ruː] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːrt] ,

If	we	are	to	capture	Baby	Roo	,	we	must	get	a	Long	Start	,
如果	我们	是	到	捕获	婴儿	袋鼠	,	我们	必须	得到	一个	长的	开始	,

如果我们想要抓到小袋鼠，就必须抢占先机。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['kæŋgə] [rʌnz] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [ˌem 'iː] .

because	Kanga	runs	faster	than	any	of	Us	,	even	Me	.
因为	袋鼠	跑步	快点	比	任何	的	我们	,	甚至	我	.

因为袋鼠跑得比我们任何人都快，甚至比我都快。

([siː] [wʌn] .) [fɔːr] .

(	See	1	.	)	4	.
(	看	1	.	)	4	.

（参见 1.）4.

[ə; eɪ] [θɔːt] .

A	Thought	.
一个	想法	.

一个想法。

[ɪf] [ruː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['pɪglət] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɪn] ,

If	Roo	had	jumped	out	of	Kanga's	pocket	and	Piglet	had	jumped	in	,
如果	袋鼠	有	跳了起来	出去	的	-	口袋	和	小猪	有	跳了起来	在	,

如果小袋鼠从袋鼠妈妈的口袋里跳出来，小猪跳进去，

['kæŋgə] ['wʊdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pɪglət] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] . [faɪv] .

Kanga	wouldn't	know	the	difference	,	because	Piglet	is	a	Very	Small	Animal	.	5	.
袋鼠	不会	知道	这	不同之处	,	因为	小猪	是	一个	非常	小的	动物	.	5	.

袋鼠妈妈不会知道其中的区别，因为小猪是一种非常小的动物。5.

[laɪk] [ruː] . [sɪks] .

Like	Roo	.	6	.
喜欢	袋鼠	.	6	.

就像 Roo.6。

[bʌt; bət] ['kæŋgə] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [fɜːrst] ,

But	Kanga	would	have	to	be	looking	the	other	way	first	,
但	袋鼠	会	有	到	是	寻找	这	其他	方式	第一的	,

但袋鼠妈妈首先得把目光移开才行。

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] ['pɪglət] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] . ['sɛvən] .

so	as	not	to	see	Piglet	jumping	in	.	7	.
所以	作为	不是	到	看	小猪	跳	在	.	7	.

以免看到小猪跳进来。7.

[siː] [ˌtuː'tuː] . [eɪt] .

See	2	.	8	.
看	2	.	8	.

参见 2.8。

[ə'nʌðər] [θɔːt] .

Another	Thought	.
其他	想法	.

另一个想法。

[bʌt; bət] [ɪf] [puː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['veri] [ɪk'saɪtɪdli] ,

But	if	Pooh	was	talking	to	her	very	excitedly	,
但	如果	呸	曾是	说	到	她	非常	兴奋地	,

但如果小熊维尼非常兴奋地和她说话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] . [naɪn] .

she	might	look	the	other	way	for	a	moment	.	9	.
她	可能	看	这	其他	方式	为了	一个	片刻	.	9	.

她可能会把目光移开片刻。9.

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ruː] . - .

And	then	I	could	run	away	with	Roo	.	10	.
和	然后	我	可以	跑步	离开	和	袋鼠	.	-	.

然后我就可以带着 Roo.10 逃跑了。

['kwɪkli] . - .

Quickly	.	11	.
迅速地	.	-	.

快速。11.

[ænd; ənd] ['kæŋgə] ['wʊdnt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌn'tɪl] ['æftərwərdz] .

And	Kanga	wouldn't	discover	the	difference	until	Afterwards	.
和	袋鼠	不会	发现	这	不同之处	直到	然后	.

袋鼠妈妈直到后来才发现其中的区别。

[wel] , ['ræbɪt] [riːd] [ðɪs] [aʊt] ['praʊdli] ,

Well	,	Rabbit	read	this	out	proudly	,
出色地	,	兔子	读	这	出去	自豪地	,

兔子骄傲地读出了这段话。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] .

and	for	a	little	while	after	he	had	read	it	nobody	said	anything	.
和	为了	一个	小的	尽管	后	他	有	读	它	无人	说	任何事物	.

他读完之后，过了一会儿，没有人说话。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɪglət] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt]

And	then	Piglet	,	who	had	been	opening	and	shutting	his	mouth	without
和	然后	小猪	,	WHO	有	到过	开幕	和	关闭	他的	嘴	没有

['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] ,

making	any	noise	,
制作	任何	噪音	,

然后是小猪，它一直张着嘴巴，却一声不吭，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ['veri] ['hʌskɪli] :

managed	to	say	very	huskily	:
管理	到	说	非常	沙哑地	:

他用沙哑的声音说道：

" [ænd; ənd] — ['æftərwərdz] ? "

"	And	—	Afterwards	?	"
"	和	—	然后	?	"

“然后呢？”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	How	do	you	mean	?	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [wen] ['kæŋgə] [dʌz] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? "

"	When	Kanga	does	Discover	the	Difference	?	"
"	什么时候	袋鼠	做	发现	这	不同之处	?	"

“袋鼠什么时候才能发现区别呢？”

" [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [seɪ] - [ɑː'hɑː] ! - "

"	Then	we	all	say	'	Aha	!	'	"
"	然后	我们	全部	说	-	啊哈	!	-	"

然后我们都会说“啊哈！”

" [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] ? "

"	All	three	of	us	?	"
"	全部	三	的	我们	?	"

“我们三个？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [oʊ] ! "

"	Oh	!	"
"	哦	!	"

“哦！”

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['pɪglət] ? "

"	Why	,	what's	the	trouble	,	Piglet	?	"
"	为什么	,	是什么	这	麻烦	,	小猪	?	"

“怎么了，小猪？”

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['pɪglət] , " [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [θriː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Nothing	,	"	said	Piglet	,	"	as	long	as	we	all	three	say	it	.
"	没有什么	,	"	说	小猪	,	"	作为	长的	作为	我们	全部	三	说	它	.

“没什么，”小猪说，“只要我们三个都这么说就行。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [θriː] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['pɪglət] , " [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ,

As	long	as	we	all	three	say	it	,	"	said	Piglet	,	"	I	don't	mind	,	"	he	said	,
作为	长的	作为	我们	全部	三	说	它	,	"	说	小猪	,	"	我	不	头脑	,	"	他	说	,

“只要我们三个都这么说，”小猪说，“我就不介意，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə] [seɪ] - [ɑːˈhɑː] ! -

"	but	I	shouldn't	care	to	say	'	Aha	!	'
"	但	我	不应该	关心	到	说	-	啊哈	!	-

但我不应该在意说“啊哈！”

[baɪ][maɪˈself] .

by	myself	.
经过	我	.

独自一人。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [saʊnd] ['nɪrli] [soʊ] [wel] .

It	wouldn't	sound	nearly	so	well	.
它	不会	声音	几乎	所以	出色地	.

听起来肯定没那么好。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

By	the	way	,	"	he	said	,
经过	这	方式	,	"	他	说	,

“顺便说一句，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] ? "

"	you	are	quite	sure	about	what	you	said	about	the	winter	months	?	"
"	你	是	相当	当然	关于	什么	你	说	关于	这	冬天	几个月	?	"

你对你之前关于冬季月份的说法非常确定吗?

" [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] ? "

"	The	winter	months	?	"
"	这	冬天	几个月	?	"

“冬季几个月？”

" [jes] , ['oʊnli] ['biːɪŋ] [fɪrs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] . "

"	Yes	,	only	being	Fierce	in	the	Winter	Months	.	"
"	是的	,	仅有的	存在	凶猛的	在	这	冬天	几个月	.	"

“是的，只在冬季月份表现得凶猛。”

" [oʊ] , [jes] , [jes] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	yes	,	yes	,	that's	all	right	.
"	哦	,	是的	,	是的	,	那就是	全部	正确的	.

“哦，是的，是的，没关系。”

[wel] , [puː] ?

Well	,	Pooh	?
出色地	,	呸	?

你好，小熊维尼?

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ? "

You	see	what	you	have	to	do	?	"
你	看	什么	你	有	到	做	?	"

你明白你该怎么做了吗?

" [noʊ] , " [sed] [puː] [ber] .

"	No	,	"	said	Pooh	Bear	.
"	不	,	"	说	呸	熊	.

“不，”小熊维尼说。

" [nɑːt] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	yet	,	"	he	said	.
"	不是	然而	,	"	他	说	.

“还没有，”他说。

" [wʌt] [duː][aɪ][duː] ? "
" What do I do ? "
" 什么 做 我 做 ? "

“我该怎么办？”

" [wel] , [juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə]['kæŋgə][soʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['noʊtɪs]
" Well , you just have to talk very hard to Kanga so as she doesn't notice
" 出色地 , 你 只是 有 到 讲话 非常 难的 到 袋鼠 所以 作为 她 不 注意
['eniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 . "

“嗯，你只需要跟袋鼠妈妈说得非常认真，让她什么都察觉不到就行了。”

" [oʊ] ! [wʌt] [ə'baʊt] ? "
" Oh ! What about ? "
" 哦 ! 什么 关于 ? "

“哦！那呢？”

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" Anything you like . "
" 任何事物 你 喜欢 . "

“你喜欢什么都行。”

" [juː; jʊ] [miːn] [laɪk] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['poʊətri][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "
" You mean like telling her a little bit of poetry or something ? "
" 你 意思是 喜欢 讲述 她 一个 小的 少量 的 诗 或者 某物 ? "

你是说像给她读首诗之类的吗?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ræbɪt] .
" That's it , " said Rabbit .
" 那就是 它 , " 说 兔子 .

“就是这样，”兔子说。

" ['splendɪd] .
" Splendid .
" 灿烂 .

“灿烂。

[naʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Now come along .
现在 来 沿着 .

跟我来。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['kæŋgə] .
" So they all went out to look for Kanga .
" 所以 他们 全部 去 出去 到 看 为了 袋鼠 .

于是他们都出去寻找袋鼠妈妈。

['kæŋgə][ænd; ənd] [ruː] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ə; eɪ]['sændi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Kanga and Roo were spending a quiet afternoon in a sandy part of the
袋鼠 和 袋鼠 是 开支 一个 安静的 下午 在 一个 沙 部分 的 这
['fɔːrɪst] .
Forest .
森林 .

袋鼠妈妈和小袋鼠宝宝在森林的沙地上度过了一个宁静的下午。

['beɪbi] [ruː] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] ['veri] [smɔːl] [dʒʌmps][ɪn][ðə; ði][sænd] ,
Baby Roo was practising very small jumps in the sand ,
婴儿 袋鼠 曾是 练习 非常 小的 跳跃 在 这 沙 ,

小袋鼠正在沙滩上练习小跳跃。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [maʊs] - [hoʊlz] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	falling	down	mouse	-	holes	and	climbing	out	of	them	,
和	坠落	向下	老鼠	-	孔	和	攀登	出去	的	他们	,

掉进老鼠洞里，然后再爬出来，

[ænd; ənd] ['kæŋgə] [wʌz; wəz] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] [dʒʌmp] , [dɪr] ,

and	Kanga	was	fidgeting	about	and	saying	"	Just	one	more	jump	,	dear	,
和	袋鼠	曾是	坐立不安	关于	和	说	"	只是	一	更多的	跳	,	亲爱的	,

袋鼠妈妈坐立不安，说道："亲爱的，再跳一次吧。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] .

and	then	we	must	go	home	.
和	然后	我们	必须	去	家	.

然后我们就得回家了。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['stʌmpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [bʌt; bət] [puː] .

"	And	at	that	moment	who	should	come	stumping	up	the	hill	but	Pooh	.
"	和	在	那	片刻	WHO	应该	来	拦网	向上	这	爬坡道	但	呸	.

"就在这时，谁会想到小熊维尼会大步走上山坡呢？"

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['kæŋgə] . "

"	Good	afternoon	,	Kanga	.	"
"	好的	下午	,	袋鼠	.	"

"下午好，袋鼠妈妈。"

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [puː] . "

"	Good	afternoon	,	Pooh	.	"
"	好的	下午	,	呸	.	"

"下午好，小熊维尼。"

" [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['dʒʌmpɪŋ] , " [skwiːkt] [ruː] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [maʊs] - [hoʊl] .

"	Look	at	me	jumping	,	"	squeaked	Roo	,	and	fell	into	another	mouse	-	hole	.
"	看	在	我	跳	,	"	吱吱作响	袋鼠	,	和	跌倒	进入	其他	老鼠	-	洞	.

"看我跳得多高啊！"小袋鼠鲁吱吱叫着，掉进了另一个鼠洞里。

" [hə'ləu] , [ruː] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ! "

"	Hallo	,	Roo	,	my	little	fellow	!	"
"	你好	,	袋鼠	,	我的	小的	同伴	!	"

"你好，小袋鼠，我的小家伙！"

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , " [sed] ['kæŋgə] .

"	We	were	just	going	home	,	"	said	Kanga	.
"	我们	是	只是	去	家	,	"	说	袋鼠	.

"我们正要回家呢，"袋鼠说。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['ræbɪt] .

"	Good	afternoon	,	Rabbit	.
"	好的	下午	,	兔子	.

"下午好，兔子。"

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['pɪglət] .

Good	afternoon	,	Piglet	.
好的	下午	,	小猪	.

下午好，小猪。

" ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['pɪglət] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Rabbit	and	Piglet	,	who	had	now	come	up	from	the	other	side	of	the
"	兔子	和	小猪	,	WHO	有	现在	来	向上	从	这	其他	边	的	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

"兔子和小猪，这时已经从山坡另一边上来了，

[sed] " [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] , " [ænd; ənd] " [həˈləu] , [ruː] , " [ænd; ənd] [ruː] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk]
said " Good afternoon , " and " Hallo , Roo , " and Roo asked them to look
说 " 好的 下午 , " 和 " 你好 , 袋鼠 , " 和 袋鼠 问 他们 到 看
[æt; ət][hɪm; ɪm]['dʒʌmpɪŋ] ,
at him jumping ,
在 他 跳 ,

他说了声"下午好"和"你好，小袋鼠"，小袋鼠就让他们看他跳来跳去。

[soʊ] [ðeɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] .
so they stayed and looked .
所以 他们 入住 和 看起来 .

于是他们就留下来看了。

[ænd; ənd]['kæŋgə] [lʊkt] [tuː] . . . .
And Kanga looked too . . . .
和 袋鼠 看起来 也 . . . .

袋鼠妈妈看起来也.....

" [oʊ] , ['kæŋgə] , " [sed] [puː] , ['æftər] ['ræbɪt] [hæd; həd] [wiŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [twaɪs] ,
" Oh , Kanga , " said Pooh , after Rabbit had winked at him twice ,
" 哦 , 袋鼠 , " 说 呸 , 后 兔子 有 眨眼 在 他 两次 ,

"哦，袋鼠妈妈，"小熊维尼说道，此前兔子朝他眨了两次眼。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['poʊətri][æt; ət][ɔːl] ? "
" I don't know if you are interested in Poetry at all ? "
" 我 不 知道 如果 你 是 感兴趣的 在 诗 在 全部 ? "

我不知道你是否对诗歌感兴趣?

" ['hɑːrdli] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['kæŋgə] .
" Hardly at all , " said Kanga .
" 几乎 在 全部 , " 说 袋鼠 .

"几乎没有，"袋鼠说。

" [oʊ] ! " [sed] [puː] .
" Oh ! " said Pooh .
" 哦 ! " 说 呸 .

"哦！"小熊维尼说道。

" [ruː] , [dɪr] , [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [dʒʌmp][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .
" Roo , dear , just one more jump and then we must go home .
" 袋鼠 , 亲爱的 , 只是 一 更多的 跳 和 然后 我们 必须 去 家 .

"鲁，亲爱的，再跳一次我们就得回家了。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] [waɪl] [ruː] [fel] [daʊn] [əˈnʌðər] [maʊs] - [hoʊl] .
" There was a short silence while Roo fell down another mouse - hole .
" 那里 曾是 一个 短的 沉默 尽管 袋鼠 跌倒 向下 其他 老鼠 - 洞 .

"短暂的沉默之后，小袋鼠鲁又掉进了另一个鼠洞。"

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] ['ræbɪt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [pɔː] .
" Go on , " said Rabbit in a loud whisper behind his paw .
" 去 在 , " 说 兔子 在 一个 大声 耳语 在后面 他的 爪子 .

"继续，"兔子用爪子后面大声低语道。

" ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['poʊətri] , " [sed] [puː] , " [aɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
" Talking of Poetry , " said Pooh , " I made up a little piece as I was coming
" 说 的 诗 , " 说 呸 , " 我 制成 向上 一个 小的 片 作为 我 曾是 未来
[əˈlɔːŋ] .
along .
沿着 .

"说到诗歌，"小熊维尼说，"我边走边即兴创作了一小段。"

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [laɪk] [ðɪs] .
It went like this .
它 去 喜欢 这 .

事情是这样的。

[ɜːr; ər] — [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [siː] — — "
Er — now let me see — — "
呃 — 现在 让 我 看 — — "

呃——现在让我看看——”

" ['fænsi] ! " [sed] ['kæŋgə] .
" Fancy ! " said Kanga .
" 想要 ! " 说 袋鼠 .

“真漂亮！”袋鼠妈妈说。

" [naʊ] [ruː] , [dɪr] — — "
" Now Roo , dear — — "
" 现在 袋鼠 , 亲爱的 — — "

“现在，亲爱的鲁——”

" [juːl] [laɪk] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['poʊətri] , " [sed] ['ræbɪt] .
" You'll like this piece of poetry , " said Rabbit .
" 你会 喜欢 这 片 的 诗 , " 说 兔子 .

“你会喜欢这首诗的，”兔子说。

" [juːl] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['pɪglət] .
" You'll love it , " said Piglet .
" 你会 爱 它 , " 说 小猪 .

“你会喜欢的，”小猪说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] ['veri] ['kerfəli] , " [sed] ['ræbɪt] .
" You must listen very carefully , " said Rabbit .
" 你 必须 听 非常 小心 , " 说 兔子 .

“你们一定要仔细听，”兔子说。

" [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [mɪs] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['pɪglət] .
" So as not to miss any of it , " said Piglet .
" 所以 作为 不是 到 错过 任何 的 它 , " 说 小猪 .

“这样就不会错过任何精彩瞬间了，”小猪说。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['kæŋgə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət]['beɪbi] [ruː] .
" Oh , yes , " said Kanga , but she still looked at Baby Roo .
" 哦 , 是的 , " 说 袋鼠 , 但 她 仍然 看起来 在 婴儿 袋鼠 .

“哦，是的，”袋鼠妈妈说，但她的目光仍然停留在小袋鼠身上。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][goʊ] , [puː] ? " [sed] ['ræbɪt] .
" How did it go , Pooh ? " said Rabbit .
" 如何 做过 它 去 , 呸 ? " 说 兔子 .

“小熊维尼，怎么样？”兔子问道。

[puː] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːf] [ænd; ənd][bɪ'gæn] .
Pooh gave a little cough and began .
呸 给予 一个 小的 咳嗽 和 开始 .

小熊维尼轻咳一声，然后开始说话。

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ber] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [breɪn]
LINES WRITTEN BY A BEAR OF VERY LITTLE BRAIN
线条 书面 经过 一个 熊 的 非常 小的 脑

出自一只脑子不太灵光的熊之手

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][hɑːt]
On Monday , when the sun is hot
在 周一 , 什么时候 这 太阳 是 热的

星期一，当太阳炙烤大地时

[aɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ][lɑːt] :

I	wonder	to	myself	a	lot	:
我	想知道	到	我	一个	很多	:

我经常自问:

" [naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

"	Now	is	it	true	,	or	is	it	not	,
"	现在	是	它	真的	,	或者	是	它	不是	,

“那么，这是真的，还是假的？”

" [ðæt] [wʌt] [ɪz] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] ?

"	That	what	is	which	and	which	is	what	?
"	那	什么	是	哪个	和	哪个	是	什么	?

“那么，哪个是哪个，哪个又是哪个呢？”

" [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [heilz] [ænd; ənd] [snəuz] ,

"	On	Tuesday	,	when	it	hails	and	snows	,
"	在	周二	,	什么时候	它	冰雹	和	雪	,

“星期二，当冰雹和雪落下时，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] [grəuz] [ænd; ənd] [grəuz]

The	feeling	on	me	grows	and	grows
这	感觉	在	我	生长	和	生长

这种感觉越来越强烈

[ðæt] ['hɑːrdli] ['enibɑːdi] [noʊz]

That	hardly	anybody	knows
那	几乎	任何人	知道

几乎没人知道这一点。

[ɪf] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ɔːr] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] .

If	those	are	these	or	these	are	those	.
如果	那些	是	这些	或者	这些	是	那些	.

如果那些是这些，或者那些是那些。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] , [wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] ,

On	Wednesday	,	when	the	sky	is	blue	,
在	周三	,	什么时候	这	天空	是	蓝色的	,

星期三，当天空湛蓝的时候，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,

And	I	have	nothing	else	to	do	,
和	我	有	没有什么	别的	到	做	,

我也没有其他事可做。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [ɪf] [its] [truː]

I	sometimes	wonder	if	it's	true
我	有时	想知道	如果	它是	真的

我有时会想，这是否属实?

[ðæt] [huː] [ɪz] [wʌt] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [huː] .

That	who	is	what	and	what	is	who	.
那	WHO	是	什么	和	什么	是	WHO	.

弄清楚谁是什么，什么又是谁。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][tuː; tə] [friːz]

On	Thursday	,	when	it	starts	to	freeze
在	周四	,	什么时候	它	开始	到	冻结

周四，当气温开始下降时

[ænd; ənd] ['hɔːr] - [frɔːst] ['twɪŋkəlz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,

And	hoar	-	frost	twinkles	on	the	trees	,
和	白霜	-	霜	闪烁	在	这	树木	,

树上闪烁着霜花，

[haʊ] ['veri] ['redɪli] [wʌn] [siːz]
How very readily one sees
如何 非常 容易 一 看到

人们很容易就能看到

[ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [huːz] — [bʌt; bət] [huːz] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?
That these are whose — but whose are these ?
那 这些 是 谁 — 但 谁 是 这些 ?

这些是谁的？——但是这些是谁的？

[ɑːn]['fraɪdeɪ] — —
On Friday — —
在 星期五 — —

在周五 -

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['kæŋgə] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] [ɑːn]['fraɪdeɪ]
" Yes , it is , isn't it ? " said Kanga , not waiting to hear what happened on Friday
" 是的 , 它 是 , 不是 它 ? " 说 袋鼠 , 不是 等待 到 听到 什么 发生 在 星期五
.
:
.

“是啊，不是吗？”袋鼠妈妈不等听完星期五发生的事情就说道。

" [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [dʒʌmp] , [ruː] , [dɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .
" Just one more jump , Roo , dear , and then we really must be going .
" 只是 一 更多的 跳 , 袋鼠 , 亲爱的 , 和 然后 我们 真的 必须 是 去 .

“再跳一次就好，亲爱的鲁，然后我们就真的必须走了。”

" ['ræbɪt] [geɪv] [puː] [ə; eɪ] ['hʌrɪŋ] - [ʌp] [sɔːrt][ʌv; əv] [nʌdʒ] .
" Rabbit gave Pooh a hurrying - up sort of nudge .
" 兔子 给予 呸 一个 匆忙 - 向上 种类 的 轻推 .

兔子轻轻推了推小熊维尼，催促他快点。

" ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['poʊətri] , " [sed] [puː] ['kwɪkli] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] [ðæt] [triː] [raɪt]
" Talking of Poetry , " said Pooh quickly , " have you ever noticed that tree right
" 说 的 诗 , " 说 呸 迅速地 , " 有 你 曾经 注意到 那 树 正确的
['oʊvər][ðer; ðər] ? "
over there ? "
超过 那里 ? "

“说到诗歌，”小熊维尼赶紧说，“你们有没有注意到那边那棵树？”

" [wer] ? " [sed] ['kæŋgə] .
" Where ? " said Kanga .
" 在哪里 ? " 说 袋鼠 .

“在哪儿？”袋鼠妈妈问道。

" [naʊ] , [ruː] — — "
" Now , Roo — — "
" 现在 , 袋鼠 — — "

“现在，鲁——”

" [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [sed] [puː] , ['pɔɪntɪŋ] [bɪ'haɪnd] - [bæk] .
" Right over there , " said Pooh , pointing behind Kanga's back .
" 正确的 超过 那里 , " 说 呸 , 指向 在后面 - 后退 .

“就在那边，”小熊维尼指着袋鼠妈妈的背后说。

" [noʊ] , " [sed] ['kæŋgə] .
" No , " said Kanga .
" 不 , " 说 袋鼠 .

“不，”袋鼠妈妈说。

" [naʊ] [dʒʌmp][ɪn] , [ruː] , [dɪr] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [hoʊm] . "

"	Now	jump	in	,	Roo	,	dear	,	and	we'll	go	home	.	"
"	现在	跳	在	,	袋鼠	,	亲爱的	,	和	出色地	去	家	.	"

“来吧，小袋鼠，我们回家吧。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [triː] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [sed] ['ræbɪt] .

"	You	ought	to	look	at	that	tree	right	over	there	,	"	said	Rabbit	.
"	你	应该	到	看	在	那	树	正确的	超过	那里	,	"	说	兔子	.

“你应该看看那边那棵树，”兔子说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lɪft] [juː; jʊ][ɪn] , [ruː] ?

"	Shall	I	lift	you	in	,	Roo	?
"	将	我	举起	你	在	,	袋鼠	?

“我抱你进去吧，鲁？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] .

"	And	he	picked	up	Roo	in	his	paws	.
"	和	他	挑选	向上	袋鼠	在	他的	爪子	.

“他用爪子把小袋鼠抱了起来。”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] [puː] .

"	I	can	see	a	bird	in	it	from	here	,	"	said	Pooh	.
"	我	能	看	一个	鸟	在	它	从	这里	,	"	说	呸	.

“我从这里可以看到里面有一只鸟，”小熊维尼说。

" [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɪʃ] ? "

"	Or	is	it	a	fish	?	"
"	或者	是	它	一个	鱼	?	"

“还是说它是条鱼？”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɜːrd][frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] ['ræbɪt] .

"	You	ought	to	see	that	bird	from	here	,	"	said	Rabbit	.
"	你	应该	到	看	那	鸟	从	这里	,	"	说	兔子	.

“你应该从这里看看那只鸟，”兔子说。

" [ən'les] [its] [ə; eɪ] [fɪʃ] . "

"	Unless	it's	a	fish	.	"
"	除非	它是	一个	鱼	.	"

“除非它是条鱼。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [its] [ə; eɪ][bɜːrd] , " [sed] ['pɪglət] .

"	It	isn't	a	fish	,	it's	a	bird	,	"	said	Piglet	.
"	它	不是	一个	鱼	,	它是	一个	鸟	,	"	说	小猪	.

“这不是鱼，这是鸟，”小猪说。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['ræbɪt] .

"	So	it	is	,	"	said	Rabbit	.
"	所以	它	是	,	"	说	兔子	.

“正是如此，”兔子说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['stɑːrlɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['blækbɜːrd] ? " [sed] [puː] .

"	Is	it	a	starling	or	a	blackbird	?	"	said	Pooh	.
"	是	它	一个	椋鸟	或者	一个	黑鸟	?	"	说	呸	.

“是椋鸟还是乌鸫？”小熊维尼问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] , " [sed] ['ræbɪt] .

"	That's	the	whole	question	,	"	said	Rabbit	.
"	那就是	这	所有的	问题	,	"	说	兔子	.

“这就是问题的关键所在，”兔子说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['blækbɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] ['stɑːrlɪŋ] ?

"	Is	it	a	blackbird	or	a	starling	?
"	是	它	一个	黑鸟	或者	一个	椋鸟	?

“是乌鸫还是椋鸟？”

" [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] ['kæŋgə] [dɪd] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] .
" And then at last Kanga did turn her head to look .
" 和 然后 在 最后的 袋鼠 做过 转动 她 头 到 看 .

“最后，袋鼠妈妈终于转过头来看了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , ['ræbɪt] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] " [ɪn] [juː; jʊ] [goʊ] ,
And the moment that her head was turned , Rabbit said in a loud voice " In you go ,
和 这 片刻 那 她 头 曾是 转向 , 兔子 说 在 一个 大声 嗓音 " 在 你 去 ,

她刚一转头，兔子就大声说道：“进去吧！”

[ruː] !
Roo !
袋鼠 !

袋鼠！

" [ænd; ənd] [ɪn] [dʒʌmpt] ['pɪglət] ['ɪntuː] - ['paːkɪt] , [ænd; ənd] [ɔːf] ['skæmpəd] ['ræbɪt] , [wɪð; wɪθ] [ruː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,
" and in jumped Piglet into Kanga's pocket , and off scampered Rabbit , with Roo in his paws ,
" 和 在 跳了起来 小猪 进入 - 口袋 , 和 离开 四处逃窜 兔子 , 和 袋鼠 在 他的 爪子 ,

“小猪跳进了袋鼠妈妈的口袋，兔子抱着小袋鼠跑开了。”

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
as fast as he could .
作为 快速地 作为 他 可以 .

他以最快的速度。

" [waɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['ræbɪt] ? " [sed] ['kæŋgə] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ə'gen] .
" Why , where's Rabbit ? " said Kanga , turning round again .
" 为什么 , 在哪里? 兔子 ? " 说 袋鼠 , 转弯 圆形的 再次 .

“怎么，兔子呢？”袋鼠妈妈说着，又转过身来。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] , [ruː] , [dɪr] ?
" Are you all right , Roo , dear ?
" 是 你 全部 正确的 , 袋鼠 , 亲爱的 ?

“亲爱的鲁，你还好吗？”

" ['pɪglət] [meɪd] [ə; eɪ] ['skwiːki] [ruː] - [nɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] - ['paːkɪt] .
" Piglet made a squeaky Roo - noise from the bottom of Kanga's pocket .
" 小猪 制成 一个 吱吱作响 袋鼠 - 噪音 从 这 底部 的 - 口袋 .

小猪从袋鼠妈妈的口袋底部发出吱吱的“小袋鼠”叫声。

" ['ræbɪt] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [puː] .
" Rabbit had to go away , " said Pooh .
" 兔子 有 到 去 离开 , " 说 呸 .

“兔子必须离开，”小熊维尼说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['sʌd(ə)nli]
" I think he thought of something he had to go and see about suddenly
" 我 思考 他 想法 的 某物 他 有 到 去 和 看 关于 突然
. "
: "
. "

“我想他突然想到了什么事，必须去看看。”

" [ænd; ənd] ['pɪglət] ? "
" And Piglet ? "
" 和 小猪 ? "

“还有小猪？”

" [aɪ] [θɪŋk] ['pɪglət] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

"	I	think	Piglet	thought	of	something	at	the	same	time	.
"	我	思考	小猪	想法	的	某物	在	这	相同的	时间	.

“我觉得小猪当时也想到了什么。”

['sʌd(ə)nli] . "

Suddenly	.	"
突然	.	"

突然。”

" [wel] , [wiː; wɪ][mʌst; məst][biː; bɪ] ['getɪŋ] [hoʊm] , " [sed] ['kæŋgə] .

"	Well	,	we	must	be	getting	home	,	"	said	Kanga	.
"	出色地	,	我们	必须	是	获得	家	,	"	说	袋鼠	.

“好了，我们得回家了。”袋鼠妈妈说。

" [gʊd] - [baɪ] , [puː] .

"	Good	-	bye	,	Pooh	.
"	好的	-	再见	,	呸	.

“再见，小熊维尼。”

" [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [lɑːrdʒ][dʒʌmps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	And	in	three	large	jumps	she	was	gone	.
"	和	在	三	大的	跳跃	她	曾是	已消失	.

“她纵身一跃，三次大跳就消失了。”

[puː] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

Pooh	looked	after	her	as	she	went	.
呸	看起来	后	她	作为	她	去	.

小熊维尼一路上看着她。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌmp] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I	wish	I	could	jump	like	that	,	"	he	thought	.
"	我	希望	我	可以	跳	喜欢	那	,	"	他	想法	.

“我真希望自己也能像他那样跳，”他心想。

" [sʌm; səm][kæn; kən][ænd; ənd][sʌm; səm] [kɑːnt] .

"	Some	can	and	some	can't	.
"	一些	能	和	一些	不能	.

有些人能做到，有些人做不到。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

That's	how	it	is	.
那就是	如何	它	是	.

就是这样。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] ['pɪglət] [wɪʃt] [ðæt] ['kæŋgə] ['kudnt] .

"	But	there	were	moments	when	Piglet	wished	that	Kanga	couldn't	.
"	但	那里	是	时刻	什么时候	小猪	希望	那	袋鼠	不能	.

但有时小猪希望袋鼠妈妈不要那样做。

['ɔːf(ə)n] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [hoʊm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,

Often	,	when	he	had	had	a	long	walk	home	through	the	Forest	,
经常	,	什么时候	他	有	有	一个	长的	走	家	通过	这	森林	,

通常情况下，当他穿过森林走很长一段路回家后，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɜːrd] ;

he	had	wished	that	he	were	a	bird	;
他	有	希望	那	他	是	一个	鸟	;

他曾希望自己变成一只鸟；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] ['dʒɜːrkɪli][tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] - ['pɑːkɪt] ,

but	now	he	thought	jerkily	to	himself	at	the	bottom	of	Kanga's	pocket	,
但	现在	他	想法	生硬地	到	他自己	在	这	底部	的	-	口袋	,

但他现在突然想到，袋鼠妈妈的口袋底部，

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['riːəli] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" If this is flying I shall never really take to it .
" 如果 这 是 飞行 我 将 绝不 真的 拿 到 它 .

“如果这就是飞行，那我永远也学不会。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [hiː; hi] [sed] , " [uː] !
" And as he went up in the air he said , " Oooooooo !
" 和 作为 他 去 向上 在 这 空气 他 说 , " 哦哦哦哦 !

“当他升到空中时，他说：‘呜呜呜呜！

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi] [sed] , " [aʊ] !
" and as he came down he said , " Ow !
" 和 作为 他 来了 向下 他 说 , " 现在 !

“他下来的时候说：‘哎哟！

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [uː] - [aʊ] , [uː] - [aʊ] , [uː] - [aʊ] " [ɔːl][ðə; ði]
" And he was saying , " Oooooooo - ow , Oooooooo - ow , Oooooooo - ow " all the
" 和 他 曾是 说 , " 哦哦哦哦 - 现在 , 哦哦哦哦 - 现在 , 哦哦哦哦 - 现在 " 全部 这
[weɪ] [tuː; tə] - [haʊs] .
way to Kanga's house .
方式 到 - 房子 .

“他一路‘呜呜呜呜呜呜，呜呜呜呜，呜呜呜呜呜呜’地叫着，直到袋鼠妈妈家。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['kæŋgə] [ˌʌn'bʌtnd] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd]
Of course as soon as Kanga unbuttoned her pocket , she saw what had
的 课程 作为 很快 作为 袋鼠 解开纽扣 她 口袋 , 她 锯 什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

当然，袋鼠妈妈一解开口袋，就看到了发生了什么事。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi]
Just for a moment , she thought she was frightened , and then she knew she
只是 为了 一个 片刻 , 她 想法 她 曾是 害怕 , 和 然后 她 知道 她
['wɔznt] ;
wasn't ;
不是 ;

她有一瞬间以为自己害怕了，但随即她就知道自己并不害怕；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [wʊd] ['nevər] [let] ['eni] [hɑːrm] ['hæpən] [tuː; tə]
for she felt quite sure that Christopher Robin would never let any harm happen to
为了 她 毛毡 相当 当然 那 克里斯托弗 罗宾 会 绝不 让 任何 伤害 发生 到
[ruː] .
Roo .
袋鼠 .

因为她非常确信克里斯托弗·罗宾绝不会让小袋鼠受到任何伤害。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
So she said to herself , " If they are having a joke with me ,
所以 她 说 到 她自己 , " 如果 他们 是 拥有 一个 开玩笑 和 我 ,

于是她对自己说：“如果他们是在跟我开玩笑，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
I will have a joke with them . "
我 将要 有 一个 开玩笑 和 他们 . "

我会跟他们开个玩笑。

" [naʊ] [ðen] , [ruː] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pɪglət] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
" Now then , Roo , dear , " she said , as she took Piglet out of her pocket .
" 现在 然后 , 袋鼠 , 亲爱的 , " 她 说 , 作为 她 采取 小猪 出去 的 她 口袋 .

“好了，小豆，亲爱的，”她说着，从口袋里掏出了小猪。

" [bed] - [taɪm] . "
" Bed - time . "
" 床 - 时间 . "

“睡觉时间。”

" [ɑːˈhɑː] ! " [sed] ['pɪglət] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['æftər][hɪz; ɪz] ['terɪfaɪɪŋ] ['dʒɜːrni] .
" Aha ! " said Piglet , as well as he could after his Terrifying Journey .
" 啊哈 ! " 说 小猪 , 作为 出色地 作为 他 可以 后 他的 恐怖 旅行 .

“啊哈！”小猪说道，这是他经历了可怕的旅程后所能发出的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] " [ɑːˈhɑː] !
But it wasn't a very good " Aha !
但 它 不是 一个 非常 好的 " 啊哈 !

但这并不是一个非常好的“啊哈！”

" [ænd; ənd]['kæŋgə] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
" and Kanga didn't seem to understand what it meant .
" 和 袋鼠 没有 似乎 到 理解 什么 它 意思是 .

“而袋鼠似乎并不明白这是什么意思。”

" [bæθ] [fɜːrst] , " [sed] ['kæŋgə][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .
" Bath first , " said Kanga in a cheerful voice .
" 洗澡 第一的 , " 说 袋鼠 在 一个 快乐 嗓音 .

“先洗澡，”袋鼠妈妈高兴地说。

" [ɑːˈhɑː] ! " [sed] ['pɪglət] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Aha ! " said Piglet again , looking round anxiously for the others .
" 啊哈 ! " 说 小猪 再次 , 寻找 圆形的 焦虑地 为了 这 其他的 .

“啊哈！”小猪又说道，焦急地四处张望寻找其他同伴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wəːnt, weənt][ðer; ðər] .
But the others weren't there .
但 这 其他的 不是 那里 .

但其他人都不在。

['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] [ruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
Rabbit was playing with Baby Roo in his own house ,
兔子 曾是 玩耍 和 婴儿 袋鼠 在 他的 自己的 房子 ,

兔子在自己家里和小袋鼠玩耍。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [puː] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd]
and feeling more fond of him every minute , and Pooh , who had decided
和 感觉 更多的 喜爱 的 他 每一个 分钟 , 和 呸 , WHO 有 决定
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kæŋgə] ,
to be a Kanga ,
到 是 一个 袋鼠 ,

并且每时每刻都更加喜欢他，而小熊维尼，则决定成为一只袋鼠妈妈。

[wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]['sændi] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['præktɪsɪŋ] [dʒʌmps] .
was still at the sandy place on the top of the Forest , practising jumps .
曾是 仍然 在 这 沙 地方 在 这 顶部 的 这 森林 , 练习 跳跃 .

他仍然在森林顶部的沙地上练习跳跃。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] , " [sed] ['kæŋgə][ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [vɔɪs] ,
" I am not at all sure , " said Kanga in a thoughtful voice ,
" 我 是 不是 在 全部 当然 , " 说 袋鼠 在 一个 周到 嗓音 ,

“我一点也不确定，”袋鼠妈妈若有所思地说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][koʊld] [bæθ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" that it wouldn't be a good idea to have a cold bath this evening .
" 那 它 不会 是 一个 好的 主意 到 有 一个 寒冷的 洗澡 这 晚上 .

“今晚洗冷水澡可能不是个好主意。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [ruː] , [dɪr] ?
Would you like that , Roo , dear ?
会 你 喜欢 那 , 袋鼠 , 亲爱的 ?

你喜欢吗，小袋鼠?

" ['pɪglət] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv][bɑːðz] , ['ʃʌdəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪn'dɪgnənt]
" Piglet , who had never been really fond of baths , shuddered a long indignant
" 小猪 , WHO 有 绝不 到过 真的 喜爱 的 浴室 , 颤抖 一个 长的 愤怒
['ʃʌdər] ,
shudder ,
不寒而栗 ,

小猪一直都不喜欢洗澡，它气愤地打了个长长的哆嗦。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] :
and said in as brave a voice as he could :
和 说 在 作为 勇敢的 一个 嗓音 作为 他 可以 :

他用尽可能勇敢的声音说道:

" ['kæŋgə] , [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] - - . "
" Kanga , I see that the time has come to spleak painly . "
" 袋鼠 , 我 看 那 这 时间 有 来 到 - - . "

“袋鼠，看来是时候发出痛苦的叫声了。”

" ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [ruː] , " [sed] ['kæŋgə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [bæθ] - ['wɔːtər] ['redi] .
" Funny little Roo , " said Kanga , as she got the bath - water ready .
" 有趣的 小的 袋鼠 , " 说 袋鼠 , 作为 她 得到 这 洗澡 - 水 准备好 .

“可爱的小袋鼠，”袋鼠妈妈一边准备洗澡水一边说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ruː] , " [sed] ['pɪglət] ['laʊdli] .
" I am not Roo , " said Piglet loudly .
" 我 是 不是 袋鼠 , " 说 小猪 高声 .

“我不是小豆，”小猪大声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɪglət] ! "
" I am Piglet ! "
" 我 是 小猪 ! "

“我是小猪！”

" [jes] , [dɪr] , [jes] , " [sed] ['kæŋgə] ['suːðɪŋli] .
" Yes , dear , yes , " said Kanga soothingly .
" 是的 , 亲爱的 , 是的 , " 说 袋鼠 舒缓地 .

“是的，亲爱的，是的，”袋鼠妈妈温柔地说。

" [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['pɪgləts] [vɔɪs] [tuː] !
" And imitating Piglet's voice too !
" 和 模仿 小猪的 嗓音 也 !

“而且还模仿了小猪的声音！”

[soʊ] ['klevər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
So clever of him , " she went on ,
所以 聪明的 的 他 , " 她 去 在 ,

“他真聪明，”她继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːr][ʌv; əv] ['jeloʊ] [soʊp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] .
as she took a large bar of yellow soap out of the cupboard .
作为 她 采取 一个 大的 酒吧 的 黄色的 肥皂 出去 的 这 橱柜 .

她从橱柜里拿出一大块黄色肥皂。

" [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] [nekst] ? "
" What will he be doing next ? "
" 什么 将要 他 是 正在做 下一个 ? "

他接下来会做什么?

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ? " ['ʃaʊtɪd] ['pɪglət] .
" Can't you see ? " shouted Piglet .
" 不能 你 看 ? " 喊叫 小猪 .

“你看不见吗？”小猪喊道。

" ['hævnt] [ju:; jʊ][gɑ:t] [aɪz] ?
" Haven't you got eyes ?
" 还没有 你 得到 眼睛 ?

你难道没有眼睛吗?

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] ! "
Look at me ! "
看 在 我 ! "

看着我！ ”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] , [ru:] , [dɪr] , " [sed] ['kæŋgə] ['ræðər] [sɪ'vɪrli] .
" I am looking , Roo , dear , " said Kanga rather severely .
" 我 是 寻找 , 袋鼠 , 亲爱的 , " 说 袋鼠 相当 严重 .

“我正在看着呢，小袋鼠，亲爱的，”袋鼠妈妈语气严厉地说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] .
" And you know what I told you yesterday about making faces .
" 和 你 知道 什么 我 讲述 你 昨天 关于 制作 面孔 .

“你还记得我昨天跟你说过关于做鬼脸的事吗？”

[ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] [laɪk] ['pɪglәts] ,
If you go on making faces like Piglet's ,
如果 你 去 在 制作 面孔 喜欢 小猪的 ,

如果你继续像小猪一样做鬼脸，

[ju:; jʊ] [wɪl] [groʊ] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] ['pɪglət] — [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [haʊ] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] .
you will grow up to look like Piglet — and then think how sorry you will be .
你 将要 生长 向上 到 看 喜欢 小猪 — 和 然后 思考 如何 对不起 你 将要 是 .

你长大后会长得像小猪——到那时你会后悔的。

[naʊ] [ðen] , ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [bæθ] , [ænd; ənd][dəunt][let][ˌem 'i:][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt]
Now then , into the bath , and don't let me have to speak to you about
现在 然后 , 进入 这 洗澡 , 和 不 让 我 有 到 说话 到 你 关于
[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
it again .
它 再次 .

好了，去洗澡吧，别让我再跟你提起这件事。

" [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['pɪglət][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][bæθ] ,
" Before he knew where he was , Piglet was in the bath ,
" 前 他 知道 在哪里 他 曾是 , 小猪 曾是 在 这 洗澡 ,

“还没反应过来，小猪就已经泡在浴缸里了。”

[ænd; ənd]['kæŋgə][wʌz; wəz] ['skrʌbɪŋ] [hɪm; ɪm]['fɜ:rmli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['læðəri; leɪðəri] ['flænl] .
and Kanga was scrubbing him firmly with a large lathery flannel .
和 袋鼠 曾是 擦洗 他 牢牢 和 一个 大的 泡沫 绒布 .

袋鼠妈妈正用一块沾满泡沫的大毛巾用力地给他搓洗。

" [aʊ] ! " [kraɪd] ['pɪglət] .
" Ow ! " cried Piglet .
" 现在 ! " 哭 小猪 .

“哎哟！”小猪叫道。

" [let] [ˌem 'i:] [aʊt] !
" Let me out !
" 让 我 出去 !

“放我出去！ ”

[aɪm] ['pɪglət] ！ "
I'm Piglet ! "
我是 小猪 ！ "

我是小猪！

" [dəunt] ['oʊpən] [ðə; ði] [maʊθ] ， [dɪr] ，[ɔːr] [ðə; ði] [soʊp] [goʊz] [ɪn] ， " [sed] ['kæŋgə] .
" Don't open the mouth , dear , or the soap goes in , " said Kanga .
" 不 打开 这 嘴 ，亲爱的，或者 这 肥皂 去 在 ， " 说 袋鼠 .

“亲爱的，别张嘴，不然肥皂就进去了。”袋鼠妈妈说。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ？ "
What did I tell you ? "
什么 做过 我 告诉 你 ？ "

我跟你说过什么？

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ， " ['splʌtərd] ['pɪglət] ，
" You — you — you did it on purpose , " spluttered Piglet ,
" 你 — 你 — 你 做过 它 在 目的 ， " 喷溅 小猪 ，

“你——你——你是故意的！”小猪结结巴巴地说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə'gen] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ˌæksɪ'dentəli] [hæd; həd] [ə'nʌðər]
as soon as he could speak again . . . and then accidentally had another
作为 很快 作为 他 可以 说话 再次 . . . 和 然后 偶然 有 其他
['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['læðəri; leɪðəri] ['flænl] .
mouthful of lathery flannel .
一口气 的 泡沫 绒布 .

他刚能再次说话……然后又不小心吞了一口沾满泡沫的法兰绒。

" [ðæts] [raɪt] ， [dɪr] ，[dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ， " [sed] ['kæŋgə] ，
" That's right , dear , don't say anything , " said Kanga ,
" 那就是 正确的 ，亲爱的， 不 说 任何事物 ，" 说 袋鼠 ，

“没错，亲爱的，什么都别说。”袋鼠妈妈说道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['pɪglət] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæθ] ，[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rʌbd] [draɪ]
and in another minute Piglet was out of the bath , and being rubbed dry
和 在 其他 分钟 小猪 曾是 出去 的 这 洗澡 ， 和 存在 摩擦 干燥
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taʊəl] .
with a towel .
和 一个 毛巾 .

又过了一分钟，小猪就从浴缸里出来了，正用毛巾擦干身体。

" [naʊ] ， " [sed] ['kæŋgə] ， " [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] ['medɪs(ə)n] ，[ænd; ənd] [ðen] [bed] . "
" Now , " said Kanga , " there's your medicine , and then bed . "
" 现在 ，" 说 袋鼠 ，" 有 你的 药品 ， 和 然后 床 . "

“好了，”袋鼠妈妈说，“这是你的药，然后就可以睡觉了。”

" ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wʌt] ['medɪs(ə)n] ？ " [sed] ['pɪglət] .
" W - w - what medicine ? " said Piglet .
" W - 西 - 什么 药品 ？ " 说 小猪 .

“什、什么药？”小猪问道。

" [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [groʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ， [dɪr] .
" To make you grow big and strong , dear .
" 到 制作 你 生长 大的 和 强的 ，亲爱的 .

“为了让你长得又高又壮，亲爱的。”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] [laɪk] ['pɪglət] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't want to grow up small and weak like Piglet , do you ?
你 不 想 到 生长 向上 小的 和 虚弱的 喜欢 小猪 , 做 你 ?

你不想长得像小猪一样又矮又弱吧?

[wel] , [ðen] !
Well , then !
出色地 , 然后 !

好吧!

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" At that moment there was a knock at the door .
" 在 那 片刻 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

就在这时，有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['kæŋgə] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] .
" Come in , " said Kanga , and in came Christopher Robin .
" 来 在 , " 说 袋鼠 , 和 在 来了 克里斯托弗 罗宾 .

“进来吧，”袋鼠妈妈说，克里斯托弗·罗宾走了进来。

" ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] , ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ! " [kraɪd] ['pɪglət] .
" Christopher Robin , Christopher Robin ! " cried Piglet .
" 克里斯托弗 罗宾 , 克里斯托弗 罗宾 ! " 哭 小猪 .

“克里斯托弗·罗宾，克里斯托弗·罗宾！”小猪喊道。

" [tel] ['kæŋgə] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" Tell Kanga who I am !
" 告诉 袋鼠 WHO 我 是 !

“告诉袋鼠我是谁！”

[ʃiː; ʃi] [kiːps] ['seɪɪŋ] [aɪm] [ruː] .
She keeps saying I'm Roo .
她 保持 说 我是 袋鼠 .

她一直说我是小袋鼠。

[aɪm][nɑːt] [ruː] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
I'm not Roo , am I ?
我是 不是 袋鼠 , 是 我 ?

我不是小袋鼠鲁，对吧?

" ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Christopher Robin looked at him very carefully , and shook his head .
" 克里斯托弗 罗宾 看起来 在 他 非常 小心 , 和 摇晃 他的 头 .

克里斯托弗·罗宾仔细地看了他一眼，然后摇了摇头。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ruː] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [dʒʌst] [siːn] [ruː] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['ræbɪts] [haʊs] . "
" You can't be Roo , " he said , " because I've just seen Roo playing in Rabbit's house . "
" 你 不能 是 袋鼠 , " 他 说 , " 因为 我已经 只是 已见 袋鼠 玩耍 在 兔子的 房子 . "

“你不可能就是小袋鼠鲁，”他说，“因为我刚才看到小袋鼠鲁在兔子家玩耍。”

" [wel] ! " [sed] ['kæŋgə] .
" Well ! " said Kanga .
" 出色地 ! " 说 袋鼠 .

“好！”袋鼠妈妈说道。

" ['fænsi] [ðæt] !
" Fancy that !
" 想要 那 !

真是不可思议!

['fænsi] [maɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [laɪk] [ðæt] . "

Fancy	**my**	**making**	**a**	**mistake**	**like**	**that**	**.**	**"**
想要	我的	制作	一个	错误	喜欢	那	.	"

我怎么会犯这种错误呢?

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [sed] ['pɪglət] .

"	**There**	**you**	**are**	**!**	**"**	**said**	**Piglet**	**.**
"	那里	你	是	!	"	说	小猪	.

“你在这儿啊！”小猪说道。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] .

"	**I**	**told**	**you**	**so**	**.**
"	我	讲述	你	所以	.

我早就告诉过你了。

[aɪm] ['pɪglət] .

I'm	**Piglet**	**.**
我是	小猪	.

我是小猪。

" ['krɪstəfər] ['rɑ:bɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

"	**Christopher**	**Robin**	**shook**	**his**	**head**	**again**	**.**
"	克里斯托弗	罗宾	摇晃	他的	头	再次	.

克里斯托弗·罗宾再次摇了摇头。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [nɑ:t] ['pɪglət] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Oh**	**,**	**you're**	**not**	**Piglet**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	哦	,	你是	不是	小猪	,	"	他	说	.

“哦，你不是小猪，”他说。

" [aɪ] [noʊ] ['pɪglət] [wel] , [ænd; ənd] ['hi:z] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] .

"	**I**	**know**	**Piglet**	**well**	**,**	**and**	**he's**	**quite**	**a**	**different**	**colour**	**.**
"	我	知道	小猪	出色地	,	和	他是	相当	一个	不同的	颜色	.

“我很了解小猪，他的毛色完全不一样。”

" ['pɪglət] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæθ] ,

"	**Piglet**	**began**	**to**	**say**	**that**	**this**	**was**	**because**	**he**	**had**	**just**	**had**	**a**	**bath**	**,**
"	小猪	开始	到	说	那	这	曾是	因为	他	有	只是	有	一个	洗澡	,

小猪开始说，这是因为他刚刚洗完澡。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps] [hi:; hi] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] ,

and	**then**	**he**	**thought**	**that**	**perhaps**	**he**	**wouldn't**	**say**	**that**	**,**
和	然后	他	想法	那	也许	他	不会	说	那	,

然后他想，或许他不会那样说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['kæŋgə] [slɪpt] [ðə; ði]

and	**as**	**he**	**opened**	**his**	**mouth**	**to**	**say**	**something**	**else**	**,**	**Kanga**	**slipped**	**the**
和	作为	他	打开	他的	嘴	到	说	某物	别的	,	袋鼠	滑倒了	这

['medɪs(ə)n] [spu:n] [ɪn] ,

medicine	**spoon**	**in**	**,**
药品	勺子	在	,

他刚要张嘴再说些什么，袋鼠妈妈就把药匙塞了进去。

[ænd; ənd] [ðen] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [kwaɪt]

and	**then**	**patted**	**him**	**on**	**the**	**back**	**and**	**told**	**him**	**that**	**it**	**was**	**really**	**quite**
和	然后	轻拍	他	在	这	后退	和	讲述	他	那	它	曾是	真的	相当

[ə; eɪ] [naɪs] [teɪst] [wen] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

a	**nice**	**taste**	**when**	**you**	**got**	**used**	**to**	**it**	**.**
一个	好的	品尝	什么时候	你	得到	用过的	到	它	.

然后拍了拍他的背，告诉他，习惯之后，这味道其实还不错。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈpɪglət] , " [sed] [ˈkæŋgə] .

"	I	knew	it	wasn't	Piglet	,	"	said	Kanga	.
"	我	知道	它	不是	小猪	,	"	说	袋鼠	.

“我就知道那不是小猪，”袋鼠妈妈说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] . "

"	I	wonder	who	it	can	be	.	"
"	我	想知道	WHO	它	能	是	.	"

“我很好奇会是谁。”

" [pərˈhæps] [its] [sʌm; səm] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [puːz] , " [sed] [ˈkrɪstəfər] [ˈrɑːbɪn] .

"	Perhaps	it's	some	relation	of	Pooh's	,	"	said	Christopher	Robin	.
"	也许	它是	一些	关系	的	小熊维尼	,	"	说	克里斯托弗	罗宾	.

“或许它是小熊维尼的某种亲戚吧。”克里斯托弗·罗宾说道。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ɔːr][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ?

"	What	about	a	nephew	or	an	uncle	or	something	?
"	什么	关于	一个	侄子	或者	一个	叔叔	或者	某物	?

“侄子、叔叔之类的怎么样？”

" [ˈkæŋgə] [əˈgriːd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

"	Kanga	agreed	that	this	was	probably	what	it	was	,
"	袋鼠	同意	那	这	曾是	大概	什么	它	曾是	,

袋鼠妈妈同意这大概就是事实。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][sʌm; səm] [neɪm] .

and	said	that	they	would	have	to	call	it	by	some	name	.
和	说	那	他们	会	有	到	称呼	它	经过	一些	姓名	.

他们说，他们必须给它取个名字。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] - , " [sed] [ˈkrɪstəfər] [ˈrɑːbɪn] .

"	I	shall	call	it	Pootel	,	"	said	Christopher	Robin	.
"	我	将	称呼	它	-	,	"	说	克里斯托弗	罗宾	.

“我把它叫做普特尔酒店，”克里斯托弗·罗宾说道。

" [ˈhenri] - [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

"	Henry	Pootel	for	short	.
"	亨利	-	为了	短的	.

简称亨利·普特尔。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] ,

"	And	just	when	it	was	decided	,
"	和	只是	什么时候	它	曾是	决定	,

“就在决定做出之后，

[ˈhenri] - [ˈrɪgəld] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Henry	Pootel	wriggled	out	of	Kanga's	arms	and	jumped	to	the	ground	.
亨利	-	扭动	出去	的	-	武器	和	跳了起来	到	这	地面	.

亨利·普特尔挣脱了袋鼠妈妈的怀抱，跳到了地上。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] [ˈkrɪstəfər] [ˈrɑːbɪn][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] .

To	his	great	joy	Christopher	Robin	had	left	the	door	open	.
到	他的	伟大的	喜悦	克里斯托弗	罗宾	有	左边	这	门	打开	.

令他欣喜若狂的是，克里斯托弗·罗宾竟然把门开着。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ˈhenri] - [ˈpɪglət] [rʌn] [soʊ][fæst][æz; əz][hiː; hi][ræn] [ðen] ,

Never	had	Henry	Pootel	Piglet	run	so	fast	as	he	ran	then	,
绝不	有	亨利	-	小猪	跑步	所以	快速地	作为	他	跑	然后	,

亨利·普特尔小猪从来没有跑得那么快过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [stɑːp] [ˈrʌnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	he	didn't	stop	running	until	he	had	got	quite	close	to	his	house	.
和	他	没有	停止	跑步	直到	他	有	得到	相当	关闭	到	他的	房子	.

他一路狂奔，直到快到家门口才停下来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] [hiː; hi] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] ,

But	when	he	was	a	hundred	yards	away	he	stopped	running	,
但	什么时候	他	曾是	一个	百	码	离开	他	停止	跑步	,

但当他跑到一百码开外时，他停了下来。

[ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ,

and	rolled	the	rest	of	the	way	home	,
和	滚动	这	休息	的	这	方式	家	,

然后一路滑行回家。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kʌlər] [ə'gen] . . . .

so	as	to	get	his	own	nice	comfortable	colour	again	.	.	.	.
所以	作为	到	得到	他的	自己的	好的	舒服的	颜色	再次	.	.	.	.

这样他就能再次拥有自己喜欢的舒适肤色了.....

[soʊ]['kæŋgə][ænd; ənd] [ruː] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

So	Kanga	and	Roo	stayed	in	the	Forest	.
所以	袋鼠	和	袋鼠	入住	在	这	森林	.

于是，袋鼠妈妈和小袋鼠就留在了森林里。

[ænd; ənd] ['evri] ['tuːzdeɪ] [ruː] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] ['ræbɪt] ,

And	every	Tuesday	Roo	spent	the	day	with	his	great	friend	Rabbit	,
和	每一个	周二	袋鼠	花费	这	天	和	他的	伟大的	朋友	兔子	,

每个星期二，小袋鼠鲁都会和他的好朋友兔子一起度过这一天。

[ænd; ənd] ['evri] ['tuːzdeɪ] ['kæŋgə] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [frend] [puː] , ['tiːtʃɪŋ]

and	every	Tuesday	Kanga	spent	the	day	with	her	great	friend	Pooh	,	teaching
和	每一个	周二	袋鼠	花费	这	天	和	她	伟大的	朋友	呸	,	教学

[hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp] ,

him	to	jump	,
他	到	跳	,

每个星期二，袋鼠妈妈都会和她的好朋友小熊维尼一起度过一天，教他跳跃。

[ænd; ənd] ['evri] ['tuːzdeɪ] ['pɪglət] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] .

and	every	Tuesday	Piglet	spent	the	day	with	his	great	friend	Christopher	Robin	.
和	每一个	周二	小猪	花费	这	天	和	他的	伟大的	朋友	克里斯托弗	罗宾	.

每个星期二，小猪都会和他的好朋友克里斯托弗·罗宾一起度过一天。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hæpi] [ə'gen] .

So	they	were	all	happy	again	.
所以	他们	是	全部	快乐的	再次	.

于是他们又都开心起来了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [liːdz] [æn; ən] - [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl]

IN	WHICH	CHRISTOPHER	ROBIN	LEADS	AN	EXPOTITION	TO	THE	NORTH	POLE
在	哪个	克里斯托弗	罗宾	线索	一个	-	到	这	北	极

克里斯托弗·罗宾带领一支探险队前往北极

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [puː] [hæd; həd] [stʌmpt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz]

One	fine	day	Pooh	had	stumped	up	to	the	top	of	the	Forest	to	see	if	his
一	美好的	天	呸	有	难住了	向上	到	这	顶部	的	这	森林	到	看	如果	他的

[frend] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [berz] [æt; ət][ɔːl] .

friend	Christopher	Robin	was	interested	in	Bears	at	all	.
朋友	克里斯托弗	罗宾	曾是	感兴趣的	在	熊	在	全部	.

有一天，小熊维尼爬到森林顶端，想看看他的朋友克里斯托弗·罗宾是否对熊感兴趣。

[æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ([ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [miːl] [ʌv; əv] ['mɑːrməleɪd] [spred] ['laɪtli] ['oʊvər][ə; eɪ]

At	breakfast	that	morning	(	a	simple	meal	of	marmalade	spread	lightly	over	a
在	早餐	那	早晨	(	一个	简单的	一顿饭	的	果酱	传播	轻轻	超过	一个

['hʌnikoʊm] [ɔːr] [tuː]) [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] .

honeycomb	or	two	)	he	had	suddenly	thought	of	a	new	song	.
蜂窝	或者	二	)	他	有	突然	想法	的	一个	新的	歌曲	.

那天早上吃早餐时（早餐很简单，就是在一两个蜂巢上轻轻涂上一层橘子酱），他突然想到了一首新歌。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [laɪk] [ðɪs] :

It	began	like	this	:
它	开始	喜欢	这	:

事情是这样开始的：

" [sɪŋ] [hoʊ] ! [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] .

"	Sing	Ho	!	for	the	life	of	a	Bear	.
"	唱歌	何	!	为了	这	生活	的	一个	熊	.

“为熊的生命而歌唱!

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] , [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	When	he	had	got	as	far	as	this	,	he	scratched	his	head	,
"	什么时候	他	有	得到	作为	远的	作为	这	,	他	刮痕	他的	头	,

“当他想到这里时，他挠了挠头。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] " [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

and	thought	to	himself	"	That's	a	very	good	start	for	a	song	,
和	想法	到	他自己	"	那就是	一个	非常	好的	开始	为了	一个	歌曲	,

他心想：“这真是个非常好的歌曲开头。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] ?

but	what	about	the	second	line	?
但	什么	关于	这	第二	线	?

但是第二行呢?

" [hiː; hi] [traɪd] ['sɪŋɪŋ] " [hoʊ] , " [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [help] .

"	He	tried	singing	"	Ho	,	"	two	or	three	times	,	but	it	didn't	seem	to	help	.
"	他	尝试	歌唱	"	何	,	"	二	或者	三	时代	,	但	它	没有	似乎	到	帮助	.

他试着唱了两三遍“嗬”，但似乎没什么用。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	Perhaps	it	would	be	better	,	"	he	thought	,
"	也许	它	会	是	更好的	,	"	他	想法	,

“或许这样会更好，”他想。

" [ɪf] [aɪ] [sæŋ] [haɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] .

"	if	I	sang	Hi	for	the	life	of	a	Bear	.
"	如果	我	唱	你好	为了	这	生活	的	一个	熊	.

“如果我为一只熊的生命唱起‘嗨’。”

" [soʊ][hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] . . .

"	So	he	sang	it	.	.	.
"	所以	他	唱	它	.	.	.

于是他就唱了这首歌.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

but	it	wasn't	.
但	它	不是	.

但事实并非如此。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] [laɪn] [twaɪs] ,

"	Very	well	,	then	,	"	he	said	,	"	I	shall	sing	that	first	line	twice	,
"	非常	出色地	,	然后	,	"	他	说	,	"	我	将	唱歌	那	第一的	线	两次	,

“很好，”他说，“那我把第一句唱两遍。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['kwɪkli] ,
and perhaps if I sing it very quickly ,
和 也许 如果 我 唱歌 它 非常 迅速地 ,

也许如果我快速地唱出来，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ'self] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] [laɪnz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæv; həv][taɪm][tu:; tə]
I shall find myself singing the third and fourth lines before I have time to
我 将 寻找 我 歌唱 这 第三 和 第四 线条 前 我 有 时间 到
[θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
think of them ,
思考 的 他们 ,

我还没来得及思考，就会不由自主地唱出第三句和第四句歌词。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:ŋ] .
and that will be a Good Song .
和 那 将要 是 一个 好的 歌曲 .

那将会是一首好歌。

[naʊ] [ðen] :
Now then :
现在 然后 :

那么：

" [sɪŋ] [hoʊ] ! [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] !
" Sing Ho ! for the life of a Bear !
" 唱歌 何 ! 为了 这 生活 的 一个 熊 !

“为熊的生命而歌唱!

[sɪŋ] [hoʊ] ! [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] !
Sing Ho ! for the life of a Bear !
唱歌 何 ! 为了 这 生活 的 一个 熊 !

为熊的生命而歌唱!

[aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] [ɔ:r] [snəuz] ,
I don't much mind if it rains or snows ,
我 不 很多 头脑 如果 它 雨 或者 雪 ,

下雨或下雪我都不太在意。

- [kəz] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['hʌni] [ɑ:n][maɪ][naɪs] [nu:] [noʊz] ,
' Cos I've got a lot of honey on my nice new nose ,
- 成本 我已经 得到 一个 很多 的 蜂蜜 在 我的 好的 新的 鼻子 ,

因为我漂亮的新鼻子上沾满了蜂蜜，

[aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [snəuz] [ɔ:r] [θɔ:z] ,
I don't much care if it snows or thaws ,
我 不 很多 关心 如果 它 雪 或者 解冻 ,

我不太在意是下雪还是融雪。

- [kəz] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['hʌni] [ɑ:n][maɪ][naɪs] [kli:n] [pɔ:z] !
' Cos I've got a lot of honey on my nice clean paws !
- 成本 我已经 得到 一个 很多 的 蜂蜜 在 我的 好的 干净的 爪子 !

因为我干净的爪子上沾满了蜂蜜!

[sɪŋ] [hoʊ] ! [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ber] !
Sing Ho ! for a Bear !
唱歌 何 ! 为了 一个 熊 !

为熊而歌!

[sɪŋ] [hoʊ] ! [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pu:] !
Sing Ho ! for a Pooh !
唱歌 何 ! 为了 一个 呸 !

为小熊维尼歌唱!

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] !

And	I'll	have	a	little	something	in	an	hour	or	two	!
和	患病的	有	一个	小的	某物	在	一个	小时	或者	二	！

我过一两个小时就能吃点东西了！

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

He	was	so	pleased	with	this	song	that	he	sang	it	all	the	way	to	the	top
他	曾是	所以	高兴	和	这	歌曲	那	他	唱	它	全部	这	方式	到	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

of	the	Forest	,
的	这	森林	,

他非常喜欢这首歌，一路唱到了森林顶端。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ][ɑːn] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	and	if	I	go	on	singing	it	much	longer	,	"	he	thought	,
"	和	如果	我	去	在	歌唱	它	很多	更长	,	"	他	想法	,

“如果我继续唱下去，”他想，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][læst] [laɪn] [wəʊnt][biː; bi]

"	it	will	be	time	for	the	little	something	,	and	then	the	last	line	won't	be
"	它	将要	是	时间	为了	这	小的	某物	,	和	然后	这	最后的	线	惯于	是

[truː] .

true	.
真的	.

“到时候就会发生一些小事，然后最后那句话就不成立了。”

" [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [hʌm] [ɪn'sted] .

"	So	he	turned	it	into	a	hum	instead	.
"	所以	他	转向	它	进入	一个	哼	反而	.

于是他把它变成了哼唱。

['krɪstəfər] ['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] [buːts] .

Christopher	Robin	was	sitting	outside	his	door	,	putting	on	his	Big	Boots	.
克里斯托弗	罗宾	曾是	坐着	外部	他的	门	,	推杆	在	他的	大的	靴子	.

克里斯托弗·罗宾坐在门外，穿上他的大靴子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [buːts] , [puː] [nuː] [ðæt] [æn; ən] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

As	soon	as	he	saw	the	Big	Boots	,	Pooh	knew	that	an	Adventure	was	going
作为	很快	作为	他	锯	这	大的	靴子	,	呸	知道	那	一个	冒险	曾是	去

[tuː; tə] ['hæpən] ,

to	happen	,
到	发生	,

小熊维尼一看到大靴子，就知道一场冒险即将开始。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] ['hʌni] [ɔːf][hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔː] ,

and	he	brushed	the	honey	off	his	nose	with	the	back	of	his	paw	,
和	他	刷过	这	蜂蜜	离开	他的	鼻子	和	这	后退	的	他的	爪子	,

他用爪背拂去鼻子上的蜂蜜。

[ænd; ənd] [spruːst] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] ['redi] [fɔːr; fər]

and	spruced	himself	up	as	well	as	he	could	,	so	as	to	look	Ready	for
和	修剪过的	他自己	向上	作为	出色地	作为	他	可以	,	所以	作为	到	看	准备好	为了

['eniθɪŋ] .

Anything	.
任何事物	.

他尽力打扮自己，让自己看起来随时准备应对任何情况。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	Good	-	morning	,	Christopher	Robin	,	"	he	called	out	.
"	好的	-	早晨	,	克里斯托弗	罗宾	,	"	他	称为	出去	.

“早上好，克里斯托弗·罗宾，”他喊道。

" [hə'ləu] , [puː] [ber] .
" Hallo , Pooh Bear .
" 你好 , 呸 熊 .

“你好，小熊维尼。”

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ðɪs] [buːt] [ɑːn] . "
I can't get this boot on . "
我 不能 得到 这 启动 在 . "

我穿不上这只靴子。

" [ðæts] [bæd] , " [sed] [puː] .
" That's bad , " said Pooh .
" 那就是 坏的 , " 说 呸 .

“那可糟了，”小熊维尼说。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['veri] ['kaɪndli] [liːn] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
" Do you think you could very kindly lean against me ,
" 做 你 思考 你 可以 非常 亲切地 倾斜 反对 我 ,

“请问您能否好心地靠在我身上？”

- [kəz] [aɪ] [kiːp] ['pʊlɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [aɪ] [fɔːl] ['oʊvər] ['bækwərdz] .
' cos I keep pulling so hard that I fall over backwards .
- 化学 我 保持 拉 所以 难的 那 我 落下 超过 向后 .

因为我拉得太用力，结果向后摔倒了。

" [puː] [sæt] [daʊn] , [dʌg] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɑːrd] [ə'genst]
" Pooh sat down , dug his feet into the ground , and pushed hard against
" 呸 卫星 向下 , 挖 他的 脚 进入 这 地面 , 和 推动 难的 反对
['krɪstəfər] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [bæk] ,
Christopher Robin's back ,
克里斯托弗 罗宾的 后退 ,

小熊维尼坐了下来，双脚深深地扎进土里，用力地推着克里斯托弗·罗宾的背。

[ænd; ənd] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [pʊʃt] [hɑːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ,
and Christopher Robin pushed hard against his ,
和 克里斯托弗 罗宾 推动 难的 反对 他的 ,

克里斯托弗·罗宾用力推开他，

[ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [buːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .
and pulled and pulled at his boot until he had got it on .
和 拉 和 拉 在 他的 启动 直到 他 有 得到 它 在 .

他使劲拉扯靴子，直到把它穿上为止。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] , " [sed] [puː] .
" And that's that , " said Pooh .
" 和 那就是 那 , " 说 呸 .

“就这样吧。”小熊维尼说。

" [wʌt] [duː] [wiː; wi] [duː] [nekst] ? "
" What do we do next ? "
" 什么 做 我们 做 下一个 ? "

接下来我们该怎么办?

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ,
" We are all going on an Expedition , " said Christopher Robin ,
" 我们 是 全部 去 在 一个 远征 , " 说 克里斯托弗 罗宾 ,

“我们都要去探险，”克里斯托弗·罗宾说。

[æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪm'self] .
as he got up and brushed himself .
作为 他 得到 向上 和 刷过 他自己 .

他起身，拍了拍身上的灰尘。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [puː] . "
" **Thank you , Pooh . "**
" 感谢 你 , 呸 . "

“谢谢你，小熊维尼。”

" ['goʊɪŋ] [ɑːn][æn; ən] - ? " [sed] [puː] ['iːgərli] .
" **Going on an Expotition ? " said Pooh eagerly .**
" 去 在 一个 - ? " 说 呸 急切地 .

“要去探险吗？”小熊维尼兴奋地问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪv] ['evər] [bɪn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] .
" **I don't think I've ever been on one of those .**
" 我 不 思考 我已经 曾经 到过 在 一 的 那些 .

“我想我从来没有坐过那种车。”

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɑːn] [ðɪs] - ? "
Where are we going to on this Expotition ? "
在哪里 是 我们 去 到 在 这 - ? "

这次探险我们要去哪里?

" [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['sɪli] [oʊld] [ber] .
" **Expedition , silly old Bear .**
" 远征 , 愚蠢的 老的 熊 .

“探险队，傻老熊。”

[its] [gɑːt][æn; ən] - [eks] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
It's got an ' x ' in it . "
它是 得到 一个 - x - 在 它 . "

里面有个“x”。

" [oʊ] ! " [sed] [puː] .
" **Oh ! " said Pooh .**
" 哦 ! " 说 呸 .

“哦！”小熊维尼说道。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] .
" **But he didn't really .**
" 但 他 没有 真的 .

但他其实并没有。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] . "
" **We're going to discover the North Pole . "**
" 是 去 到 发现 这 北 极 . "

“我们将去探索北极。”

" [oʊ] ! " [sed] [puː] [ə'gen] .
" **Oh ! " said Pooh again .**
" 哦 ! " 说 呸 再次 .

“哦！”小熊维尼又说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ?
" **What is the North Pole ?**
" 什么 是 这 北 极 ?

北极是什么?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ['kerləsli] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [kwaɪt]
" It's just a thing you discover , " said Christopher Robin carelessly , not being quite
" 它是 只是 一个 事物 你 发现 , " 说 克里斯托弗 罗宾 粗心大意 , 不是 存在 相当
[ʃʊr] [hɪm'self] .
sure himself .
当然 他自己 .

“这只是你慢慢发现的事情，”克里斯托弗·罗宾漫不经心地说，他自己也不太确定。

" [oʊ] ! [aɪ] [siː] , " [sed] [puː] .
" Oh ! I see , " said Pooh .
" 哦 ! 我 看 , " 说 呸 .

“哦！我明白了，”小熊维尼说。

" [ɑːr; ər] [berz] ['eni] [gʊd] [æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Are bears any good at discovering it ? "
" 是 熊 任何 好的 在 发现 它 ? "

“熊能发现它吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" Of course they are .
" 的 课程 他们 是 .

当然是。

[ænd; ənd] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['kæŋgə][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
And Rabbit and Kanga and all of you .
和 兔子 和 袋鼠 和 全部 的 你 .

还有兔子、袋鼠妈妈，还有你们所有人。

[its] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
It's an Expedition .
它是 一个 远征 .

这是一次探险。

[ðæts] [wʌt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [miːnz] .
That's what an Expedition means .
那就是 什么 一个 远征 方法 .

这就是探险的意义。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
A long line of everybody .
一个 长的 线 的 大家 .

排起了长队。

[juːd] ['betər] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [get] ['redi] , [waɪl] [aɪ] [siː] [ɪf] [maɪ] ['gʌnz] [ɔːl] [raɪt] .
You'd better tell the others to get ready , while I see if my gun's all right .
你会 更好的 告诉 这 其他的 到 得到 准备好 , 尽管 我 看 如果 我的 枪的 全部 正确的 .

你最好通知其他人做好准备，我去看看我的枪有没有问题。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [brɪŋ] [prə'vɪʒnz] . "
And we must all bring Provisions . "
和 我们 必须 全部 带来 条款 . "

我们都必须带齐补给品。

" [brɪŋ] [wʌt] ? "
" Bring what ? "
" 带来 什么 ? "

“带什么？”

" [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] . "
" Things to eat . "
" 事物 到 吃 . "

“吃的东西。”

" [oʊ] ！ " [sed] [puː] ['hæpɪli] .
" Oh ! " said Pooh happily .
" 哦 ！ " 说 呸 快乐地 .

“哦！”小熊维尼高兴地说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [prə'vɪʒnz] .
" I thought you said Provisions .
" 我 想法 你 说 条款 .

我以为你说的是供应品。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] .
I'll go and tell them .
患病的 去 和 告诉 他们 .

我去告诉他们。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stʌmpt] [ɔːf] .
" And he stumped off .
" 和 他 难住了 离开 .

然后他就跺着脚走了。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [met] [wʌz; wəz] ['ræbɪt] .
The first person he met was Rabbit .
这 第一的 人 他 遇见 曾是 兔子 .

他遇到的第一个人是兔子。

" [hə'ləu] , ['ræbɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? "
" Hallo , Rabbit , " he said , " is that you ? "
" 你好 , 兔子 , " 他 说 , " 是 那 你 ? "

“你好，兔子，”他说，“是你吗？”

" [lets] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [sed] ['ræbɪt] , " [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] . "
" Let's pretend it isn't , " said Rabbit , " and see what happens . "
" 我们来吧 假装 它 不是 , " 说 兔子 , " 和 看 什么 发生 . "

“我们就假装它不是真的吧，”兔子说，“看看会发生什么。”

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" I've got a message for you . "
" 我已经 得到 一个 信息 为了 你 . "

我有个话要跟你说。

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" I'll give it to him . "
" 患病的 给 它 到 他 . "

“我会把它给他。”

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [ɑːn][æn; ən] - [wɪð; wɪθ] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ! "
" We're all going on an Expotition with Christopher Robin ! "
" 是 全部 去 在 一个 - 和 克里斯托弗 罗宾 ! "

“我们要和克里斯托弗·罗宾一起去探险！”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wɪə(r)] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it when we're on it ? "
" 什么 是 它 什么时候 是 在 它 ? "

“当我们骑上它的时候，那是什么感觉？”

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [boʊt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [puː] .
" A sort of boat , I think , " said Pooh .
" 一个 种类 的 船 , 我 思考 , " 说 呸 .

“我想，那是一种船吧。”小熊维尼说。

" [oʊ] ！ [ðæt] [sɔːrt] . "
" Oh ! that sort . "
" 哦 ！ 那 种类 . "

“哦！是那种情况。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [poʊl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
And we're going to discover a Pole or something .
和 是 去 到 发现 一个 极 或者 某物 .

我们将会发现一个极点之类的东西。

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [moʊl] ?
Or was it a Mole ?
或者 曾是 它 一个 痣 ?

还是说那是只鼹鼠?

['enihaʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] . "
Anyhow we're going to discover it . "
无论如何 是 去 到 发现 它 . "

总之，我们一定会发现的。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ɑːr; ər] [wiː; wi] ? " [sed] ['ræbɪt] .
" We are , are we ? " said Rabbit .
" 我们 是 , 是 我们 ? " 说 兔子 .

“我们是吗？”兔子说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [proʊ] — [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
And we've got to bring Pro — things to eat with us .
和 我们已经 得到 到 带来 专业版 — 事物 到 吃 和 我们 .

我们还要带上“专业”——也就是带上吃的东西。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .
In case we want to eat them .
在 案件 我们 想 到 吃 他们 .

如果我们想吃它们的话。

[naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['pɪgləts] .
Now I'm going down to Piglet's .
现在 我是 去 向下 到 小猪的 .

我现在要去小猪餐厅。

[tel] ['kæŋgə] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Tell Kanga , will you ?
告诉 袋鼠 , 将要 你 ?

告诉袋鼠妈妈好吗?

" [hiː; hi] [left] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] ['pɪgləts] [haʊs] .
" He left Rabbit and hurried down to Piglet's house .
" 他 左边 兔子 和 慌忙 向下 到 小猪的 房子 .

他离开兔子，匆匆赶往小猪家。

[ðə; ði] ['pɪglət] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['bloʊɪŋ] ['hæpɪli]
The Piglet was sitting on the ground at the door of his house blowing happily
这 小猪 曾是 坐着 在 这 地面 在 这 门 的 他的 房子 吹 快乐地
[æt; ət] [ə; eɪ] ['dændɪlaɪən] ,
at a dandelion ,
在 一个 蒲公英 ,

小猪坐在家门口的地上，高兴地吹着蒲公英。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] [jɪr] , [nekst] [jɪr] , ['sʌmtaɪm] [ɔːr] ['nevər] .

and	wondering	whether	it	would	be	this	year	,	next	year	,	sometime	or	never	.
和	好奇	无论	它	会	是	这	年	,	下一个	年	,	有时	或者	绝不	.

并想知道这会是今年、明年、某个时候，还是永远不会发生。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nevər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

He	had	just	discovered	that	it	would	be	never	,	and	was	trying	to
他	有	只是	发现	那	它	会	是	绝不	,	和	曾是	尝试	到

[rɪ'membər] [wʌt] " [ˌaɪ 'tiː] " [wʌz; wəz] ,

remember	what	"	it	"	was	,
记住	什么	"	它	"	曾是	,

他刚刚发现这件事永远不会发生，正在努力回忆“这件事”到底是什么。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [naɪs] , [wen] [puː] [keɪm] [ʌp] .

and	hoping	it	wasn't	anything	nice	,	when	Pooh	came	up	.
和	希望	它	不是	任何事物	好的	,	什么时候	呸	来了	向上	.

心想这可不是什么好事，这时小熊维尼出现了。

" [oʊ] ! ['pɪglət] , " [sed] [puː] [ɪk'saɪtɪdli] , " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ɑːn][æn; ən] - , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,

"	Oh	!	Piglet	,	"	said	Pooh	excitedly	,	"	we're	going	on	an	Expotition	,	all	of	us	,
"	哦	!	小猪	,	"	说	呸	兴奋地	,	"	是	去	在	一个	-	,	全部	的	我们	,

“哦！小猪，”小熊维尼兴奋地说，“我们要去探险啦，我们所有人都要去！”

[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

with	things	to	eat	.
和	事物	到	吃	.

还有一些吃的。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] . "

To	discover	something	.	"
到	发现	某物	.	"

去发现某些东西。

" [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ? " [sed] ['pɪglət] ['æŋkʃəsli] .

"	To	discover	what	?	"	said	Piglet	anxiously	.
"	到	发现	什么	?	"	说	小猪	焦虑地	.

“要发现什么呢？”小猪焦急地问。

" [oʊ] ! [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] . "

"	Oh	!	just	something	.	"
"	哦	!	只是	某物	.	"

“哦！只是件小事。”

" ['nʌθɪŋ] [fɪrs] ? "

"	Nothing	fierce	?	"
"	没有什么	凶猛的	?	"

“没什么激烈的吗？”

" ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [fɪrs] .

"	Christopher	Robin	didn't	say	anything	about	fierce	.
"	克里斯托弗	罗宾	没有	说	任何事物	关于	凶猛的	.

克里斯托弗·罗宾没有说过任何关于凶猛的话。

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] - [eks] - . "

He	just	said	it	had	an	'	x	'	.	"
他	只是	说	它	有	一个	-	x	-	.	"

他只说上面有个“x”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] [neks] [aɪ][maɪnd] , " [sed] ['pɪglət] ['ɜːrnɪstli] .

"	It	isn't	their	necks	I	mind	,	"	said	Piglet	earnestly	.
"	它	不是	他们的	脖子	我	头脑	,	"	说	小猪	切实	.

“我不在乎他们的脖子，”小猪认真地说。

" [its] [ðer; ðər] [tiːθ] .
" It's their teeth .
" 它是 他们的 牙齿 .

“是他们的牙齿。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aɪ][dəunt][maɪnd] ['eniθɪŋ] .
But if Christopher Robin is coming I don't mind anything .
但 如果 克里斯托弗 罗宾 是 未来 我 不 头脑 任何事物 .

但如果克里斯托弗·罗宾要来，我什么都不介意。

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
" In a little while they were all ready at the top of the Forest ,
" 在 一个 小的 尽管 他们 是 全部 准备好 在 这 顶部 的 这 森林 ,

不一会儿，他们就都到达了森林顶端。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['stɑːrtɪd] .
and the Expotition started .
和 这 - 开始 .

于是，探险开始了。

[fɜːrst] [keɪm] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn][ænd; ənd] ['ræbɪt] , [ðen] ['pɪglət][ænd; ənd] [puː] ; [ðen] ['kæŋgə] ,
First came Christopher Robin and Rabbit , then Piglet and Pooh ; then Kanga ,
第一的 来了 克里斯托弗 罗宾 和 兔子 , 然后 小猪 和 呸 ; 然后 袋鼠 ,
[wɪð; wɪθ] [ruː] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
with Roo in her pocket ,
和 袋鼠 在 她 口袋 ,

先是克里斯托弗·罗宾和兔子，然后是小猪和维尼熊；接着是袋鼠妈妈，她的口袋里装着小袋鼠。

[ænd; ənd] [aʊl] ; [ðen] ['iːˌɔr] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] , [ɔːl] ['ræbɪts] [frendz]
and Owl ; then Eeyore ; and , at the end , in a long line , all Rabbit's friends
和 猫头鹰 ; 然后 屹耳 ; 和 , 在 这 结尾 , 在 一个 长的 线 , 全部 兔子的 朋友们
- [ænd; ənd] - [rɪ'leɪʃnz] .
- and - relations .
- 和 - 关系 .

然后是猫头鹰；然后是屹耳；最后，排成一长队，是兔子的所有朋友和亲戚。

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][ðem; ðəm] , " [ɪk'spleɪnd] ['ræbɪt] ['kerləsli] .
" I didn't ask them , " explained Rabbit carelessly .
" 我 没有 问 他们 , " 解释 兔子 粗心大意 .

“我没问他们，”兔子漫不经心地解释道。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [keɪm] .
" They just came .
" 他们 只是 来了 .

他们就这么来了。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] .
They always do .
他们 总是 做 .

他们总是这样。

[ðeɪ] [kæn; kən] [mɑːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end] , ['æftər] ['iːˌɔr] . "
They can march at the end , after Eeyore . "
他们 能 行进 在 这 结尾 , 后 屹耳 . "

他们可以跟在小熊维尼后面，最后行进。

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [sed] ['iːˌɔr] , " [ɪz] [ðæt] [its] [ʌn'setlɪŋ] .
" What I say , " said Eeyore , " is that it's unsettling .
" 什么 我 说 , " 说 屹耳 , " 是 那 它是 令人不安 .

“我的意思是，”屹耳说，“这令人不安。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] ['ekspoʊ] — [wʌt] [puː] [sed] .

I	didn't	want	to	come	on	this	Expo	—	what	Pooh	said	.
我	没有	想	到	来	在	这	博览会	—	什么	呸	说	.

我不想来参加这个博览会——小熊维尼说的。

[aɪ]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .

I	only	came	to	oblige	.
我	仅有的	来了	到	必须	.

我只是来应允的。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

But	here	I	am	;
但	这里	我	是	;

但我在这里;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ekspoʊ] — [wʌt] [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [ðen] [let][ˌem 'iː]

and	if	I	am	the	end	of	the	Expo	—	what	we're	talking	about	—	then	let	me
和	如果	我	是	这	结尾	的	这	博览会	—	什么	是	说	关于	—	然后	让	我

[biː; bi][ðə; ði][end] .

be	the	end	.
是	这	结尾	.

如果我是世博会的终结——我们谈论的就是世博会——那就让我成为终结吧。

[bʌt; bət] [ɪf] , ['evri] [taɪm] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

But	if	,	every	time	I	want	to	sit	down	for	a	little	rest	,
但	如果	,	每一个	时间	我	想	到	坐	向下	为了	一个	小的	休息	,

但是，如果每次我想坐下来休息一会儿的时候，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['ræbɪts] ['smɔːlər] [frendz] - [ænd; ənd] -

I	have	to	brush	away	half	a	dozen	of	Rabbit's	smaller	friends	-	and	-
我	有	到	刷子	离开	一半	一个	打	的	兔子的	较小的	朋友们	-	和	-

[rɪ'leɪʃnz] [fɜːrst] ,

relations	first	,
关系	第一的	,

我得先把兔子的六个小亲戚们赶走。

[ðen] [ðɪs] ['iznt] [æn; ən]['ekspoʊ] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [æt; ət][ɔːl] , [its] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz]

then	this	isn't	an	Expo	—	whatever	it	is	—	at	all	,	it's	simply	a	Confused	Noise
然后	这	不是	一个	博览会	—	任何	它	是	—	在	全部	,	它是	简单地	一个	使困惑	噪音

.

:
.

那么这根本就不是博览会——不管它是什么——而只是一场混乱的噪音。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "

That's	what	I	say	.	"
那就是	什么	我	说	.	"

我就是这么说的。

" [aɪ] [siː] [wʌt] ['iːˌɔr] [miːnz] , " [sed] [aʊl] .

"	I	see	what	Eeyore	means	,	"	said	Owl	.
"	我	看	什么	屹耳	方法	,	"	说	猫头鹰	.

“我明白屹耳的意思了，”猫头鹰说。

" [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] — — "

"	If	you	ask	me	—	—	"
"	如果	你	问	我	—	—	"

“如果你问我——”

" [aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] ['enibɑːdi] , " [sed] ['iːˌɔr] .

"	I'm	not	asking	anybody	,	"	said	Eeyore	.
"	我是	不是	问	任何人	,	"	说	屹耳	.

“我没问任何人，”屹耳说。

" [aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .
" I'm just telling everybody .
" 我是 只是 讲述 大家 .

“我只是告诉大家而已。”

[wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] ,
We can look for the North Pole ,
我们 能 看 为了 这 北 极 ,

我们可以寻找北极点，

[ɔ:r][wi:; wi][kæn; kən] [pleɪ] - [hɪr] [wi:; wi][goʊ] ['gæðərɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] [meɪ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][pɑ:rt]
or we can play ' Here we go gathering Nuts and May ' with the end part
或者 我们 能 玩 - 这里 我们 去 采集 坚果 和 可能 - 和 这 结尾 部分
[ʌv; əv][æn; ən][ænts] [nest] .
of an ant's nest .
的 一个 蚂蚁的 巢 .

或者我们可以用蚁巢的末端部分玩“我们去收集坚果和五月”的游戏。

[its] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
It's all the same to me .
它是 全部 这 相同的 到 我 .

对我来说都一样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
" There was a shout from the top of the line .
" 那里 曾是 一个 喊 从 这 顶部 的 这 线 .

“队伍最上方传来一声喊叫。”

" [kʌm] [ɑ:n] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [kɔ:ld] ['krɪstəfər] ['rɑ:bɪn] .
" called Christopher Robin .
" 称为 克里斯托弗 罗宾 .

“名叫克里斯托弗·罗宾。”

" [kʌm] [ɑ:n] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [kɔ:ld] [pu:] [ænd; ənd] ['pɪglət] .
" called Pooh and Piglet .
" 称为 呸 和 小猪 .

“名叫小熊维尼和小猪。”

" [kʌm] [ɑ:n] ! " [kɔ:ld] [aʊl] .
" Come on ! " called Owl .
" 来 在 ! " 称为 猫头鹰 .

“快点！”猫头鹰喊道。

" [wɪə(r)] ['sta:tiŋ] , " [sed] ['ræbɪt] .
" We're starting , " said Rabbit .
" 是 开始 , " 说 兔子 .

“我们开始了，”兔子说道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
" I must go .
" 我 必须 去 .

“我必须去。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] .
" And he hurried off to the front of the Expotition with Christopher Robin .
" 和 他 慌忙 离开 到 这 正面 的 这 - 和 克里斯托弗 罗宾 .

于是他和克里斯托弗·罗宾匆匆赶到展览馆前面。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['iːˌɔr] .
" All right , " said Eeyore .
" 全部 正确的 , " 说 屹耳 .

“好吧，”屹耳说道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .
" We're going .
" 是 去 .

“我们要走了。”

['oʊnli][dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
Only Don't Blame Me .
仅有的 不 责备 我 .

别怪我。

" [soʊ][ɔːf] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][poʊl] .
" So off they all went to discover the Pole .
" 所以 离开 他们 全部 去 到 发现 这 极 .

于是，他们就出发去探索极点了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ðeɪ] ['tʃætəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɔːl]
And as they walked , they chattered to each other of this and that , all
和 作为 他们 步行 , 他们 喋喋不休 到 每个 其他 的 这 和 那 , 全部
[ɪk'sept] [puː] ,
except Pooh ,
除了 呸 ,

他们一边走一边叽叽喳喳地聊着天，只有小熊维尼没有说话。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
who was making up a song .
WHO 曾是 制作 向上 一个 歌曲 .

谁在即兴创作一首歌?

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['pɪglət] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" This is the first verse , " he said to Piglet , when he was ready with it .
" 这 是 这 第一的 诗 , " 他 说 到 小猪 , 什么时候 他 曾是 准备好 和 它 .

“这是第一节诗，”他准备好诗稿后对小猪说。

" [fɜːrst] [vɜːrs] [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" First verse of what ? "
" 第一的 诗 的 什么 ? "

“什么歌的第一段？”

" [maɪ] [sɔːŋ] . "
" My song . "
" 我的 歌曲 . "

“我的歌。”

" [wʌt] [sɔːŋ] ? "
" What song ? "
" 什么 歌曲 ? "

什么歌?

" [ðɪs] [wʌn] . "
" This one . "
" 这 一 . "

“这个。”

" [wɪtʃ] [wʌn] ? "
" Which one ? "
" 哪个 一 ? "

“哪一个？”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] , ['pɪglət] , [juːl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Well , if you listen , Piglet , you'll hear it . "
" 出色地 , 如果 你 听 , 小猪 , 你会 听到 它 . "

“嗯，小猪，如果你仔细听，就能听到了。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] ?
" How do you know I'm not listening ?
" 如何 做 你 知道 我是 不是 聆听 ?

你怎么知道我没在听?

" [puː] ['kudnt] ['ænsər] [ðæt] [wʌn] , [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
" Pooh couldn't answer that one , so he began to sing .
" 呸 不能 回答 那 一 , 所以 他 开始 到 唱歌 .

“小熊维尼回答不了这个问题，于是他开始唱歌。”

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɔːf][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][poʊl] ,
They all went off to discover the Pole ,
他们 全部 去 离开 到 发现 这 极 ,

他们都出发去探索极点了。

[aʊl] [ænd; ənd]['pɪglət][ænd; ənd] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ɔːl] ;
Owl and Piglet and Rabbit and all ;
猫头鹰 和 小猪 和 兔子 和 全部 ;

猫头鹰、小猪、兔子等等;

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] , [æz; əz] [aɪv] [bɪn] [toʊl]
It's a Thing you Discover , as I've been tole
它是 一个 事物 你 发现 , 作为 我已经 到过 托勒

正如我所听到的，这是你需要自己去发现的事情。

[baɪ] [aʊl] [ænd; ənd]['pɪglət][ænd; ənd] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ɔːl] .
By Owl and Piglet and Rabbit and all .
经过 猫头鹰 和 小猪 和 兔子 和 全部 .

由猫头鹰、小猪、兔子以及所有小伙伴们共同创作。

['iːˌɔr] , ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn][ænd; ənd] [puː]
Eeyore , Christopher Robin and Pooh
屹耳 , 克里斯托弗 罗宾 和 呸

小熊维尼、克里斯托弗·罗宾和屹耳。

[ænd; ənd] ['ræbɪts] [rɪ'leɪʃnz] [ɔːl] [went] [tuː] —
And Rabbit's relations all went too —
和 兔子的 关系 全部 去 也 —

兔子的亲戚们也都走了——

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][poʊl][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] . . . .
And where the Pole was none of them knew . . . .
和 在哪里 这 极 曾是 没有任何 的 他们 知道 . . . .

他们谁也不知道那个波兰人在哪里.....

[sɪŋ] [heɪ] ! [fɔːr; fər] [aʊl] [ænd; ənd] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ɔːl] !
Sing Hey ! for Owl and Rabbit and all !
唱歌 嘿 ! 为了 猫头鹰 和 兔子 和 全部 !

为猫头鹰、兔子和所有小伙伴们唱《嘿！》

" [hʌʃ] ! " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [puː] , " [wɪə(r)] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
" Hush ! " said Christopher Robin turning round to Pooh , " we're just coming to a
" 嘘 ! " 说 克里斯托弗 罗宾 转弯 圆形的 到 呸 , " 是 只是 未来 到 一个
['deɪndʒərəs] [pleɪs] . "
Dangerous Place . "
危险的 地方 . "

“嘘！”克里斯托弗·罗宾转过身对小熊维尼说，“我们马上就要到危险的地方了。”

" [hʌʃ] ! " [sed] [puː] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ['kwɪkli] [tuː; tə]['pɪglət] .
" Hush ! " said Pooh turning round quickly to Piglet .
" 嘘 ! " 说 呸 转弯 圆形的 迅速地 到 小猪 .

“嘘！”小熊维尼迅速转身对小猪说。

" [hʌʃ] ! " [sed] ['pɪglət][tuː; tə]['kæŋgə] .
" Hush ! " said Piglet to Kanga .
" 嘘 ! " 说 小猪 到 袋鼠 .

“嘘！”小猪对袋鼠妈妈说。

" [hʌʃ] ! " [sed] ['kæŋgə][tuː; tə] [aʊl] , [waɪl] [ruː] [sed] " [hʌʃ] !
" Hush ! " said Kanga to Owl , while Roo said " Hush !
" 嘘 ! " 说 袋鼠 到 猫头鹰 , 尽管 袋鼠 说 " 嘘 !

“嘘！”袋鼠妈妈对猫头鹰说，而小袋鼠也说：“嘘！”

" ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [hɪm'self] ['veri] ['kwaɪətli] .
" several times to himself very quietly .
" 一些 时代 到 他自己 非常 悄悄 .

“他多次非常平静地自言自语。”

" [hʌʃ] ! " [sed] [aʊl] [tuː; tə] ['iːˌɔr] .
" Hush ! " said Owl to Eeyore .
" 嘘 ! " 说 猫头鹰 到 屹耳 .

“嘘！”猫头鹰对屹耳说。

" [hʌʃ] ! " [sed] ['iːˌɔr] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] [tuː; tə][ɔːl] ['ræbɪts] [frendz] - [ænd; ənd] - [rɪ'leɪʃnz] ,
" Hush ! " said Eeyore in a terrible voice to all Rabbit's friends - and - relations ,
" 嘘 ! " 说 屹耳 在 一个 糟糕的 嗓音 到 全部 兔子的 朋友们 - 和 - 关系 ,
[ænd; ənd] " [hʌʃ] !
and " Hush !
和 " 嘘 !

“嘘！”屹耳用可怕的声音对兔子的所有朋友和亲戚们说，“嘘！”

" [ðeɪ] [sed] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,
" they said hastily to each other all down the line ,
" 他们 说 草草 到 每个 其他 全部 向下 这 线 ,

他们一路上匆匆地互相说道：

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][læst][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] .
until it got to the last one of all .
直到 它 得到 到 这 最后的 一 的 全部 .

直到最后一个为止。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ænd; ənd] [smɔːlɪst] [frend] - [ænd; ənd] - [rɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz][soʊ][ˌʌp'set][tuː; tə][faɪnd]
And the last and smallest friend - and - relation was so upset to find
和 这 最后的 和 最小 朋友 - 和 - 关系 曾是 所以 沮丧的 到 寻找
[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] " [hʌʃ] !
that the whole Expotition was saying " Hush !
那 这 所有的 - 曾是 说 " 嘘 !

最后一位也是最小的亲戚朋友非常沮丧地发现，整个探险队都在说“嘘！”

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] ['berid] [hɪm'self] [hed] ['daʊnwərdz] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" to him , that he buried himself head downwards in a crack in the ground ,
" 到 他 , 那 他 埋葬 他自己 头 向下 在 一个 裂缝 在 这 地面 ,

“对他来说，他把自己头朝下埋进了地缝里，

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	stayed	there	for	two	days	until	the	danger	was	over	,
和	入住	那里	为了	二	天	直到	这	危险	曾是	超过	,

他们在那里待了两天，直到危险解除。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] ['evər] -

and	then	went	home	in	a	great	hurry	,	and	lived	quietly	with	his	Aunt	ever	-
和	然后	去	家	在	一个	伟大的	匆忙	,	和	居住地	悄悄	和	他的	阿姨	曾经	-

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

然后他匆匆回家，从此和他的姑妈平静地生活在一起。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌælɪg'zændər] ['biːtl] .

His	name	was	Alexander	Beetle	.
他的	姓名	曾是	亚历山大	甲虫	.

他的名字叫亚历山大甲虫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [bɪ'twiːn] [haɪ] ['rɑːki]

They	had	come	to	a	stream	which	twisted	and	tumbled	between	high	rocky
他们	有	来	到	一个	溪流	哪个	扭曲	和	翻滚	之间	高的	岩石

[bæŋks] ,

banks	,
银行	,

他们来到一条小溪边，溪水在两岸高耸的岩石间蜿蜒翻滚。

[ænd; ənd] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	Christopher	Robin	saw	at	once	how	dangerous	it	was	.
和	克里斯托弗	罗宾	锯	在	一次	如何	危险的	它	曾是	.

克里斯托弗·罗宾立刻意识到这有多危险。

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [fɔːr; fər][æn; ən] ['æmbʊʃ] . "

"	It's	just	the	place	,	"	he	explained	,	"	for	an	Ambush	.	"
"	它是	只是	这	地方	,	"	他	解释	,	"	为了	一个	伏击	.	"

“这里正是伏击的好地方，”他解释说。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bʊʃ] ? " ['wɪspəd] [puː] [tuː; tə]['pɪglət] .

"	What	sort	of	bush	?	"	whispered	Pooh	to	Piglet	.
"	什么	种类	的	衬套	?	"	低声说道	呸	到	小猪	.

“什么灌木？”小熊维尼小声问小猪。

" [ə; eɪ] [gɔːrs] - [bʊʃ] ? "

"	A	gorse	-	bush	?	"
"	一个	金雀花	-	衬套	?	"

“金雀花丛？”

" [maɪ] [dɪr] [puː] , " [sed] [aʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] [weɪ] , " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] ['æmbʊʃ]

"	My	dear	Pooh	,	"	said	Owl	in	his	superior	way	,	"	don't	you	know	what	an	Ambush
"	我的	亲爱的	呸	,	"	说	猫头鹰	在	他的	优越的	方式	,	"	不	你	知道	什么	一个	伏击

[ɪz] ? "

is	?	"
是	?	"

“我亲爱的维尼熊，”猫头鹰用他那高高在上的语气说，“你难道不知道什么是伏击吗？”

" [aʊl] , " [sed] ['pɪglət] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] , " [puːz] ['wɪspər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	Owl	,	"	said	Piglet	,	looking	round	at	him	severely	,	"	Pooh's	whisper	was	a
"	猫头鹰	,	"	说	小猪	,	寻找	圆形的	在	他	严重	,	"	小熊维尼	耳语	曾是	一个

['pɜːrfɪktli] ['praɪvət] ['wɪspər] ,

perfectly	private	whisper	,
完美	私人的	耳语	,

“猫头鹰，”小猪说着，严厉地环视着他，“小熊维尼的耳语是绝对私密的耳语。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] — — "
and **there** **was** **no** **need** **—** **—** **"**
和 那里 曾是 不 需要 — — "

完全没有必要——”

" [æn; ən] ['æmbʊʃ] , " [sed] [aʊl] , " [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] . "
" **An** **Ambush** **,** **"** **said** **Owl** **,** **"** **is** **a** **sort** **of** **Surprise** **.** **"**
" 一个 伏击 , " 说 猫头鹰 , " 是 一个 种类 的 惊喜 . "

“伏击，”猫头鹰说，“是一种突袭。”

" [soʊ][ɪz][ə; eɪ] [gɔːrs] - [bʊʃ] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [puː] .
" **So** **is** **a** **gorse** **-** **bush** **sometimes** **,** **"** **said** **Pooh** **.**
" 所以 是 一个 金雀花 - 衬套 有时 , " 说 呸 .

“金雀花丛有时也是如此，”小熊维尼说。

" [æn; ən] ['æmbʊʃ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [puː] , " [sed] ['pɪglət] ,
" **An** **Ambush** **,** **as** **I** **was** **about** **to** **explain** **to** **Pooh** **,** **"** **said** **Piglet** **,**
" 一个 伏击 , 作为 我 曾是 关于 到 解释 到 呸 , " 说 小猪 ,

“正如我正要向小熊维尼解释的那样，这是一场伏击，”小猪说道。

" [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] . "
" **is** **a** **sort** **of** **Surprise** **.** **"**
" 是 一个 种类 的 惊喜 . "

“这是一种惊喜。”

" [ɪf] ['piːp(ə)l][dʒʌmp][aʊt][æt; ət][juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ðæts] [æn; ən] ['æmbʊʃ] , " [sed] [aʊl] .
" **If** **people** **jump** **out** **at** **you** **suddenly** **,** **that's** **an** **Ambush** **,** **"** **said** **Owl** **.**
" 如果 人们 跳 出去 在 你 突然 , 那就是 一个 伏击 , " 说 猫头鹰 .

“如果有人突然跳出来吓你，那就是伏击，”猫头鹰说。

" [its] [æn; ən] ['æmbʊʃ] , [puː] , [wen] ['piːp(ə)l][dʒʌmp][æt; ət][juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] , " [ɪk'spleɪnd] ['pɪglət] .
" **It's** **an** **Ambush** **,** **Pooh** **,** **when** **people** **jump** **at** **you** **suddenly** **,** **"** **explained** **Piglet** **.**
" 它是 一个 伏击 , 呸 , 什么时候 人们 跳 在 你 突然 , " 解释 小猪 .

“小熊维尼，当人们突然向你扑来时，那就是伏击，”小猪解释道。

[puː] , [huː] [naʊ] [nuː] [wʌt] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [wʌz; wəz] ,
Pooh **,** **who** **now** **knew** **what** **an** **Ambush** **was** **,**
呸 , WHO 现在 知道 什么 一个 伏击 曾是 ,

小熊维尼现在知道什么是伏击了。

[sed] [ðæt] [ə; eɪ] [gɔːrs] - [bʊʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɔːf]
said **that** **a** **gorse** **-** **bush** **had** **sprung** **at** **him** **suddenly** **one** **day** **when** **he** **fell** **off**
说 那 一个 金雀花 - 衬套 有 弹簧 在 他 突然 一 天 什么时候 他 跌倒 离开
[ə; eɪ] [triː] ,
a **tree** **,**
一个 树 ,

他说有一天他从树上摔下来时，一丛金雀花突然向他袭来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][sɪks] [deɪz] [tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['prɪkəlz] [aʊt][ʌv; əv][hɪm'self] .
and **he** **had** **taken** **six** **days** **to** **get** **all** **the** **prickles** **out** **of** **himself** **.**
和 他 有 已采取 六 天 到 得到 全部 这 刺 出去 的 他自己 .

他花了六天时间才把身上的刺全部清除掉。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [gɔːrs] - [bʊʃɪz] , " [sed] [aʊl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɔːsli] .
" **We** **are** **not** **talking** **about** **gorse** **-** **bushes** **,** **"** **said** **Owl** **a** **little** **crossly** **.**
" 我们 是 不是 说 关于 金雀花 - 灌木丛 , " 说 猫头鹰 一个 小的 生气 .

“我们说的可不是金雀花丛，”猫头鹰有些生气地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [puː] .
" **I** **am** **,** **"** **said** **Pooh** **.**
" 我 是 , " 说 呸 .

“我是，”小熊维尼说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] ['veri] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [naʊ] , ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] ,

They	were	climbing	very	cautiously	up	the	stream	now	,	going	from	rock	to	rock	,
他们	是	攀登	非常	谨慎地	向上	这	溪流	现在	,	去	从	岩石	到	岩石	,

他们现在正非常小心地沿着溪流向上攀爬，从一块岩石挪到另一块岩石。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bæŋks]

and	after	they	had	gone	a	little	way	they	came	to	a	place	where	the	banks
和	后	他们	有	已消失	一个	小的	方式	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	这	银行

['waidnd] [aʊt] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,

widened	out	at	each	side	,
扩大	出去	在	每个	边	,

他们走了一小段路后，来到一处两岸变宽的地方。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv] [græs] [ɑːn] [wɪtʃ]

so	that	on	each	side	of	the	water	there	was	a	level	strip	of	grass	on	which
所以	那	在	每个	边	的	这	水	那里	曾是	一个	等级	条	的	草	在	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

they	could	sit	down	and	rest	.
他们	可以	坐	向下	和	休息	.

因此，水的两岸都有一条平坦的草地，他们可以坐在上面休息。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] , ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [kɔːld] " [hɔːlt] !

As	soon	as	he	saw	this	,	Christopher	Robin	called	"	Halt	!
作为	很快	作为	他	锯	这	,	克里斯托弗	罗宾	称为	"	停止	!

克里斯托弗·罗宾一看到这一幕，就喊道："站住！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] .

"	and	they	all	sat	down	and	rested	.
"	和	他们	全部	卫星	向下	和	休息	.

于是他们都坐下休息了。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] , " [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] [naʊ]

"	I	think	,	"	said	Christopher	Robin	,	"	that	we	ought	to	eat	all	our	Provisions	now
"	我	思考	,	"	说	克里斯托弗	罗宾	,	"	那	我们	应该	到	吃	全部	我们的	条款	现在

,

,

,

"我想，"克里斯托弗·罗宾说，"我们现在应该把所有的食物都吃掉。"

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kæri] . "

so	that	we	shan't	have	so	much	to	carry	.	"
所以	那	我们	不会	有	所以	很多	到	携带	.	"

这样我们就不用背负那么多东西了。

" [iːt] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [wʌt] ? " [sed] [puː] .

"	Eat	all	our	what	?	"	said	Pooh	.
"	吃	全部	我们的	什么	?	"	说	呸	.

"吃掉我们所有的什么？"小熊维尼说。

" [ɔːl] [ðæt] [wiːv] [brɔːt] , " [sed] ['pɪglət] , ['getɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

"	All	that	we've	brought	,	"	said	Piglet	,	getting	to	work	.
"	全部	那	我们已经	带来	,	"	说	小猪	,	获得	到	工作	.

"我们带来的所有东西，"小猪说着，开始干活起来。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] [puː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː] .

"	That's	a	good	idea	,	"	said	Pooh	,	and	he	got	to	work	too	.
"	那就是	一个	好的	主意	,	"	说	呸	,	和	他	得到	到	工作	也	.

"这真是个好主意，"小熊维尼说，然后他也开始干活了。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ? " [æskt] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .

"	Have	you	all	got	something	?	"	asked	Christopher	Robin	with	his	mouth	full	.
"	有	你	全部	得到	某物	?	"	问	克里斯托弗	罗宾	和	他的	嘴	满的	.

"你们都带东西了吗？"克里斯托弗·罗宾嘴里塞满了食物，含糊不清地问道。

" [ɔːl] [ɪkˈsept] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈiːˌɔr] .
" **All except me , " said Eeyore .**
" 全部 除了 我 , " 说 屹耳 .

“除了我以外，”屹耳说。

" [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
" **As Usual .**
" 作为 通常 .

“照常。

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeləŋkɑːli] [wei] .
" **He looked round at them in his melancholy way .**
" 他 看起来 圆形的 在 他们 在 他的 忧郁 方式 .

他忧郁地环顾四周。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈθɪs(ə)l] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] ? "
" **I suppose none of you are sitting on a thistle by any chance ? "**
" 我 认为 没有任何 的 你 是 坐着 在 一个 蓟 经过 任何 机会 ? "

“我想你们当中应该没有人碰巧坐在蓟草上了吧？”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , " [sed] [puː] .
" **I believe I am , " said Pooh .**
" 我 相信 我 是 , " 说 呸 .

“我想我是的，”小熊维尼说。

" [aʊ] !
" **Ow !**
" 现在 !

“哎哟！”

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" **He got up , and looked behind him .**
" 他 得到 向上 , 和 看起来 在后面 他 .

他站起身，向后看了一眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小熊维尼(Winnie-the-Pooh)
第5/6页

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] .
" Yes , I was .
" 是的 , 我 曾是 .

“是的，我是。”

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] . "
I thought so . "
我 想法 所以 . "

我是这么想的。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [puː] .
" Thank you , Pooh .
" 感谢 你 , 呸 .

“谢谢你，小熊维尼。”

[ɪf] [juːv] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
If you've quite finished with it .
如果 你已经 相当 完成的 和 它 .

如果你已经完全完成了。

" [hiː; hi] [muːvd] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [puːz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] .
" He moved across to Pooh's place , and began to eat .
" 他 已搬 穿过 到 小熊维尼 地方 , 和 开始 到 吃 .

他走到小熊维尼家，开始吃东西。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː][ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" It don't do them any Good , you know , sitting on them , " he went on ,
" 它 不 做 他们 任何 好的 , 你 知道 , 坐着 在 他们 , " 他 去 在 ,

“你知道，坐在上面对他们没有任何好处，”他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [mʌntʃɪŋ] .
as he looked up munching .
作为 他 看起来 向上 咀嚼 .

他一边吃东西一边抬头看着我。

" [teɪks] [ɔːl][ðə; ðɪ] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Takes all the Life out of them .
" 需要 全部 这 生活 出去 的 他们 .

“夺走他们所有的生命力。”

[rɪ'membər] [ðæt] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Remember that another time , all of you .
记住 那 其他 时间 , 全部 的 你 .

记住，下次再说吧，你们所有人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [meɪks] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .
A little Consideration , a little Thought for Others , makes all the difference .
一个 小的 考虑 , 一个 小的 想法 为了 其他的 , 制作 全部 这 不同之处 .

一点点体谅，一点点为他人着想，就能带来巨大的改变。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ['wɪspəd] [tuː; tə]
" As soon as he had finished his lunch Christopher Robin whispered to
" 作为 很快 作为 他 有 完成的 他的 午餐 克里斯托弗 罗宾 低声说道 到
['ræbɪt] , [ænd; ənd] ['ræbɪt] [sed] " [jes] ,
Rabbit , and Rabbit said " Yes ,
兔子 , 和 兔子 说 " 是的 ,

“他吃完午饭后，克里斯托弗·罗宾悄悄地对兔子说，兔子回答说：‘是的，’”

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [tə'geðər] .

yes	,	of	course	,	"	and	they	walked	a	little	way	up	the	stream	together	.
是的	,	的	课程	,	"	和	他们	步行	一个	小的	方式	向上	这	溪流	一起	.

“是的，当然，”然后他们一起沿着小溪向上游走了一小段路。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [hɪr] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] .

"	I	didn't	want	the	others	to	hear	,	"	said	Christopher	Robin	.
"	我	没有	想	这	其他的	到	听到	,	"	说	克里斯托弗	罗宾	.

“我不想让其他人听到，”克里斯托弗·罗宾说。

" [kwaɪt] [soʊ] , " [sed] ['ræbɪt] , ['lʊkɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	Quite	so	,	"	said	Rabbit	,	looking	important	.
"	相当	所以	,	"	说	兔子	,	寻找	重要的	.

“正是如此，”兔子一本正经地说。

" [its] — [aɪ] ['wʌndɝd] — [its] ['oʊnli] — ['ræbɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]

"	It's	—	I	wondered	—	It's	only	—	Rabbit	,	I	suppose	you	don't	know	,	What	does	the
"	它是	—	我	想知道	—	它是	仅有的	—	兔子	,	我	认为	你	不	知道	,	什么	做	这

[nɔːrθ] [poʊl] [lʊk] [laɪk] ? "

North	Pole	look	like	?	"
北	极	看	喜欢	?	"

“我当时就在想——我只是——兔子，我想你不知道，北极长什么样？”

" [wel] , " [sed] ['ræbɪt] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .

"	Well	,	"	said	Rabbit	,	stroking	his	whiskers	.
"	出色地	,	"	说	兔子	,	抚摸	他的	胡须	.

“嗯，”兔子一边抚摸着胡须一边说道。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] . "

"	Now	you're	asking	me	.	"
"	现在	你是	问	我	.	"

“现在你才问我。”

" [aɪ][dɪd] [noʊ] [wʌns] , ['oʊnli] [aɪv] [sɔːrt][ʌv; əv] [fər'gɑːtn] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ['kerləsli] .

"	I	did	know	once	,	only	I've	sort	of	forgotten	,	"	said	Christopher	Robin	carelessly	.
"	我	做过	知道	一次	,	仅有的	我已经	种类	的	被遗忘的	,	"	说	克里斯托弗	罗宾	粗心大意	.

“我以前知道，只是现在有点忘了，”克里斯托弗·罗宾漫不经心地说。

" [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , " [sed] ['ræbɪt] , " [bʌt; bət] [aɪv] [sɔːrt][ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [tuː] ,

"	It's	a	funny	thing	,	"	said	Rabbit	,	"	but	I've	sort	of	forgotten	too	,
"	它是	一个	有趣的	事物	,	"	说	兔子	,	"	但	我已经	种类	的	被遗忘的	也	,

“真奇怪，”兔子说，“我也有点忘了。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd] [noʊ] [wʌns] . "

although	I	did	know	once	.	"
虽然	我	做过	知道	一次	.	"

虽然我曾经知道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [poʊl] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ? "

"	I	suppose	it's	just	a	pole	stuck	in	the	ground	?	"
"	我	认为	它是	只是	一个	极	卡住	在	这	地面	?	"

“我猜它只是一根插在地上的杆子吧？”

" [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][poʊl] , " [sed] ['ræbɪt] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][poʊl] ,

"	Sure	to	be	a	pole	,	"	said	Rabbit	,	"	because	of	calling	it	a	pole	,
"	当然	到	是	一个	极	,	"	说	兔子	,	"	因为	的	呼叫	它	一个	极	,

“肯定是一根杆子，”兔子说，“因为它被叫做杆子。”

[ænd; ənd] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [poʊl] , [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	if	it's	a	pole	,	well	,	I	should	think	it	would	be	sticking	in	the	ground	,
和	如果	它是	一个	极	,	出色地	,	我	应该	思考	它	会	是	粘性	在	这	地面	,

如果是杆子的话，我想它应该会插在地上才对。

['ʃʊdənt] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɛəd] [biː; bi] ['noʊwer] [els] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

shouldn't	**you**	**,**	**because**	**there'd**	**be**	**nowhere**	**else**	**to**	**stick**	**it**	**.**	**"**
不应该	你	,	因为	那里	是	无处	别的	到	戳	它	.	"

你不应该这么做，因为除此之外就没有其他地方可以塞了。

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] . "

"	**Yes**	**,**	**that's**	**what**	**I**	**thought**	**.**	**"**
"	是的	,	那就是	什么	我	想法	.	"

“是的，我也是这么想的。”

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] , " [sed] ['ræbɪt] , " [ɪz] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['stɪkɪŋ] ? "

"	**The**	**only**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**Rabbit**	**,**	**"**	**is**	**,**	**where**	**is**	**it**	**sticking**	**?**	**"**
"	这	仅有的	事物	,	"	说	兔子	,	"	是	,	在哪里	是	它	粘性	?	"

“唯一的问题是，”兔子说，“它粘在哪儿了？”

" [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] .

"	**That's**	**what**	**we're**	**looking**	**for**	**,**	**"**	**said**	**Christopher**	**Robin**	**.**
"	那就是	什么	是	寻找	为了	,	"	说	克里斯托弗	罗宾	.

“这就是我们想要的，”克里斯托弗·罗宾说道。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

They	**went**	**back**	**to**	**the**	**others**	**.**
他们	去	后退	到	这	其他的	.

他们回到了其他人身边。

['pɪglət] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .

Piglet	**was**	**lying**	**on**	**his**	**back**	**,**	**sleeping**	**peacefully**	**.**
小猪	曾是	说谎	在	他的	后退	,	睡眠	和平地	.

小猪仰面躺着，睡得很香。

[ruː] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

Roo	**was**	**washing**	**his**	**face**	**and**	**paws**	**in**	**the**	**stream**	**,**
袋鼠	曾是	洗涤	他的	脸	和	爪子	在	这	溪流	,

小袋鼠鲁正在溪水里洗脸洗爪子。

[waɪl] ['kæŋgə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['praʊdli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi]

while	**Kanga**	**explained**	**to**	**everybody**	**proudly**	**that**	**this**	**was**	**the**	**first**	**time**	**he**
尽管	袋鼠	解释	到	大家	自豪地	那	这	曾是	这	第一的	时间	他

[hæd; həd]['evər] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪm'self] ,

had	**ever**	**washed**	**his**	**face**	**himself**	**,**
有	曾经	洗过	他的	脸	他自己	,

袋鼠妈妈自豪地向大家解释说，这是他第一次自己洗脸。

[ænd; ənd] [aʊl] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['kæŋgə][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [fʊl] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [laɪk]

and	**Owl**	**was**	**telling**	**Kanga**	**an**	**Interesting**	**Anecdote**	**full**	**of**	**long**	**words**	**like**
和	猫头鹰	曾是	讲述	袋鼠	一个	有趣的	轶事	满的	的	长的	字	喜欢

EncyclopÃ¦dia [ænd; ənd] [ˌroʊdə'dendrən] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kæŋgə] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .

EncyclopÃ¦dia	**and**	**Rhododendron**	**to**	**which**	**Kanga**	**wasn't**	**listening**	**.**
EncyclopÃ¦dia	和	杜鹃花	到	哪个	袋鼠	不是	聆听	.

猫头鹰正在给袋鼠妈妈讲一个有趣的轶事，里面充满了像百科全书和杜鹃花这样的长词，但袋鼠妈妈并没有在听。

" [aɪ][dəunt][hoʊld][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['wɑːʃɪŋ] , " ['grʌmbld] ['iːˌɔr] .

"	**I**	**don't**	**hold**	**with**	**all**	**this**	**washing**	**,**	**"**	**grumbled**	**Eeyore**	**.**
"	我	不	抓住	和	全部	这	洗涤	,	"	咕哝	屹耳	.

“我受不了这么多衣服要洗，”屹耳抱怨道。

" [ðɪs] ['mɑːdərn][bɪ'haɪnd] - [ðə; ði] - [ɪrz] ['nɑːnsens] .

"	**This**	**modern**	**Behind**	**-**	**the**	**-**	**ears**	**nonsense**	**.**
"	这	现代的	在后面	-	这	-	耳朵	废话	.

“这种现代的耳后佩戴法简直是胡闹。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [puː] ? "
What do you think , Pooh ? "
什么 做 你 思考 , 呸 ? "

小熊维尼，你觉得怎么样?

" [wel] , " [sed] [puː] , " [aɪ] [θɪŋk] — —
" Well , " said Pooh , " I think — —
" 出色地 , " 说 呸 , " 我 思考 — —

“嗯，”小熊维尼说，“我想——”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] [wʌt] [puː] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
" But we shall never know what Pooh thought , for there came a sudden
" 但 我们 将 绝不 知道 什么 呸 想法 , 为了 那里 来了 一个 突然
[skwiːk] [frʌm; frəm] [ruː] ,
squeak from Roo ,
吱 从 袋鼠 ,

但我们永远不会知道小熊维尼在想什么，因为小袋鼠突然发出了一声吱吱声。

[ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv]['lɑːrm][frʌm; frəm]['kæŋgə] .
a splash , and a loud cry of alarm from Kanga .
一个 溅 , 和 一个 大声 哭 的 警报 从 袋鼠 .

水花四溅，袋鼠妈妈发出了一声响亮的惊叫。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] , " [sed] ['iːˌɔr] .
" So much for washing , " said Eeyore .
" 所以 很多 为了 洗涤 , " 说 屹耳 .

“看来洗衣服是没戏了。”屹耳说道。

" [ruz] ['fɔːlən] [ɪn] ! " [kraɪd] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [keɪm] ['rʌʃɪŋ]
" Roo's fallen in ! " cried Rabbit , and he and Christopher Robin came rushing
" 袋鼠的 倒下 在 ! " 哭 兔子 , 和 他 和 克里斯托弗 罗宾 来了 匆忙
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
down to the rescue .
向下 到 这 救援 .

“小袋鼠掉下去了！”兔子喊道，他和克里斯托弗·罗宾赶紧冲下去营救。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ['swɪmɪŋ] ! " [skwiːkt] [ruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [puːl] ,
" Look at me swimming ! " squeaked Roo from the middle of his pool ,
" 看 在 我 游泳 ! " 吱吱作响 袋鼠 从 这 中间 的 他的 水池 ,

“看我游泳！”小袋鼠鲁从泳池中央吱吱叫道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɜːrid] [daʊn] [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [puːl] .
and was hurried down a waterfall into the next pool .
和 曾是 慌忙 向下 一个 瀑布 进入 这 下一个 水池 .

然后被匆匆推下瀑布，落入下一个水潭。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [ruː] [dɪr] ? " [kɔːld] ['kæŋgə] ['æŋkʃəsli] .
" Are you all right , Roo dear ? " called Kanga anxiously .
" 是 你 全部 正确的 , 袋鼠 亲爱的 ? " 称为 袋鼠 焦虑地 .

“小袋鼠，你还好吗？”袋鼠妈妈焦急地问道。

" [jes] ! " [sed] [ruː] .
" Yes ! " said Roo .
" 是的 ! " 说 袋鼠 .

“是的！”小袋鼠说道。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɛs'dʌbljuː] — — " [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] ['wɔːtərfɔːl] ['ɪntuː]
" Look at me sw — — " and down he went over the next waterfall into
" 看 在 我 sw — — " 和 向下 他 去 超过 这 下一个 瀑布 进入
[ə'nʌðər] [puːl] .
another pool .
其他 水池 .

“看着我，宝贝——”然后他顺着下一个瀑布掉进了另一个水潭里。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] .

Everybody	**was**	**doing**	**something**	**to**	**help**	**.**
大家	曾是	正在做	某物	到	帮助	.

每个人都在尽力帮忙。

['pɪglət] , [waɪd] [ə'weɪk] ['sʌd(ə)nli] , [wʌz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] " ['əu'əu] ,

Piglet	**,**	**wide**	**awake**	**suddenly**	**,**	**was**	**jumping**	**up**	**and**	**down**	**and**	**making**	**"**	**Oo**	**,**
小猪	,	宽的	醒	突然	,	曾是	跳	向上	和	向下	和	制作	"	oo	,

[aɪ] [seɪ] " ['nɔɪzɪz] ;

I	**say**	**"**	**noises**	**;**
我	说	"	噪音	;

小猪突然醒了过来，上蹿下跳，发出“呜呜”的声音；

[aʊl] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['tempəreri] [ɪ'mɜːrʒn] [ðə; ði]

Owl	**was**	**explaining**	**that**	**in**	**a**	**case**	**of**	**Sudden**	**and**	**Temporary**	**Immersion**	**the**
猫头鹰	曾是	解释	那	在	一个	案件	的	突然	和	暂时的	浸没	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ;

Important	**Thing**	**was**	**to**	**keep**	**the**	**Head**	**Above**	**Water**	**;**
重要的	事物	曾是	到	保持	这	头	多于	水	;

猫头鹰解释说，在突然短暂落水的情况下，最重要的是保持头部露出水面；

['kæŋgə][wʌz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , ['seɪɪŋ] " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ruː]

Kanga	**was**	**jumping**	**along**	**the**	**bank**	**,**	**saying**	**"**	**Are**	**you**	**sure**	**you're**	**all**	**right**	**,**	**Roo**
袋鼠	曾是	跳	沿着	这	银行	,	说	"	是	你	当然	你是	全部	正确的	,	袋鼠

[dɪr] ?

dear	**?**
亲爱的	?

袋鼠妈妈沿着河岸跳来跳去，问道：“小袋鼠，你确定你没事吗？”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ruː] , [frʌm; frəm] [wət'evər] [puːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

"	**to**	**which**	**Roo**	**,**	**from**	**whatever**	**pool**	**he**	**was**	**in**	**at**	**the**	**moment**	**,**
"	到	哪个	袋鼠	,	从	任何	水池	他	曾是	在	在	这	片刻	,

“这时，Roo，不管他当时在哪个泳池里，

[wʌz; wəz] ['ænsər] " [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ['swɪmɪŋ] !

was	**answering**	**"**	**Look**	**at**	**me**	**swimming**	**!**
曾是	回答	"	看	在	我	游泳	!

回答是“看我游泳！”

" ['iːˌɔr] [hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [puːl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ruː]

"	**Eeyore**	**had**	**turned**	**round**	**and**	**hung**	**his**	**tail**	**over**	**the**	**first**	**pool**	**into**	**which**	**Roo**
"	屹耳	有	转向	圆形的	和	悬挂	他的	尾巴	超过	这	第一的	水池	进入	哪个	袋鼠

[fel] ,

fell	**,**
跌倒	,

“屹耳转过身，把尾巴搭在小袋鼠掉进去的第一个水池上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz] ['grʌmblɪŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**	**accident**	**was**	**grumbling**	**quietly**	**to**	**himself**	**,**
和	和	他的	后退	到	这	事故	曾是	抱怨	悄悄	到	他自己	,

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [ɔːl] [ðɪs] ['wɑːʃɪŋ] ;

and	**saying**	**,**	**"**	**All**	**this**	**washing**	**;**
和	说	,	"	全部	这	洗涤	;

他背对着事故现场，低声自语道：“所有这些洗涤工作；

[bʌt; bət] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə][maɪ][teɪl] , ['lɪt(ə)l] [ruː] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] " ; [ænd; ənd] ,

but	**catch**	**on**	**to**	**my**	**tail**	**,**	**little**	**Roo**	**,**	**and**	**you'll**	**be**	**all**	**right**	**"**	**;**	**and**	**,**
但	抓住	在	到	我的	尾巴	,	小的	袋鼠	,	和	你会	是	全部	正确的	"	;	和	,

但是，小袋鼠，只要抓住我的尾巴，你就没事了；而且，

['krɪstəfər] ['rɑːbɪn][ænd; ənd] ['ræbɪt] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [pæst] ['iːˌɔr] ,

Christopher	**Robin**	**and**	**Rabbit**	**came**	**hurrying**	**past**	**Eeyore**	**,**
克里斯托弗	罗宾	和	兔子	来了	匆忙	过去的	屹耳	,

克里斯托弗·罗宾和兔子匆匆走过屹耳身边，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**were**	**calling**	**out**	**to**	**the**	**others**	**in**	**front**	**of**	**them**	**.**
和	是	呼叫	出去	到	这	其他的	在	正面	的	他们	.

他们一边喊着前面其他人的名字，一边行动。

" [ɔːl] [raɪt] , [ruː] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [kɔːld] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] .

"	**All**	**right**	**,**	**Roo**	**,**	**I'm**	**coming**	**,**	**"**	**called**	**Christopher**	**Robin**	**.**
"	全部	正确的	,	袋鼠	,	我是	未来	,	"	称为	克里斯托弗	罗宾	.

“好了，小袋鼠，我来了，”克里斯托弗·罗宾喊道。

" [get] ['sʌmθɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] ['loʊər] [daʊn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] , " [kɔːld]

"	**Get**	**something**	**across**	**the**	**stream**	**lower**	**down**	**,**	**some**	**of**	**you**	**fellows**	**,**	**"**	**called**
"	得到	某物	穿过	这	溪流	降低	向下	,	一些	的	你	伙伴们	,	"	称为

['ræbɪt] .

Rabbit	**.**
兔子	.

“你们几个家伙，去把东西弄过下游的溪流，”名叫兔子的人说道。

[bʌt; bət] [puː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

But	**Pooh**	**was**	**getting**	**something**	**.**
但	呸	曾是	获得	某物	.

但小熊维尼得到了一些东西。

[tuː] [puːlz] [bɪ'loʊ] [ruː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

Two	**pools**	**below**	**Roo**	**he**	**was**	**standing**	**with**	**a**	**long**	**pole**	**in**	**his**	**paws**	**,**
二	游泳池	以下	袋鼠	他	曾是	常设	和	一个	长的	极	在	他的	爪子	,

在鲁下方两个水池的地方，他站着，爪子里拿着一根长杆。

[ænd; ənd]['kæŋgə] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**Kanga**	**came**	**up**	**and**	**took**	**one**	**end**	**of**	**it**	**,**
和	袋鼠	来了	向上	和	采取	一	结尾	的	它	,

袋鼠妈妈走过来，拿起了绳子的一端。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ; [ænd; ənd]

and	**between**	**them**	**they**	**held**	**it**	**across**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**the**	**pool**	**;**	**and**
和	之间	他们	他们	握住	它	穿过	这	降低	部分	的	这	水池	;	和

[ruː] ,

Roo	**,**
袋鼠	,

他们两人合力将它横放在泳池的下半部分；而鲁，

[stɪl] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['praʊdli] , " [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ['swɪmɪŋ] , " ['drɪftɪd] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

still	**bubbling**	**proudly**	**,**	**"**	**Look**	**at**	**me**	**swimming**	**,**	**"**	**drifted**	**up**	**against**	**it**	**,**	**and**
仍然	冒泡	自豪地	,	"	看	在	我	游泳	,	"	漂移	向上	反对	它	,	和

[klaɪmd] [aʊt] .

climbed	**out**	**.**
攀登	出去	.

“看我游泳！”它骄傲地冒着泡，漂了上来，然后爬了出来。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['swɪmɪŋ] ? " [skwiːkt] [ruː] [ɪk'saɪtɪdli] , [waɪl] ['kæŋgə] [skəʊldid] [hɪm; ɪm]

"	**Did**	**you**	**see**	**me**	**swimming**	**?**	**"**	**squeaked**	**Roo**	**excitedly**	**,**	**while**	**Kanga**	**scolded**	**him**
"	做过	你	看	我	游泳	?	"	吱吱作响	袋鼠	兴奋地	,	尽管	袋鼠	责骂	他

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	**rubbed**	**him**	**down**	**.**
和	摩擦	他	向下	.

“你看到我游泳了吗？”小袋鼠兴奋地尖叫道，而袋鼠妈妈则训斥了他，并给他擦干了身体。

" [puː] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] ['swɪmɪŋ] ?
" Pooh , did you see me swimming ?
" 呸 , 做过 你 看 我 游泳 ?

小熊维尼，你看到我游泳了吗?

[ðæts] [kɔːld] ['swɪmɪŋ] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
That's called swimming , what I was doing .
那就是 称为 游泳 , 什么 我 曾是 正在做 .

我当时在做的，那叫做游泳。

['ræbɪt] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ?
Rabbit , did you see what I was doing ?
兔子 , 做过 你 看 什么 我 曾是 正在做 ?

兔子，你看到我刚才在做什么了吗?

['swɪmɪŋ] .
Swimming .
游泳 .

游泳。

[hə'ləu] , ['pɪglət] !
Hallo , Piglet !
你好 , 小猪 !

你好，小猪!

[aɪ] [seɪ] , ['pɪglət] !
I say , Piglet !
我 说 , 小猪 !

我说，小猪!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] !
What do you think I was doing !
什么 做 你 思考 我 曾是 正在做 !

你觉得我当时在干什么!

['swɪmɪŋ] !
Swimming !
游泳 !

游泳!

['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] — —
Christopher Robin , did you see me — —
克里斯托弗 罗宾 , 做过 你 看 我 — —

克里斯托弗·罗宾，你看见我了吗?

" [bʌt; bət] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .
" But Christopher Robin wasn't listening .
" 但 克里斯托弗 罗宾 不是 聆听 .

但克里斯托弗·罗宾并没有听见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [puː] .
He was looking at Pooh .
他 曾是 寻找 在 呸 .

他当时正在看小熊维尼。

" [puː] , " [hiː; hi] [sed] , " [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [poʊl] ?
" Pooh , " he said , " where did you find that pole ?
" 呸 , " 他 说 , " 在哪里 做过 你 寻找 那 极 ?

“噗，”他说，“你从哪儿找到那根杆子？”

" [puː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [poʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" Pooh looked at the pole in his hands .
" 呸 看起来 在 这 极 在 他的 双手 .

小熊维尼看着手里的杆子。

" [aɪ][dʒʌst] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	just	found	it	,	"	he	said	.
"	我	只是	成立	它	,	"	他	说	.

“我刚找到它，”他说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

"	I	thought	it	ought	to	be	useful	.
"	我	想法	它	应该	到	是	有用	.

“我觉得它应该有用。”

[aɪ][dʒʌst] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] . "

I	just	picked	it	up	.	"
我	只是	挑选	它	向上	.	"

我刚拿起来。

" [puː] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ['sɑːləmli] , " [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊvər] .

"	Pooh	,	"	said	Christopher	Robin	solemnly	,	"	the	Expedition	is	over	.
"	呸	,	"	说	克里斯托弗	罗宾	庄严地	,	"	这	远征	是	超过	.

“噗，”克里斯托弗·罗宾严肃地说，“探险结束了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ! "

You	have	found	the	North	Pole	!	"
你	有	成立	这	北	极	!	"

你找到了北极！

" [oʊ] ! " [sed] [puː] .

"	Oh	!	"	said	Pooh	.
"	哦	!	"	说	呸	.

“哦！”小熊维尼说道。

['iːˌɔr] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Eeyore	was	sitting	with	his	tail	in	the	water	when	they	all	got	back	to	him	.
屹耳	曾是	坐着	和	他的	尾巴	在	这	水	什么时候	他们	全部	得到	后退	到	他	.

当大家回到屹耳身边时，屹耳正坐在水里，尾巴浸在水里。

" [tel] [ruː] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] , ['sʌmbɑːdi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tell	Roo	to	be	quick	,	somebody	,	"	he	said	.
"	告诉	袋鼠	到	是	快的	,	某人	,	"	他	说	.

“快告诉鲁，谁快点儿，”他说。

" [maɪ] [teɪlz] ['getɪŋ] [koʊld] .

"	My	tail's	getting	cold	.
"	我的	尾巴	获得	寒冷的	.

我的尾巴都凉了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	want	to	mention	it	,	but	I	just	mention	it	.
我	不	想	到	提到	它	,	但	我	只是	提到	它	.

我本来不想提这件事，但还是提了出来。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

I	don't	want	to	complain	but	there	it	is	.
我	不	想	到	抱怨	但	那里	它	是	.

我不想抱怨，但事实就是如此。

[maɪ] [teɪlz] [koʊld] . "

My	tail's	cold	.	"
我的	尾巴	寒冷的	.	"

我的尾巴冰凉。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ! " [skwiːkt] [ruː] .

"	Here	I	am	!	"	squeaked	Roo	.
"	这里	我	是	!	"	吱吱作响	袋鼠	.

“我在这里！”小袋鼠小袋鼠小声说道。

" [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" Oh , there you are . "
" 哦 , 那里 你 是 . "

“哦，你在这儿啊。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] ['swɪmɪŋ] ?
" Did you see me swimming ?
" 做过 你 看 我 游泳 ?

你看到我游泳了吗?

" ['iːˌɔr] [tʊk] [hɪz; ɪz][teɪl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [swɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]
" Eeyore took his tail out of the water , and swished it from side to side
" 屹耳 采取 他的 尾巴 出去 的 这 水 , 和 嗖的一声 它 从 边 到 边
.
:
.

“屹耳把尾巴伸出水面，左右摇摆。”

" [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" As I expected , " he said .
" 作为 我 预期的 , " 他 说 .

“正如我所料，”他说。

" [lɔːst] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] .
" Lost all feeling .
" 丢失的全部 感觉 .

失去了所有感觉。

[nʌmd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Numbed it .
麻木 它 .

麻木了。

[ðæts] [wʌt] [its] [dʌn] .
That's what it's done .
那就是 什么 它是 完毕 .

它确实做到了。

[nʌmd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Numbed it .
麻木 它 .

麻木了。

[wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['noʊbɑːdi][maɪndz] , [aɪ] [səˈpoʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] . "
Well , as long as nobody minds , I suppose it's all right . "
出色地 , 作为 长的 作为 无人 思想 , 我 认为 它是 全部 正确的 . "

只要没人介意，我想应该没问题。

" [pʊr] [oʊld] ['iːˌɔr] .
" Poor old Eeyore .
" 贫穷的 老的 屹耳 .

可怜的老伊尔。

[aɪl] [draɪ][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ,
I'll dry it for you , " said Christopher Robin ,
患病的 干燥 它 为了 你 , " 说 克里斯托弗 罗宾 ,

“我来帮你晾干，”克里斯托弗·罗宾说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
and he took out his handkerchief and rubbed it up .
和 他 采取 出去 他的 手帕 和 摩擦 它 向上 .

他拿出手帕擦了擦伤口。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] .
" Thank you , Christopher Robin .
" 感谢 你 , 克里斯托弗 罗宾 .

“谢谢你，克里斯托弗·罗宾。”

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [teɪlz] .
You're the only one who seems to understand about tails .
你是 这 仅有的 一 WHO 似乎 到 理解 关于 尾巴 .

似乎只有你了解尾巴。

[ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] — [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] .
They don't think — that's what the matter with some of these others .
他们 不 思考 — 那就是 什么 这 事情 和 一些 的 这些 其他的 .

他们不思考——这就是其他人的问题所在。

[ðeɪv] [noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
They've no imagination .
他们有 不 想像力 .

他们缺乏想象力。

[ə; eɪ][teɪl] ['iznt] [ə; eɪ][teɪl][tuː; tə][ðem; ðəm] , [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt]['ekstrə][æt; ət][ðə; ði] [bæk] . "
A tail isn't a tail to them , it's just a Little Bit Extra at the back . "
一个 尾巴 不是 一个 尾巴 到 他们 , 它是 只是 一个 小的 少量 额外的 在 这 后退 . "

在他们眼里，尾巴不算尾巴，只是后面多出来的一点儿东西而已。

" ['nevər] [maɪnd] , ['iːˌɔr] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .
" Never mind , Eeyore , " said Christopher Robin , rubbing his hardest .
" 绝不 头脑 , 屹耳 , " 说 克里斯托弗 罗宾 , 擦 他的 最难 .

“没关系，屹耳，”克里斯托弗·罗宾一边说着，一边使劲揉搓着屹耳。

" [ɪz] [ðæt] ['betər] ? "
" Is that better ? "
" 是 那 更好的 ? "

这样好些了吗?

" [its] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][teɪl] [pər'hæps] .
" It's feeling more like a tail perhaps .
" 它是 感觉 更多的 喜欢 一个 尾巴 也许 .

“感觉更像是一条尾巴。”

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "
It Belongs again , if you know what I mean . "
它 属于 再次 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 . "

它又属于它了，你懂我的意思吧。

" [hə'loʊ] , ['iːˌɔr] , " [sed] [puː] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [poʊl] .
" Hullo , Eeyore , " said Pooh , coming up to them with his pole .
" 你好 , 屹耳 , " 说 呸 , 未来 向上 到 他们 和 他的 极 .

“你好，屹耳，”小熊维尼拿着他的犄角走过来，说道。

" [hə'loʊ] , [puː] .
" Hullo , Pooh .
" 你好 , 呸 .

“你好，小熊维尼。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] ,
Thank you for asking ,
感谢 你 为了 问 ,

谢谢你的提问。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "
but I shall be able to use it again in a day or two . "
但 我 将 是 有能力的 到 使用 它 再次 在 一个 天 或者 二 . "

但我过一两天就能再次使用它了。

" [juː] [wʌt] ? " [sed] [puː] .
" Use what ? " said Pooh .
" 使用 什么 ? " 说 呸 .

“用什么？”小熊维尼说。

" [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
" What we are talking about . "
" 什么 我们 是 说 关于 . "

“我们正在谈论的是什么？”

" [aɪ] ['wɔznt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , " [sed] [puː] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" I wasn't talking about anything , " said Pooh , looking puzzled .
" 我 不是 说 关于 任何事物 , " 说 呸 , 寻找 困惑 .

“我什么也没说，”小熊维尼一脸困惑地说。

" [maɪ] [mis'teik] [ə'gen] .
" My mistake again .
" 我的 错误 再次 .

“我又犯错了。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [haʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [maɪ] [teɪl] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [nʌm] ,
I thought you were saying how sorry you were about my tail , being all numb ,
我 想法 你 是 说 如何 对不起 你 是 关于 我的 尾巴 , 存在 全部 麻木的 ,

我以为你是在为我的尾巴麻木而感到难过，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] ? "
and could you do anything to help ? "
和 可以 你 做 任何事物 到 帮助 ? "

你能帮上什么忙吗?

" [noʊ] , " [sed] [puː] .
" No , " said Pooh .
" 不 , " 说 呸 .

“不，”小熊维尼说。

" [ðæt] ['wɔznt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" That wasn't me , " he said .
" 那 不是 我 , " 他 说 .

“那不是我，”他说。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [sə'dʒestɪd] ['helpfəli] , " [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
He thought for a little and then suggested helpfully , " Perhaps it was
他 想法 为了 一个 小的 和 然后 建议 乐于助人 , " 也许 它 曾是
['sʌmbɑːdi] [els] . "
somebody else . "
某人 别的 . "

他想了一会儿，然后好心地建议道：“也许是别人干的。”

" [wel] , [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .
" Well , thank him for me when you see him .
" 出色地 , 感谢 他 为了 我 什么时候 你 看 他 .

“嗯，你见到他的时候替我谢谢他。”

" [puː] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] .
" Pooh looked anxiously at Christopher Robin .
" 呸 看起来 焦虑地 在 克里斯托弗 罗宾 .

小熊维尼焦急地看着克里斯托弗·罗宾。

" [puːz] [faʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] .
" Pooh's found the North Pole , " said Christopher Robin .
" 小熊维尼 成立 这 北 极 , " 说 克里斯托弗 罗宾 .

“小熊维尼找到了北极，”克里斯托弗·罗宾说。

" ['iznt] [ðæt] ['lʌvli] ?
" Isn't that lovely ?
" 不是 那 迷人的 ?

“那不是很棒吗？”

" [pu:] [lʊkt] ['mɑ:dɪstli] [daʊn] .
" Pooh looked modestly down .
" 呸 看起来 谦虚地 向下 .

小熊维尼略显羞涩地低下了头。

" [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] ['i:ˌɔr] .
" Is that it ? " said Eeyore .
" 是 那 它 ? " 说 屹耳 .

“就这些吗？”屹耳问道。

" [jes] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑ:bɪn] .
" Yes , " said Christopher Robin .
" 是的 , " 说 克里斯托弗 罗宾 .

“是的，”克里斯托弗·罗宾说。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ? "
" Is that what we were looking for ? "
" 是 那 什么 我们 是 寻找 为了 ? "

“这就是我们想要的吗？”

" [jes] , " [sed] [pu:] .
" Yes , " said Pooh .
" 是的 , " 说 呸 .

“是的，”小熊维尼说。

" [oʊ] ! " [sed] ['i:ˌɔr] .
" Oh ! " said Eeyore .
" 哦 ! " 说 屹耳 .

“哦！”屹耳说道。

" [wel] , ['enihaʊ] — [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [reɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" Well , anyhow — it didn't rain , " he said .
" 出色地 , 无论如何 — 它 没有 雨 , " 他 说 .

“总之，没下雨，”他说。

[ðeɪ] [stʌk] [ðə; ði] [poʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['krɪstəfər] ['rɑ:bɪn] [taɪd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
They stuck the pole in the ground , and Christopher Robin tied a message on to it .
他们 卡住 这 极 在 这 地面 , 和 克里斯托弗 罗宾 系 一个 信息 在 到 它 .

他们把杆子插在地上，克里斯托弗·罗宾把一张纸条绑在上面。

[nɔ:rθ] [poʊl]
NORTH POLE
北 极

北极

[dɪ'skʌvərd] [baɪ] [pu:]
DISCOVERED BY POOH
发现 经过 呸

由小熊维尼发现

[pu:] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
POOH FOUND IT .
呸 成立 它 .

小熊维尼找到了。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [hoʊm] [ə'gen] .
Then they all went home again .
然后 他们 全部 去 家 再次 .

然后他们又都回家了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] ,
And I think , but I am not quite sure ,
和 我 思考 , 但 我 是 不是 相当 当然 ,

我想，但我不太确定，

[ðæt] [ruː] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt] [bæθ] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][bed] .
that Roo had a hot bath and went straight to bed .
那 袋鼠 有 一个 热的 洗澡 和 去 直的 到 床 .

袋鼠小弟洗了个热水澡，然后直接上床睡觉了。

[bʌt; bət] [puː] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
But Pooh went back to his own house , and feeling very proud of what he
但 呸 去 后退 到 他的 自己的 房子 , 和 感觉 非常 自豪的 的 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

但小熊维尼回到了自己的家，为自己的所作所为感到非常自豪。

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm'self] .
had a little something to revive himself .
有 一个 小的 某物 到 复活 他自己 .

他吃了点东西让自己恢复过来。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɪn] [wɪtʃ] ['pɪglət] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wɔːtər]
IN WHICH PIGLET IS ENTIRELY SURROUNDED BY WATER
在 哪个 小猪 是 完全 包围 经过 水

小猪完全被水包围着

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .
It rained and it rained and it rained .
它 下雨了 和 它 下雨了 和 它 下雨了 .

雨下个不停，下个不停，下个不停。

['pɪglət] [toʊld] [hɪm'self] [ðæt] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ]
Piglet told himself that never in all his life , and he was goodness knows how
小猪 讲述 他自己 那 绝不 在 全部 他的 生活 , 和 他 曾是 善良 知道 如何
[oʊld] — [θriː] ,
old — three ,
老的 — 三 ,

小猪告诉自己，他这辈子从来没有过这样的经历，而他当时也不知道多大了——三岁，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [fɔːr] ? — ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [reɪn] .
was it , or four ? — never had he seen so much rain .
曾是 它 , 或者 四 ? — 绝不 有 他 已见 所以 很多 雨 .

是四场雨吗？——他从未见过这么大的雨。

[deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .
Days and days and days .
天 和 天 和 天 .

天天，天天，天天。

" [ɪf] ['oʊnli] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" If only , " he thought , as he looked out of the window ,
" 如果 仅有的 , " 他 想法 , 作为 他 看起来 出去 的 这 窗户 ,

“要是……就好了，”他望着窗外想。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [puːz] [haʊs] , [ɔːr] ['krɪstəfər] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [haʊs] ,
" I had been in Pooh's house , or Christopher Robin's house ,
" 我 有 到过 在 小熊维尼 房子 , 或者 克里斯托弗 罗宾的 房子 ,

“我曾经去过小熊维尼的家，或者克里斯托弗·罗宾的家，

[ɔːr] ['ræbɪts] [haʊs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] , [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] ['kʌmpəni] [ɔːl]
or Rabbit's house when it began to rain , then I should have had Company all
或者 兔子的 房子 什么时候 它 开始 到 雨 , 然后 我 应该 有 有 公司 全部
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

或者下雨的时候我在兔子家，那样的话，我这段时间就一直有人陪伴了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] ['wʌndər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
instead of being here all alone , with nothing to do except wonder when it will
反而 的 存在 这里 全部 独自的 , 和 没有什么 到 做 除了 想知道 什么时候 它 将要
[stɑːp] .
stop .
停止 .

而不是独自一人待在这里，除了想着这一切何时才能结束之外无所事事。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [puː] , ['seɪɪŋ] , " [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [reɪn] ,
" And he imagined himself with Pooh , saying , " Did you ever see such rain ,
" 和 他 想象 他自己 和 呸 , 说 , " 做过 你 曾经 看 这样的 雨 ,
[puː] ?
Pooh ?
呸 ?

他想象自己和维尼熊在一起，说道：“维尼熊，你见过这样的雨吗？”

" [ænd; ənd] [puː] ['seɪɪŋ] , " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)l] , ['pɪglət] ? " [ænd; ənd]['pɪglət] ['seɪɪŋ] ,
" and Pooh saying , " Isn't it awful , Piglet ? " and Piglet saying ,
" 和 呸 说 , " 不是 它 可怕 , 小猪 ? " 和 小猪 说 ,

小熊维尼说：“是不是很糟糕，小猪？”小猪说：

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] ['krɪstəfər] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [weɪ] " [ænd; ənd] [puː] ['seɪɪŋ] ,
" I wonder how it is over Christopher Robin's way " and Pooh saying ,
" 我 想知道 如何 它 是 超过 克里斯托弗 罗宾的 方式 " 和 呸 说 ,

“我想知道克里斯托弗·罗宾那边的情况如何”，小熊维尼说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [pʊr] [oʊld] ['ræbɪt] [ɪz] [ə'baʊt] ['flʌdɪd] [aʊt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" I should think poor old Rabbit is about flooded out by this time .
" 我 应该 思考 贫穷的 老的 兔子 是 关于 被淹 出去 经过 这 时间 .

“我想可怜的老兔子现在应该已经被洪水淹死了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒɑːli][tuː; tə][tɔːk] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['riːəli] ,
" It would have been jolly to talk like this , and really ,
" 它 会 有 到过 快乐的 到 讲话 喜欢 这 , 和 真的 ,

“如果能这样聊天该多有趣啊，真的，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [gʊd] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [laɪk] [flʌdz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [ʃər] [ðem; ðəm]
it wasn't much good having anything exciting like floods , if you couldn't share them
它 不是 很多 好的 拥有 任何事物 激动人心 喜欢 洪水 , 如果 你 不能 分享 他们
[wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] .
with somebody .
和 某人 .

如果不能与人分享，那么像洪水这样令人兴奋的事情也没什么意义。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .

For	it	was	rather	exciting	.
为了	它	曾是	相当	激动人心	.

因为那确实挺刺激的。

[ðə; ðiˈlɪt(ə)l][draɪ] [ˈdɪtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpɪglət][hæd; həd] [noʊzd] [əˈbaʊt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [bɪˈkʌm]

The	little	dry	ditches	in	which	Piglet	had	nosed	about	so	often	had	become
这	小的	干燥	沟渠	在	哪个	小猪	有	鼻子	关于	所以	经常	有	变得

[striːmz] ,

streams	,
溪流	,

小猪皮杰经常四处嗅探的小干涸沟渠都变成了溪流。

[ðə; ðiˈlɪt(ə)l] [striːmz] [əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [splæʃt] [wɜːr; wər] [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈrɪvər] ,

the	little	streams	across	which	he	had	splashed	were	rivers	,	and	the	river	,
这	小的	溪流	穿过	哪个	他	有	溅起	是	河流	,	和	这	河	,

他曾溅起水花的那些小溪流，如今都变成了河流，而那条河流，

[bɪˈtwiːn] [huːz] [stiːp] [bæŋks] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [soʊ] [ˈhæpɪli] ,

between	whose	steep	banks	they	had	played	so	happily	,
之间	谁	陡	银行	他们	有	玩	所以	快乐地	,

他们曾在两岸陡峭的河岸间快乐地玩耍，

[hæd; həd] [sprɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [bed][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ruːm]

had	sprawled	out	of	its	own	bed	and	was	taking	up	so	much	room
有	蔓延	出去	的	它是	自己的	床	和	曾是	采取	向上	所以	很多	房间

[ˈevriwer] ,

everywhere	,
到处	,

它从自己的床上爬了出来，到处占地方。

[ðæt] [ˈpɪglət][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][bed]

that	Piglet	was	beginning	to	wonder	whether	it	would	be	coming	into	his	bed
那	小猪	曾是	开始	到	想知道	无论	它	会	是	未来	进入	他的	床

[suːn] .

soon	.
很快	.

小猪开始琢磨，它是不是很快就要到它的床上去了。

" [its] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

"	It's	a	little	Anxious	,	"	he	said	to	himself	,
"	它是	一个	小的	焦虑的	,	"	他	说	到	他自己	,

“有点焦虑，”他自言自语道。

" [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈænɪm(ə)l] [ɪnˈtaɪərli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈwɔːtər] .

"	to	be	a	Very	Small	Animal	Entirely	Surrounded	by	Water	.
"	到	是	一个	非常	小的	动物	完全	包围	经过	水	.

“成为一只完全被水包围的小动物。”

[ˈkrɪstəfər] [ˈrɑːbɪn][ænd; ənd] [puː] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [triːz] , [ænd; ənd][ˈkæŋgə][kʊd; kəd]

Christopher	Robin	and	Pooh	could	escape	by	Climbing	Trees	,	and	Kanga	could
克里斯托弗	罗宾	和	呸	可以	逃脱	经过	攀登	树木	,	和	袋鼠	可以

[ɪˈskeɪp] [baɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ] ,

escape	by	Jumping	,
逃脱	经过	跳	,

克里斯托弗·罗宾和维尼熊可以通过爬树逃脱，袋鼠妈妈可以通过跳跃逃脱。

[ænd; ənd] [ˈræbɪt] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ˈbʌrəuɪŋ] , [ænd; ənd] [aʊl] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ˈflaɪɪŋ] ,

and	Rabbit	could	escape	by	Burrowing	,	and	Owl	could	escape	by	Flying	,
和	兔子	可以	逃脱	经过	掘穴	,	和	猫头鹰	可以	逃脱	经过	飞行	,

兔子可以挖洞逃脱，猫头鹰可以飞翔逃脱。

[ænd; ənd] ['i:ˌɔr] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [baɪ] — [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ʌn'tɪl] ['reskju:d] , [ænd; ənd]

and	Eeyore	could	escape	by	—	by	Making	a	Loud	Noise	Until	Rescued	,	and
和	屹耳	可以	逃脱	经过	—	经过	制作	一个	大声	噪音	直到	获救	,	和

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

here	am	I	,
这里	是	我	,

而屹耳可以通过大声喧哗直到获救来逃脱，而我，却在这里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔ:tər][ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] .

surrounded	by	water	and	I	can't	do	anything	.
包围	经过	水	和	我	不能	做	任何事物	.

我被水包围了，什么也做不了。

" [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði]['wɔ:tər][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] ,

"	It	went	on	raining	,	and	every	day	the	water	got	a	little	higher	,
"	它	去	在	下雨	,	和	每一个	天	这	水	得到	一个	小的	更高	,

“雨一直下，水位每天都略微上涨，”

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʌp][tu:; tə] ['pɪgləts] ['wɪndoʊ] . . . [ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] ['hædnt] [dʌn]

until	now	it	was	nearly	up	to	Piglet's	window	.	.	.	and	still	he	hadn't	done
直到	现在	它	曾是	几乎	向上	到	小猪的	窗户	.	.	.	和	仍然	他	之前没有	完毕

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

到现在水都快到小猪的窗户边了……但他还是什么也没做。

" [ðeəz; ðəz] [pu:] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	There's	Pooh	,	"	he	thought	to	himself	.
"	有	呸	,	"	他	想法	到	他自己	.

“那是小熊维尼，”他心想。

" [pu:] ['hæznt] [mʌtʃ] [breɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [kʌmz] [tu:; tə]['eni] [hɑ:rm] .

"	Pooh	hasn't	much	Brain	,	but	he	never	comes	to	any	harm	.
"	呸	还没有	很多	脑	,	但	他	绝不	来	到	任何	伤害	.

“小熊维尼虽然不太聪明，但他从来没有受到过任何伤害。”

[hi:; hi] [dʌz] ['sɪli] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [raɪt] .

He	does	silly	things	and	they	turn	out	right	.
他	做	愚蠢的	事物	和	他们	转动	出去	正确的	.

他做了很多傻事，结果却都成功了。

[ðeəz; ðəz] [aʊl] .

There's	Owl	.
有	猫头鹰	.

那里有只猫头鹰。

[aʊl] ['hæznt] [ɪg'zæktli][gɑ:t] [breɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [noʊz] [θɪŋz] .

Owl	hasn't	exactly	got	Brain	,	but	he	Knows	Things	.
猫头鹰	还没有	确切地	得到	脑	,	但	他	知道	事物	.

猫头鹰虽然脑子不太灵光，但他知道很多事情。

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔ:tər] .

He	would	know	the	Right	Thing	to	Do	when	Surrounded	by	Water	.
他	会	知道	这	正确的	事物	到	做	什么时候	包围	经过	水	.

他知道身处水之中该如何做。

[ðeəz; ðəz] ['ræbɪt] .

There's	Rabbit	.
有	兔子	.

有只兔子。

[hiː; hi] ['hæznt] [lɜːrnt] [ɪn] [bʊks] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klevər] [plæn] .

He	hasn't	Learnt	in	Books	,	but	he	can	always	Think	of	a	Clever	Plan	.
他	还没有	学会了	在	图书	,	但	他	能	总是	思考	的	一个	聪明的	计划	.

他虽然没上过学，但他总能想出巧妙的计划。

[ðeəz; ðəz]['kæŋgə] .

There's	Kanga	.
有	袋鼠	.

有袋鼠妈妈。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] ['klevər] , ['kæŋgə] ['iznt] ,

She	isn't	Clever	,	Kanga	isn't	,
她	不是	聪明的	,	袋鼠	不是	,

她并不聪明，袋鼠妈妈也不聪明。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ruː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]

but	she	would	be	so	anxious	about	Roo	that	she	would	do	a	Good	Thing	to	Do
但	她	会	是	所以	焦虑的	关于	袋鼠	那	她	会	做	一个	好的	事物	到	做

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	thinking	about	It	.
没有	思维	关于	它	.

但她会因为担心小袋鼠而做出一些不假思索的好事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['iːˌɔr] .

And	then	there's	Eeyore	.
和	然后	有	屹耳	.

还有屹耳。

[ænd; ənd] ['iːˌɔr] [ɪz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['enihaʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðɪs] .

And	Eeyore	is	so	miserable	anyhow	that	he	wouldn't	mind	about	this	.
和	屹耳	是	所以	悲惨的	无论如何	那	他	不会	头脑	关于	这	.

反正屹耳那么可怜，他根本不会在意这些。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [wʊd] [duː] ?

But	I	wonder	what	Christopher	Robin	would	do	?
但	我	想知道	什么	克里斯托弗	罗宾	会	做	?

但我很好奇克里斯托弗·罗宾会怎么做?

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]

"	Then	suddenly	he	remembered	a	story	which	Christopher	Robin	had	told	him
"	然后	突然	他	记得	一个	故事	哪个	克里斯托弗	罗宾	有	讲述	他

[ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd]

about	a	man	on	a	desert	island	who	had	written	something	in	a	bottle	and
关于	一个	男人	在	一个	沙漠	岛	WHO	有	书面	某物	在	一个	瓶子	和

[θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [siː] ;

thrown	it	in	the	sea	;
抛掷	它	在	这	海	;

“然后他突然想起克里斯托弗·罗宾给他讲过的一个故事，故事里有一个荒岛上的男人，他把一些东西写在瓶子里，然后扔进了大海；

[ænd; ənd] ['pɪglət] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	Piglet	thought	that	if	he	wrote	something	in	a	bottle	and	threw	it	in
和	小猪	想法	那	如果	他	写道	某物	在	一个	瓶子	和	扔	它	在

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

小猪心想，如果他把东西写在瓶子里，然后扔进水里，

[pər'hæps] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] !

perhaps	somebody	would	come	and	rescue	him	!
也许	某人	会	来	和	救援	他	!

或许会有人来救他!

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['wɔznt]

He	left	the	window	and	began	to	search	his	house	,	all	of	it	that	wasn't
他	左边	这	窗户	和	开始	到	搜索	他的	房子	,	全部	的	它	那	不是

['ʌndər] ['wɔːtər] ,

under	water	,
在下面	水	,

他离开窗户，开始搜寻他的房子，搜寻所有没有被水淹没的部分。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [draɪ] ['peɪpər] ,

and	at	last	he	found	a	pencil	and	a	small	piece	of	dry	paper	,
和	在	最后的	他	成立	一个	铅笔	和	一个	小的	片	的	干燥	纸	,

最后他找到了一支铅笔和一小张干纸。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔːrk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	bottle	with	a	cork	to	it	.
和	一个	瓶子	和	一个	软木	到	它	.

还有一个塞着软木塞的瓶子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] :

And	he	wrote	on	one	side	of	the	paper	:
和	他	写道	在	一	边	的	这	纸	:

他在纸的一面写道：

[help] !

HELP	!
帮助	!

帮助！

['pɪglət] ([ˌem 'iː])

PIGLET	(	ME	)
小猪	(	我	)

小猪（我）

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] :

and	on	the	other	side	:
和	在	这	其他	边	:

而另一方面：

[its] [ˌem 'iː] ['pɪglət] , [help] [help] .

IT'S	ME	PIGLET	,	HELP	HELP	.
它是	我	小猪	,	帮助	帮助	.

是我，小猪，救命啊！

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] ,

Then	he	put	the	paper	in	the	bottle	,
然后	他	放	这	纸	在	这	瓶子	,

然后他把纸放进了瓶子里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːrkt] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ʌp] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

and	he	corked	the	bottle	up	as	tightly	as	he	could	,
和	他	软木塞	这	瓶子	向上	作为	紧紧	作为	他	可以	,

他尽可能地把瓶塞塞紧了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lent] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [liːn] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ]

and	he	leant	out	of	his	window	as	far	as	he	could	lean	without	falling
和	他	倾斜	出去	的	他的	窗户	作为	远的	作为	他	可以	倾斜	没有	坠落

[ɪn] ,

in	,
在	,

他把身子探出窗外，尽可能地探出去，以免掉进去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðə; ðiˈbɑːt(ə)l][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] — [splæʃ] !

and	he	threw	the	bottle	as	far	as	he	could	throw	—	splash	!
和	他	扔	这	瓶子	作为	远的	作为	他	可以	扔	—	溅	!

他把瓶子扔得远远的——扑通！

— [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɑːbd] [ʌp] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

—	and	in	a	little	while	it	bobbed	up	again	on	the	water	;
—	和	在	一个	小的	尽管	它	波波德	向上	再次	在	这	水	;

过了一会儿，它又浮上了水面；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪŋ] ['sloʊli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [eɪkt]

and	he	watched	it	floating	slowly	away	in	the	distance	,	until	his	eyes	ached
和	他	观看	它	漂浮的	缓慢地	离开	在	这	距离	,	直到	他的	眼睛	疼痛

[wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] ,

with	looking	,
和	寻找	,

他望着它缓缓飘向远方，直到双眼因凝视而酸痛。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

and	sometimes	he	thought	it	was	the	bottle	,
和	有时	他	想法	它	曾是	这	瓶子	,

有时他觉得是瓶子的问题。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	sometimes	he	thought	it	was	just	a	ripple	on	the	water	which	he
和	有时	他	想法	它	曾是	只是	一个	波纹	在	这	水	哪个	他

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ,

was	following	,
曾是	下列的	,

有时他甚至觉得他所追随的只是水面上的涟漪。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

and	then	suddenly	he	knew	that	he	would	never	see	it	again	and	that	he
和	然后	突然	他	知道	那	他	会	绝不	看	它	再次	和	那	他

[hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

had	done	all	that	he	could	do	to	save	himself	.
有	完毕	全部	那	他	可以	做	到	节省	他自己	.

然后他突然意识到，他再也见不到它了，而且他已经竭尽全力自救了。

" [soʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " ['sʌmbɑːdi] [els] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ,

"	So	now	,	"	he	thought	,	"	somebody	else	will	have	to	do	something	,
"	所以	现在	,	"	他	想法	,	"	某人	别的	将要	有	到	做	某物	,

“所以现在，”他想，“得由其他人来做这件事了。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [suːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]

and	I	hope	they	will	do	it	soon	,	because	if	they	don't	I	shall	have	to
和	我	希望	他们	将要	做	它	很快	,	因为	如果	他们	不	我	将	有	到

[swɪm] ,

swim	,
游泳	,

我希望他们尽快行动，否则我就得游过去了。

[wɪtʃ] [aɪ][kɑːnt] , [soʊ][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

which	I	can't	,	so	I	hope	they	do	it	soon	.
哪个	我	不能	,	所以	我	希望	他们	做	它	很快	.

但我做不到，所以我希望他们尽快做到。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [puː] [wɜːr; wər] [hɪr] .

"	And	then	he	gave	a	very	long	sigh	and	said	,	"	I	wish	Pooh	were	here	.
"	和	然后	他	给予	一个	非常	长的	叹	和	说	,	"	我	希望	呸	是	这里	.

然后他长叹一口气说：“我希望小熊维尼在这里。”

[its] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [tuː] .
It's so much more friendly with two .
它是 所以 很多 更多的 友好的 和 二 .

两个人在一起更友好。

" [wen] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [puː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
" When the rain began Pooh was asleep .
" 什么时候 这 雨 开始 呸 曾是 睡着了 .

下雨的时候，小熊维尼正在睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] [hiː; hi]
It rained , and it rained , and it rained , and he slept and he
它 下雨了 , 和 它 下雨了 , 和 它 下雨了 , 和 他 睡着了 和 他
[slept] [ænd; ənd] [hiː; hi] [slept] .
slept and he slept .
睡着了 和 他 睡着了 .

雨下了个不停，他睡着了，睡着了，睡着了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['taɪərɪŋ] [deɪ] .
He had had a tiring day .
他 有 有 一个 令人疲惫 天 .

他今天很累。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ; [wel] ,
You remember how he discovered the North Pole ; well ,
你 记住 如何 他 发现 这 北 极 ; 出色地 ,

你还记得他是如何发现北极的吗？嗯，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni]
he was so proud of this that he asked Christopher Robin if there were any
他 曾是 所以 自豪的 的 这 那 他 问 克里斯托弗 罗宾 如果 那里 是 任何
['ʌðər] [poʊlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ber] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [breɪn] [maɪt] [dɪ'skʌvər] .
other Poles such as a Bear of Little Brain might discover .
其他 波兰人 这样的 作为 一个 熊 的 小的 脑 可能 发现 .

他为此感到非常自豪，于是问克里斯托弗·罗宾是否还有其他像小脑熊一样的波兰人可能会发现。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [saʊθ] [poʊl] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ,
" There's a South Pole , " said Christopher Robin ,
" 有 一个 南 极 , " 说 克里斯托弗 罗宾 ,

“那里有个南极，”克里斯托弗·罗宾说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [iːst] [poʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [west] [poʊl] ,
" and I expect there's an East Pole and a West Pole ,
" 和 我 预计 有 一个 东方 极 和 一个 西方 极 ,

“而且我认为地球上应该有东极和西极。”

[ðoʊ] ['piːp(ə)l] [dəunt] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
though people don't like talking about them .
尽管 人们 不 喜欢 说 关于 他们 .

虽然人们不喜欢谈论它们。

" [puː] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ,
" Pooh was very excited when he heard this ,
" 呸 曾是 非常 兴奋的 什么时候 他 听到 这 ,

小熊维尼听到这个消息非常兴奋。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] - [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [iːst] [poʊl] ,
and suggested that they should have an Expotition to discover the East Pole ,
和 建议 那 他们 应该 有 一个 - 到 发现 这 东方 极 ,

并建议他们进行一次探险，去发现东极点。

[bʌt; bət] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['kæŋgə] ;

but	Christopher	Robin	had	thought	of	something	else	to	do	with	Kanga	;
但	克里斯托弗	罗宾	有	想法	的	某物	别的	到	做	和	袋鼠	;

但克里斯托弗·罗宾想到了和袋鼠妈妈一起做另一件事;

[soʊ] [puː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [iːst] [poʊl] [baɪ] [hɪm'self] .

so	Pooh	went	out	to	discover	the	East	Pole	by	himself	.
所以	呸	去	出去	到	发现	这	东方	极	经过	他自己	.

于是，小熊维尼独自出发去探索东极。

['weðər] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [fər'get] ;

Whether	he	discovered	it	or	not	,	I	forget	;
无论	他	发现	它	或者	不是	,	我	忘记	;

我忘了他是否发现了这件事;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	he	was	so	tired	when	he	got	home	that	,	in	the	very	middle	of	his
但	他	曾是	所以	疲劳的	什么时候	他	得到	家	那	,	在	这	非常	中间	的	他的

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

但他到家时实在太累了，以至于晚饭吃到一半，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , [hiː; hi] [fel] [fæst]

after	he	had	been	eating	for	little	more	than	half	-	an	-	hour	,	he	fell	fast
后	他	有	到过	吃	为了	小的	更多的	比	一半	-	一个	-	小时	,	他	跌倒	快速地

[ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

asleep	in	his	chair	,
睡着了	在	他的	椅子	,

他吃了半个多小时东西后，就坐在椅子上睡着了。

[ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [slept] .

and	slept	and	slept	and	slept	.
和	睡着了	和	睡着了	和	睡着了	.

然后就睡啊睡啊睡。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] .

Then	suddenly	he	was	dreaming	.
然后	突然	他	曾是	做梦	.

然后他突然做起了梦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [poʊl] ,

He	was	at	the	East	Pole	,
他	曾是	在	这	东方	极	,

他当时在东极，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [poʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['koʊldəst][sɔːrt][ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][ɔːl]

and	it	was	a	very	cold	pole	with	the	coldest	sort	of	snow	and	ice	all
和	它	曾是	一个	非常	寒冷的	极	和	这	最冷	种类	的	雪	和	冰	全部

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

那是一个非常寒冷的极地，上面覆盖着极冷的冰雪。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [biː] - [haɪv] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	had	found	a	bee	-	hive	to	sleep	in	,	but	there	wasn't	room	for	his
他	有	成立	一个	蜜蜂	-	蜂巢	到	睡觉	在	,	但	那里	不是	房间	为了	他的

[legz] ,

legs	,
腿	,

他找到一个蜂巢可以睡觉，但是里面没有他伸腿的空间。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][left][ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd] .

so	he	had	left	them	outside	.
所以	他	有	左边	他们	外部	.

所以他把他们留在了外面。

[ænd; ənd][waɪld]['wuːzəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [iːst] [poʊl] ,

And	Wild	Woozles	,	such	as	inhabit	the	East	Pole	,
和	荒野	沃兹尔斯	,	这样的	作为	居住	这	东方	极	,

还有生活在东极的野生伍兹尔兽，

[keɪm] [ænd; ənd] ['nɪbəld] [ɔːl][ðə; ði][fɜːr][ɔːf][hɪz; ɪz][legz][tuː; tə] [meɪk] [nests] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [jʌŋ] .

came	and	nibbled	all	the	fur	off	his	legs	to	make	nests	for	their	Young	.
来了	和	轻咬	全部	这	毛皮	离开	他的	腿	到	制作	巢穴	为了	他们的	年轻的	.

它们过来，啃光了他腿上的毛，为它们的幼崽筑巢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] ['nɪbəld] , [ðə; ði]['koʊldɚ][hɪz; ɪz][legz][gɑːt] ,

And	the	more	they	nibbled	,	the	colder	his	legs	got	,
和	这	更多的	他们	轻咬	,	这	更冷	他的	腿	得到	,

它们啃得越厉害，他的腿就越冷。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊ] ! — [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

until	suddenly	he	woke	up	with	an	Ow	!	—	and	there	he	was	,
直到	突然	他	觉醒	向上	和	一个	现在	!	—	和	那里	他	曾是	,

直到他突然“哎哟”一声醒来——然后他就那样站在那里了。

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['wɔːtər][ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] !

sitting	in	his	chair	with	his	feet	in	the	water	,	and	water	all	round	him	!
坐着	在	他的	椅子	和	他的	脚	在	这	水	,	和	水	全部	圆形的	他	!

他坐在椅子上，双脚浸在水中，四周都是水！

[hiː; hi] [splæʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] . . . .

He	splashed	to	his	door	and	looked	out	.	.	.	.
他	溅起	到	他的	门	和	看起来	出去	.	.	.	.

他溅起水花来到门口，向外望去……

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] , " [sed] [puː] .

"	This	is	Serious	,	"	said	Pooh	.
"	这	是	严肃的	,	"	说	呸	.

“这很严重，”小熊维尼说。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

"	I	must	have	an	Escape	.
"	我	必须	有	一个	逃脱	.

我必须逃出去。

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɑːrdʒɪst][pɑːt][ʌv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd]

"	So	he	took	his	largest	pot	of	honey	and	escaped	with	it	to	a	broad
"	所以	他	采取	他的	最大	锅	的	蜂蜜	和	逃脱	和	它	到	一个	广阔

[brænt͡ʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [triː] ,

branch	of	his	tree	,
分支	的	他的	树	,

于是他带着最大的一罐蜂蜜，逃到树上一根粗壮的树枝上。

[wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

well	above	the	water	,
出色地	多于	这	水	,

远高于水面，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [pɑːt] . . . [ænd; ənd]

and	then	he	climbed	down	again	and	escaped	with	another	pot	. . .	and
和	然后	他	攀登	向下	再次	和	逃脱	和	其他	锅	. . .	和

[wen] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

when	the	whole	Escape	was	finished	,
什么时候	这	所有的	逃脱	曾是	完成的	,

然后他又爬下去，带着另一个罐子逃走了……当整个逃脱过程结束后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [puː] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bræntʃ] , ['dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'saɪd]

there	was	Pooh	sitting	on	his	branch	,	dangling	his	legs	,	and	there	,	beside
那里	曾是	呸	坐着	在	他的	分支	,	悬挂	他的	腿	,	和	那里	,	旁

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

小熊维尼坐在树枝上，双腿悬空，就在他旁边，

[wɜːr; wər] [ten] [pɔts][ʌv; əv] ['hʌni] . . . .

were	ten	pots	of	honey	. . . .
是	十	锅	的	蜂蜜	. . . .

有十罐蜂蜜……

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [puː] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bræntʃ] , ['dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ,

Two	days	later	,	there	was	Pooh	,	sitting	on	his	branch	,	dangling	his	legs	,
二	天	之后	,	那里	曾是	呸	,	坐着	在	他的	分支	,	悬挂	他的	腿	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

两天后，小熊维尼坐在树枝上，双腿悬空，就在那里。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] [fɔːr] [pɔts][ʌv; əv] ['hʌni] . . . .

beside	him	,	were	four	pots	of	honey	. . . .
旁	他	,	是	四	锅	的	蜂蜜	. . . .

他旁边放着四罐蜂蜜……

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [puː] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bræntʃ] , ['dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ,

Three	days	later	,	there	was	Pooh	,	sitting	on	his	branch	,	dangling	his	legs	,
三	天	之后	,	那里	曾是	呸	,	坐着	在	他的	分支	,	悬挂	他的	腿	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	there	beside	him	,
和	那里	旁	他	,

三天后，小熊维尼坐在树枝上，双腿悬空，在他旁边，

[wʌz; wəz][wʌn][pɑːt][ʌv; əv] ['hʌni] .

was	one	pot	of	honey	.
曾是	一	锅	的	蜂蜜	.

是一罐蜂蜜。

[fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [puː] . . .

Four	days	later	,	there	was	Pooh	. . .
四	天	之后	,	那里	曾是	呸	. . .

四天后，小熊维尼出现了……

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [deɪ] [ðæt] ['pɪgləts] ['bɑːt(ə)l] [keɪm]

And	it	was	on	the	morning	of	the	fourth	day	that	Piglet's	bottle	came
和	它	曾是	在	这	早晨	的	这	第四	天	那	小猪的	瓶子	来了

['floʊtɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] ,

floating	past	him	,
漂浮的	过去的	他	,

第四天早上，小猪的瓶子漂到了他身边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] " ['hʌni] !
and with one loud cry of " Honey !
和 和 一 大声 哭 的 " 蜂蜜 !

然后一声响亮的喊声响起："亲爱的！

" [puː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [siːzd] [ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] ['strʌgld] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Pooh plunged into the water , seized the bottle , and struggled back to his
" 呸 暴跌 进入 这 水 , 查获 这 瓶子 , 和 挣扎 后退 到 他的
[triː] [ə'gen] .
tree again .
树 再次 .

"小熊维尼跳进水里，抓起瓶子，挣扎着又回到了他的树上。"

" ['bɑːðər] ! " [sed] [puː] , [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Bother ! " said Pooh , as he opened it .
" 打扰 ! " 说 呸 , 作为 他 打开 它 .

"真麻烦！"小熊维尼一边打开它一边说。

" [ɔːl] [ðæt] [wet] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
" All that wet for nothing .
" 全部 那 湿的 为了 没有什么 .

"白费了那么多力气。"

[wɒts] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ['duːɪŋ] ?
What's that bit of paper doing ?
是什么 那 少量 的 纸 正在做 ?

那张纸是做什么用的?

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" He took it out and looked at it .
" 他 采取 它 出去 和 看起来 在 它 .

他把它拿出来看了看。

" [its] [ə; eɪ] - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It's a Missage , " he said to himself , " that's what it is .
" 它是 一个 - , " 他 说 到 他自己 , " 那就是 什么 它 是 .

"这是一场空难，"他自言自语道，"就是这样。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['letər] [ɪz][ə; eɪ] - [piː] , - [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [ðæt] ,
And that letter is a ' P , ' and so is that , and so is that ,
和 那 信 是 一个 - P , - 和 所以 是 那 , 和 所以 是 那 ,

那个字母是"P"，那个也是，那个也是。

[ænd; ənd] - [piː] - [miːnz] - [puː] , - [soʊ] [its] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and ' P ' means ' Pooh , ' so it's a very important Missage to me ,
和 - P - 方法 - 呸 , - 所以 它是 一个 非常 重要的 - 到 我 ,

"P"代表"小熊维尼"，所以对我来说这是一条非常重要的信息。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and I can't read it .
和 我 不能 读 它 .

我看不懂。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn][ɔːr] [aʊl] [ɔːr]['pɪglət] ,
I must find Christopher Robin or Owl or Piglet ,
我 必须 寻找 克里斯托弗 罗宾 或者猫头鹰或者 小猪 ,

我必须找到克里斯托弗·罗宾、猫头鹰或者小猪。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['klevər] ['riːdɝz] [huː] [kæn; kən] [riːd] [θɪŋz] ,
one of those Clever Readers who can read things ,
一 的 那些 聪明的 读者 WHO 能 读 事物 ,

他是那种能读懂文章的聪明读者之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðɪs] - [miːnz] .
and **they** **will** **tell** **me** **what** **this** **missage** **means** **.**
和 他们 将要 告诉 我 什么 这 - 方法 .

他们会告诉我这条信息意味着什么。

['oʊnli][aɪ] [kɑːnt] [swɪm] .
Only **I** **can't** **swim** **.**
仅有的 我 不能 游泳 .

只是我不会游泳。

['bɑːðər] !
Bother **!**
打扰 !

打扰!

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l]
" **Then** **he** **had** **an** **idea** **,** **and** **I** **think** **that** **for** **a** **Bear** **of** **Very** **Little**
" 然后 他 有 一个 主意 , 和 我 思考 那 为了 一个 熊 的 非常 小的
[breɪn] ,
Brain **,**
脑 ,

“然后他想到了一个主意，我觉得对于一只脑子不太灵光的熊来说，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] .
it **was** **a** **good** **idea** **.**
它 曾是 一个 好的 主意 .

这是个好主意。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
He **said** **to** **himself** **:**
他 说 到 他自己 :

他自言自语道:

" [ɪf] [ə; eɪ]['baːt(ə)l][kæn; kən] [floʊt] , [ðen] [ə; eɪ][dʒɑːr][kæn; kən] [floʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][dʒɑːr] [floʊts] ,
" **If** **a** **bottle** **can** **float** **,** **then** **a** **jar** **can** **float** **,** **and** **if** **a** **jar** **floats** **,**
" 如果 一个 瓶子 能 漂浮 , 然后 一个 罐 能 漂浮 , 和 如果 一个 罐 浮标 ,

“如果瓶子能浮起来，那么罐子也能浮起来；如果罐子能浮起来，

[aɪ][kæn; kən][sɪt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg][dʒɑːr] .
I **can** **sit** **on** **the** **top** **of** **it** **,** **if** **it's** **a** **very** **big** **jar** **.**
我 能 坐 在 这 顶部 的 它 , 如果 它是 一个 非常 大的 罐 .

如果罐子很大，我可以坐在上面。

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bɪgɪst] [dʒɑːr] , [ænd; ənd] [kɔːrkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
" **So** **he** **took** **his** **biggest** **jar** **,** **and** **corked** **it** **up** **.**
" 所以 他 采取 他的 最大 罐 , 和 软木塞 它 向上 .

于是他拿出最大的罐子，用软木塞封住了瓶口。

" [ɔːl] ['boʊts] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **All** **boats** **have** **to** **have** **a** **name** **,** **"** **he** **said** **,**
" 全部 船 有 到 有 一个 姓名 , " 他 说 ,

“所有的船都必须有个名字，”他说。

" [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [maɪn] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [ber] .
" **so** **I** **shall** **call** **mine** **The** **Floating** **Bear** **.**
" 所以 我 将 称呼 矿 这 漂浮的 熊 .

所以，我将我的作品命名为“漂浮的熊”。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][boʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn]

"	And	with	these	words	he	dropped	his	boat	into	the	water	and	jumped	in
"	和	和	这些	字	他	掉落	他的	船	进入	这	水	和	跳了起来	在

['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

after	it	.
后	它	.

“说完这些话，他把船扔进水里，然后跳了进去。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [puː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [ber] [wɜːr; wər][ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ]

For	a	little	while	Pooh	and	The	Floating	Bear	were	uncertain	as	to	which
为了	一个	小的	尽管	呸	和	这	漂浮的	熊	是	不确定	作为	到	哪个

[ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

of	them	was	meant	to	be	on	the	top	,
的	他们	曾是	意思是	到	是	在	这	顶部	,

小熊维尼和漂浮熊一时之间都拿不定主意，不知道谁才应该在上面。

[bʌt; bət]['æftər] ['traɪɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['dɪfrənt] [pə'ziʃənz] ,

but	after	trying	one	or	two	different	positions	,
但	后	尝试	一	或者	二	不同的	职位	,

但尝试了一两种不同的姿势之后，

[ðeɪ] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [ber] [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd] [puː] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'straɪd]

they	settled	down	with	The	Floating	Bear	underneath	and	Pooh	triumphantly	astride
他们	定居	向下	和	这	漂浮的	熊	下	和	呸	凯旋而归	跨骑

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们安顿下来，把漂浮熊放在下面，小熊维尼得意洋洋地骑在上面。

['pædlɪŋ] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

paddling	vigorously	with	his	feet	.
划桨	大力	和	他的	脚	.

他用脚使劲划水。

['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Christopher	Robin	lived	at	the	very	top	of	the	Forest	.
克里斯托弗	罗宾	居住地	在	这	非常	顶部	的	这	森林	.

克里斯托弗·罗宾住在森林的最顶端。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] ['kudnt] [kʌm]

It	rained	,	and	it	rained	,	and	it	rained	,	but	the	water	couldn't	come
它	下雨了	,	和	它	下雨了	,	和	它	下雨了	,	但	这	水	不能	来

[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

up	to	his	house	.
向上	到	他的	房子	.

雨下个不停，但水却淹不到他家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dʒɑːli][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl]

It	was	rather	jolly	to	look	down	into	the	valleys	and	see	the	water	all
它	曾是	相当	快乐的	到	看	向下	进入	这	山谷	和	看	这	水	全部

[raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

round	him	,
圆形的	他	,

俯瞰山谷，看到四周环绕着溪水，感觉十分愉快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [ˌɪn'dɔːrz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd]

but	it	rained	so	hard	that	he	stayed	indoors	most	of	the	time	,	and
但	它	下雨了	所以	难的	那	他	入住	室内	最多	的	这	时间	,	和

[θɔːt] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

thought	about	things	.
想法	关于	事物	.

但是雨下得很大，他大部分时间都待在室内，思考着一些事情。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs]

Every	morning	he	went	out	with	his	umbrella	and	put	a	stick	in	the	place
每一个	早晨	他	去	出去	和	他的	伞	和	放	一个	戳	在	这	地方

[wer] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] ,

where	the	water	came	up	to	,
在哪里	这	水	来了	向上	到	,

每天早上他都会撑着伞出去，在水淹到的地方插上一根棍子。

[ænd; ənd] ['evri] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['kudnt] [si:] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['eni] [mɔ:r] ,

and	every	next	morning	he	went	out	and	couldn't	see	his	stick	any	more	,
和	每一个	下一个	早晨	他	去	出去	和	不能	看	他的	戳	任何	更多的	,

第二天早上他出去后，就再也找不到他的拐杖了。

[soʊ] [hi:; hi] [pʊt] [ə'nʌðər] [stɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] ,

so	he	put	another	stick	in	the	place	where	the	water	came	up	to	,
所以	他	放	其他	戳	在	这	地方	在哪里	这	水	来了	向上	到	,

于是，他在水淹到的地方又插了一根棍子。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [hoʊm] [ə'gen] ,

and	then	he	walked	home	again	,
和	然后	他	步行	家	再次	,

然后他又步行回家了。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [weɪ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd]

and	each	morning	he	had	a	shorter	way	to	walk	than	he	had
和	每个	早晨	他	有	一个	较短	方式	到	走	比	他	有

[hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

had	the	morning	before	.
有	这	早晨	前	.

每天早上他要走的路都比前一天早上短。

[ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [deɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] [ɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

On	the	morning	of	the	fifth	day	he	saw	the	water	all	round	him	,
在	这	早晨	的	这	第五	天	他	锯	这	水	全部	圆形的	他	,

第五天早上，他看见四周都是水。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['aɪlənd] .

and	knew	that	for	the	first	time	in	his	life	he	was	on	a	real	island	.
和	知道	那	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	曾是	在	一个	真实的	岛	.

他意识到，这是他有生以来第一次来到一座真正的岛屿上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .

Which	was	very	exciting	.
哪个	曾是	非常	激动人心	.

这真是太令人兴奋了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aʊl] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [seɪ] " [haʊ] [du:]

It	was	on	this	morning	that	Owl	came	flying	over	the	water	to	say	"	How	do
它	曾是	在	这	早晨	那	猫头鹰	来了	飞行	超过	这	水	到	说	"	如何	做

[ju:; jʊ] [du:] ,

you	do	,
你	做	,

就在这一天早上，猫头鹰飞过水面，说："你好吗？"

" [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ['krɪstəfər] ['rɑ:bɪn] .

"	to	his	friend	Christopher	Robin	.
"	到	他的	朋友	克里斯托弗	罗宾	.

对他的朋友克里斯托弗·罗宾说。

" [aɪ] [seɪ] , [aʊl] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑ:bɪn] , " ['iznt] [ðɪs] [fʌn] ?

"	I	say	,	Owl	,	"	said	Christopher	Robin	,	"	isn't	this	fun	?
"	我	说	,	猫头鹰	,	"	说	克里斯托弗	罗宾	,	"	不是	这	乐趣	?

"我说，猫头鹰，"克里斯托弗·罗宾说，"这不是很有趣吗？"

[aɪm][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] ! "
I'm on an island ! "
我是 在 一个 岛 ! "

我被困在一个岛上!

" [ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] ['leɪtli] , " [sed] [aʊl] .
" The atmospheric conditions have been very unfavourable lately , " said Owl .
" 这 大气 状况 有 到过 非常 不利 最近 , " 说 猫头鹰 .

“最近的大气条件非常不利，”猫头鹰说道。

" [ðə; ði] [wʌt] ? "
" The what ? "
" 这 什么 ? "

“什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['reɪnɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [aʊl] .
" It has been raining , " explained Owl .
" 它 有 到过 下雨 , " 解释 猫头鹰 .

“一直在下雨，”猫头鹰解释道。

" [jes] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] .
" Yes , " said Christopher Robin .
" 是的 , " 说 克里斯托弗 罗宾 .

“是的，”克里斯托弗·罗宾说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] . "
" It has . "
" 它 有 . "

“确实有。”

" [ðə; ði] [flʌd] - ['lev(ə)l][hæz; həz] [riːtʃt] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [haɪt] . "
" The flood - level has reached an unprecedented height . "
" 这 洪水 - 等级 有 达到 一个 空前的 高度 . "

“洪水水位已达到前所未有的高度。”

" [ðə; ði] [huː] ? "
" The who ? "
" 这 WHO ? "

“WHO？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'baʊt] , " [ɪk'spleɪnd] [aʊl] .
" There's a lot of water about , " explained Owl .
" 有 一个 很多 的 水 关于 , " 解释 猫头鹰 .

“这里有很多水，”猫头鹰解释道。

" [jes] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] , " [ðer; ðər][ɪz] . "
" Yes , " said Christopher Robin , " there is . "
" 是的 , " 说 克里斯托弗 罗宾 , " 那里 是 . "

“是的，”克里斯托弗·罗宾说，“有的。”

" [haʊ'evər] , [ðə; ði]['prɑːspekts][ɑːr; ər]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] .
" However , the prospects are rapidly becoming more favourable .
" 然而 , 这 前景 是 快速 成为 更多的 有利 .

“然而，前景正迅速变得更加有利。”

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] — — "
At any moment — — "
在 任何 片刻 — — "

在任何时刻——”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [puː] ? "
" Have you seen Pooh ? "
" 有 你 已见 呸 ? "

你见过小熊维尼吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] — — "
At any moment — — "
在 任何 片刻 — — "

在任何时刻——”

" [aɪ] [hoʊp] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] .
" I hope he's all right , " said Christopher Robin .
" 我 希望 他是 全部 正确的 , " 说 克里斯托弗 罗宾 .

“我希望他没事，”克里斯托弗·罗宾说。

" [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" I've been wondering about him .
" 我已经 到过 好奇 关于 他 .

我一直在想他。

[aɪ] [ɪk'spekt] ['pɪgləts] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
I expect Piglet's with him .
我 预计 小猪的 和 他 .

我估计小猪会和他在一起。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [aʊl] ? "
Do you think they're all right , Owl ? "
做 你 思考 它们是 全部 正确的 , 猫头鹰 ? "

猫头鹰，你觉得他们都还好吗?

" [aɪ] [ɪk'spekt] [soʊ] .
" I expect so .
" 我 预计 所以 .

我估计是这样。

[juː; jʊ] [siː] , [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] — — "
You see , at any moment — — "
你 看 , 在 任何 片刻 — — "

你看，任何时候——”

" [duː] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] , [aʊl] .
" Do go and see , Owl .
" 做 去 和 看 , 猫头鹰 .

“去看看吧，猫头鹰。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [puː] ['hæznt] [gɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [breɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['sɪli] ,
Because Pooh hasn't got very much brain , and he might do something silly ,
因为 呸 还没有 得到 非常 很多 脑 , 和 他 可能 做 某物 愚蠢的 ,

因为小熊维尼脑子不太灵光，他可能会做出傻事。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [lʌv] [hɪm; ɪm] [soʊ] , [aʊl] .
and I do love him so , Owl .
和 我 做 爱 他 所以 , 猫头鹰 .

我真的非常爱他，猫头鹰。

[duː] [juː; jʊ] [siː] , [aʊl] ? "
Do you see , Owl ? "
做 你 看 , 猫头鹰 ? "

你看到了吗，猫头鹰?

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [aʊl] .
" That's all right , " said Owl .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 猫头鹰 .

“没关系，”猫头鹰说。

" [aɪl] [goʊ] .
" I'll go .
" 患病的 去 .

我去。

[bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] .
Back directly .
后退 直接地 .

直接返回。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ɔːf] .
" And he flew off .
" 和 他 飞翔 离开 .

然后他就飞走了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] .
In a little while he was back again .
在 一个 小的 尽管 他 曾是 后退 再次 .

过了一会儿，他又回来了。

" [puː] ['iznt] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Pooh isn't there , " he said .
" 呸 不是 那里 , " 他 说 .

“小熊维尼不在那里，”他说。

" [nɑːt][ðer; ðər] ? "
" Not there ? "
" 不是 那里 ? "

“不在那儿吗？”

" [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] .
" Has been there .
" 有 到过 那里 .

“去过那里。”

['hiːz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [triː] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [naɪn] [pɔts][ʌv; əv]
He's been sitting on a branch of his tree outside his house with nine pots of
他是 到过 坐着 在 一个 分支 的 他的 树 外部 他的 房子 和 九 锅 的
['hʌni] .
honey .
蜂蜜 .

他一直坐在屋外树上的一根树枝上，身边放着九罐蜂蜜。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [ðer; ðər] [naʊ] . "
But he isn't there now . "
但 他 不是 那里 现在 . "

但他现在不在那里。

" [oʊ] , [puː] ! " [kraɪd] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] .
" Oh , Pooh ! " cried Christopher Robin .
" 哦 , 呸 ! " 哭 克里斯托弗 罗宾 .

“哦，小熊维尼！”克里斯托弗·罗宾喊道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Where are you ? "
" 在哪里 是 你 ? "

“你在哪里？”

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ə; eɪ] ['^rajli] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" Here I am , " said a growly voice behind him .
" 这里 我 是 , " 说 一个 低沉的 嗓音 在后面 他 .

“我来了，”他身后传来一个低沉的声音。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

" [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .
" They rushed into each other's arms .
" 他们 匆忙 进入 每个 其他的 武器 .

他们扑进了彼此的怀抱。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] , [puː] ? " [æskt] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi]
" How did you get here , Pooh ? " asked Christopher Robin , when he was ready
" 如何 做过 你 得到 这里 , 呸 ? " 问 克里斯托弗 罗宾 , 什么时候 他 曾是 准备好
[tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] .
to talk again .
到 讲话 再次 .

“小熊维尼，你是怎么到这儿来的？”克里斯托弗·罗宾再次开口问道。

" [ɑːn][maɪ][boʊt] , " [sed] [puː] ['praʊdli] .
" On my boat , " said Pooh proudly .
" 在 我的 船 , " 说 呸 自豪地 .

“在我的船上，”小熊维尼骄傲地说。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] - [sent] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,
" I had a Very Important Missage sent me in a bottle ,
" 我 有 一个 非常 重要的 - 发送 我 在 一个 瓶子 ,

我收到一封装在瓶子里的非常重要的信件，

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [gɑːt][sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][maɪ] [aɪz] , [aɪ] ['kudnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and owing to having got some water in my eyes , I couldn't read it ,
和 欠款 到 拥有 得到 一些 水 在 我的 眼睛 , 我 不能 读 它 ,

由于眼睛里进了水，我看不清上面的字。

[soʊ][aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
so I brought it to you .
所以 我 带来 它 到 你 .

所以我把它带给你了。

[ɑːn][maɪ][boʊt] .
On my boat .
在 我的 船 .

在我的船上。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [praʊd] [wɜːrdz][hiː; hi] [geɪv] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn][ðə; ði] - .
" With these proud words he gave Christopher Robin the missage .
" 和 这些 自豪的 字 他 给予 克里斯托弗 罗宾 这 - .

“他带着这些骄傲的话语把信交给了克里斯托弗·罗宾。”

" [bʌt; bət] [its] [frʌm; frəm] ['pɪglət] !
" But it's from Piglet !
" 但 它是 从 小猪 !

“但这可是小猪皮杰的歌啊！”

" [kraɪd] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" cried Christopher Robin when he had read it .
" 哭 克里斯托弗 罗宾 什么时候 他 有 读 它 .

“克里斯托弗·罗宾读完后惊呼道。”

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [puː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ber] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" Isn't there anything about Pooh in it ? " asked Bear , looking over his shoulder .
" 不是 那里 任何事物 关于 呸 在 它 ? " 问 熊 , 寻找 超过 他的 肩膀 .

“里面没有关于小熊维尼的内容吗？”熊回头问道。

['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'laʊd] .

Christopher	**Robin**	**read**	**the**	**message**	**aloud**	**.**
克里斯托弗	罗宾	读	这	信息	大声	.

克里斯托弗·罗宾大声朗读了这条信息。

" [oʊ] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] - [piː] - ['pɪglɪts] ?

"	**Oh**	**,**	**are**	**those**	**'**	**P's**	**'**	**piglets**	**?**
"	哦	,	是	那些	-	P 的	-	仔猪	?

“哦，那些是‘P’字头的小猪吗？”

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [puːz] . "

I	**thought**	**they**	**were**	**poohs**	**.**	**"**
我	想法	他们	是	小熊维尼	.	"

我以为它们是小熊维尼。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['reskjuː][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] !

"	**We**	**must**	**rescue**	**him**	**at**	**once**	**!**
"	我们	必须	救援	他	在	一次	!

我们必须立刻营救他!

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [puː] .

I	**thought**	**he**	**was**	**with**	**you**	**,**	**Pooh**	**.**
我	想法	他	曾是	和	你	,	呸	.

我以为他跟你在一起呢，小熊维尼。

[aʊl] , [kʊd; kəd][juː; jʊ]['reskjuː][hɪm; ɪm][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] ? "

Owl	**,**	**could**	**you**	**rescue**	**him**	**on**	**your**	**back**	**?**	**"**
猫头鹰	,	可以	你	救援	他	在	你的	后退	?	"

猫头鹰，你能背着他把他救回来吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [aʊl] , ['æftər] [greɪv] [θɔːt] .

"	**I**	**don't**	**think**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Owl**	**,**	**after**	**grave**	**thought**	**.**
"	我	不	思考	所以	,	"	说	猫头鹰	,	后	严重	想法	.

“我不这么认为，”猫头鹰沉思片刻后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['nesəseri] ['dɔːrsl] ['mʌslz] — — "

"	**It**	**is**	**doubtful**	**if**	**the**	**necessary**	**dorsal**	**muscles**	**—**	**—**	**"**
"	它	是	疑	如果	这	必要的	背侧	肌肉	—	—	"

“背部肌肉是否必要尚存疑问——”

" [ðen] [wʊd] [juː; jʊ][flai][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][seɪ] [ðæt] ['reskjuː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?

"	**Then**	**would**	**you**	**fly**	**to**	**him**	**at**	**once**	**and**	**say**	**that**	**Rescue**	**is**	**Coming**	**?**
"	然后	会	你	飞	到	他	在	一次	和	说	那	救援	是	未来	?

“那么你会立刻飞到他身边，告诉他救援即将到来吗？”

[ænd; ənd] [puː] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reskjuː] [ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['evər]

And	**Pooh**	**and**	**I**	**will**	**think**	**of**	**a**	**Rescue**	**and**	**come**	**as**	**quick**	**as**	**ever**
和	呸	和	我	将要	思考	的	一个	救援	和	来	作为	快的	作为	曾经

[wiː; wi][kæn; kən] .

we	**can**	**.**
我们	能	.

我和小熊维尼会想办法营救，并尽快赶到。

[oʊ] , [dəunt] [tɔːk] , [aʊl] , [goʊ][ɑːn] [kwɪk] !

Oh	**,**	**don't**	**talk**	**,**	**Owl**	**,**	**go**	**on**	**quick**	**!**
哦	,	不	讲话	,	猫头鹰	,	去	在	快的	!

哦，别说话了，猫头鹰，快点!

" [ænd; ənd] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [aʊl] [fluː] [ɔːf] .

"	**And**	**,**	**still**	**thinking**	**of**	**something**	**to**	**say**	**,**	**Owl**	**flew**	**off**	**.**
"	和	,	仍然	思维	的	某物	到	说	,	猫头鹰	飞翔	离开	.

“猫头鹰还在想着该说些什么，然后就飞走了。”

" [naʊ] [ðen] , [puː] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] , " ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [boʊt] ? "
" Now then , Pooh , " said Christopher Robin , " where's your boat ? "
" 现在 然后 , 呸 , " 说 克里斯托弗 罗宾 , " 在哪里? 你的 船 ? "

“那么，小熊维尼，”克里斯托弗·罗宾说，“你的船呢？”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [puː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" I ought to say , " explained Pooh as they walked down to the shore of the
" 我 应该 到 说 , " 解释 呸 作为 他们 步行 向下 到 这 支撑 的 这
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

“我应该这么说，”小熊维尼一边解释，一边和他们一起走向岛屿的岸边。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [sɔːrt] [ʌv; əv] [boʊt] .
" that it isn't just an ordinary sort of boat .
" 那 它 不是 只是 一个 普通的 种类 的 船 .

“它不是一艘普通的船。”

['sʌmtaɪmz] [its] [ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [its] [mɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
Sometimes it's a Boat , and sometimes it's more of an Accident .
有时 它是 一个 船 , 和 有时 它是 更多的 的 一个 事故 .

有时是船只事故，有时更像是意外事故。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] . "
It all depends . "
它 全部 取决于 . "

这要视情况而定。

" [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] ? "
" Depends on what ? "
" 取决于 在 什么 ? "

“取决于什么？”

" [ɑːn] ['weðər] [aɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" On whether I'm on the top of it or underneath it . "
" 在 无论 我是 在 这 顶部 的 它 或者 下 它 . "

“我究竟是站在顶端还是底端。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[wel] , [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Well , where is it ? "
出色地 , 在哪里 是 它 ? "

那它在哪儿呢?

" [ðer; ðər] ! " [sed] [puː] , ['pɔɪntɪŋ] ['praʊdli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [ber] .
" There ! " said Pooh , pointing proudly to The Floating Bear .
" 那里 ! " 说 呸 , 指向 自豪地 到 这 漂浮的 熊 .

“看！”小熊维尼自豪地指着漂浮的熊说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wʌt] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
It wasn't what Christopher Robin expected , and the more he looked at it ,
它 不是 什么 克里斯托弗 罗宾 预期的 , 和 这 更多的 他 看起来 在 它 ,

这并非克里斯托弗·罗宾所预期的，而且他越看越觉得不对劲。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['klevər] [ber] [puː] [wʌz; wəz] ,
the more he thought what a Brave and Clever Bear Pooh was ,
这 更多的 他 想法 什么 一个 勇敢的 和 聪明的 熊 呸 曾是 ,

他越想越觉得小熊维尼是多么勇敢聪明啊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [θɔːt] [ðɪs] ,
and the more Christopher Robin thought this ,
和 这 更多的 克里斯托弗 罗宾 想法 这 ,

克里斯托弗·罗宾越是这样想，

[ðə; ði] [mɔːr] [puː] [lʊkt] ['mɑːdɪstli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi] ['wɔznt] .
the more Pooh looked modestly down his nose and tried to pretend he wasn't .
这 更多的 呸 看起来 谦虚地 向下 他的 鼻子 和 尝试 到 假装 他 不是 .

小熊维尼越是谦虚地低头看他，就越是试图装作若无其事。

" [bʌt; bət] [its] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ['sædli] .
" But it's too small for two of us , " said Christopher Robin sadly .
" 但 它是 也 小的 为了 二 的 我们 , " 说 克里斯托弗 罗宾 令人遗憾的是 .

“可是对我们两个人来说太小了，”克里斯托弗·罗宾伤心地说。

" [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['pɪglət] . "
" Three of us with Piglet . "
" 三 的 我们 和 小猪 . "

“我们三个和小猪在一起。”

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['smɔːlər] [stɪl] .
" That makes it smaller still .
" 那 制作 它 较小的 仍然 .

“那它就更小了。”

[oʊ] , [puː] [ber] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
Oh , Pooh Bear , what shall we do ?
哦 , 呸 熊 , 什么 将 我们 做 ?

哦，小熊维尼，我们该怎么办呢?

" [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ber] , [puː] [ber] , ['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] , [ef] . [oʊ] . [piː] . ([frend] [ʌv; əv]
" And then this Bear , Pooh Bear , Winnie - the - Pooh , F . O . P . (Friend of
" 和 然后 这 熊 , 呸 熊 , 温妮 - 这 - 呸 , F . 哦 . P . (朋友 的
['pɪgləts]) , [ɑːr] . [siː] . (['ræbɪts] [kəm'pænjən]) , [piː] . [diː] . ([poʊl] [dɪ'skʌvərər]) ,
Piglet's) , R . C . (Rabbit's Companion) , P . D . (Pole Discoverer) ,
小猪的) , 拉 . C . (兔子的 伴侣) , P . D . (极 发现者) ,

“然后是这只熊，小熊维尼，维尼熊，FOP（小猪的朋友），RC（兔子的伙伴），PD（极地发现者），

[iː] . [siː] . [ænd; ənd][tiː] . [ef] . (['iːˌɔrz] ['kʌmfərtər] [ænd; ənd] [teɪl] - ['faɪndər]) — [ɪn][fækt] ,
E . C . and T . F . (Eeyore's Comforter and Tail - finder) — in fact ,
E . C . 和 T . F . (屹耳的 棉被 和 尾巴 - 发现者) — 在 事实 ,

EC 和 TF（屹耳的安慰物和尾巴查找器）——事实上，

[puː] [hɪm'self] — [sed] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['klevər] [ðæt] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət]
Pooh himself — said something so clever that Christopher Robin could only look at
呸 他自己 — 说 某物 所以 聪明的 那 克里斯托弗 罗宾 可以 仅有的 看 在
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ənd] [aɪz] ['sterɪŋ] ,
him with mouth open and eyes staring ,
他 和 嘴 打开 和 眼睛 凝视 ,

小熊维尼自己说了一句非常精彩的话，让克里斯托弗·罗宾只能张着嘴、瞪大眼睛看着他。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [ber] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [breɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn]
wondering if this was really the Bear of Very Little Brain whom he had known
好奇 如果 这 曾是 真的 这 熊 的 非常 小的 脑 谁 他 有 已知
[ænd; ənd] [lʌvd] [soʊ] [lɔːŋ] .
and loved so long .
和 喜爱 所以 长的 .

他不禁怀疑，这是否真的是他认识和喜爱已久的那个“小脑熊”呢。

" [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ɪn][jʊr; jər] [ʌm'brelə] , " [sed] [puː] .
" We might go in your umbrella , " said Pooh .
" 我们 可能 去 在 你的 伞 , " 说 呸 .

“我们可以躲在你的伞里，”小熊维尼说。

" [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ɪn][jʊr; jər] [ʌm'brelə] , " [sed] [puː] .

"	We	might	go	in	your	umbrella	,	"	said	Pooh	.
"	我们	可能	去	在	你的	伞	,	"	说	呸	.

“我们可以躲在你的伞里，”小熊维尼说。

" [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ɪn][jʊr; jər] [ʌm'brelə] , " [sed] [puː] .

"	We	might	go	in	your	umbrella	,	"	said	Pooh	.
"	我们	可能	去	在	你的	伞	,	"	说	呸	.

“我们可以躲在你的伞里，”小熊维尼说。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] .

For	suddenly	Christopher	Robin	saw	that	they	might	.
为了	突然	克里斯托弗	罗宾	锯	那	他们	可能	.

突然间，克里斯托弗·罗宾意识到他们或许真的会这么做。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnt] ['daʊnwərdz] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

He	opened	his	umbrella	and	put	it	point	downwards	in	the	water	.
他	打开	他的	伞	和	放	它	观点	向下	在	这	水	.

他打开雨伞，伞尖朝下放在水里。

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [bʌt; bət] ['wɔbəld] .

It	floated	but	wobbled	.
它	漂浮	但	摇晃	.

它漂浮着，但摇摇晃晃。

[puː] [gɑːt][ɪn] .

Pooh	got	in	.
呸	得到	在	.

小熊维尼进来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ,

He	was	just	beginning	to	say	that	it	was	all	right	now	,
他	曾是	只是	开始	到	说	那	它	曾是	全部	正确的	现在	,

他刚开始说现在一切都好了，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ,

when	he	found	that	it	wasn't	,
什么时候	他	成立	那	它	不是	,

当他发现事实并非如此时，

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [drɪŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [wɑːnt][hiː; hi] [weidid] [bæk] [tuː; tə] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] .

so	after	a	short	drink	which	he	didn't	really	want	he	waded	back	to	Christopher	Robin	.
所以	后	一个	短的	喝	哪个	他	没有	真的	想	他	涉水	后退	到	克里斯托弗	罗宾	.

于是，他喝了一小口水（其实他并不想喝），然后就趟水回到了克里斯托弗·罗宾身边。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ][gɑːt][ɪn] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔbəld] [noʊ][lɔːŋgər] .

Then	they	both	got	in	together	,	and	it	wobbled	no	longer	.
然后	他们	两个都	得到	在	一起	,	和	它	摇晃	不	更长	.

然后他们俩一起上了车，车子不再摇晃了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [ðɪs] [boʊt][ðə; ðɪ][breɪn][ʌv; əv] [puː] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ,

"	I	shall	call	this	boat	The	Brain	of	Pooh	,	"	said	Christopher	Robin	,
"	我	将	称呼	这	船	这	脑	的	呸	,	"	说	克里斯托弗	罗宾	,

“我要把这艘船命名为‘小熊维尼的大脑’，”克里斯托弗·罗宾说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv] [puː] [set][seɪl][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	The	Brain	of	Pooh	set	sail	forthwith	in	a	south	-	westerly	direction
和	这	脑	的	呸	放	帆	立即	在	一个	南	-	西风	方向

, [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['greɪsfəli] .

,	revolving	gracefully	.
,	旋转	优雅地	.

于是，小熊维尼的大脑号随即向西南方向扬帆起航，优雅地旋转着。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['pɪgləts] [dʒɔɪ] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

You	can	imagine	Piglet's	joy	when	at	last	the	ship	came	in	sight	of	him	.
你	能	想象	小猪的	喜悦	什么时候	在	最后的	这	船	来了	在	视线	的	他	.

你可以想象当小猪终于看到船时，他有多么高兴。

[ɪn]['æftər] - ['jɪrz] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['veri] [greɪt] ['deɪndʒər] ['dʊrɪŋ]

In	after	-	years	he	liked	to	think	that	he	had	been	in	Very	Great	Danger	during
在	后	-	年	他	喜欢	到	思考	那	他	有	到过	在	非常	伟大的	危险	期间

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [flʌd] ,

the	Terrible	Flood	,
这	糟糕的	洪水	,

多年以后，他喜欢认为自己在可怕的洪水期间身处极度危险之中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst] [hæf] - ['aʊər] [ʌv; əv]

but	the	only	danger	he	had	really	been	in	was	in	the	last	half	-	hour	of
但	这	仅有的	危险	他	有	真的	到过	在	曾是	在	这	最后的	一半	-	小时	的

[hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ,

his	imprisonment	,
他的	监禁	,

但他真正遇到的唯一危险是在被监禁的最后半小时。

[wen] [aʊl] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [floʊn] [ʌp] , [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [triː] [tuː; tə] ['kʌmfərt]

when	Owl	,	who	had	just	flown	up	,	sat	on	a	branch	of	his	tree	to	comfort
什么时候	猫头鹰	,	WHO	有	只是	飞行	向上	,	卫星	在	一个	分支	的	他的	树	到	舒适

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

刚飞上来的猫头鹰落在树枝上安慰他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [æn; ən] [ænt] [huː] [hæd; həd][wʌns] [leɪd][ə; eɪ]

and	told	him	a	very	long	story	about	an	aunt	who	had	once	laid	a
和	讲述	他	一个	非常	长的	故事	关于	一个	阿姨	WHO	有	一次	铺设	一个

['siːˌgəlz] [eg] [baɪ] [mis'teik] ,

seagull's	egg	by	mistake	,
海鸥的	蛋	经过	错误	,

然后给他讲了一个很长的故事，是关于她一位姑妈曾经不小心下了一个海鸥蛋的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['ræðər] [laɪk] [ðɪs] ['sentəns] ,

and	the	story	went	on	and	on	,	rather	like	this	sentence	,
和	这	故事	去	在	和	在	,	相当	喜欢	这	句子	,

故事就这样继续下去，就像这句话一样。

[ʌn'tɪl] ['pɪglət] [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [hoʊp] ,

until	Piglet	who	was	listening	out	of	his	window	without	much	hope	,
直到	小猪	WHO	曾是	聆听	出去	的	他的	窗户	没有	很多	希望	,

直到小猪从窗户里偷听，他几乎不抱什么希望了。

[went] [tuː; tə] [sliːp] ['kwaɪətli][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ,

went	to	sleep	quietly	and	naturally	,
去	到	睡觉	悄悄	和	自然	,

平静自然地睡着了。

['slɪpɪŋ] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['hæŋɪŋ]

slipping	slowly	out	of	the	window	towards	the	water	until	he	was	only	hanging
滑倒	缓慢地	出去	的	这	窗户	向	这	水	直到	他	曾是	仅有的	绞刑

[ɑːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [toʊz] ,

on	by	his	toes	,
在	经过	他的	脚趾	,

他慢慢地从窗户滑向水面，直到只剩下脚趾还挂在窗台上。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['moʊmənt] ['lʌkɪli] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laʊd] [skwɔːk] [frʌm; frəm] [aʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli]

at	which	moment	luckily	,	a	sudden	loud	squawk	from	Owl	,	which	was	really
在	哪个	片刻	幸运的是	,	一个	突然	大声	发牢骚	从	猫头鹰	,	哪个	曾是	真的

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

part	of	the	story	,
部分	的	这	故事	,

就在这时，幸运的是，猫头鹰突然发出了一声响亮的叫声，而这正是故事的一部分。

['biːɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ænt] [sed] ,

being	what	his	aunt	said	,
存在	什么	他的	阿姨	说	,

正如他姑姑所说，

[woʊk] [ðə; ði] ['pɪglət] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒʌst] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [dʒɜːrk] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː] ['seɪfti]

woke	the	Piglet	up	and	just	gave	him	time	to	jerk	himself	back	into	safety
觉醒	这	小猪	向上	和	只是	给予	他	时间	到	混蛋	他自己	后退	进入	安全

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

把小猪叫醒，让他有时间挣扎着回到安全的地方，然后说：

" [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?

"	How	interesting	,	and	did	she	?
"	如何	有趣的	,	和	做过	她	?

“真有趣，她真的这么做了吗？”

" [wen] — [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ,

"	when	—	well	,	you	can	imagine	his	joy	when	at	last	he	saw	the	good	ship	,
"	什么时候	—	出色地	,	你	能	想象	他的	喜悦	什么时候	在	最后的	他	锯	这	好的	船	,

“当他——嗯，你可以想象当他终于看到那艘好船时有多高兴，”

[breɪn] [ʌv; əv] [puː] (['kæptɪn] , [siː] . ['rɑːbɪn] ; 1st [meɪt] , [piː] . [ber]) ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə]

Brain	of	Pooh	(	Captain	,	C	.	Robin	;	1st	Mate	,	P	.	Bear	)	coming	over	the	sea	to
脑	的	呸	(	队长	,	C	.	罗宾	;	1st	伴侣	,	P	.	熊	)	未来	超过	这	海	到

['reskjuː] [hɪm; ɪm] .

rescue	him	.
救援	他	.

小熊维尼的大脑（船长，C. Robin；大副，P. Bear）从海上赶来营救他。

['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [ænd; ənd] [puː] [ə'gen] . . . .

Christopher	Robin	and	Pooh	again	.	.	.	.
克里斯托弗	罗宾	和	呸	再次	.	.	.	.

克里斯托弗·罗宾和维尼熊又来了……

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

And	that	is	really	the	end	of	the	story	,
和	那	是	真的	这	结尾	的	这	故事	,

故事到此就结束了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] ['æftər] [ðæt] [læst] ['sentəns] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɑːp] [ðer; ðər] .

and	I	am	very	tired	after	that	last	sentence	,	I	think	I	shall	stop	there	.
和	我	是	非常	疲劳的	后	那	最后的	句子	,	我	思考	我	将	停止	那里	.

写完最后一句话后，我已经很累了，我想我就此打住吧。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER X

章 X

第十章

[ɪn] [wɪtʃ] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ['gɪvz] [puː] [ə; eɪ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

IN WHICH CHRISTOPHER ROBIN GIVES POOH A PARTY , AND WE SAY GOOD - BYE

在 哪个 克里斯托弗 罗宾 给予 呸 一个 派对 , 和 我们 说 好的 - 再见

在这一集中，克里斯托弗·罗宾为小熊维尼举办了一场派对，我们向他道别。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ðiː] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['oʊvər][ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] ,

One day when the sun had come back over the Forest ,

一 天 什么时候 这 太阳 有 来 后退 超过 这 森林 ,

有一天，当太阳再次照耀在森林上空时，

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː] [sent] [ʌv; əv] [meɪ] ,

bringing with it the scent of may ,

带来 和 它 这 香味 的 可能 ,

它带来了五月的气息，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] [striːmz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər] ['tɪŋklɪŋ] ['hæpɪli] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz]

and all the streams of the Forest were tinkling happily to find themselves

和 全部 这 溪流 的 这 森林 是 叮叮当当 快乐地 到 寻找 他们自己

[ðer; ðər] [oʊn] ['prɪti] [ʃeɪp] [ə'gen] ,

their own pretty shape again ,

他们的 自己的 漂亮的 形状 再次 ,

森林里的所有溪流都欢快地叮当作响，重新找回了自己美丽的形状。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [puːlz] [leɪ] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ðiː][bɪg]

and the little pools lay dreaming of the life they had seen and the big

和 这 小的 游泳池 躺 做梦 的 这 生活 他们 有 已见 和 这 大的

[θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

things they had done ,

事物 他们 有 完毕 ,

小水池静静地躺着，回想着它们曾经见过的生活和它们曾经做过的大事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] [ðə; ðiː] ['kʊkuː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['oʊvər]

and in the warmth and quiet of the Forest the cuckoo was trying over

和 在 这 温暖 和 安静的 的 这 森林 这 布谷鸟 曾是 尝试 超过

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

his voice carefully and listening to see if he liked it ,

他的 嗓音 小心 和 聆听 到 看 如果 他 喜欢 它 ,

在温暖宁静的森林里，杜鹃鸟仔细地试着自己的声音，听着自己是否满意。

[ænd; ənd] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] [kəm'pleɪnɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər]['leɪzi]

and wood - pigeons were complaining gently to themselves in their lazy

和 木头 - 鸽子 是 抱怨 轻轻地 到 他们自己 在 他们的 懒惰的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [fɔːlt] ,

comfortable way that it was the other fellow's fault ,

舒服的 方式 那 它 曾是 这 其他 同伴们 过错 ,

而斑鸠们则用它们懒洋洋、舒服的方式低声抱怨说，这都是同伴的错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] ['veri] [mʌtʃ] ;

but it didn't matter very much ;

但 它 没有 事情 非常 很多 ;

但这无关紧要；

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ['hwisld] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] ,

on such a day as this Christopher Robin whistled in a special way he had ,

在 这样的 一个 天 作为 这 克里斯托弗 罗宾 吹口哨 在 一个 特别的 方式 他 有 ,

在这样的日子里，克里斯托弗·罗宾用他特有的方式吹起了口哨。

[ænd; ənd] [aʊl] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['eɪkər] [wʊd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd]

and	Owl	came	flying	out	of	the	Hundred	Acre	Wood	to	see	what	was	wanted
和	猫头鹰	来了	飞行	出去	的	这	百	英亩	木头	到	看	什么	曾是	通缉

.

:

.

猫头鹰从百亩森林里飞出来，看看有什么事。

" [aʊl] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti] . "

"	Owl	,	"	said	Christopher	Robin	,	"	I	am	going	to	give	a	party	.	"
"	猫头鹰	,	"	说	克里斯托弗	罗宾	,	"	我	是	去	到	给	一个	派对	.	"

“猫头鹰，”克里斯托弗·罗宾说，“我要举办一个派对。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [aʊl] .

"	You	are	,	are	you	?	"	said	Owl	.
"	你	是	,	是	你	?	"	说	猫头鹰	.

“你是吗？”猫头鹰问道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɑːrti] ,

"	And	it's	to	be	a	special	sort	of	party	,
"	和	它是	到	是	一个	特别的	种类	的	派对	,

“这将是一场特别的派对，”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [puː] [dɪd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [seɪv]

because	it's	because	of	what	Pooh	did	when	he	did	what	he	did	to	save
因为	它是	因为	的	什么	呸	做过	什么时候	他	做过	什么	他	做过	到	节省

['pɪglət][frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] . "

Piglet	from	the	flood	.	"
小猪	从	这	洪水	.	"

因为这一切都是因为小熊维尼为了救小猪免于洪水而做出的英勇行为。

" [oʊ] , [ðæts] [wʌt] [ɪts] [fɔːr; fər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [aʊl] .

"	Oh	,	that's	what	it's	for	,	is	it	?	"	said	Owl	.
"	哦	,	那就是	什么	它是	为了	,	是	它	?	"	说	猫头鹰	.

“哦，原来是用来干这个的啊？”猫头鹰说道。

" [jes] , [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [puː] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Yes	,	so	will	you	tell	Pooh	as	quickly	as	you	can	,	and	all	the	others	,
"	是的	,	所以	将要	你	告诉	呸	作为	迅速地	作为	你	能	,	和	全部	这	其他的	,

“是的，所以请你尽快告诉小熊维尼和其他所有人，”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

because	it	will	be	to	-	morrow	.	"
因为	它	将要	是	到	-	明天	.	"

因为明天就是明天了。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [aʊl] , [stɪl] ['biːɪŋ] [æz; əz]['helpf(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	Oh	,	it	will	,	will	it	?	"	said	Owl	,	still	being	as	helpful	as	possible	.
"	哦	,	它	将要	,	将要	它	?	"	说	猫头鹰	,	仍然	存在	作为	有帮助	作为	可能的	.

“哦，会的，对吧？”猫头鹰说道，仍然尽力提供帮助。

" [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , [aʊl] ?

"	So	will	you	go	and	tell	them	,	Owl	?
"	所以	将要	你	去	和	告诉	他们	,	猫头鹰	?

“那么，猫头鹰，你会去告诉他们吗？”

" [aʊl] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] ['kudnt] ,

"	Owl	tried	to	think	of	something	very	wise	to	say	,	but	couldn't	,
"	猫头鹰	尝试	到	思考	的	某物	非常	明智的	到	说	,	但	不能	,

猫头鹰努力想说些很有智慧的话，但却想不出来。

[soʊ][hiː; hi] [fluː] [ɔːf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] .

so	he	flew	off	to	tell	the	others	.
所以	他	飞翔	离开	到	告诉	这	其他的	.

于是他飞去告诉其他人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][toʊld][wʌz; wəz] [puː] .

And	the	first	person	he	told	was	Pooh	.
和	这	第一的	人	他	讲述	曾是	呸	.

他第一个告诉的人是小熊维尼。

" [puː] , " [hiː; hi] [sed] , " ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti] . "

"	Pooh	,	"	he	said	,	"	Christopher	Robin	is	giving	a	party	.	"
"	呸	,	"	他	说	,	"	克里斯托弗	罗宾	是	给予	一个	派对	.	"

“噗，”他说，“克里斯托弗·罗宾要举办派对。”

" [oʊ] ! " [sed] [puː] .

"	Oh	!	"	said	Pooh	.
"	哦	!	"	说	呸	.

“哦！”小熊维尼说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [aʊl] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

And	then	seeing	that	Owl	expected	him	to	say	something	else	,
和	然后	看到	那	猫头鹰	预期的	他	到	说	某物	别的	,

然后，他看出猫头鹰期待他再说些什么，

[hiː; hi] [sed] " [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [keɪk] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['ʃʊgər] ['aɪsɪŋ] ?

he	said	"	Will	there	be	those	little	cake	things	with	pink	sugar	icing	?
他	说	"	将要	那里	是	那些	小的	蛋糕	事物	和	粉色的	糖	糖霜	?

他说：“会有那种粉红色糖霜的小蛋糕吗？”

" [aʊl] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [keɪk] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]

"	Owl	felt	that	it	was	rather	beneath	him	to	talk	about	little	cake	things	with
"	猫头鹰	毛毡	那	它	曾是	相当	下面	他	到	讲话	关于	小的	蛋糕	事物	和

[pɪŋk] ['ʃʊgər] ['aɪsɪŋ] ,

pink	sugar	icing	,
粉色的	糖	糖霜	,

猫头鹰觉得谈论那些带着粉色糖霜的小蛋糕实在有失身份。

[soʊ][hiː; hi][toʊld] [puː] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] [tuː; tə]

so	he	told	Pooh	exactly	what	Christopher	Robin	had	said	,	and	flew	off	to
所以	他	讲述	呸	确切地	什么	克里斯托弗	罗宾	有	说	,	和	飞翔	离开	到

['iːˌɔr] .

Eeyore	.
屹耳	.

于是他把克里斯托弗·罗宾说的话原原本本告诉了小熊维尼，然后飞去找屹耳了。

" [ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [θɔːt] [puː] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	A	party	for	Me	?	"	thought	Pooh	to	himself	.
"	一个	派对	为了	我	?	"	想法	呸	到	他自己	.

“这是为我举办的派对吗？”小熊维尼心想。

" [haʊ] [grænd] !

"	How	grand	!
"	如何	盛大	!

太棒了！

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	And	he	began	to	wonder	if	all	the	other	animals	would	know	that	it	was
"	和	他	开始	到	想知道	如果全部	这	其他	动物	会	知道	那	它	曾是

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [puː] ['pɑːrti] ,

a	special	Pooh	Party	,
一个	特别的	呸	派对	,

他开始想知道其他动物是否都知道这是一场特别的小熊维尼派对。

[ænd; ənd] [ɪf] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	if	Christopher	Robin	had	told	them	about	The	Floating	Bear	and	the
和	如果	克里斯托弗	罗宾	有	讲述	他们	关于	这	漂浮的	熊	和	这

[breɪn] [ʌv; əv] [puː] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ʃɪps] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [seɪld] [ɑːn] ,

Brain	of	Pooh	and	all	the	wonderful	ships	he	had	invented	and	sailed	on	,
脑	的	呸	和	全部	这	精彩的	船舶	他	有	发明	和	航行	在	,

如果克里斯托弗·罗宾给他们讲了《漂浮的熊和维尼熊的大脑》以及他发明和乘坐过的所有奇妙的船只的故事，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd]

and	he	began	to	think	how	awful	it	would	be	if	everybody	had
和	他	开始	到	思考	如何	可怕	它	会	是	如果	大家	有

[fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

forgotten	about	it	,
被遗忘的	关于	它	,

他开始想，如果大家都忘记了这件事，那该有多糟糕啊。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [kwaɪt] [nuː] [wʌt] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi]

and	nobody	quite	knew	what	the	party	was	for	;	and	the	more	he
和	无人	相当	知道	什么	这	派对	曾是	为了	;	和	这	更多的	他

[θɔːt] [laɪk] [ðɪs] ,

thought	like	this	,
想法	喜欢	这	,

没有人确切知道这场聚会是为了什么；他越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti][gɑːt] ['mʌdld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [wen] ['nʌθɪŋ] [goʊz] [raɪt]

the	more	the	party	got	muddled	in	his	mind	,	like	a	dream	when	nothing	goes	right
这	更多的	这	派对	得到	混乱	在	他的	头脑	,	喜欢	一个	梦	什么时候	没有什么	去	正确的

.

:
.

派对在他脑海中变得越来越混乱，就像一场噩梦，一切都不顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪt'self]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt]

And	the	dream	began	to	sing	itself	over	in	his	head	until	it	became	a	sort
和	这	梦	开始	到	唱歌	本身	超过	在	他的	头	直到	它	成为	一个	种类

[ʌv; əv] [sɔːŋ] .

of	song	.
的	歌曲	.

于是，这个梦境开始在他脑海中反复回响，最终变成了一首歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

It	was	an
它	曾是	一个

那是一个

['æŋkʃəs] [puː] [sɔːŋ] .

ANXIOUS	POOH	SONG	.
焦虑的	呸	歌曲	.

焦虑的小熊维尼之歌。

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [puː] !

3	Cheers	for	Pooh	!
3	干杯	为了	呸	!

为小熊维尼欢呼！

([fɔːr; fər] [huː] ?)

(	For	Who	?	)
(	为了	WHO	?	)

（为了谁？）

[fɔːr; fər] [puː] —
For **Pooh** **—**
为了 呸 —

对于小熊维尼——

([waɪ] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?)
(Why what did he do ?)
(为什么 什么 做过 他 做 ?)

（他为什么做了什么？）

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] ;
I thought you knew ;
我 想法 你 知道 ;

我以为你知道；

[hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wetɪŋ] !
He saved his friend from a wetting !
他 已保存 他的 朋友 从 一个 润湿 !

他救了他的朋友，让他免于被尿湿！

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ber] !
3 Cheers for Bear !
3 干杯 为了 熊 !

为熊欢呼三声！

([fɔːr; fər] [wer] ?)
(For where ?)
(为了 在哪里 ?)

（用于何处？）

[fɔːr; fər] [ber] —
For Bear —
为了 熊 —

对于熊来说——

[hiː; hi] ['kudnt] [swɪm] ,
He couldn't swim ,
他 不能 游泳 ,

他不会游泳。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm] !
But he rescued him !
但 他 获救 他 !

但他救了他！

([hiː; hi] ['reskjuːd] [huː] ?)
(He rescued who ?)
(他 获救 WHO ?)

（他救了谁？）

[oʊ] , ['lɪs(ə)n] , [duː] !
Oh , listen , do !
哦 , 听 , 做 !

哦，听着，去做吧！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [puː] —
I am talking of Pooh —
我 是 说 的 呸 —

我指的是小熊维尼——

([ʌv; əv] [huː] ?)
(Of who ?)
(的 WHO ?)

（谁的？）

[ʌv; əv] [puː] !
Of **Pooh** **!**
的 呸 !

小熊维尼!

([aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kiːp] [fə'getiŋ]) .
(I'm sorry I keep forgetting) .
(我是 对不起 我 保持 遗忘) .

（对不起，我总是忘记。）

[wel] , [puː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [breɪn]
Well , Pooh was a Bear of Enormous Brain
出色地 , 呸 曾是 一个 熊 的 巨大的 脑

嗯，小熊维尼是一只拥有巨大大脑的熊。

([dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !)
(Just say it again !)
(只是 说 它 再次 !)

（再说一遍！）

[ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [breɪn] —
Of enormous brain —
的 巨大的 脑 —

拥有巨大的大脑——

([ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [wʌt] ?)
(Of enormous what ?)
(的 巨大的 什么 ?)

（巨大的什么？）

[wel] , [hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ][lɑːt] ,
Well , he ate a lot ,
出色地 , 他 吃 一个 很多 ,

他吃了很多。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [ɔːr][nɑːt] ,
And I don't know if he could swim or not ,
和 我 不 知道 如果 他 可以 游泳 或者 不是 ,

我不知道他会不会游泳。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [floʊt]
But he managed to float
但 他 管理 到 漂浮

但他设法漂浮了起来。

[ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [boʊt]
On a sort of boat
在 一个 种类 的 船

在某种船上

([ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wʌt] ?)
(On a sort of what ?)
(在 一个 种类 的 什么 ?)

（某种意义上的什么？）

[wel] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pɑːt] —
Well , a sort of pot —
出色地 , 一个 种类 的 锅 —

嗯，一种锅——

[soʊ] [naʊ] [lets] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] ['hɑːrti] [tʃɪrz]
So now let's give him three hearty cheers
所以 现在 我们来吧 给 他 三 爽朗 干杯

现在让我们为他献上三声热烈的欢呼!

([soʊ] [naʊ] [lets] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] ['hɑːrti] [wɪtʃ] ?)
(So now let's give him three hearty whiches ?)
(所以 现在 我们来吧 给 他 三 爽朗 哪个 ?)

（那么现在让我们给他三个大大的赞吧？）

[ænd; ənd] [hoʊp] ['hiːl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,
And hope he'll be with us for years and years ,
和 希望 地狱 是 和 我们 为了 年 和 年 ,

希望他能陪伴我们很多很多年。

[ænd; ənd] [groʊ] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] !
And grow in health and wisdom and riches !
和 生长 在 健康 和 智慧 和 财富 !

愿您在健康、智慧和财富方面不断增长！

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [puː] !
3 Cheers for Pooh !
3 干杯 为了 呸 !

为小熊维尼欢呼！

([fɔːr; fər] [huː] ?)
(For who ?)
(为了 WHO ?)

（为了谁？）

[fɔːr; fər] [puː] —
For Pooh —
为了 呸 —

对于小熊维尼——

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ber] !
3 Cheers for Bear !
3 干杯 为了 熊 !

为熊欢呼三声！

([fɔːr; fər] [wer] ?)
(For where ?)
(为了 在哪里 ?)

（用于何处？）

[fɔːr; fər] [ber] —
For Bear —
为了 熊 —

对于熊来说——

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪni] - [ðə; ði] - [puː] !
3 Cheers for the wonderful Winnie - the - Pooh !
3 干杯 为了 这 精彩的 温妮 - 这 - 呸 !

为可爱的维尼熊欢呼三声！

([dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] , ['sʌmbɑːdi] — [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [duː] ?)
(Just tell me , somebody — WHAT DID HE DO ?)
(只是 告诉 我 , 某人 — 什么 做过 他 做 ?)

（谁能告诉我——他到底做了什么？）

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ˌɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] , [aʊl] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['iːˌɔr] .
While this was going on inside him , Owl was talking to Eeyore .
尽管 这 曾是 去 在 里面 他 , 猫头鹰 曾是 说 到 屹耳 .

就在猫头鹰的内心发生这一切的时候，它正在和屹耳说话。

" ['iːˌɔr] , " [sed] [aʊl] , " ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] . "
" Eeyore , " said Owl , " Christopher Robin is giving a party . "
" 屹耳 , " 说 猫头鹰 , " 克里斯托弗 罗宾 是 给予 一个 派对 . "

“屹耳，”猫头鹰说，“克里斯托弗·罗宾要举办派对。”

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['i:ˌɔr] .

"	Very	interesting	,	"	said	Eeyore	.
"	非常	有趣的	,	"	说	屹耳	.

“真有趣，”屹耳说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['sendɪŋ] [ˌem 'i:] [daʊn] [ðə; ði] [ɑ:d] ['bɪts] [wɪtʃ] [gɑ:t] ['trɑ:dn] [ɑ:n] .

"	I	suppose	they	will	be	sending	me	down	the	odd	bits	which	got	trodden	on	.
"	我	认为	他们	将要	是	发送	我	向下	这	奇怪的	比特	哪个	得到	践踏	在	.

“我想他们会把那些被踩坏的零碎东西寄给我。”

[kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .

Kind	and	Thoughtful	.
种类	和	周到	.

善良体贴。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] . "

Not	at	all	,	don't	mention	it	.	"
不是	在	全部	,	不	提到	它	.	"

完全没有，不用提了。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

"	There	is	an	Invitation	for	you	.	"
"	那里	是	一个	邀请	为了	你	.	"

“这里有一份邀请函给你。”

" [wɒts] [ðæt] [laɪk] ? "

"	What's	that	like	?	"
"	是什么	那	喜欢	?	"

“那是什么感觉？”

" [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ! "

"	An	Invitation	!	"
"	一个	邀请	!	"

“一份邀请！”

" [jes] , [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] .

"	Yes	,	I	heard	you	.
"	是的	,	我	听到	你	.

“是的，我听到了。”

[hu:] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Who	dropped	it	?	"
WHO	掉落	它	?	"

谁把它弄丢的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小熊维尼(Winnie-the-Pooh)
第6/6页

" [ðɪs] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [its] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] .
" This isn't anything to eat , it's asking you to the party .
" 这 不是 任何事物 到 吃 , 它是 问 你 到 这 派对 .

“这不是要你吃东西，而是要你参加派对。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
To - morrow .
到 - 明天 .

明天。

" ['iːˌɔr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
" Eeyore shook his head slowly .
" 屹耳 摇晃 他的 头 缓慢地 .

“屹耳缓缓地摇了摇头。”

" [juː; jʊ] [miːn] ['pɪglət] .
" You mean Piglet .
" 你 意思是 小猪 .

你是说小猪吧。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ɪrz] .
The little fellow with the excited ears .
这 小的 同伴 和 这 兴奋的 耳朵 .

耳朵兴奋的小家伙。

[ðæts] ['pɪglət] .
That's Piglet .
那就是 小猪 .

那是小猪。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] . "
I'll tell him . "
患病的 告诉 他 . "

我会告诉他。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] [aʊl] , ['getɪŋ] [kwaɪt] ['fʌsi] .
" No , no ! " said Owl , getting quite fussy .
" 不 , 不 ! " 说 猫头鹰 , 获得 相当 挑剔的 .

“不，不！”猫头鹰很不耐烦地说。

" [its] [juː; jʊ] ! "
" It's you ! "
" 它是 你 ! "

“是你！”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
" Are you sure ? "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ʃʊr] .
" Of course I'm sure .
" 的 课程 我是 当然 .

我当然确定。

['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [sed] - [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !
Christopher Robin said ' All of them !
克里斯托弗 罗宾 说 - 全部 的 他们 !

克里斯托弗·罗宾说："他们全都！"

[tel] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . - "
Tell all of them . ' "
告诉 全部 的 他们 . - "

告诉他们所有人。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] ['iːˌɔr] ? "
" All of them , except Eeyore ? "
" 全部 的 他们 , 除了 屹耳 ? "

"除了屹耳之外，其他所有角色都一样吗？"

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] [aʊl] ['sʌlkɪli] .
" All of them , " said Owl sulkily .
" 全部 的 他们 , " 说 猫头鹰 闷闷不乐 .

"全部都是，"猫头鹰闷闷不乐地说。

" [ɑː] ! " [sed] ['iːˌɔr] .
" Ah ! " said Eeyore .
" 啊 ! " 说 屹耳 .

"啊！"屹耳说道。

" [ə; eɪ] [mis'teik] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
" A mistake , no doubt , but still , I shall come .
" 一个 错误 , 不 怀疑 , 但 仍然 , 我 将 来 .

"这无疑是个错误，但我仍然会来。"

['oʊnli] [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .
Only don't blame me if it rains .
仅有的 不 责备 我 如果 它 雨 .

如果下雨了，可别怪我。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [reɪn] .
" But it didn't rain .
" 但 它 没有 雨 .

但是并没有下雨。

['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [lɔːŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
Christopher Robin had made a long table out of some long pieces of wood ,
克里斯托弗 罗宾 有 制成 一个 长的 桌子 出去 的 一些 长的 件 的 木头 ,

克里斯托弗·罗宾用一些长木条做了一张长桌子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and they all sat round it .
和 他们 全部 卫星 圆形的 它 .

他们都围坐在它旁边。

['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [sæt] [æt; ət] [wʌn] [end] , [ænd; ənd] [puː] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Christopher Robin sat at one end , and Pooh sat at the other ,
克里斯托弗 罗宾 卫星 在 一 结尾 , 和 呸 卫星 在 这 其他 ,

克里斯托弗·罗宾坐在一端，小熊维尼坐在另一端。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wɜːr; wər] [aʊl] [ænd; ənd] ['iːˌɔr] [ænd; ənd] ['pɪglət] ,
and between them on one side were Owl and Eeyore and Piglet ,
和 之间 他们 在 一 边 是 猫头鹰 和 屹耳 和 小猪 ,

他们中间的一边是猫头鹰、屹耳和小猪。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wɜːr; wər] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [ruː] [ænd; ənd] ['kæŋgə] .
and between them on the other side were Rabbit , and Roo and Kanga .
和 之间 他们 在 这 其他 边 是 兔子 , 和 袋鼠 和 袋鼠 .

在他们中间的另一边，是兔子、小袋鼠和袋鼠妈妈。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ræbɪts] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [spred] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

And	**all**	**Rabbit's**	**friends**	**and**	**relations**	**spread**	**themselves**	**about**	**on**	**the**	**grass**	**,**
和	全部	兔子的	朋友们	和	关系	传播	他们自己	关于	在	这	草	,

兔子的所有朋友和亲戚都散落在草地上，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['hoʊpfəli] [ɪn] [keɪs] ['enibɑːdi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːr] [drɑːpt] ['eniθɪŋ] , [ɔːr]

and	**waited**	**hopefully**	**in**	**case**	**anybody**	**spoke**	**to**	**them**	**,**	**or**	**dropped**	**anything**	**,**	**or**
和	等待	希望	在	案件	任何人	辐	到	他们	,	或者	掉落	任何事物	,	或者

[æskt] [ðem; ðəm][ðə; ði][taɪm] .

asked	**them**	**the**	**time**	**.**
问	他们	这	时间	.

他们满怀希望地等待着，希望有人能和他们说话，或者有人掉了东西，或者有人问他们时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɑːrti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ruː] [hæd; həd]['evər] [bɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

It	**was**	**the**	**first**	**party**	**to**	**which**	**Roo**	**had**	**ever**	**been**	**,**	**and**	**he**	**was**	**very**
它	曾是	这	第一的	派对	到	哪个	袋鼠	有	曾经	到过	,	和	他	曾是	非常

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	**.**
兴奋的	.

这是鲁第一次参加派对，他非常兴奋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .

As	**soon**	**as**	**ever**	**they**	**had**	**sat**	**down**	**he**	**began**	**to**	**talk**	**.**
作为	很快	作为	曾经	他们	有	卫星	向下	他	开始	到	讲话	.

他们刚坐下，他就开始说话了。

" [hə'ləu] , [puː] !

"	**Hallo**	**,**	**Pooh**	**!**
"	你好	,	呸	!

“你好，小熊维尼！”

" [hiː; hi] [skwiːkt] .

"	**he**	**squeaked**	**.**
"	他	吱吱作响	.

他吱吱叫了一声。

" [hə'ləu] , [ruː] ! " [sed] [puː] .

"	**Hallo**	**,**	**Roo**	**!**	**"**	**said**	**Pooh**	**.**
"	你好	,	袋鼠	!	"	说	呸	.

“你好，小袋鼠！”小熊维尼说道。

[ruː] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen]

Roo	**jumped**	**up**	**and**	**down**	**in**	**his**	**seat**	**for**	**a**	**little**	**while**	**and**	**then**	**began**	**again**
袋鼠	跳了起来	向上	和	向下	在	他的	座位	为了	一个	小的	尽管	和	然后	开始	再次

.

:
.

Roo在座位上蹦蹦跳跳了一会儿，然后又开始蹦了起来。

" [hə'ləu] , ['pɪglət] !

"	**Hallo**	**,**	**Piglet**	**!**
"	你好	,	小猪	!

“你好，小猪！”

" [hiː; hi] [skwiːkt] .

"	**he**	**squeaked**	**.**
"	他	吱吱作响	.

他吱吱叫了一声。

['pɪglət] [weɪvd] [ə; eɪ] [pɔː] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['biːɪŋ] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Piglet	**waved**	**a**	**paw**	**at**	**him**	**,**	**being**	**too**	**busy**	**to**	**say**	**anything**	**.**
小猪	挥手	一个	爪子	在	他	,	存在	也	忙碌的	到	说	任何事物	.

小猪朝他挥了挥爪子，忙着其他事，没空说话。

" [hə'ləu] , ['iːˌɔr] ! " [sed] [ruː] .

"	Hallo	,	Eeyore	!	"	said	Roo	.
"	你好	,	屹耳	!	"	说	袋鼠	.

“你好，屹耳！”小袋鼠说道。

['iːˌɔr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['gluːmɪli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Eeyore	nodded	gloomily	at	him	.
屹耳	点头	阴郁地	在	他	.

屹耳忧郁地点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] [suːn] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	will	rain	soon	,	you	see	if	it	doesn't	,	"	he	said	.
"	它	将要	雨	很快	,	你	看	如果	它	不	,	"	他	说	.

“很快就会下雨了，你看看会不会下雨，”他说。

[ruː] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , [soʊ][hiː; hi] [sed] " [hə'ləu] , [aʊl] ! " —

Roo	looked	to	see	if	it	didn't	,	and	it	didn't	,	so	he	said	"	Hallo	,	Owl	!	"	—
袋鼠	看起来	到	看	如果	它	没有	,	和	它	没有	,	所以	他	说	"	你好	,	猫头鹰	!	"	—

[ænd; ənd]

and
和

鲁看了看，发现猫头鹰没有回应，于是他说：“你好，猫头鹰！”

[aʊl] [sed] " [hə'ləu] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [weɪ] ,

Owl	said	"	Hallo	,	my	little	fellow	,	"	in	a	kindly	way	,
猫头鹰	说	"	你好	,	我的	小的	同伴	,	"	在	一个	亲切地	方式	,

猫头鹰和蔼地说：“你好，我的小家伙。”

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['telɪŋ] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli]

and	went	on	telling	Christopher	Robin	about	an	accident	which	had	nearly
和	去	在	讲述	克里斯托弗	罗宾	关于	一个	事故	哪个	有	几乎

['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huːm] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ['dɪdnt] [noʊ] ,

happened	to	a	friend	of	his	whom	Christopher	Robin	didn't	know	,
发生	到	一个	朋友	的	他的	谁	克里斯托弗	罗宾	没有	知道	,

然后他继续向克里斯托弗·罗宾讲述他的一位朋友差点遭遇意外的故事，而克里斯托弗·罗宾并不认识这位朋友。

[ænd; ənd]['kæŋgə] [sed] [tuː; tə] [ruː] , " [drɪŋk] [ʌp] [jʊr; jər] [mɪlk] [fɜːrst] , [dɪr] , [ænd; ənd] [tɔːk] ['æftərwərdz] .

and	Kanga	said	to	Roo	,	"	Drink	up	your	milk	first	,	dear	,	and	talk	afterwards	.
和	袋鼠	说	到	袋鼠	,	"	喝	向上	你的	牛奶	第一的	,	亲爱的	,	和	讲话	然后	.

袋鼠妈妈对小袋鼠说：“亲爱的，先把牛奶喝完，然后再说话。”

" [soʊ] [ruː] , [huː] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪlk] ,

"	So	Roo	,	who	was	drinking	his	milk	,
"	所以	袋鼠	,	WHO	曾是	喝	他的	牛奶	,

“所以，正在喝牛奶的鲁，

[traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][bəuθ][æt; ət][wʌns] . . . [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pætɪd]

tried	to	say	that	he	could	do	both	at	once	.	.	.	and	had	to	be	patted
尝试	到	说	那	他	可以	做	两个都	在	一次	.	.	.	和	有	到	是	轻拍

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [draɪd] [fɔːr; fər] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərdz] .

on	the	back	and	dried	for	quite	a	long	time	afterwards	.
在	这	后退	和	干燥	为了	相当	一个	长的	时间	然后	.

他试图说他可以同时做到这两件事……结果之后很长一段时间都得有人拍拍他的背，帮他擦干身体。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['nɪrli] ['iːtn] [ɪ'nʌf] , ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ['bæŋd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

When	they	had	all	nearly	eaten	enough	,	Christopher	Robin	banged	on	the	table
什么时候	他们	有	全部	几乎	吃	足够的	,	克里斯托弗	罗宾	砰的一声	在	这	桌子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spuːn] ,

with	his	spoon	,
和	他的	勺子	,

当大家都快吃饱的时候，克里斯托弗·罗宾用勺子敲桌子。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] ,

and	everybody	stopped	talking	and	was	very	silent	,
和	大家	停止	说	和	曾是	非常	沉默的	,

所有人都停止了说话，陷入了沉默。

[ɪk'sept] [ruː] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['hɪkəps] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

except	Roo	who	was	just	finishing	a	loud	attack	of	hiccups	and	trying	to
除了	袋鼠	WHO	曾是	只是	精加工	一个	大声	攻击	的	打嗝	和	尝试	到

[lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['ræbɪts] [rɪ'leɪʃnz] .

look	as	if	it	was	one	of	Rabbit's	relations	.
看	作为	如果	它	曾是	一	的	兔子的	关系	.

除了小袋鼠鲁，它刚刚结束了一阵响亮的打嗝，还努力装作是兔子的亲戚。

" [ðɪs] ['pɑːrti] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] , " [ɪz][ə; eɪ]['pɑːrti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] ['sʌmwʌn] [dɪd] ,

"	This	party	,	"	said	Christopher	Robin	,	"	is	a	party	because	of	what	someone	did	,
"	这	派对	,	"	说	克里斯托弗	罗宾	,	"	是	一个	派对	因为	的	什么	某人	做过	,

“这场聚会，”克里斯托弗·罗宾说，“是因为某人做了某件事才举办的。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [its] [hɪz; ɪz]['pɑːrti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt]

and	we	all	know	who	it	was	,	and	it's	his	party	,	because	of	what
和	我们	全部	知道	WHO	它	曾是	,	和	它是	他的	派对	,	因为	的	什么

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

我们都知道是谁干的，而且因为他所做的事，这是他的党派。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	I've	got	a	present	for	him	and	here	it	is	.
和	我已经	得到	一个	展示	为了	他	和	这里	它	是	.

我给他准备了一份礼物，就是这个。

" [ðen] [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	he	felt	about	a	little	and	whispered	,	"	Where	is	it	?
"	然后	他	毛毡	关于	一个	小的	和	低声说道	,	"	在哪里	是	它	?

然后他摸索了一会儿，低声问道：“它在哪里？”

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , ['iːˌɔr] [kɔft] [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv] [weɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	While	he	was	looking	,	Eeyore	coughed	in	an	impressive	way	and	began	to
"	尽管	他	曾是	寻找	,	屹耳	咳嗽	在	一个	感人的	方式	和	开始	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

“他正看着的时候，屹耳发出了一声令人印象深刻的咳嗽，然后开始说话。

" [frendz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɑːdmənts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] ,

"	Friends	,	"	he	said	,	"	including	oddments	,	it	is	a	great	pleasure	,
"	朋友们	,	"	他	说	,	"	包括	零碎物件	,	它	是	一个	伟大的	乐趣	,

“朋友们，”他说，“包括一些零碎的，这真是一件乐事。”

[ɔːr][pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleʒər] [soʊ][fɑːr] ,

or	perhaps	I	had	better	say	it	has	been	a	pleasure	so	far	,
或者	也许	我	有	更好的	说	它	有	到过	一个	乐趣	所以	远的	,

或许我应该说，到目前为止，一切都很愉快。

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ]['pɑːrti] .

to	see	you	at	my	party	.
到	看	你	在	我的	派对	.

期待在我的派对上见到你。

[wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

What	I	did	was	nothing	.
什么	我	做过	曾是	没有什么	.

我什么也没做。

['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ɪk'sept] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [aʊl] [ænd; ənd]['kæŋgə] — [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]
Any of you — except Rabbit and Owl and Kanga — would have done the
任何 的 你 — 除了 兔子 和 猫头鹰 和 袋鼠 — 会 有 完毕 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

除了兔子、猫头鹰和袋鼠妈妈之外，你们中的任何一个人都会这样做。

[oʊ] , [ænd; ənd] [pu:] .
Oh , and Pooh .
哦 , 和 呸 .

哦，还有小熊维尼。

[maɪ] [ri'ma:ks] [du:][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'plai] [tu:; tə]['pɪglət][ænd; ənd] [ru:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
My remarks do not , of course , apply to Piglet and Roo , because they are
我的 评论 做 不是 , 的 课程 , 申请 到 小猪 和 袋鼠 , 因为 他们 是
[tu:] [smɔ:l] .
too small .
也 小的 .

当然，我的话不适用于小猪和小袋鼠，因为它们太小了。

['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
Any of you would have done the same .
任何 的 你 会 有 完毕 这 相同的 .

你们中的任何一个人都会这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ˌem 'i:] .
But it just happened to be Me .
但 它 只是 发生 到 是 我 .

但碰巧那个人是我。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [seɪ] ,
It was not , I need hardly say ,
它 曾是 不是 , 我 需要 几乎 说 ,

毋庸赘言，事实并非如此。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌt] ['krɪstəfər] ['rɑ:bɪn][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [naʊ] " — [ænd; ənd]
with an idea of getting what Christopher Robin is looking for now " — and
和 一个 主意 的 获得 什么 克里斯托弗 罗宾 是 寻找 为了 现在 " — 和
[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [leg] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] ,
he put his front leg to his mouth and said in a loud whisper ,
他 放 他的 正面 腿 到 他的 嘴 和 说 在 一个 大声 耳语 ,

他想着或许能得到克里斯托弗·罗宾现在想要的东西——说着，他把前爪伸到嘴边，大声低语道：

" [traɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] " — " [ðæt] [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][dɪd] — [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi]
" Try under the table " — " that I did what I did — but because I feel that we
" 尝试 在下面 这 桌子 " — " 那 我 做过 什么 我 做过 — 但 因为 我 感觉 那 我们
[ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [du:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə] [help] .
should all do what we can to help .
应该 全部 做 什么 我们 能 到 帮助 .

“私下里”——“我做了我所做的事——但因为我觉得我们都应该尽我们所能去帮助别人。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] — — "
I feel that we should all — — "
我 感觉 那 我们 应该 全部 — — "

我觉得我们都应该——”

" [eɪtʃ] — [hʌp] ! " [sed] [ru:] [ˌæksɪ'dentəli] .
" H — hup ! " said Roo accidentally .
" H — 哈普 ! " 说 袋鼠 偶然 .

“呼——”小袋鼠不小心说道。

" [ruː] , [dɪr] ! " [sed] ['kæŋgə] [rɪ'proʊtʃfəli] .
" Roo , dear ! " said Kanga reproachfully .
" 袋鼠 , 亲爱的 ! " 说 袋鼠 责备地 .

“小袋鼠，亲爱的！”袋鼠妈妈责备地说。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ? " [æskt] [ruː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .
" Was it me ? " asked Roo , a little surprised .
" 曾是 它 我 ? " 问 袋鼠 , 一个 小的 惊讶 .

“是我吗？”鲁问道，有些惊讶。

" [wɒts] ['iːˌɔr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What's Eeyore talking about ?
" 是什么 屹耳 说 关于 ?

“屹耳在说什么？”

" ['pɪglət] ['wɪspəd] [tuː; tə] [puː] .
" Piglet whispered to Pooh .
" 小猪 低声说道 到 呸 .

小猪悄悄地对小熊维尼说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [puː] ['ræðər] ['doʊlfəli] .
" I don't know , " said Pooh rather dolefully .
" 我 不 知道 , " 说 呸 相当 悲伤地 .

“我不知道，”小熊维尼有些沮丧地说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['pɑːrti] . "
" I thought this was your party . "
" 我 想法 这 曾是 你的 派对 . "

“我还以为这是你的派对呢。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] .
" I thought it was once .
" 我 想法 它 曾是 一次 .

我以为曾经有过。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] . "
But I suppose it isn't . "
但 我 认为 它 不是 . "

但我认为并非如此。

" [aɪ'd] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] [ðæn; ðən] ['iːˌɔrz] , " [sed] ['pɪglət] .
" I'd sooner it was yours than Eeyore's , " said Piglet .
" ID 很快 它 曾是 你的 比 屹耳的 , " 说 小猪 .

“我宁愿它是你的，也不愿它是屹耳的，”小猪说。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] [puː] .
" So would I , " said Pooh .
" 所以 会 我 , " 说 呸 .

“我也会这么做，”小熊维尼说。

" [eɪtʃ] — [hʌp] ! " [sed] [ruː] [ə'gen] .
" H — hup ! " said Roo again .
" H — 哈普 ! " 说 袋鼠 再次 .

“呼——”小袋鼠又说道。

" [æz; əz] — [aɪ] — [wʌz; wəz] — ['seɪɪŋ] , " [sed] ['iːˌɔr] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['stɜːrnli] ,
" AS — I — WAS — SAYING , " said Eeyore loudly and sternly ,
" 作为 — 我 — 曾是 — 说 , " 说 屹耳 高声 和 严厉地 ,

“正如我刚才所说，”屹耳大声而严厉地说。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['veriəs] [laʊd] [saʊndz] , [aɪ] [fiːl] [ðæt]
" as I was saying when I was interrupted by various Loud Sounds , I feel that
" 作为 我 曾是 说 什么时候 我 曾是 中断 经过 各种各样的 大声 声音 , 我 感觉 那
— — "
— — "
— — "

“正如我刚才被各种巨响打断时所说，我觉得——”

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Here it is ! " cried Christopher Robin excitedly .
" 这里 它 是 ! " 哭 克里斯托弗 罗宾 兴奋地 .

“找到了！”克里斯托弗·罗宾兴奋地喊道。

" [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['sɪli] [oʊld] [puː] .
" Pass it down to silly old Pooh .
" 经过 它 向下 到 愚蠢的 老的 呸 .

“把它传给傻乎乎的老维尼熊。”

[its] [fɔːr; fər] [puː] . "
It's for Pooh . "
它是 为了 呸 . "

这是给小熊维尼的。

" [fɔːr; fər] [puː] ? " [sed] ['iːˌɔr] .
" For Pooh ? " said Eeyore .
" 为了 呸 ? " 说 屹耳 .

“给小熊维尼吗？”屹耳说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Of course it is .
" 的 课程 它 是 .

当然是这样。

[ðə; ði] [best] [ber] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . "
The best bear in all the world . "
这 最好的 熊 在 全部 这 世界 . "

世界上最好的熊。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] , " [sed] ['iːˌɔr] .
" I might have known , " said Eeyore .
" 我 可能 有 已知 , " 说 屹耳 .

“我或许早就知道了，”屹耳说。

" ['æftər] [ɔːl] , [wʌn] [kɑːnt] [kəm'pleɪn] .
" After all , one can't complain .
" 后 全部 , 一 不能 抱怨 .

“毕竟，谁也不能抱怨。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [frendz] .
I have my friends .
我 有 我的 朋友们 .

我有朋友。

['sʌmbɑːdi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli] ['jestərdeɪ] .
Somebody spoke to me only yesterday .
某人 辐 到 我 仅有的 昨天 .

昨天才有人跟我说话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][læst] [wiːk] [ɔːr][ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈræbɪt] [bʌmpt] [ˈɪntuː][ˌem ˈiː][ænd; ənd]

And	was	it	last	week	or	the	week	before	that	Rabbit	bumped	into	me	and
和	曾是	它	最后的	星期	或者	这	星期	前	那	兔子	撞	进入	我	和

[sed] - [ˈbɑːðər] ! -

said	'	Bother	!	'
说	-	打扰	!	-

是上周还是上上周，兔子撞到我，说了句“烦人！”

[ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [raʊnd] .

The	Social	Round	.
这	社会的	圆形的	.

社交环节。

[ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .

Always	something	going	on	.
总是	某物	去	在	.

总有事情发生。

" [ˈnoʊbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈseɪɪŋ] " [ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] , [puː] , "

"	Nobody	was	listening	,	for	they	were	all	saying	"	Open	it	,	Pooh	,	"
"	无人	曾是	聆听	,	为了	他们	是	全部	说	"	打开	它	,	呸	,	"

“没有人听，因为他们都在说‘打开它，小熊维尼’”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [puː] ? "

"	What	is	it	,	Pooh	?	"
"	什么	是	它	,	呸	?	"

“什么事，小熊维尼？”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , "

"	I	know	what	it	is	,	"
"	我	知道	什么	它	是	,	"

“我知道那是什么。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] " [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈhelpf(ə)l] [riˈmaːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

"	No	,	you	don't	"	and	other	helpful	remarks	of	this	sort	.
"	不	,	你	不	"	和	其他	有帮助	评论	的	这	种类	.

“不，你不需要”以及其他类似的“有益”评论。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [puː] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈevər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

And	of	course	Pooh	was	opening	it	as	quickly	as	ever	he	could	,
和	的	课程	呸	曾是	开幕	它	作为	迅速地	作为	曾经	他	可以	,

当然，小熊维尼正以最快的速度打开它。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wen] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ]

but	without	cutting	the	string	,	because	you	never	know	when	a	bit	of	string
但	没有	切割	这	细绳	,	因为	你	绝不	知道	什么时候	一个	少量	的	细绳

[maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

might	be	Useful	.
可能	是	有用	.

但不要剪断绳子，因为你永远不知道什么时候会用到一小段绳子。

[æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈdʌn] .

At	last	it	was	undone	.
在	最后的	它	曾是	未完成	.

最终，一切都化为泡影。

[wen] [puː] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ˈnɪrli] [fel] [daʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] .

When	Pooh	saw	what	it	was	,	he	nearly	fell	down	,	he	was	so	pleased	.
什么时候	呸	锯	什么	它	曾是	,	他	几乎	跌倒	向下	,	他	曾是	所以	高兴	.

小熊维尼看到那是什么时，高兴得差点摔倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pens(ə)l] [keɪs] .

It	was	a	Special	Pencil	Case	.
它	曾是	一个	特别的	铅笔	案件	.

这是一个特别的铅笔盒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['penslz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] " [biː] " [fɔːr; fər] [ber] , [ænd; ənd] ['penslz] [mɑːrkt] " [ˌeɪtʃ'biː] "

There	were	pencils	in	it	marked	"	B	"	for	Bear	,	and	pencils	marked	"	HB	"
那里	是	铅笔	在	它	标记	"	B	"	为了	熊	,	和	铅笔	标记	"	HB	"

[fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ber] ,

for	Helping	Bear	,
为了	帮助	熊	,

里面有标有“B”(代表熊）的铅笔，还有标有“HB”(代表帮助熊）的铅笔。

[ænd; ənd] ['penslz] [mɑːrkt] " ['biː biː] " [fɔːr; fər] [breɪv] [ber] .

and	pencils	marked	"	BB	"	for	Brave	Bear	.
和	铅笔	标记	"	BB	"	为了	勇敢的	熊	.

还有标有“BB”的铅笔，代表勇敢的熊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] [fɔːr; fər] ['ʃɑːpənɪŋ] [ðə; ði] ['penslz] ,

There	was	a	knife	for	sharpening	the	pencils	,
那里	曾是	一个	刀	为了	磨利	这	铅笔	,

那里有一把削铅笔的小刀。

[ænd; ənd]['ɪndiə] - ['rʌbər] [fɔːr; fər] ['rʌbɪŋ] [aʊt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [spelt] [rɔːŋ] ,

and	india	-	rubber	for	rubbing	out	anything	which	you	had	spelt	wrong	,
和	印度	-	橡皮	为了	擦	出去	任何事物	哪个	你	有	拼写	错误的	,

还有橡胶，可以用来擦掉你拼写错误的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːlər][fɔːr; fər] ['ruːlɪŋ] [laɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ,

and	a	ruler	for	ruling	lines	for	the	words	to	walk	on	,
和	一个	统治者	为了	裁决	线条	为了	这	字	到	走	在	,

还有一把尺子，用来划出文字行走的线条。

[ænd; ənd] [ɪntʃɪz] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði]['ruːlər][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ɪntʃɪz]

and	inches	marked	on	the	ruler	in	case	you	wanted	to	know	how	many	inches
和	英寸	标记	在	这	统治者	在	案件	你	通缉	到	知道	如何	许多	英寸

['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ,

anything	was	,
任何事物	曾是	,

尺子上还标有英寸刻度，以防你想知道任何东西有多少英寸。

[ænd; ənd] [bluː] ['penslz] [ænd; ənd] [red] ['penslz] [ænd; ənd] [griːn] ['penslz] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] ['speʃ(ə)l] [θɪŋz]

and	Blue	Pencils	and	Red	Pencils	and	Green	Pencils	for	saying	special	things
和	蓝色的	铅笔	和	红色的	铅笔	和	绿色的	铅笔	为了	说	特别的	事物

[ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [griːn] .

in	blue	and	red	and	green	.
在	蓝色的	和	红色的	和	绿色的	.

还有蓝色铅笔、红色铅笔和绿色铅笔，用来用蓝色、红色和绿色表达特殊含义。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['lʌvli] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn]['lɪt(ə)l] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [keɪs]

And	all	these	lovely	things	were	in	little	pockets	of	their	own	in	a	Special	Case
和	全部	这些	迷人的	事物	是	在	小的	口袋	的	他们的	自己的	在	一个	特别的	案件

[wɪtʃ] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] [wen] [juː; jʊ] [klɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

which	shut	with	a	click	when	you	clicked	it	.
哪个	关闭	和	一个	点击	什么时候	你	点击	它	.

所有这些精美的小物件都放在特制盒子里各自的小口袋里，当你按下盒子时，它会发出咔哒一声关上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər] [puː] .

And	they	were	all	for	Pooh	.
和	他们	是	全部	为了	呸	.

他们都喜欢小熊维尼。

" [oʊ] ! " [sed] [puː] .
" Oh ! " said Pooh .
" 哦 ! " 说 呸 .

“哦！”小熊维尼说道。

" [oʊ] , [puː] ! " [sed] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪk'sept] ['iːˌɔr] .
" Oh , Pooh ! " said everybody else except Eeyore .
" 哦 , 呸 ! " 说 大家 别的 除了 屹耳 .

“哦，小熊维尼！”除了屹耳之外，其他人都这样说道。

" [θæŋk] - [juː; jʊ] , " [grauld] [puː] .
" Thank - you , " growled Pooh .
" 感谢 - 你 , " 咆哮 呸 .

“谢谢，”小熊维尼咕哝道。

[bʌt; bət] ['iːˌɔr] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðɪs] ['raɪtɪŋ] ['bɪznəs] .
But Eeyore was saying to himself , " This writing business .
但 屹耳 曾是 说 到 他自己 , " 这 写作 商业 .

但屹耳心想：“这写作这事儿。”

['penslz] [ænd; ənd] [wʌt] - [nɑːt] .
Pencils and what - not .
铅笔 和 什么 - 不是 .

铅笔之类的东西。

['oʊvər] - ['reɪtɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] .
Over - rated , if you ask me .
超过 - 评级 , 如果 你 问 我 .

依我看，被高估了。

['sɪli] [stʌf] .
Silly stuff .
愚蠢的 东西 .

无聊的事。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Nothing in it .
没有什么 在 它 .

里面什么也没有。

" ['leɪtər] [ɑːn] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [sed] " [gʊd] - [baɪ] " [ænd; ənd] " [θæŋk] - [juː; jʊ] " [tuː; tə]
" Later on , when they had all said " Good - bye " and " Thank - you " to
" 之后 在 , 什么时候 他们 有 全部 说 " 好的 - 再见 " 和 " 感谢 - 你 " 到
['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] ,
Christopher Robin ,
克里斯托弗 罗宾 ,

后来，当他们都向克里斯托弗·罗宾道别和道谢之后，

[puː] [ænd; ənd] ['pɪglət] [wɔːkt] [hoʊm] ['θɔːtfəli] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] ['iːvnɪŋ] ,
Pooh and Piglet walked home thoughtfully together in the golden evening ,
呸 和 小猪 步行 家 深思熟虑 一起 在 这 金的 晚上 ,

小熊维尼和小猪在金色的夕阳下若有所思地一起走回家。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] .
and for a long time they were silent .
和 为了 一个 长的 时间 他们 是 沉默的 .

他们沉默了很久。

" [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [puː] , " [sed] ['pɪglət] [æt; ət] [læst] ,
" When you wake up in the morning , Pooh , " said Piglet at last ,
" 什么时候 你 唤醒 向上 在 这 早晨 , 呸 , " 说 小猪 在 最后的 ,

“小熊维尼，你早上醒来的时候，”小猪最后说道。

" [wɒts] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ? "

"	what's	the	first	thing	you	say	to	yourself	?	"
"	是什么	这	第一的	事物	你	说	到	你自己	?	"

你对自己说的第一句话是什么?

" [wɒts] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ? " [sed] [puː] .

"	What's	for	breakfast	?	"	said	Pooh	.
"	是什么	为了	早餐	?	"	说	呸	.

“早餐吃什么?”小熊维尼问。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['pɪglət] ? "

"	What	do	you	say	,	Piglet	?	"
"	什么	做	你	说	,	小猪	?	"

“你说什么，小猪?”

" [aɪ] [seɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [sed] ['pɪglət] .

"	I	say	,	I	wonder	what's	going	to	happen	exciting	to	-	day	?	"	said	Piglet	.
"	我	说	,	我	想知道	是什么	去	到	发生	激动人心	到	-	天	?	"	说	小猪	.

“我说，我想知道今天会发生什么令人兴奋的事情呢?”小猪说。

[puː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .

Pooh	nodded	thoughtfully	.
呸	点头	深思熟虑	.

小熊维尼若有所思地点了点头。

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	the	same	thing	,	"	he	said	.
"	它是	这	相同的	事物	,	"	他	说	.

“是一样的道理,”他说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] ? " [æskt] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] .

"	And	what	did	happen	?	"	asked	Christopher	Robin	.
"	和	什么	做过	发生	?	"	问	克里斯托弗	罗宾	.

“后来发生了什么事?”克里斯托弗·罗宾问道。

" [wen] ? "

"	When	?	"
"	什么时候	?	"

“什么时候? ”

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	Next	morning	.	"
"	下一个	早晨	.	"

“第二天早上。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [puː] [sʌm; səm] [taɪm] ? "

"	Could	you	think	and	tell	me	and	Pooh	some	time	?	"
"	可以	你	思考	和	告诉	我	和	呸	一些	时间	?	"

“你能抽空想一下，然后告诉我还有小熊维尼吗? ”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	If	you	wanted	it	very	much	.	"
"	如果	你	通缉	它	非常	很多	.	"

“如果你真的很想要的话。”

" [puː] [dʌz] , " [sed] ['krɪstəfər] ['rɑːbɪn] .

"	Pooh	does	,	"	said	Christopher	Robin	.
"	呸	做	,	"	说	克里斯托弗	罗宾	.

“小熊维尼会的,”克里斯托弗·罗宾说。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
He gave a deep sigh ,
他 给予 一个 深的 叹 ,

他深深地叹了口气。

[pɪkt] [hɪz; ɪz] [ber] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [leg] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , ['treɪlɪŋ] ['wɪni] - [ðə; ði]
picked his bear up by the leg and walked off to the door , trailing Winnie - the
挑选 他的 熊 向上 经过 这 腿 和 步行 离开 到 这 门 , 尾随 温妮 - 这
- [puː] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
- Pooh behind him .
- 呸 在后面 他 .

他拎起熊的腿，走向门口，小熊维尼跟在他身后。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] " ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [maɪ] [bæθ] ? "
At the door he turned and said " Coming to see me have my bath ? "
在 这 门 他 转向 和 说 " 未来 到 看 我 有 我的 洗澡 ? "

他走到门口，转身问道："来看我洗澡吗？"

" [aɪ] [maɪt] , " [aɪ] [sed] .
" I might , " I said .
" 我 可能 , " 我 说 .

"也许吧，"我说。

" [wʌz; wəz] [puːz] ['pens(ə)l] [keɪs] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] ? "
" Was Pooh's pencil case any better than mine ? "
" 曾是 小熊维尼 铅笔 案件 任何 更好的 比 矿 ? "

"小熊维尼的铅笔盒比我的好吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , " [aɪ] [sed] .
" It was just the same , " I said .
" 它 曾是 只是 这 相同的 , " 我 说 .

"还是一样，"我说。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] . . . [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [hɜːrd] ['wɪni] - [ðə; ði] -
He nodded and went out . . . and in a moment I heard Winnie - the -
他 点头 和 去 出去 . . . 和 在 一个 片刻 我 听到 温妮 - 这 -
[puː] — [bʌmp] , [bʌmp] ,
Pooh — bump , bump ,
呸 — 撞 , 撞 ,

他点点头，走了出去……过了一会儿，我听到了小熊维尼的声音——咚，咚，

[bʌmp] — ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
bump — going up the stairs behind him .
撞 — 去 向上 这 楼梯 在后面 他 .

砰的一声——他身后楼梯上传来撞击声。

['prɪntɪd] [ɪn] ['kænədə]
Printed in Canada
打印 在 加拿大

加拿大印刷

[baɪ] ['wɔrɪk] [bɹoʊz] . & ['rʌtə(r)] , ['lɪmɪtɪd]
by Warwick Bros . & Rutter , Limited
经过 沃里克 兄弟 . & 鲁特 , 有限的

由 Warwick Bros. & Rutter, Limited 出版

['printərz] [ænd; ənd] ['bʊkˌbaɪndɚz]
Printers and Bookbinders
打印机 和 装订工

印刷商和装订商

[təˈrɑːntoʊ]
Toronto
多伦多

多伦多

[[-] [noʊt] : [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] ,
[Transcriber's Note : Near the end of Chapter VI ,
[转录员的 笔记 : 靠近 这 结尾 的 章 六年级 ,

【转录者注：第六章接近尾声时,】

[ðə; ði] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈkæŋgə] [wʌz; wəz] [ˈmɑːdɪfaɪd] [tuː; tə] [riːd] " . . . [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈtuːzdeɪ] [ˈkæŋgə]
the reference to Kanga was modified to read " . . . and every Tuesday Kanga
这 参考 到 袋鼠 曾是 修改的 到 读 " . . . 和 每一个 周二 袋鼠

[spent] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [greɪt] [frend] [puː] . . . "]
spent the day with her great friend Pooh . . . "]
花费 这 天 和 她 伟大的 朋友 呸 . . . "]

对袋鼠妈妈的描述被修改为“……每个星期二，袋鼠妈妈都会和她的好朋友小熊维尼一起度过……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神